

WHC 17/01
2017년 7월 12일
12 July 2017

세계유산협약 이행을 위한 운영지침

Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention

국제연합교육과학문화기구

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

세계 문화유산 및 자연유산 보호를 위한 정부간위원회

INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR THE PROTECTION OF THE WORLD CULTURAL
AND NATURAL HERITAGE



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



World
Heritage
Convention



문화재청
Cultural Heritage
Administration

세계유산협약 이행을 위한 운영지침

Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention

국제연합교육과학문화기구
UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION

세계 문화유산 및 자연유산 보호를 위한 정부간위원회
INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR THE PROTECTION
OF THE WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE



본 운영지침은 세계유산위원회의 결정을 반영해 정기적으로 개정된다.

아래 UNESCO 세계유산센터 웹 주소에 게재된 운영지침의 해당 날짜를 확인해 최신판 사용 여부를 확인하기 바란다.

운영지침(영어본 및 불어본)과 세계유산협약 본문(5개 언어),
기타 세계유산 관련 문서 및 정보는 세계유산센터에서 제공 받을 수 있다.

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Contact : <http://whc.unesco.org/en/contacts>

Links : <http://whc.unesco.org/>

<http://whc.unesco.org/en/guidelines>(영어본)

<http://whc.unesco.org/fr/orientations>(불어본)

The *Operational Guidelines* are periodically revised to reflect the decisions of the World Heritage Committee. Please verify that you are using the latest version of the *Operational Guidelines* by checking the date of the *Operational Guidelines* on the UNESCO World Heritage Centre Web address indicated below.

The *Operational Guidelines* (in English and French), the text of the *World Heritage Convention* (in five languages), and other documents and information concerning World Heritage are available from the World Heritage Centre:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Contact : <http://whc.unesco.org/en/contacts>

Links : <http://whc.unesco.org/>

<http://whc.unesco.org/en/guidelines> (*English*)

<http://whc.unesco.org/fr/orientations> (*French*)

목차

장 번호

항 번호

I 서문

IA	운영지침	1-3
IB	세계유산협약	4-9
IC	세계유산협약 당사국	10-16
ID	세계유산협약 당사국 총회	17-18
IE	세계유산위원회	19-26
IF	세계유산위원회 사무국(세계유산센터)	27-29
IG	세계유산위원회 자문기구	30-37
	ICCROM	32-33
	ICOMOS	34-35
	IUCN	36-37
IH	기타 기구	38
II	세계유산 보호에 있어서의 협력자	39-40
IJ	기타 협약, 권고 및 프로그램	41-44

II 세계유산목록

IIA	세계유산의 정의	45-53
	문화유산과 자연유산	45
	문화 및 자연 복합유산	46
	문화경관	47
	동산유산	48
	탁월한 보편적 가치	49-53
IIB	대표성, 균형성, 신뢰성을 갖춘 세계유산목록	54-61
	대표성, 균형성, 신뢰성을 갖춘 세계유산목록을 위한 세계전략	55-58
	기타 방안	59-61
IIC	잠정목록	62-76
	절차와 양식	62-69
	계획과 평가 도구로서의 잠정목록	70-73
	잠정목록을 준비하는 당사국에 대한 지원과 역량구축	74-76
IID	탁월한 보편적 가치 평가기준	77-78

TABLE OF CONTENTS

Chapter Number		Paragraph Number(s)
I	INTRODUCTION	
I.A	<i>The Operational Guidelines</i>	1-3
I.B	<i>The World Heritage Convention</i>	4-9
I.C	<i>The States Parties to the World Heritage Convention</i>	10-16
I.D	<i>The General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention</i>	17-18
I.E	<i>The World Heritage Committee</i>	19-26
I.F	<i>The Secretariat to the World Heritage Committee (World Heritage Centre)</i>	27-29
I.G	<i>Advisory Bodies to the World Heritage Committee</i>	30-37
	ICCROM	32-33
	ICOMOS	34-35
	IUCN	36-37
I.H	<i>Other organizations</i>	38
I.I	<i>Partners in the protection of World Heritage</i>	39-40
I.J	<i>Other Conventions, Recommendations and Programmes</i>	41-44
II	THE WORLD HERITAGE LIST	
II.A	<i>Definition of World Heritage</i>	45-53
	<i>Cultural and Natural Heritage</i>	45
	<i>Mixed Cultural and Natural Heritage</i>	46
	<i>Cultural landscapes</i>	47
	<i>Movable Heritage</i>	48
	<i>Outstanding Universal Value</i>	49-53
II.B	<i>A Representative, Balanced and Credible World Heritage List</i>	54-61
	<i>The Global Strategy for a Representative, Balanced and Credible World Heritage List</i>	55-58
	<i>Other measures</i>	59-61
II.C	<i>Tentative Lists</i>	62-76
	<i>Procedure and Format</i>	62-69
	<i>Tentative Lists as a planning and evaluation tool</i>	70-73
	<i>Assistance and Capacity-Building for States Parties in the preparation of Tentative Lists</i>	74-76
II.D	<i>Criteria for the assessment of Outstanding Universal Value</i>	77-78

II.E	완전성 및/또는 진정성	79-95
	진정성	79-86
	완전성	87-95
II.F	보호와 관리	96-119
	법률, 규제, 계약을 통한 보호대책	98
	효과적인 보호를 위한 경계	99-102
	완충구역	103-107
	관리체계	108-118
	지속 가능한 활용	119

III 세계유산목록 등재과정

III.A	신청서 준비	120-128
III.B	신청 양식과 내용	129-133
	1. 유산의 명시	132.1
	2. 유산의 설명	132.2
	3. 등재 근거	132.3
	4. 보존상태와 유산에 영향을 주는 요소	132.4
	5. 보호와 관리	132.5
	6. 모니터링	132.6
	7. 기록문서	132.7
	8. 담당기관 연락처	132.8
	9. 당사국 대표의 서명	132.9
	10. 필요한 사본 부수(첨부지도 포함)	132.10
	11. 인쇄와 전자양식	132.11
	12. 발송	132.12
III.C	특별한 유형의 유산 등재신청 요건	134-139
	월경유산	134-136
	연속유산	137-139
III.D	신청서 등록	140-142
III.E	자문기구의 신청서 평가	143-151
III.F	신청 철회	152
III.G	세계유산위원회의 결정	153-160
	등재	154-157
	등재불가	158
	보류	159
	반려	160

II.E	Integrity and/or authenticity	79-95
	Authenticity	79-86
	Integrity	87-95
II.F	Protection and management	96-119
	Legislative, regulatory and contractual measures for protection	98
	Boundaries for effective protection	99-102
	Buffer zones	103-107
	Management systems	108-118
	Sustainable use	119

III PROCESS FOR THE INSCRIPTION OF PROPERTIES ON THE WORLD HERITAGE LIST

III.A	Preparation of Nominations	120-128
III.B	Format and content of nominations	129-133
	1. Identification of the Property	132.1
	2. Description of the Property	132.2
	3. Justification for Inscription	132.3
	4. State of conservation and factors affecting the property	132.4
	5. Protection and management	132.5
	6. Monitoring	132.6
	7. Documentation	132.7
	8. Contact Information of responsible authorities	132.8
	9. Signature on behalf of the State Party	132.9
	10. Number of printed copies required (including maps annexed)	132.10
	11. Paper and electronic format	132.11
	12. Sending	132.12
III.C	Requirements for the nomination of different types of properties	134-139
	Transboundary properties	134-136
	Serial properties	137-139
III.D	Registration of nominations	140-142
III.E	Evaluation of nominations by the Advisory Bodies	143-151
III.F	Withdrawal of nominations	152
III.G	Decision of the World Heritage Committee	153-160
	Inscription	154-157
	Decision not to inscribe	158
	Referral of Nominations	159
	Deferral of Nominations	160

III.H	긴급하게 다루어지는 등재신청	161-162
III.I	세계유산의 경계, 등재근거가 되는 등재기준, 명칭의 변경	163-167
	경계의 소폭 변경	163-164
	경계의 대폭 변경	165
	세계유산목록 등재 근거가 되는 등재기준의 변경	166
	세계유산 명칭의 변경	167
III.J	일정표 - 개요	168

IV 세계유산 보존상태 모니터링 과정

IV.A	대응 모니터링	169-176
	대응 모니터링의 정의	169
	대응 모니터링의 목표	170-171
	당사국 및/또는 기타 출처에서 취득한 정보	172-174
	세계유산위원회 결정	175-176
IV.B	위험에 처한 세계유산목록	177-191
	위험에 처한 세계유산목록 등재지침	177
	위험에 처한 세계유산목록 등재기준	178-182
	위험에 처한 세계유산목록 등재절차	183-189
	위험에 처한 세계유산목록에 등재된 유산의 보존상태에 대한 정기점검	190-191
IV.C	세계유산목록 최종 삭제절차	192-198

V 세계유산협약 이행에 관한 정기보고

V.A	목표	199-202
V.B	절차와 양식	203-207
V.C	평가와 후속절차	208-210

VI 세계유산협약에 대한 지원 장려

VI.A	목표	211
VI.B	역량구축과 연구	212-216
	국제훈련전략	213
	국내훈련전략과 지역협력	214
	연구	215

III.H	Nominations to be processed on an emergency basis	161-162
III.I	Modifications to the boundaries, to the criteria used to justify inscription or to the name of a World Heritage property	163-167
	Minor modifications to the boundaries	163-164
	Significant modifications to the boundaries	165
	Modifications to the criteria used to justify inscription on the World Heritage List	166
	Modification to the name of a World Heritage property	167
III.J	Timetable – overview	168

IV PROCESS FOR MONITORING THE STATE OF CONSERVATION OF WORLD HERITAGE PROPERTIES

IV.A	Reactive Monitoring	169-176
	Definition of Reactive Monitoring	169
	Objective of Reactive Monitoring	170-171
	Information received from States Parties and/or other sources	172-174
	Decision by the World Heritage Committee	175-176
IV.B	The List of World Heritage in Danger	177-191
	Guidelines for the inscription of properties on the List of World Heritage in Danger	177
	Criteria for the inscription of properties on the List of World Heritage in Danger	178-182
	Procedure for the inscription of properties on the List of World Heritage in Danger	183-189
	Regular review of the state of conservation of properties on the List of World Heritage in Danger	190-191
IV.C	Procedure for the eventual deletion of properties from the World Heritage List	192-198

V PERIODIC REPORTING ON THE IMPLEMENTATION OF THE *WORLD HERITAGE CONVENTION*

V.A	Objectives	199-202
V.B	Procedure and Format	203-207
V.C	Evaluation and Follow Up	208-210

VI ENCOURAGING SUPPORT FOR THE *WORLD HERITAGE CONVENTION*

VI.A	Objectives	211
VI.B	Capacity-building and research	212-216
	The Global Training Strategy	213
	National training strategies and regional co-operation	214
	Research	215

	국제지원	216
VI.C	인식제고와 교육	217-222
	인식제고	217-218
	교육	219
	국제지원	220-222

VII 세계유산기금과 국제지원

VILA	세계유산기금	223-224
VILB	세계유산협약을 지원하는 여러기술·재정자원과 협력관계의 확보	225-232
VILC	국제지원	233-235
VILD	국제지원의 원칙과 우선순위	236-240
VILE	요약표	241
VILF	절차와 양식	242-246
VILG	국제지원 요청의 평가와 승인	247-254
VILH	계약체결	255
VILI	국제지원 평가와 후속절차	256-257

VIII 세계유산 엠블럼

VIIIA	전문	258-265
VIIIB	적용	266
VIIIC	당사국의 책임	267
VIIID	세계유산 엠블럼의 적절한 사용 확대	268-274
	세계유산목록 등재 기념을 위한 명판 제작	269-274
VIIIE	세계유산 엠블럼 사용원칙	275
VIIIF	세계유산 엠블럼 사용허가 절차	276-278
	정부의 단순 동의	276-277
	내용의 품질관리를 요하는 계약	278
VIIIG	당사국의 품질관리 권한	279

IX 정보

IX.A	사무국 보관 정보	280-284
IX.B	세계유산위원회 위원국과 기타 당사국을 위한 특정 정보	285-287

	International Assistance	216
VI.C	Awareness-raising and education	217-222
	Awareness-raising	217-218
	Education	219
	International Assistance	220-222

VII THE WORLD HERITAGE FUND AND INTERNATIONAL ASSISTANCE

VII.A	The World Heritage Fund	223-224
VII.B	Mobilization of other technical and financial resources and partnerships in support of the <i>World Heritage Convention</i>	225-232
VII.C	International Assistance	233-235
VII.D	Principles and priorities for International Assistance	236-240
VII.E	Summary Table	241
VII.F	Procedure and format	242-246
VII.G	Evaluation and approval of International Assistance requests	247-254
VII.H	Contractual Arrangements	255
VII.I	Evaluation and follow-up of International Assistance	256-257

VIII THE WORLD HERITAGE EMBLEM

VIII.A	Preamble	258-265
VIII.B	Applicability	266
VIII.C	Responsibilities of States Parties	267
VIII.D	Increasing proper uses of the World Heritage Emblem	268-274
	Production of plaques to commemorate the inscription of properties on the World Heritage List	269-274
VIII.E	Principles on the use of the World Heritage Emblem	275
VIII.F	Authorization procedure for the use of the World Heritage Emblem	276-278
	Simple agreement of the national authorities	276-277
	Agreement requiring quality control of content	278
VIII.G	Right of States Parties to exert quality control	279

IX INFORMATION SOURCES

IX.A	Information archived by the Secretariat	280-284
IX.B	Specific Information for World Heritage Committee members and other States Parties	285-287

부록

- 부록 1: 협약 비준/수락 양식
 협약 가입 양식
- 부록 2A: 잠정목록 제출 양식
- 부록 2B: 국가간 유산/월경유산 잠정목록 제출양식
- 부록 3: 특별한 유형의 유산 세계유산목록 등재지침
- 부록 4: 세계유산협약에서의 진정성
- 부록 5: 세계유산 등재신청 양식
- 부록 6: 자문기구의 등재신청 평가절차
- 부록 7: 세계유산협약 적용에 관한 정기보고 양식
- 부록 8: 국제지원 요청 양식
- 부록 9: 자문기구의 국제지원 요청 평가 기준
- 부록 10: 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문
- 부록 11: 세계유산 변경
- 부록 12: 자문기구 평가 중 사실오류 제출양식
- 부록 13: 보존상태에 관한 당사국 보고서 제출양식
- 부록 14: 세계유산 엠블럼 사용 안내표

세계유산 관련 주요 참고자료

ANNEXES

- Annex 1: Model Instrument of Ratification / Acceptance
Model Instrument of Accession
- Annex 2A: Tentative List Submission Format
- Annex 2B: Tentative List Submission Format for Transnational and Transboundary Future Nominations
- Annex 3: Guidelines on the inscription of specific types of properties on the World Heritage List
- Annex 4: Authenticity in Relation to the World Heritage Convention
- Annex 5: Format for the nomination of properties for inscription on the World Heritage List
- Annex 6: Evaluation procedures of the Advisory Bodies for nominations
- Annex 7: Format for the periodic reporting on the application of the World Heritage Convention
- Annex 8: International Assistance Request Form
- Annex 9: Evaluation criteria of the Advisory Bodies for International Assistance requests
- Annex 10: Statement of Outstanding Universal Value
- Annex 11: Modifications to World Heritage Properties
- Annex 12: Form for the submission of Factual Errors in the Advisory Bodies Evaluations
- Annex 13: Format for the submission of State of Conservation Reports by the States Parties
- Annex 14: Table of uses of the World Heritage Emblem

SELECT WORLD HERITAGE BIBLIOGRAPHY

약칭과 약어

DoCoMoMo

근대운동에 관한 기념물과 환경형성의 기록조사 및 보존을 위한 국제위원회(International Committee for the Documentation and Conservation of Monuments and Sites of the Modern Movement)

ICCROM

국제문화재보존복구연구센터(International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property)

ICOMOS

국제기념물유적협의회(International Council on Monuments and Sites)

IFLA

세계조경가협회(International Federation of Landscape Architects)

IUCN

국제자연보존연맹(International Union for Conservation of Nature and Natural Resources)

IUGS

국제지질학연맹(International Union of Geological Sciences)

MAB

유네스코 인간과 생물권 사업(Man and the Biosphere programme of UNESCO)

NGO

비정부기구(Non-governmental organization)

TICCIH

국제산업유산보존위원회(International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage)

UNEP

유엔환경계획(United Nations Environment Programme)

UNEP-WCMC

세계보존감시센터(World Conservation Monitoring Centre (UNEP))

UNESCO

유엔교육과학문화기구(United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

DoCoMoMo

International Committee for the Documentation and Conservation of Monuments and Sites of the Modern Movement

ICCROM

International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property

ICOMOS

International Council on Monuments and Sites

IFLA

International Federation of Landscape Architects

IUCN

International Union for Conservation of Nature and Natural Resources

IUGS

International Union of Geological Sciences

MAB

Man and the Biosphere programme of UNESCO

NGO

Non-governmental organization

TICCIH

International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage

UNEP

United Nations Environment Programme

UNEP-WCMC

World Conservation Monitoring Centre (UNEP)

UNESCO

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

I 서문

I INTRODUCTION

I.A 운영지침

1. ‘세계유산협약 이행을 위한 운영지침(이하 운영지침)’은 다음에 관한 절차를 제시함으로써 ‘세계 문화유산과 자연유산 보호에 관한 협약(이하 세계유산협약 또는 협약)’의 이행을 촉진하는 데 그 목적이 있다.

- a) 세계유산목록과 위험에 처한 세계유산목록에 유산 등재
- b) 세계유산의 보호와 보존
- c) 세계유산기금 하의 국제지원 공여
- d) 협약에 도움이 되는 국내 및 국제적 지원의 확보

2. 운영지침은 세계유산위원회의 결정을 반영해 정기적으로 개정된다.

운영지침의 역사는 <http://whc.unesco.org/guidelineshistorical>에서 확인할 수 있다.

I.A *The Operational Guidelines*

1. The *Operational Guidelines* for the Implementation of the *World Heritage Convention* (hereinafter referred to as the *Operational Guidelines*) aim to facilitate the implementation of the *Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage* (hereinafter referred to as “the *World Heritage Convention*” or “the *Convention*”), by setting forth the procedure for:

- a) the inscription of properties on the World Heritage List and the List of World Heritage in Danger;
- b) the protection and conservation of World Heritage properties;
- c) the granting of International Assistance under the World Heritage Fund; and
- d) the mobilization of national and international support in favor of the *Convention*.

2. The *Operational Guidelines* are periodically revised to reflect the decisions of the World Heritage Committee.

The historical development of the *Operational Guidelines* is available at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/guidelineshistorical>

-
3. 운영지침의 주요 사용자는 다음과 같다.
- a) 세계유산협약 가입 당사국
 - b) 탁월한 보편적 가치가 있는 문화유산과 자연유산 보호를 위한 정부간 위원회, 이하 ‘세계유산위원회’ 또는 ‘위원회’
 - c) 세계유산위원회 사무국으로서의 유네스코 세계유산센터, 이하 ‘사무국’
 - d) 세계유산위원회 자문기구
 - e) 세계유산 보호와 관련된 유적 관리자, 이해 당사자와 협력자

I.B 세계유산협약

4. 문화유산과 자연유산은 개별 국가뿐 아니라 인류 전체에 소중하고 대체 불가능한 자산이다. 이처럼 매우 소중한 자산이 퇴락하거나 소실된다면 세계 모든 사람들의 유산이 빈곤해진다. 그러한 유산의 일부는 그 독보적인 특성으로 인해 ‘탁월한 보편적 가치’를 보유하고 있으며 그에 따라 점증하고 있는 위협으로부터 특별히 보호될 가치가 있다고 볼 수 있다.

3. The key users of the *Operational Guidelines* are:
- a) the States Parties to the *World Heritage Convention*;
 - b) the Intergovernmental Committee for the Protection of the Cultural and Natural Heritage of Outstanding Universal Value, hereinafter referred to as “the World Heritage Committee” or “the Committee”;
 - c) the UNESCO World Heritage Centre as Secretariat to the World Heritage Committee, hereinafter referred to as “the Secretariat”;
 - d) the Advisory Bodies to the World Heritage Committee ;
 - e) site managers, stakeholders and partners in the protection of World Heritage properties.

I.B The World Heritage Convention

4. The cultural and natural heritage is among the priceless and irreplaceable assets, not only of each nation, but of humanity as a whole. The loss, through deterioration or disappearance, of any of these most prized assets constitutes an impoverishment of the heritage of all the peoples of the world. Parts of that heritage, because of their exceptional qualities, can be considered to be of “Outstanding Universal Value” and as

-
- | | |
|---|---|
| <p>5. 유네스코 회원국 일동은 전 세계 유산의 적절한 확인, 보호, 보존과 제시를 보장하기 위해 1972년 세계유산협약을 채택하였다. 협약은 ‘세계유산위원회’의 수립과 ‘세계유산기금’의 조성을 규정했다. 이 위원회와 기금은 1976년부터 운영되고 있다.</p> | <p>such worthy of special protection against the dangers which increasingly threaten them.</p> |
| <p>6. 1972년 협약이 채택된 이래 국제사회는 ‘지속 가능한 개발’이라는 개념을 수용했다. 자연유산과 문화유산의 보호와 보존은 지속 가능한 개발에 크게 기여한다.</p> | <p>5. To ensure, as far as possible, the proper identification, protection, conservation and presentation of the world’s heritage, the Member States of UNESCO adopted the <i>World Heritage Convention</i> in 1972. The <i>Convention</i> foresees the establishment of a “World Heritage Committee” and a “World Heritage Fund”. Both the Committee and the Fund have been in operation since 1976.</p> |
| <p>7. 협약은 탁월한 보편적 가치를 지닌 문화유산과 자연유산의 확인, 보호, 보존, 제시, 그리고 미래세대로 전승을 목적으로 한다.</p> | <p>6. Since the adoption of the <i>Convention</i> in 1972, the international community has embraced the concept of “sustainable development”. The protection and conservation of the natural and cultural heritage are a significant contribution to sustainable development.</p> |
| <p>8. 세계유산목록에 유산을 등재하는 기준과 조건은 해당 유산의 탁월한 보편적 가치를 평가하고, 당사국의 세계유산 보호, 관리에 지침이 되도록 개발되었다.</p> | <p>7. The <i>Convention</i> aims at the identification, protection, conservation, presentation and transmission to future generations of cultural and natural heritage of Outstanding Universal Value.</p> |
| <p>9. 세계유산목록에 등재된 유산이 심각하고 구체적인 위협으로 위협받는 경우, 위원회는 해당 유산을 위협에 처한 세계유산목록에 등재하는 방안을 고려한다. 세계유산목록 등재의</p> | <p>8. The criteria and conditions for the inscription of properties on the World Heritage List have been developed to evaluate the Outstanding Universal Value of properties and to guide States Parties in the protection and management of World Heritage properties.</p> |
| <p>9. 세계유산목록에 등재된 유산이 심각하고 구체적인 위협으로 위협받는 경우, 위원회는 해당 유산을 위협에 처한 세계유산목록에 등재하는 방안을 고려한다. 세계유산목록 등재의</p> | <p>9. When a property inscribed on the World Heritage List is threatened by serious and specific dangers, the Committee considers placing it on the List of World Heritage in</p> |
-

근거가 되는 탁월한 보편적 가치가 파괴된 경우, 위원회는 해당 유산을 세계유산목록에서 삭제하는 방안을 검토한다.

Danger. When the Outstanding Universal Value of the property which justified its inscription on the World Heritage List is destroyed, the Committee considers deleting the property from the World Heritage List.

I.C 세계유산협약 당사국

I.C The States Parties to the *World Heritage Convention*

10. 각국이 세계유산협약 당사국이 될 것을 장려한다. 비준/수락 및 가입을 위한 양식은 부록1에 제시되어 있다. 서명된 문서 원본은 유네스코 사무총장에게 송부해야 한다.

10. States are encouraged to become party to the *Convention*. Model instruments for ratification/acceptance and accession are included as Annex 1. The original signed version should be sent to the Director-General of UNESCO.

11. 협약국 목록은 <http://whc.unesco.org/en/statesparties>에서 확인할 수 있다.

11. The list of States Parties to the *Convention* is available at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/statesparties>

12. 협약국은 세계유산의 확인, 등재신청, 보호에 있어 유적 관리자, 지방·지역 정부, 지역사회, 비정부기구(NGO), 그리고 다른 이해당사자와 협력자들을 포함해 다양한 이해 관계자들의 참여를 보장하도록 한다.

12. States Parties to the *Convention* are encouraged to ensure the participation of a wide variety of stakeholders, including site managers, local and regional governments, local communities, non-governmental organizations (NGOs) and other interested parties and partners in the identification, nomination and protection of World Heritage properties.

13. 협약국은 자국에서 협약 이행의 구심점 역할을 하는 정부기관의 명칭과 주소를 사무국에 제공해야 한다. 이는 사무국이 발송하는 모든 공식 서한과 문서가 이들 적절한 국가기관에 전달되도록 하기 위해서이다. 관련 주소 목록은 <http://whc.unesco.org/en/statespartiesfocalpoints>에서 확인할 수 있다.

13. States Parties to the *Convention* should provide the Secretariat with the names and addresses of the governmental organization(s) primarily responsible as national focal point(s) for the implementation of the *Convention*, so that copies of all official correspondence

14. 당사국은 자국의 문화유산과 자연유산 전문가들이 정기적으로 모여 협약의 이행과 관해 논의할 수 있도록 한다. 당사국은 자문기구 대표자와 다른 전문가들의 참여를 희망할 수 있다.

15. 협약국은 문화유산과 자연유산이 위치한 영토에 대해 해당 국가의 주권을 최대한 존중하면서도 관련 유산의 보호 활동에서 협력하기 위해 국제사회의 집단 이익을 인식한다. 세계유산협약 당사국은 다음의 책임이 있다.

세계유산협약 6조 1항

a) 자국 영토 내에서 발견된 문화유산과 자연유산의 확인, 등재신청, 보호, 보존, 제시와 미래세대로 전승을 보장하며, 이러한 업무에서 다른 당사국의 요청이 있을 경우 도움을 제공한다.

세계유산협약 4조와 6조 2항

b) 유산이 공동체의 삶에서 일정하게 기능할 수 있는 전반적인 정책을 채택한다.

세계유산협약 5조

c) 종합계획 프로그램에 유산보호를 통합한다.

d) 유산의 보호, 보존과 제시를 위한 서비스를 마련한다.

and documents can be sent by the Secretariat to these national focal points as appropriate. A list of these addresses is available at the following Web address:

<http://whc.unesco.org/en/statespartiesfocalpoints>

14. States Parties are encouraged to bring together their cultural and natural heritage experts at regular intervals to discuss the implementation of the *Convention*. States Parties may wish to involve representatives of the Advisory Bodies and other experts as appropriate.

15. While fully respecting the sovereignty of the States on whose territory the cultural and natural heritage is situated, States Parties to the *Convention* recognize the collective interest of the international community to cooperate in the protection of this heritage. States Parties to the *World Heritage Convention*, have the responsibility to:

Article 6(1) of the *World Heritage Convention*.

a) ensure the identification, nomination, protection, conservation, presentation, and transmission to future generations of the cultural and natural heritage found within their territory, and give help in these tasks to other States Parties that request it;

Article 4 and 6(2) of the *World Heritage Convention*.

b) adopt general policies to give the heritage a function in the life of the community;

Article 5 of the *World Heritage Convention*.

e) 유산을 위협하는 위험에 대응할 실행방안을 강구하기 위한 학술연구와 기술연구를 진행한다.

f) 유산 보호를 위해 법률, 학술, 기술, 행정과 재정 차원의 적절한 조치를 취한다.

g) 유산의 보호, 보존과 제시의 훈련을 위한 국가 또는 지역 센터 건립과 발전을 육성하고 이들 분야의 학술연구를 장려한다.

h) 자국의 유산이나 다른 협약국의 유산을 직접 또는 간접으로 손상시키는 의도적인 조치를 취하지 않는다.

세계유산협약 6조 3항

i) 세계유산목록 등재에 적합한 유산의 목록(잠정목록이라고 함)을 세계유산위원회에 제출한다.

세계유산협약 11조 1항

j) 세계유산기금에 정규 분담금을 납부하되 분담금 액수는 협약국 총회에서 결정한다.

세계유산협약 16조 1항

k) 세계유산 보호를 위한 기부를 촉진하기 위해 국가, 공공과 민간 차원의 재단이나 협회 설립을 검토, 장려한다.

세계유산협약 17조

l) 세계유산기금을 위한 국제적인 기금조성 캠페인을 지원한다.

세계유산협약 18조

m) 협약의 제1조와 2조에 정의된 문화유산과 자연유산에 대한 자국민의 이해와 존중의식을 강화하고, 해당 유산을 위협하는 위험을 일반 대중에게 알릴 수 있는 교육과 정

c) integrate heritage protection into comprehensive planning programmes;

d) establish services for the protection, conservation and presentation of the heritage;

e) develop scientific and technical studies to identify actions that would counteract the dangers that threaten the heritage;

f) take appropriate legal, scientific, technical, administrative and financial measures to protect the heritage;

g) foster the establishment or development of national or regional centres for training in the protection, conservation and presentation of the heritage and encourage scientific research in these fields;

h) not take any deliberate measures that directly or indirectly damage their heritage or that of another State Party to the *Convention*;

Article 6(3) of the *World Heritage Convention*.

i) submit to the World Heritage Committee an inventory of properties suitable for inscription on the World Heritage List (referred to as a Tentative List);

Article 11(1) of the *World Heritage Convention*.

j) make regular contributions to the World Heritage Fund, the amount of which is determined by the General Assembly of States Parties to the *Convention*;

Article 16(1) of the *World Heritage Convention*.

보 프로그램을 활용한다.

세계유산협약 27조

n) 세계유산협약의 이행과 유산 보존현황에 대한 정보를 세계유산위원회에 제공한다.

세계유산협약 29조

11차 당사국 총회에서 채택된 결의(1997)

k) consider and encourage the establishment of national, public and private foundations or associations to facilitate donations for the protection of World Heritage;

Article 17 of the *World Heritage Convention*.

l) give assistance to international fund-raising campaigns organized for the World Heritage Fund;

Article 18 of the *World Heritage Convention*.

m) use educational and information programmes to strengthen appreciation and respect by their peoples of the cultural and natural heritage defined in Articles 1 and 2 of the *Convention*, and to keep the public informed of the dangers threatening this heritage;

Article 27 of the *World Heritage Convention*.

n) provide information to the World Heritage Committee on the implementation of the *World Heritage Convention* and state of conservation of properties; and

Article 29 of the *World Heritage Convention*. Resolution adopted by the 11th General Assembly of States Parties (1997)

16. 당사국은 세계유산위원회와 그 산하 기구의 회의에 참석하도록 한다.

세계유산위원회 절차 규칙 8조1항

16. States Parties are encouraged to attend sessions of the World Heritage Committee and its subsidiary bodies.

Rule 8.1 of the *Rules of Procedure of the World Heritage Committee*.

I.D 세계유산협약 당사국 총회

I.D The General Assembly of States Parties to the *World Heritage Convention*

17. 세계유산협약 당사국 총회는 유네스코 총회 회기 중에 소집된다. 총회 운영은 절차규칙에 의거하며 이는 <http://whc.unesco.org/en/garules>에서 확인할 수 있다.

세계유산협약 8조1항
세계유산위원회 절차규칙 49조

18. 총회는 모든 당사국에 적용되는 일정한 비율의 세계유산기금 분담금을 결정하며 세계유산위원회의 위원국을 선출한다. 당사국 총회와 유네스코 총회 모두 세계유산위원회로부터 그 활동을 보고 받는다.

세계유산협약 8조1항, 16조1항과 29조
세계유산위원회 절차규칙 49조

17. The General Assembly of States Parties to the *World Heritage Convention* meets during the sessions of the General Conference of UNESCO. The General Assembly manages its meetings according to its Rules of Procedure, available at the following Web address:

<http://whc.unesco.org/en/garules>

Article 8(1), of the *World Heritage Convention*, Rule 49 of the Rules of Procedure of the World Heritage Committee.

18. The General Assembly determines the uniform percentage of contributions to the World Heritage Fund applicable to all States Parties and elects members to the World Heritage Committee. Both the General Assembly and General Conference of UNESCO receive a report from the World Heritage Committee on its activities.

Articles 8(1), 16(1) and 29 of the *World Heritage Convention* and Rule 49 of the Rules of Procedure of the World Heritage Committee.

I.E 세계유산위원회

19. 세계유산위원회는 21개 위원국으로 구성되며, 매년 최소 1회 소집된다(6월/7월). 위원회는 의장단을 조직하고, 이들은 위원회 회기 중 필요시 수시로 회의를 진행한다. 위원회와 의장단 구성은 <http://whc.unesco.org/committeemembers>에서 확인할 수 있다.

세계유산위원회의 연락 창구는 소관 사무국인 세계유산센터이다.

I.E The World Heritage Committee

19. The World Heritage Committee is composed of 21 members and meets at least once a year (June/July). It establishes its Bureau, which meets during the sessions of the Committee as frequently as deemed necessary. The composition of the Committee and its Bureau is available at the following Web address:

<http://whc.unesco.org/en/committeemembers>

The World Heritage Committee can be contacted through its Secretariat, the World Heritage Centre.

20. 위원회 회의 운영은 절차규칙에 따르며 해당 내용은 <http://whc.unesco.org/committeerules>에서 확인할 수 있다.

20. The Committee manages its meetings according to its Rules of Procedure, available at the following Web address:

21. 위원국의 임기는 6년이지만 총회는 대표성과
윤번의 형평성을 위해 각 당사국이 자발적으
로 임기를 6년에서 4년으로 단축할 것을 검토
하고 연임을 삼가도록 권유하고 있다.

세계유산협약 9조1항
세계유산협약 8조2항과 세계유산협약 당사국 7차(1989), 12차
(1999), 13차(2001) 총회 결의

22. 총회에 앞서 열리는 위원회의 결정에 따라 일
정수의 의석은 세계유산목록 등재 유산이 전
무한 당사국에 배정될 수 있다.

당사국 총회 절차규칙 14(1)항

23. 위원회의 결정은 객관적· 학술적 고려에 기반
하며, 위원회를 대표해 이루어지는 일체의 평
가는 철저하고 책임감 있게 진행되어야 한다.
위원회는 다음 사항에 따라 그러한 결정이 내
려진다는 사실을 인식한다.

a) 주의 깊게 준비된 서류

b) 철저하고 일관된 절차

c) 자격 있는 전문가들의 평가

d) 필요할 경우 전문가들로 구성된 심사위원
단의 활용

24. 위원회는 당사국과의 협력 하에 다음의 주요

21. The term of office of Committee members
is six years but, in order to ensure
equitable representation and rotation,
States Parties are invited by the General
Assembly to consider voluntarily reducing
their term of office from six to four
years and are discouraged from seeking
consecutive terms of office.

Article 9(1) of the *World Heritage Convention*.
Article 8(2) of the *World Heritage Convention* and the Resolutions
of the 7th (1989), 12th (1999) and 13th (2001) General Assembly of
States Parties to the *World Heritage Convention*.

22. A certain number of seats may be reserved
for States Parties who do not have a
property on the World Heritage List, upon
decision of the Committee at the session
that precedes the General Assembly.

Rule 14.1 of the Rules of Procedure of the General Assembly
of States Parties.

23. Committee decisions are based on
objective and scientific considerations,
and any appraisal made on its behalf must
be thoroughly and responsibly carried
out. The Committee recognizes that such
decisions depend upon:

a) carefully prepared documentation;

b) thorough and consistent procedures;

c) evaluation by qualified experts; and

d) if necessary, the use of expert referees.

24. The main functions of the Committee are,

기능을 수행한다.

- a) 당사국이 제출한 잠정목록과 등재신청서를 토대로 협약의 보호 대상이 될 탁월한 보편적 가치를 지닌 문화유산 및 자연유산을 확인하고 해당 유산을 세계유산목록에 등재한다.

세계유산협약 11조2항

- b) 대응 모니터링(IV장 참조)과 정기보고(V장 참조) 과정을 통해 세계유산목록에 등재된 유산의 보존상태를 점검한다.

세계유산협약 11조7항과 29조

- c) 세계유산목록에 등재된 유산 가운데 위험에 처한 세계유산목록에 등재 또는 삭제할 유산을 결정한다.

세계유산협약 11조4항과 11조5항

- d) 특정 유산을 세계유산목록에서 삭제해야 할지 여부를 결정한다(IV장 참조).

- e) 국제지원 요청을 검토하는 절차를 정의하고, 결정 이전에 필요한 연구와 협의를 진행한다(VII장 참조).

세계유산협약 21조 1항과 21조 3항

- f) 탁월한 보편적 가치를 지닌 자국 유산을 보호하는 당사국을 지원하기 위해 세계유산기금의 재원을 가장 효과적으로 사용할 수 있는 방법을 결정한다.

세계유산협약 13조 6항

- g) 세계유산기금 증액 방안을 모색한다.

- h) 당사국 총회와 유네스코 총회에 2년에 한번 활동 보고서를 제출한다.

세계유산협약 29조 3항과 세계유산위원회 절차규칙 49항

in co-operation with States Parties, to:

- a) identify, on the basis of Tentative Lists and nominations submitted by States Parties, cultural and natural properties of Outstanding Universal Value which are to be protected under the *Convention* and to inscribe those properties on the World Heritage List;

Article 11(2) of the *World Heritage Convention*.

- b) examine the state of conservation of properties inscribed on the World Heritage List through processes of Reactive Monitoring (see Chapter IV) and Periodic Reporting (see Chapter V);

Articles 11(7) and 29 of the *World Heritage Convention*.

- c) decide which properties inscribed on the World Heritage List are to be inscribed on, or removed from the List of World Heritage in Danger;

Article 11(4) and 11(5) of the *World Heritage Convention*.

- d) decide whether a property should be deleted from the World Heritage List (see Chapter IV);

- e) define the procedure by which requests for International Assistance are to be considered and carry out studies and consultations as necessary before coming to a decision (see Chapter VII);

Article 21(1) and 21(3) of the *World Heritage Convention*.

- f) determine how the resources of the World Heritage Fund can be used most advantageously to assist States Parties

i) 협약 이행 현황을 정기적으로 검토, 평가한다.

j) 운영지침을 개정, 채택한다.

in the protection of their properties of Outstanding Universal Value;

Article 13(6) of the *World Heritage Convention*.

g) seek ways to increase the World Heritage Fund;

h) submit a report on its activities every two years to the General Assembly of States Parties and to the UNESCO General Conference;

Article 29(3) of the *World Heritage Convention* and Rule 49 of the *Rules of procedure of the World Heritage Committee*.

i) review and evaluate periodically the implementation of the *Convention*;

j) revise and adopt the *Operational Guidelines*.

25. 위원회는 협약의 이행을 촉진하기 위해 ‘전략 목표(Strategic Objectives)’를 개발한다. 세계유산에 대한 새로운 위협에 효과적으로 대처하기 위해 이들 목표를 정기적으로 검토, 개정해 위원회의 목적과 목표를 정의한다.

1992년 위원회가 채택한 최초의 ‘전략방침(Strategic Orientations)’은 문서 WHC-92/CONF.002/12 부록 II에 포함되어 있다.

26. 현행 전략목표(5Cs라고도 함)는 다음과 같다.

2002년 세계유산위원회는 전략목표를 개정했다. ‘세계유산에 관한 부다페스트 선언(2002)’은 <http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>에서 확인할 수 있다:

1. 세계유산목록에 대한 신뢰(Credibility) 강화

2. 세계유산의 효과적인 보존(Conservation) 보장

25. In order to facilitate the implementation of the *Convention*, the Committee develops Strategic Objectives; they are periodically reviewed and revised to define the goals and objectives of the Committee to ensure that new threats placed on World Heritage are addressed effectively.

The first ‘Strategic Orientations’ adopted by the Committee in 1992 are contained in Annex II of document WHC-92/CONF.002/12

26. The current Strategic Objectives (also referred to as “the 5 Cs”) are the following:

In 2002 the World Heritage Committee revised its Strategic Objectives. The *Budapest Declaration on World Heritage (2002)* is available at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>

1. Strengthen the Credibility of the World Heritage List;

3. 당사국의 효과적인 역량구축(Capacity-building) 촉진

4. 커뮤니케이션(Communication)을 통해 세계유산에 대한 대중의 인식, 참여와 지지 향상

5. 세계유산협약이행에 있어 공동체(Communities)의 역할 증대

Decision 31 COM 13B

2. Ensure the effective Conservation of World Heritage Properties;

3. Promote the development of effective Capacity-building in States Parties;

4. Increase public awareness, involvement and support for World Heritage through Communication.

5. Enhance the role of Communities in the implementation of the *World Heritage Convention*.

Decision 31 COM 13B

I.F 세계유산위원회 사무국(세계유산센터)

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy 75352 Paris 07 SP France Tel: +33 (0) 1 4568 1571 Fax: +33 (0) 1 4568 5570 E-mail: wh-info@unesco.org www: <http://whc.unesco.org/>

27. 세계유산위원회는 유네스코 사무총장이 지명하는 사무국이 보좌한다. 현재 사무국의 기능은 1992년 이러한 목적을 위해 설립된 세계유산센터가 담당하고 있다. 사무총장은 세계유산센터 소장을 위원회의 간사로 임명하였다. 사무국은 당사국과 자문기구를 지원하고 이들과 협력한다. 사무국은 유네스코의 다른 부문 및 지역 사무소들과 긴밀히 협력한다.

세계유산협약 14조
세계유산위원회 절차규칙 43항
2003년 10월 21일자 회람문 16
<http://whc.unesco.org/circs/circ-03-16e.pdf>

I.F The Secretariat to the World Heritage Committee (World Heritage Centre)

UNESCO World Heritage Centre
7, place de Fontenoy 75352 Paris 07 SP France
Tel: +33 (0) 1 4568 4378
www: <http://whc.unesco.org/>

27. The World Heritage Committee is assisted by a Secretariat appointed by the Director-General of UNESCO. The function of the Secretariat is currently assumed by the World Heritage Centre, established in 1992 specifically for this purpose. The Director-General designated the Director of the World Heritage Centre as Secretary to the Committee. The Secretariat assists and collaborates with the States Parties and the Advisory Bodies. The Secretariat works in close co-operation with other sectors and field offices of UNESCO.

Article 14 of the *World Heritage Convention*.
Rule 43 of Rules of Procedure of the World Heritage Committee.
Circular Letter 16 of 21 October 2003
<http://whc.unesco.org/circs/circ03-16e.pdf>

28. 사무국의 주요 업무는 다음과 같다.

a) 총회와 위원회 회의의 주관

세계유산협약 14조 2항

b) 세계유산위원회 결정 내용과 총회 결의사항 이행, 양측에 집행 현황 보고

세계유산협약 14조 2항과 세계유산에 관한 부다페스트 선언(2002)

c) 세계유산목록 등재신청서의 접수, 등록, 완성도 검사, 문서 관리와 관련 자문기구로의 전달

Decision 39 COM 11

d) 세계유산목록의 대표성, 균형성과 신뢰성을 위한 '세계전략(Global Strategy)'의 일부로서 연구와 제반 활동의 운영

e) 정기보고의 주관

f) 대응 모니터링 실시¹ 등 대응 모니터링의 운영과 시행, 적절한 자문실사²의 운영과 참여

g) 국제지원의 운영

h) 세계유산의 보존과 관리를 위한 비정규예산 자원 확보

1 대응 모니터링 실사는 위험을 받는 특정 유산의 보존상태에 대해 사무국과 자문기구가 세계유산위원회에 행하는 규정상 보고이다(169항). 대응 모니터링 실사는 세계유산위원회가 관련 당사국과 협의해 유산의 상태, 유산에 대한 위협요소, 적절한 복구 가능성을 확인하거나 그러한 시정조치 이행의 진전을 평가하기 위해 요청된다. 그리고 실사를 통해 확인된 사항은 다시 위원회에 보고한다(176.e항). 실사단 위임 사항은 세계유산위원회 결정에 따라 세계유산센터가 제시하며 당사국 및 관련 자문기구와 협의하여 정한다. 대응 모니터링 실사 비용은 세계유산기금에서 충당한다.

2 자문실사는 엄격하게 규정에 따라 행하는 의무적인 과정은 아니다. 당사국의 자발적 의사에 따라 진행하며 실사를 요청한 당사국의 고려사항이나 판단에 따른다. 자문실사는 특정 사안에 대해 당사국에 전문가 자문을 제공하는 실사로 볼 수 있다. 자문실사는 유적의 확인이나 잠정목록, 세계유산목록 등재를 위한 유적의 신청에 대한 '사전(upstream)' 지원과 자문의 제공과 관계되거나 또는 유산 보존상태와 관련되며 주요 개발사업이 유산의 탁월한 보편적 가치에 끼칠 수 있는 영향을 평가하는 데 이어, 그리고 관리계획의 마련/수정, 구체적인 완화 조치 등의 이행 경과에 대한 자문을 제공할 수 있다. 실사단 위임 사항은 당사국이 자체 제시하며, 세계유산센터와 관련 자문기구, 기타 기구와 협의하여 정한다. 자문실사에 소요되는 총 비용은 실사단을 초청한 당사국이 부담하며, 단 해당 당사국이 관련 국제지원이나 Decision 38 COM 12에 의해 승인된 자문실사를 위한 신규예산으로 지원받을 자격이 있는 경우는 예외이다.

28. The Secretariat's main tasks are:

a) the organization of the meetings of the General Assembly and the Committee;

Article 14.2 of the *World Heritage Convention*.

b) the implementation of decisions of the World Heritage Committee and resolutions of the General Assembly and reporting to them on their execution;

Article 14.2 of the World Heritage Convention and the Budapest Declaration on World Heritage (2002)

c) the receipt, registration, checking the completeness, archiving and transmission to the relevant Advisory Bodies of nominations to the World Heritage List;

Decision 39 COM 11

d) the co-ordination of studies and activities as part of the Global Strategy for a Representative, Balanced and Credible World Heritage List;

e) the organization of Periodic Reporting;

f) co-ordination and conduct of Reactive Monitoring, including Reactive Monitoring missions¹, as well coordination of and participation in

1 Reactive Monitoring missions are part of the statutory reporting by the Secretariat and the Advisory Bodies to the World Heritage Committee on the state of conservation of specific properties that are under threat (see Paragraph 169). They are requested by the World Heritage Committee to ascertain, in consultation with the State Party concerned, the condition of the property, the dangers to the property and the feasibility of adequately restoring the property or to assess progress made in implementing such corrective measures, and include a reporting back to the Committee on the findings of the mission (see Paragraph 176.e). The terms of reference of Reactive Monitoring missions are proposed by the World Heritage Centre, in line with the decision adopted by the World Heritage Committee, and consolidated in consultation with the State Party and the relevant Advisory Body(ies). The costs of the Reactive Monitoring missions are borne by the World Heritage Fund.

i) 위원회의 프로그램 및 프로젝트 이행 시 당사국 지원	Advisory missions ² , as appropriate;
j) 당사국, 자문기구 및 일반 대중을 상대로 정보를 전달함으로써 세계유산 및 협약 홍보	g) the co-ordination of International Assistance;
	h) the mobilisation of extra-budgetary resources for the conservation and management of World Heritage properties;
	i) the assistance to States Parties in the implementation of the Committee's programmes and projects; and
	j) the promotion of World Heritage and the <i>Convention</i> through the dissemination of information to States Parties, the Advisory Bodies and the general public.
29. 상기 활동은 위원회의 결정 및 전략목표, 당사국 총회의 결의를 따르며 자문기구와 긴밀한 협력하여 진행한다.	29. These activities follow the decisions and Strategic Objectives of the Committee and the resolutions of the General Assembly of the States Parties and are conducted in close co-operation with the Advisory Bodies.

² Advisory missions are not part of the strict statutory and mandatory processes, as they are voluntarily initiated by States Parties and depend on the considerations and judgement of the States Parties requesting them. Advisory missions are to be understood as missions providing expert advice to a State Party on specific matters. They can concern provision of "upstream" support and advice on identification of sites, tentative lists or nomination of sites for inscription on the World Heritage List or alternatively, they can relate to the state of conservation of properties and provide advice in evaluating possible impact of a major development project on the Outstanding Universal Value of the property, advice in the preparation/revision of a management plan, or in the progress achieved in the implementation of specific mitigation measures, etc. The terms of reference of Advisory missions are proposed by the State Party itself, and consolidated in consultation with the World Heritage Centre and the relevant Advisory Bod(ies) or other organization. The entire costs of Advisory missions are borne by the State Party inviting the mission, except where the State Party is eligible for relevant International Assistance or funding from the new budget line for Advisory missions approved by Decision 38 COM 12.

I.G 세계유산위원회 자문기구

30. 세계유산위원회의 자문기구는 ICCROM(국제문화재보존복구연구센터), ICOMOS(국제기념물유적협의회), IUCN(국제자연보존연맹)이다.

세계유산협약 8조 3항

31. 자문기구의 역할은 다음과 같다.

- a) 세계유산협약의 이행에 관해 해당 전문 분야 자문

세계유산협약 13조 7항
Decision 39 COM 11

- b) 위원회 문서, 회의 안건의 준비와 위원회 결정사항 이행에 있어 사무국 지원

- c) 세계유산목록의 대표성, 균형성, 신뢰성을 위한 세계전략과 국제훈련전략의 개발과 이행, 정기보고, 세계유산기금의 효과적인 사용 강화에 대한 지원

- d) 세계유산 보존상태 모니터링(위원회 요청에 따른 대응 모니터링 실사와 당사국 요청에 의한 자문실사 등)과 국제지원 요청의 검토

세계유산협약 14조 2항

- e) ICOMOS와 IUCN의 경우 신청 당사국과의 협의와 대화를 통해 세계유산목록 등재 신청유산의 평가, 위원회에 평가 보고서 제출

I.G Advisory Bodies to the World Heritage Committee

30. The Advisory Bodies to the World Heritage Committee are ICCROM (the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property), ICOMOS (the International Council on Monuments and Sites), and IUCN - the International Union for Conservation of Nature.

Article 8.3 of the *World Heritage Convention*

31. The roles of the Advisory Bodies are to:

- a) advise on the implementation of the *World Heritage Convention* in the field of their expertise;

Article 13.7 of the *World Heritage Convention*.
Decision 39 COM 11

- b) assist the Secretariat, in the preparation of the Committee's documentation, the agenda of its meetings and the implementation of the Committee's decisions;

- c) assist with the development and implementation of the Global Strategy for a Representative, Balanced and Credible World Heritage List, the Global Training Strategy, Periodic Reporting, and the strengthening of the effective use of the World Heritage Fund;

- d) monitor the state of conservation of World Heritage properties (including through Reactive Monitoring missions at the request of the Committee and

f) 자문기구 자격으로 세계유산위원회와 의장단 회의 참석
세계유산협약 8조 3항

Advisory missions at the invitation of the States Parties) and review requests for International Assistance;

Article 14.2 of the *World Heritage Convention*.

e) in the case of ICOMOS and IUCN evaluate properties nominated for inscription on the World Heritage List, in consultation and dialogue with nominating States Parties, and present evaluation reports to the Committee; and

f) attend meetings of the World Heritage Committee and the Bureau in an advisory capacity.

Article 8.3 of the *World Heritage Convention*.

ICCROM

32. ICCROM(국제문화재보존복구연구센터)은 정부간 국제기구로서 이탈리아 로마에 본부를 두고 있다. 1956년 유네스코가 설립하였으며, 부동산과 동산 문화유산의 보존을 강화하기 위해 연구, 기록, 기술 지원, 훈련과 일반 대중의 인식 제고 프로그램 등 기관 규정에 명시된 기능을 수행한다.

ICCROM

Via di S. Michele, 13
I-00153 Rome, Italy
Tel : +39 06 585531
Fax: +39 06 5855 3349
Email: iccrom@iccrom.org
<http://www.iccrom.org/>

33. 협약과 관련해 ICCROM이 수행하는 구체적인 역할에는 문화유산 교육에 있어 우선적 협

ICCROM

32. ICCROM (the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property) is an international intergovernmental organization with headquarters in Rome, Italy. Established by UNESCO in 1956, ICCROM's statutory functions are to carry out research, documentation, technical assistance, training and public awareness programmes to strengthen conservation of immovable and moveable cultural heritage.

ICCROM

Via di S. Michele, 13
I-00153 Rome, Italy
Tel : +39 06 585531
Fax: +39 06 5855 3349
Email: iccrom@iccrom.org
<http://www.iccrom.org/>

33. The specific role of ICCROM in relation to the *Convention* includes: being the priority

력자 역할, 세계유산 문화재의 보존상태 모니터링, 당사국이 제출한 국제지원에 대한 요청 검토, 역량구축 활동을 위한 자원과 지원 제공이 있다.

ICOMOS

34. ICOMOS(국제기념물유적협의회)는 비정부기구로서 프랑스 파리에 본부를 두고 있다. 1965년에 설립되었으며, 이론과 방법론, 과학적 기법을 건축 및 고고학 유산의 보존에 적용하도록 촉진하는 역할을 한다. 본 기구의 활동은 '기념물 및 유적지의 보존과 복구에 관한 1964년 국제헌장(베니스헌장)'의 원칙에 근거한다.

ICOMOS

11 rue du Séminaire de Conflans
94220 Charenton-le-Pont
France
Tel : +33 (0)1 41 94 17 59
Fax : +33 (0)1 48 93 19 16
E-mail: secretariat@icomos.org
<http://www.icomos.org/>

35. 협약과 관련해 ICOMOS가 수행하는 구체적인 역할에는 세계유산목록 등재 신청유산의 평가, 세계유산 문화재의 보존상태 모니터링, 당사국이 제출한 국제지원에 대한 요청 검토, 역량구축 활동을 위한 자원과 지원 제공이 있다.

partner in training for cultural heritage, monitoring the state of conservation of World Heritage cultural properties, reviewing requests for International Assistance submitted by States Parties, and providing input and support for capacity-building activities.

ICOMOS

34. ICOMOS (the International Council on Monuments and Sites) is a non-governmental organization with headquarters in Paris, France. Founded in 1965, its role is to promote the application of theory, methodology and scientific techniques to the conservation of the architectural and archaeological heritage. Its work is based on the principles of the 1964 International Charter on the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (the Venice Charter).

ICOMOS

11 rue du Séminaire de Conflans
94220 Charenton-le-Pont
France
Tel : +33 (0)1 41 94 17 59
Fax : +33 (0)1 48 93 19 16
E-mail: secretariat@icomos.org
<http://www.icomos.org/>

35. The specific role of ICOMOS in relation to the *Convention* includes: evaluation of properties nominated for inscription on the World Heritage List, monitoring the state of conservation of World Heritage cultural properties, reviewing requests for International Assistance submitted by States Parties, and providing input and support for capacity-building activities.

IUCN

36. IUCN(국제자연보존연맹)은 1948년 설립되었으며, 각국 정부와 NGO, 과학자를 규합해 세계적인 협력관계를 구축한다. 본 기구의 임무는 세계 각국이 자연의 완전성과 다양성을 보존하도록 영향력을 행사하고 장려, 지원하는 한편 자연자원을 공평하고 생태적으로 지속 가능한 방식으로 사용하도록 하는 데 있다. IUCN는 스위스 글랜드에 본부를 두고 있다.

IUCN - The International Union for Conservation of Nature
rue Mauverney 28
CH-1196 Gland, Switzerland
Tel: + 41 22 999 0001 Fax: +41 22 999 0010
E-Mail: mail@hq.iucn.org <http://www.iucn.org>

37. 협약과 관련해 IUCN이 수행하는 구체적인 역할에는 세계유산목록 등재 신청유산의 평가, 세계유산 등재 유산의 보존상태 모니터링, 당사국이 제출한 국제지원에 대한 요청 검토, 역량구축 활동을 위한 자원과 지원 제공이 있다.

I.H 기타 기구

38. 위원회는 대응 모니터링 실사를 비롯해 여러 프로그램과 프로젝트의 시행에 있어 적절한 역량과 전문성을 갖춘 기타 국제기구와 비정부기구의 도움을 요청할 수 있다.

Decision 39 COM 11

IUCN

36. IUCN – The International Union for Conservation of Nature was founded in 1948 and brings together national governments, NGOs, and scientists in a worldwide partnership. Its mission is to influence, encourage and assist societies throughout the world to conserve the integrity and diversity of nature and to ensure that any use of natural resources is equitable and ecologically sustainable. IUCN has its headquarters in Gland, Switzerland.

IUCN - The International Union for Conservation of Nature
rue Mauverney 28
CH-1196 Gland, Switzerland
Tel: + 41 22 999 0001 Fax: +41 22 999 0010
E-Mail: mail@hq.iucn.org <http://www.iucn.org>

37. The specific role of IUCN in relation to the *Convention* includes: evaluation of properties nominated for inscription on the World Heritage List, monitoring the state of conservation of World Heritage natural properties, reviewing requests for International Assistance submitted by States Parties, and providing input and support for capacity-building activities.

I.H Other organizations

38. The Committee may call on other international and non-governmental organizations with appropriate competence and expertise to assist in the implementation of the programmes and projects, including for Reactive Monitoring missions.

Decision 39 COM 11

I.I 세계유산 보호에 있어서의 협력자

39. 등재신청, 관리, 모니터링에 대한 협력관계를 통한 접근방식은 세계유산 보호와 협약의 이행에 크게 기여한다.

40. 세계유산의 보존과 관리에 이해관계가 있으며 이에 참여하는 개인과 기타 이해당사자, 특히 지역사회, 원주민, 정부·비정부·민간 기구와 소유자들이 세계유산의 보호와 보존과 관련된 협력자가 될 수 있다.

원주민 권리에 관한 선언(2007)
Decision 39 COM 11

I.J 기타 협약, 권고 및 프로그램

41. 세계유산위원회는 유네스코의 다른 프로그램들 그리고 관련 협약과 긴밀한 조율을 통해 얻을 수 있는 이점을 인지한다. 보존과 관련된 국제 규약 및 협약, 프로그램의 목록은 44항에 기술되어 있다.

42. 세계유산위원회는 사무국의 지원을 받아 세계유산협약과 문화유산·자연유산의 보존과 관련된 다른 협약, 프로그램, 국제기구들을 적절히 조율하고 관련 정보를 공유한다.

I.I Partners in the protection of World Heritage

39. A partnership approach to nomination, management and monitoring provides a significant contribution to the protection of World Heritage properties and the implementation of the *Convention*.

40. Partners in the protection and conservation of World Heritage can be those individuals and other stakeholders, especially local communities, indigenous peoples, governmental, non-governmental and private organizations and owners who have an interest and involvement in the conservation and management of a World Heritage property.

The Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)
Decision 39 COM 11

I.J Other Conventions, Recommendations and Programmes

41. The World Heritage Committee recognizes the benefits of closer co-ordination of its work with other UNESCO programmes and their relevant *Conventions*. For a list of relevant global conservation instruments, *Conventions* and programmes see paragraph 44.

42. The World Heritage Committee with the support of the Secretariat will ensure appropriate co-ordination and information-sharing between the *World Heritage Convention* and other *Conventions*, programmes and international organizations related to the conservation of cultural and natural heritage.

43. 위원회는 관련 협약에 의거 정부간기구 대표자들을 회의에 참관인으로 참석하도록 초청할 수 있다. 위원회는 초청을 받은 경우 다른 정부간기구 회의를 참관할 대표자를 지명할 수 있다.

44. 문화유산 및 자연유산의 보호 관련 주요 국제 협약 및 프로그램

Decision 39 COM 11

유네스코 협약 및 프로그램

무장 충돌 시 문화재 보호를 위한 협약(1954)

의정서 I (Protocol I, 1954)

의정서 II (Protocol II, 1999)

http://www.unesco.org/culture/laws/hague/html_eng/page1.shtml

문화재의 불법 반출입 및 소유권 이전의 금지, 예방에 관한 협약 (1970)

http://www.unesco.org/culture/laws/1970/html_eng/page1.shtml

세계 문화유산과 자연유산 보호에 관한 협약 (1972)

http://www.unesco.org/whc/world_he.htm

수중문화유산보호협약(2001)

http://www.unesco.org/culture/laws/underwater/html_eng/convention.shtml

무형문화유산보호협약(2003)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540e.pdf>

인간과 생물권 사업

<http://www.unesco.org/mab/>

문화적 표현의 다양성 보호와 증진에 관한 협약(2005)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001429/142919e.pdf>

43. The Committee may invite representatives of the intergovernmental bodies under related *Conventions* to attend its meetings as observers. It may appoint a representative to observe meetings of the other intergovernmental bodies upon receipt of an invitation.

44. Selected global Conventions and programmes relating to the protection of cultural and natural heritage

Decision 39 COM 11

UNESCO *Conventions* and Programmes

Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (1954) Protocol I (1954)

Protocol II (1999)

http://www.unesco.org/culture/laws/hague/html_eng/page1.shtml

Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1970)

http://www.unesco.org/culture/laws/1970/html_eng/page1.shtml

Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1972)

http://www.unesco.org/whc/world_he.htm

Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage (2001)

http://www.unesco.org/culture/laws/underwater/html_eng/Convention.shtml

Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540e.pdf>

Man and the Biosphere (MAB) Programme

<http://www.unesco.org/mab/>

기타 협약

물새 서식지로서 국제적으로 중요한 습지에 관한 협약 (Ramsar, 1971)

http://www.ramsar.org/key_conv_e.html

멸종 위기에 처한 야생 동식물종의 국제거래에 관한 협약(CITES, 1973)

<http://www.cites.org/eng/disc/text.shtml>

야생동물의 이동에 관한 보존협약(CMS, 1979)

http://www.unep-wcmc.org/cms/cms_conv.htm

유엔해양법협약(UNCLOS, 1982)

http://www.un.org/Depts/los/convention_agreements/texts/unclos/closindx.htm

생물다양성협약(1992)

<http://www.biodiv.org/convention/articles.asp>

불법 반출 문화재에 관한 유니드로와 협약(1995)

<http://www.unidroit.org/english/conventions/culturalproperty/c-cult.htm>

유엔기후변화협약(뉴욕, 1992)

http://unfccc.int/essential_background/Convention/background/items/1350.php

Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions 2005

<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001429/142919e.pdf>

Other Conventions

Convention on Wetlands of International Importance especially as Waterfowl Habitat (Ramsar) (1971)

http://www.ramsar.org/key_conv_e.html

Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) (1973)

<http://www.cites.org/eng/disc/text.shtml>

Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS) (1979)

http://www.unep-wcmc.org/cms/cms_conv.htm

United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) (1982)

http://www.un.org/Depts/los/Convention_agreements/texts/unclos/closindx.htm

Convention on Biological Diversity (1992)

<http://www.biodiv.org/Convention/articles.asp>

UNIDROIT Convention on Stolen or Illegally Exported Cultural Objects (Rome, 1995)

<http://www.unidroit.org/english/Conventions/culturalproperty/c-cult.htm>

United Nations Framework Convention on Climate Change (New York, 1992)

http://unfccc.int/essential_background/Convention/background/items/1350.php

II 세계유산목록

II THE WORLD HERITAGE LIST

II.A 세계유산의 정의

문화유산과 자연유산

45. 문화유산과 자연유산은 세계유산협약 제1조와 2조에 정의되었다.

제1조

이 협약의 취지에 따라 다음을 ‘문화유산’으로 간주한다.

- 기념물: 건축물, 기념비적 조각과 회화, 고고학적 성격의 유물 및 구조물, 금석문, 혈거지, 그리고 역사, 예술 또는 학술의 관점에서 탁월한 보편적 가치를 갖는 여러 요소의 복합체

- 건물군: 독립되거나 연결된 건물들의 군집체로서, 그의 건축, 동질성 또는 경관에서의 장소로 인해 역사, 예술 또는 학술의 관점에서 탁월한 보편적 가치를 갖는 것

- 유적지: 사람의 소산 또는 자연과 사람의 합작품, 그리고 고고학적 유적을 포함한 지역으로서 역사, 미학, 민족학 또는 인류학의 관점에서 탁월한 보편적 가치를 갖는 것

II.A Definition of World Heritage

Cultural and Natural Heritage

45. Cultural and natural heritage are defined in Articles 1 and 2 of the *World Heritage Convention*.

Article 1

For the purposes of this Convention, the following shall be considered as “cultural heritage”;

- *monuments: architectural works, works of monumental sculpture and painting, elements or structures of an archaeological nature, inscriptions, cave dwellings and combinations of features, which are of Outstanding Universal Value from the point of view of history, art or science;*

- *groups of buildings: groups of separate or connected buildings which, because of their architecture, their homogeneity or their place in the landscape, are of Outstanding Universal Value from the point of view of history, art or science;*

- *sites: works of man or the combined works of nature and of man, and areas including archaeological sites which are*

제2조

이 협약의 취지에 따라 다음을 ‘자연유산’으로 간주한다.

- 물리적·생물학적 생성물 또는 이러한 생성물의 집합체로 구성된 자연의 특징물로서, 미학이나 학술의 관점에서 탁월한 보편적 가치를 갖는 것

- 지질학적·지형학적 생성물, 그리고 멸종 위기에 처한 동식물 종의 서식지를 이루는 정확하게 구획된 지역으로 학술 또는 보존의 관점에서 탁월한 보편적 가치를 갖는 것

- 자연 유적지 또는 정확하게 구획된 자연 지역으로, 학술, 보존 또는 자연미의 관점에서 탁월한 보편적 가치를 갖는 것

문화 및 자연 복합유산

46. 협약의 제1조 및 2조에 명시된 문화유산 및 자연유산에 관한 정의의 일부 또는 전부를 충족시키는 유산은 ‘문화 및 자연 복합유산’으로 간주한다.

of Outstanding Universal Value from the historical, aesthetic, ethnological or anthropological points of view.

Article 2

For the purposes of this Convention, the following shall be considered as “natural heritage”:

- natural features consisting of physical and biological formations or groups of such formations, which are of Outstanding Universal Value from the aesthetic or scientific point of view;

- geological and physiographical formations and precisely delineated areas which constitute the habitat of threatened species of animals and plants of Outstanding Universal Value from the point of view of science or conservation;

- natural sites or precisely delineated natural areas of Outstanding Universal Value from the point of view of science, conservation or natural beauty.

Mixed Cultural and Natural Heritage

46. Properties shall be considered as “mixed cultural and natural heritage” if they satisfy a part or the whole of the definitions of both cultural and natural heritage laid out in Articles 1 and 2 of the Convention.

문화경관

47. 문화경관은 문화재이자 협약 제1조에 지정된 '자연과 사람의 합작품'을 나타낸다. 문화경관은 자연환경에서 주어지는 물리적 제약 및/또는 기회와 외부와 내부에서 주어지는 연속적인 사회적·경제적·문화적 힘의 영향 아래에서 오랜 세월에 걸친 인간 사회와 정주지의 진화를 잘 보여준다.

부록 3

동산유산

48. 동산이 될 가능성이 있는 부동산 유산의 등재 신청은 고려되지 않는다.

탁월한 보편적 가치

49. 탁월한 보편적 가치란 국경을 초월할 만큼 독보적이며, 현재와 미래 세대의 전 인류에게 공통적으로 중요한 문화 및/또는 자연적 중요성을 의미한다. 그러므로 이와 같은 유산의 영구적인 보호는 국제사회 전체의 가장 중요한 일이다. 위원회는 세계유산목록 등재 기준을 정의한다.

50. 당사국은 탁월한 보편적 가치가 있다고 여겨지는 문화 및/또는 자연적 가치를 지닌 유산을 세계유산목록에 등재하기 위해 신청서를 제

Cultural landscapes

47. Cultural landscapes are cultural properties and represent the "combined works of nature and of man" designated in Article 1 of the *Convention*. They are illustrative of the evolution of human society and settlement over time, under the influence of the physical constraints and/or opportunities presented by their natural environment and of successive social, economic and cultural forces, both external and internal.

Annex 3

Movable Heritage

48. Nominations of immovable heritage which are likely to become movable will not be considered.

Outstanding Universal Value

49. Outstanding Universal Value means cultural and/or natural significance which is so exceptional as to transcend national boundaries and to be of common importance for present and future generations of all humanity. As such, the permanent protection of this heritage is of the highest importance to the international community as a whole. The Committee defines the criteria for the inscription of properties on the World Heritage List.

50. States Parties are invited to submit nominations of properties of cultural and/or natural value considered to be

출할 수 있다.

51. 세계유산목록에 등재할 때 위원회는 ‘탁월한 보편적 가치에 대한 기술문’을 채택하며(154항 참조), 이는 향후 해당 유산의 효과적인 보호와 관리를 위한 핵심 참고자료가 된다.

52. 협약은 관심, 중요성 또는 가치가 큰 모든 유산이 아니라 이들 가운데 국제적 관점에서 볼 때 가장 탁월한 엄선된 목록만을 보호하고자 한다. 국가 및/또는 지역에서 중요성을 지니는 유산이 자동적으로 세계유산목록에 등재된다고 추정해서는 안 된다.

53. 위원회에 제출하는 등재신청서에는 여건이 허락하는 범위에서 최선을 다해 해당 유산을 보존하겠다는 당사국의 확고한 의지가 표명되어야 한다. 이러한 의지는 해당 유산 및 그 탁월한 보편적 가치를 보호하기 위해 채택·제안되는 적절한 정책, 법률, 학술, 기술, 행정, 재정 방안의 형식을 취해야 한다.

II.B 대표성, 균형성, 신뢰성을 갖춘 세계유산 목록

54. 위원회는 제26차 위원회(부다페스트, 2002)에서 채택된 4대 전략목표에 따라 대표성, 균형성과 신뢰성을 갖춘 세계유산목록을 정립하고자 한다.

of “Outstanding Universal Value” for inscription on the World Heritage List.

51. At the time of inscription of a property on the World Heritage List, the Committee adopts a Statement of Outstanding Universal Value (see paragraph 154) which will be the key reference for the future effective protection and management of the property.

52. The *Convention* is not intended to ensure the protection of all properties of great interest, importance or value, but only for a select list of the most outstanding of these from an international viewpoint. It is not to be assumed that a property of national and/or regional importance will automatically be inscribed on the World Heritage List.

53. Nominations presented to the Committee shall demonstrate the full commitment of the State Party to preserve the heritage concerned, within its means. Such commitment shall take the form of appropriate policy, legal, scientific, technical, administrative and financial measures adopted and proposed to protect the property and its Outstanding Universal Value.

II.B A Representative, Balanced and Credible World Heritage List

54. The Committee seeks to establish a representative, balanced and credible World Heritage List in conformity with the four Strategic Objectives adopted

대표성, 균형성, 신뢰성을 갖춘 세계유산목록을 위한 세계전략

The Global Strategy for a Representative, Balanced and Credible World Heritage List

55. ‘대표성, 균형성과 신뢰성을 갖춘 세계유산 목록을 위한 세계전략’은 세계유산목록에 존재하는 주요 격차를 확인하고 이를 해소하고자 고안되었다. 그것은 좀더 많은 국가가 협약국이 되고, 62항에 정의된 잠정목록을 발굴하고 유산을 세계유산목록에 등재신청 하도록 장려함으로써 이루어진다(<http://whc.unesco.org/en/globalstrategy> 참고).

세계유산목록 대표성 확립을 위한 ‘세계전략’ 과 주제연구에 관한 전문가회의(1994. 6. 20-22)보고서는 세계유산위원회 제 18차 회의에서 채택되었다(푸켓, 1994).

세계전략은 본래 문화유산과 관련해 개발되었다. 그러나 세계유산위원회의 요청에 따라 자연유산, 그리고 문화유산과 자연유산이 결합된 유산까지 포괄하도록 점차 확장되었다.

55. The Global Strategy for a Representative, Balanced and Credible World Heritage List is designed to identify and fill the major gaps in the World Heritage List. It does this by encouraging more countries to become States Parties to the *Convention* and to develop Tentative Lists as defined in paragraph 62 and nominations of properties for inscription on the World Heritage List. (see <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>)

The report of the Expert Meeting on the “Global Strategy” and thematic studies for a representative World Heritage List (20-22 June 1994) was adopted by the World Heritage Committee at its 18th session (Phuket, 1994).

The Global Strategy was initially developed with reference to cultural heritage. At the request of the World Heritage Committee, the Global Strategy was subsequently expanded to also include reference to natural heritage and combined cultural and natural heritage.

56. 당사국과 자문기구는 사무국 그리고 다른 협력자와 협력하여 세계전략의 이행에 참여하도록 권장된다. 세계전략의 지역 회의와 주제 회의, 비교연구와 주제연구는 이러한 목적을 위해 추진된다. 이러한 회의와 연구 결과는 당사국이 잠정목록과 등재신청서를 준비하는 데 도움을 줄 수 있다. 세계유산위원회에 제출되는 전문가 회의와 연구 보고서는 <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>에서 확인할 수 있다.

56. States Parties and the Advisory Bodies are encouraged to participate in the implementation of the Global Strategy in co-operation with the Secretariat and other partners. Regional and thematic Global Strategy meetings and comparative and thematic studies are organized for this purpose. The results of these meetings and studies are available to assist States Parties in preparing Tentative Lists and nominations. The reports of the expert meetings and studies presented to the World Heritage Committee are available

at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>.

57. 세계유산목록에서 문화유산과 자연유산 사이의 합리적 균형을 유지하기 위해 노력을 다해야 한다.

57. All efforts should be made to maintain a reasonable balance between cultural and natural heritage on the World Heritage List.

58. 세계유산목록에 등재되는 유산의 총수에는 공식적인 제한이 없다.

58. No formal limit is imposed on the total number of properties to be inscribed on the World Heritage List.

기타 방안

59. 대표성, 균형성과 신뢰성을 갖춘 세계유산목록의 정립을 촉진하기 위해 각 당사국은 자국의 유산이 세계유산목록에 충분히 등재되어 있는지 검토하고, 그러한 경우 다음과 같이 추가 등재신청의 속도를 늦추도록 한다.

12차 당사국 총회에서 채택된 결의(1999)

a) 당사국이 규정한 조건에 따라 자발적으로 등재신청 사이에 간격을 둔다. 그리고/또는

b) 충분히 등재되지 않은 범주의 유산만 신청한다. 그리고/또는

c) 자국의 유산을 충분히 등재하지 못한 당사국의 신청과 연계하여 신청한다. 또는

d) 자발적으로 신규신청을 연기하기로 결정한다.

Other measures

59. To promote the establishment of a representative, balanced and credible World Heritage List, States Parties are requested to consider whether their heritage is already well represented on the List and if so to slow down their rate of submission of further nominations by:

Resolution adopted by the 12th General Assembly of States Parties (1999).

a) spacing voluntarily their nominations according to conditions that they will define, and/or;

b) proposing only properties falling into categories still under-represented, and/or;

c) linking each of their nominations with a nomination presented by a State Party whose heritage is under-represented; or

d) deciding, on a voluntary basis, to suspend the presentation of new nominations.

60. 탁월한 보편적 가치를 지닌 유산을 세계유산

60. States Parties whose heritage of Outstanding

목록에 충분히 등재하지 못한 당사국은 다음과 같이 한다.

12차 당사국 총회에서 채택된 결의(1999)

- a) 잠정목록과 등재신청서 준비에 우선순위를 둔다.
- b) 기술적 전문성의 교류에 기초해 지역 차원에서 협력관계를 개시하고 이를 공고히 한다.
- c) 유산의 보호, 안전장치, 관리를 담당하는 기관의 전문성과 기술 역량 증대를 위해 양자간·다자간 협력을 장려한다.
- d) 세계유산위원회 회의에 가능한 한 많이 참석한다.

61. 위원회는 다음의 방법을 적용하기로 결정하였다.

Decisions
24 COM VI.2.3.3,
28 COM 13.1 and
7 EXT.COM 4B.1
29 COM 18A
31 COM 10
35 COM 8B.61
40 COM 11

2018년 2월 1일까지 적용

- a) 신청서 중 최소 1건은 자연유산 또는 문화경관 관련이라는 전제 하에 당사국 당 최대 2건의 완성된 신청서를 검토한다.
- b) 매년 위원회가 심사하는 등재신청 건은 이전 위원회에서 반려와 보류된 신청 건과 유

Universal Value is under-represented on the World Heritage List are requested to:

Resolution adopted by the 12th General Assembly of States Parties (1999).

- a) give priority to the preparation of their Tentative Lists and nominations;
- b) initiate and consolidate partnerships at the regional level based on the exchange of technical expertise;
- c) encourage bilateral and multilateral co-operation so as to increase their expertise and the technical capacities of institutions in charge of the protection, safeguarding and management of their heritage; and,
- d) participate, as much as possible, in the sessions of the World Heritage Committee.

61. The Committee has decided to apply the following mechanism:

Decisions
24 COM VI.2.3.3,
28 COM 13.1 and
7 EXT.COM 4B.1
29 COM 18A
31 COM 10
35 COM 8B.61
40 COM 11

Until 1 February 2018 (incl.):

- a) examine up to two complete nominations per State Party, provided that at least one of such nominations concerns a natural property or a cultural landscape and,

-
- 산 확장(유산 경계의 소폭 변경 제외), 월경 유산과 연속유산 신청을 포함해 총 45건으로 한정한다.
- c) 연간 신청제한 건수인 45건을 넘는 경우에는 다음의 우선순위를 적용한다.
- i) 등재유산이 없는 당사국의 등재신청
 - ii) 최대 3건의 등재유산을 보유한 당사국의 등재신청
 - iii) 이전에 연간 신청제한 건수인 45건 초과, 그리고 본 우선순위의 적용에 따라 제외된 등재신청
 - iv) 자연유산 등재신청
 - v) 복합유산 등재신청
 - vi) 월경유산/국가간 유산 등재신청
 - vii) 아프리카, 태평양, 카리브해 지역 당사국의 등재신청
 - viii) 지난 10년 사이 세계유산협약을 비준한 당사국의 등재신청
 - ix) 10년 이상 신청서를 제출하지 않은 당사국의 등재신청
 - x) 이 우선순위를 적용할 때, 세계유산센터가 완성된 전체 등재신청서를 수령한 날짜는 위의 기준에 따라 정해지지 못하는 신청 건 사이의 우선순위를 결정하는데 있어 부차적인 요소로 활용된다.
- d) 월경유산이나 국가간 연속유산 신청서를
- b) set at 45 the annual limit on the number of nominations it will review, inclusive of nominations deferred and referred by previous sessions of the Committee, extensions (except minor modifications of limits of the property), transboundary and serial nominations,
- c) the following order of priorities will be applied in case the overall annual limit of 45 nominations is exceeded:
- i) nominations of properties submitted by States Parties with no properties inscribed on the List;
 - ii) nominations of properties submitted by States Parties having up to 3 properties inscribed on the List,
 - iii) nominations of properties that have been previously excluded due to the annual limit of 45 nominations and the application of these priorities,
 - iv) nominations of properties for natural heritage,
 - v) nominations of properties for mixed heritage,
 - vi) nominations of transboundary/transnational properties,
 - vii) nominations from States Parties in Africa, the Pacific and the Caribbean,
-

공동으로 작성한 당사국들은 공동의 이해를 바탕으로 해당 국가들 중에서 등재신청 담당 국가를 선택할 수 있다. 그러한 등재신청서는 담당 당사국의 신청유산 제한 건수 내에서만 등록이 가능하다.

viii) nominations of properties submitted by States Parties having ratified the *World Heritage Convention* during the last ten years,

ix) nominations of properties submitted by States Parties that have not submitted nominations for ten years or more,

x) when applying this priority system, date of receipt of full and complete nominations by the World Heritage Centre shall be used as a secondary factor to determine the priority between those nominations that would not be designated by the previous points.

d) the States Parties co-authors of a transboundary or transnational serial nomination can choose, amongst themselves and with a common understanding, the State Party which will be bearing this nomination; and this nomination can be registered exclusively within the ceiling of the bearing State Party.

2018년 2월 2일부터 적용

a) 당사국당 1건의 완성된 신청서를 검토한다.

b) 매년 위원회가 심사하는 등재신청 건은 이전 위원회에서 반려와 보류된 신청 건과 유산 확장(유산 경계상의 소폭 변경 제외), 월경유산과 연속유산 신청을 포함해 총 35건으로 한정한다.

As from 2 February 2018:

a) examine one complete nominations per State Party,

b) set at 35 the annual limit on the number of nominations it will review, inclusive of nominations deferred and referred by previous sessions of the Committee, extensions (except minor

c) 연간 신청제한 건수인 35건을 넘는 경우에는 다음의 순서에 따라 우선순위를 적용한다.

- i) 등재유산이 없는 당사국의 등재신청
- ii) 최대 3건의 등재유산을 보유한 당사국의 등재신청
- iii) 61.b항³의 적용에 따라 관련 자문기구에 평가를 위해 전달되지 않음으로써 보류 결정을 받고 다시 제출한 신청서
- iv) 이전에 연간 심사제한 건수인 35건 초과, 그리고 이 우선순위의 적용에 따라 심사에서 제외된 등재신청
- v) 자연유산 등재신청
- vi) 복합유산 등재신청
- vii) 월경유산/국가간 유산 등재신청
- viii) 아프리카, 태평양, 카리브해 지역 당사국의 등재신청
- ix) 지난 20년 사이 세계유산협약을 비준한 당사국의 등재신청
- x) 5년 이상 신청서를 제출하지 않은 당사국의 등재신청
- xi) 임기 중 자발적으로 위원회의 신청서 심사를 받지 않기로 한, 이전 위원국이었던 당사국의 등재신청. 이 우선순위는 위원국 임기 종료 후 4년 간 적용된다.

modifications of limits of the property), transboundary and serial nominations,

c) the following order of priorities will be applied in case the overall annual limit of 35 nominations is exceeded:

- i) nominations of properties submitted by States Parties with no properties inscribed on the List;
- ii) nominations of properties submitted by States Parties having up to 3 properties inscribed on the List,
- iii) resubmitted referred nominations that were not transmitted to the relevant Advisory Bodies for evaluation further to the application of paragraph 61.b)³
- iv) nominations of properties that have been previously excluded due to the annual limit of 35 nominations and the application of these priorities,
- v) nominations of properties for natural heritage,
- vi) nominations of properties for mixed heritage,
- vii) nominations of transboundary/transnational properties,

³ 본 조항은 보류 결정 이후 세 번째 해에 다시 제출된, 보류된 등재신청서가 접수되는 경우에도 적용된다.

³ This provision also applies in case the resubmitted referred nomination is received in the third year following the referral decision.

-
- xii) 이 우선순위를 적용할 때, 세계유산센터가 완성된 전체 등재신청서를 수령한 날짜는 위의 기준에 따라 정해지지 못하는 신청 건 사이의 우선순위를 결정하는 데 부차적인 요소로 활용된다.
- d) 월경유산이나 국가간 연속유산 신청서를 공동으로 작성한 당사국들은 공동의 이해를 바탕으로 해당 국가 중에서 등재신청 담당 국가를 선택할 수 있다. 그러한 등재신청서는 담당 당사국의 신청유산 제한 건수 내에서만 등록이 가능하다.

이 결정은 모든 당사국이 변화에 유연하게 대처하도록 4년 간 시범 실시되며, 2018년 2월 2일 발효된다. 이 결정의 영향은 제46차 위원회(2022)에서 평가될 예정이다.

- viii) nominations from States Parties in Africa, the Pacific and the Caribbean,
- ix) nominations of properties submitted by States Parties having ratified the *World Heritage Convention* during the last twenty years,
- x) nominations of properties submitted by States Parties that have not submitted nominations for five years or more,
- xi) nominations of States Parties, former Members of the Committee, who accepted on a voluntary basis not to have a nomination reviewed by the Committee during their mandate. This priority will be applied for 4 years after the end of their mandate on the Committee,
- xii) when applying this priority system, date of receipt of full and complete nominations by the World Heritage Centre shall be used as a secondary factor to determine the priority between those nominations that would not be designated by the previous points.
- d) the States Parties co-authors of a transboundary or transnational serial nomination can choose, amongst themselves and with a common understanding, the State Party which will be bearing this nomination; and

this nomination can be registered exclusively within the ceiling of the bearing State Party.

This decision will be implemented on a trial basis for 4 years and takes effect on 2 February 2018, in order to ensure a smooth transition period for all States Parties. The impact of this decision will be evaluated at the Committee's 46th session (2022).

II.C 잠정목록

절차와 양식

62. 잠정목록은 각 당사국이 세계유산목록 등재신청에 적합하다고 판단한 대상으로서 자국 영토에 위치한 유산의 목록이다. 따라서 당사국은 잠재적으로 탁월한 보편적 가치가 있다고 여기며 향후 등재신청하고자 하는 유산의 상세한 정보를 자국의 잠정목록에 포함시켜야 한다.

세계유산협약 제1, 2조와 11조 1항
Decision 39 COM 11

63. 신청유산이 당사국의 잠정목록에 포함되어 있지 않은 경우 세계유산목록 등재신청서는 검토되지 않는다.

Decision 24 COM VI.2.3.2

64. 당사국은 유적관리자와 지방정부, 지역사회, NGO와 기타 이해 관계자, 협력자 등 다양한 이해 당사자가 참여하여 자국의 잠정목록을

II.C Tentative Lists

Procedure and Format

62. A Tentative List is an inventory of those properties situated on its territory which each State Party considers suitable for nomination to the World Heritage List. States Parties should therefore include, in their Tentative Lists, details of those properties which they consider to be of potential Outstanding Universal Value and which they intend to nominate during the following years.

Articles 1, 2 and 11(1) of the *World Heritage Convention*.
Decision 39 COM 11

63. Nominations to the World Heritage List are not considered unless the nominated property has already been included on the State Party's Tentative List.

Decision 24 COM para.VI.2.3.2

64. States Parties are encouraged to prepare their Tentative Lists with the participation of a wide variety of stakeholders,

준비하도록 한다.

65. 당사국은 신청서 제출 최소 1년 전에 사무국에 잠정목록을 제출한다. 당사국은 적어도 10년에 한 번 잠정목록을 재검토해 다시 제출하기 바란다.

66. 당사국은 부록2A와 부록 2B(국가간유산과 월경유산의 신청)의 표준양식을 사용해 유산의 명칭과 지리적 위치, 유산에 대한 간략한 설명과 해당 유산의 탁월한 보편적 가치에 대한 근거를 기술한 잠정목록을 영어 또는 불어로 작성해 제출한다.

Decision 39 COM 11

67. 당사국은 정식 서명한 완성된 잠정목록 원본을 아래에 제출한다.

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

E-mail:wh-tentativelists@unesco.org

68. 당사국으로부터 잠정목록을 접수하면 세계유산센터는 해당 서류가 부록2의 양식에 맞게 작성되었는지 확인한다. 해당 서류가 부록2의 양식에 맞게 작성되지 않았다고 판단되면, 세계유산센터는 이를 당사국에 되돌려 보낸다. 모든 정보가 제공되었다면 사무국은 해당 잠정

including site managers, local and regional governments, local communities, NGOs and other interested parties and partners.

65. States Parties shall submit Tentative Lists to the Secretariat, at least one year prior to the submission of any nomination. States Parties are encouraged to re-examine and re-submit their Tentative List at least every ten years.

66. States Parties are requested to submit their Tentative Lists in English or French using the standard formats in Annex 2A and Annex 2B (for transnational and transboundary future nominations), containing the name of the properties, their geographical location, a brief description of the properties, and justification of their Outstanding Universal Value.

Decision 39 COM 11

67. The original duly signed version of the completed Tentative List shall be submitted by the State Party, to:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

E-mail:wh-tentativelists@unesco.org

68. Upon reception of the Tentative Lists from the States Parties, the World Heritage Centre checks for compliance of the documentation with Annex 2. If the documentation is not considered in compliance with Annex 2, the World Heritage Centre refers it back to the

목록을 등록하고 관련 자문기구에 참조용으로 전달한다. 모든 잠정목록의 요약본은 매년 위원회에 제출된다. 사무국은 관련 당사국과 협의하여 등재된 유산과 등재불가가 결정된 신청유산을 잠정목록에서 삭제함으로써 목록을 최신내용으로 수정한다.

Decision 7 EXT.COM 4A

당사국의 잠정목록은 투명성, 정보 접근성을 보장하고 지역과 주제 차원에서 잠정목록의 조화를 촉진하기 위해 세계유산센터가 그 홈페이지 및/또는 실무문서에 공개한다.

Decision 41.COM 11

각 잠정목록 내용에 대한 모든 책임은 관련 당사국에 있다. 잠정목록의 공개가 세계유산위원회나 세계유산센터 또는 유네스코 사무국이 어떤 국가, 영토, 도시 또는 지역이나 그 경계의 법적 지위와 관련해 그 내용이 무엇이든 어떠한 의사를 표현한다는 의미는 아니다.

69. 당사국들의 잠정목록은 <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>에서 확인할 수 있다.

Decision 27 COM 8A

State Party. When all information has been provided, the Tentative List is registered by the Secretariat and transmitted to the relevant Advisory Bodies for information. A summary of all Tentative Lists is presented annually to the Committee. The Secretariat, in consultation with the States Parties concerned, updates its records, in particular by removing from the Tentative Lists the inscribed properties and nominated properties which were not inscribed.

Decision 7 EXT.COM 4A

The Tentative Lists of States Parties are published by the World Heritage Centre at its website and/or in working documents in order to ensure transparency, access to information and to facilitate harmonization of Tentative Lists at regional and thematic levels.

Decision 41.COM 11

The sole responsibility for the content of each Tentative List lies with the State Party concerned. The publication of the Tentative Lists does not imply the expression of any opinion whatsoever of the World Heritage Committee or of the World Heritage Centre or of the Secretariat of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its boundaries.

69. The Tentative Lists of States Parties are available at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>

Decision 27 COM 8A

계획과 평가 도구로서의 잠정목록

70. 잠정목록은 향후 등재신청을 가늠해 볼 수 있다는 점에서 당사국과 세계유산위원회, 사무국, 자문기구에 유용하고 중요한 계획 도구이다.

71. 잠정목록은 선별해 작성해야 하며 잠재적인 탁월한 보편적 가치를 뒷받침하는 근거에 바탕해야 한다. 당사국은 위원회의 요청에 따라 ICOMOS와 IUCN이 작성한 세계유산목록과 잠정목록에 대한 분석 자료를 참고해 세계유산목록의 격차를 참고하도록 한다. 당사국은 이들 분석을 통해 향후 예상되는 세계유산에 대해 주제, 지역, 지리문화적 분류와 생물지리학적 위치를 비교할 수 있다. 당사국은 적절한 경우 잠정목록을 개발하는 동안 자문기구로부터 가능한 빠른 시일 내에 사전(upstream) 자문을 구하도록 한다.

Decision 24 COM VI.2.3.2(ii)

Decision 39 COM 11

WHC-04/28.COM/13.B I, II 문서

<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b1e.pdf>

<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b2e.pdf>

72. 이와 함께 당사국은 자문기구가 수행한 특정 주제연구(147항 참조)를 참고하도록 한다. 이들 연구에 대한 정보는 당사국이 제출한 잠정목록에 대한 심사와 잠정목록의 조화에 관한 회의의 보고서, 자문기구와 자격 있는 기관과 개인이 수행한 다른 기술 연구를 통해 제공된다. 이미 완료된 연구 목록은 <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>에서 확인할 수 있다.

주제 연구는 세계유산목록 등재신청 시 당사국이 준비하는 비교분석과는 상이하다(132항 참조).

Tentative Lists as a planning and evaluation tool

70. Tentative Lists are a useful and important planning tool for States Parties, the World Heritage Committee, the Secretariat, and the Advisory Bodies, as they provide an indication of future nominations.

71. Tentative Lists should be drawn selectively and on the basis of evidence that supports potential Outstanding Universal Value. States Parties are encouraged to consult the analyses of both the World Heritage List and Tentative Lists prepared at the request of the Committee by ICOMOS and IUCN to identify the gaps in the World Heritage List. These analyses could enable States Parties to compare themes, regions, geo-cultural groupings and bio-geographic provinces for prospective World Heritage properties. States Parties are encouraged to seek as early as possible upstream advice from the Advisory Bodies during the development of their Tentative Lists as appropriate.

Decision 24 COM para. VI.2.3.2(ii)

Decision 39 COM 11

Documents WHC-04/28.COM/13.B I and II

<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b1e.pdf>

and <http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b2e.pdf>

72. In addition, States Parties are encouraged to consult the specific thematic studies carried out by the Advisory Bodies (see paragraph 147). These studies are informed by a review of the Tentative Lists submitted by States Parties and by reports of meetings on the harmonization of Tentative Lists, as well as by other technical studies performed

by the Advisory Bodies and qualified organizations and individuals. A list of those studies already completed is available at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>

Thematic studies are different than the comparative analysis to be prepared by States Parties when nominating properties for inscription in the World Heritage List (see paragraph 132).

73. 당사국은 지역과 주제 차원에서 자국의 잠정 목록이 조화를 이루도록 한다. 잠정목록의 조화는 당사국들이 자문기구의 도움을 받아 각각의 잠정목록을 총괄 평가하여 격차를 검토하고 공통 주제를 확인하는 과정이다. 조화의 결과 잠정목록의 개선, 당사국들의 새로운 등재신청, 신청서 준비 과정에서 일군의 당사국들 사이에 협력이 이루어질 수 있다.

73. States Parties are encouraged to harmonize their Tentative Lists at regional and thematic levels. Harmonization of Tentative Lists is the process whereby States Parties, with the assistance of the Advisory Bodies, collectively assess their respective Tentative List to review gaps and identify common themes. The outcome of harmonization can result in improved Tentative Lists, new nominations from States Parties and co-operation amongst groups of States Parties in the preparation of nominations.

잠정목록을 준비하는 당사국에 대한 지원과 역량구축

74. 세계전략을 이행하기 위해서는 당사국이 잠정목록을 준비, 업데이트, 조화롭게 하는 데 있어 그들의 전문성을 획득 및/또는 강화하는 역량구축과 훈련에서의 협력이 필요하다.

74. To implement the Global Strategy, cooperative efforts in capacity-building and training may be necessary to assist States Parties to acquire and/or consolidate their expertise in the preparation, updating and harmonisation of their Tentative List and the preparation of nominations.

75. 당사국은 잠정목록의 준비, 업데이트, 조화를 위해 국제지원을 요청할 수 있다(VII장 참조).

75. International Assistance may be requested by States Parties for the purpose of

preparing, updating and harmonizing Tentative Lists (see Chapter VII).

76. 자문기구와 사무국은 평가실사 기회를 활용해 지역 훈련 워크숍을 개최해 잠정목록 준비와 신청서 작성의 방법에 대해 등재유산이 적은 국가를 지원한다.

Decision 24COM VI.2.3.5(ii)

76. The Advisory Bodies and the Secretariat will use the opportunity of evaluation missions to hold regional training workshops to assist under-represented States in the methods of preparation of their Tentative List and nominations.

Decision 24COM VI.2.3.5(ii)

II.D 탁월한 보편적 가치 평가기준

이전에 이 기준은 문화유산 기준 (i)- (vi), 자연유산 기준 (i)- (iv)로 나누어 제시되었다.

세계유산위원회 제6차 특별회의에서 10개 기준을 통합하기로 결정했다(Decision 6 EXT.COM 5.1.)

77. 위원회는 유산이 다음 기준을 하나 이상 충족시킬 경우 해당 유산에 탁월한 보편적 가치(49-53항 참조)가 있는 것으로 간주한다. 따라서 신청유산은

- (i) 인간의 창의성으로 빚어진 결과에 해당해야 한다.
- (ii) 일정한 시기 또는 세계의 일정한 문화권 내에서 건축이나 기술, 기념비적인 예술, 도시계획이나 조경 디자인의 발전에 있어 인류 가치의 중요한 교환을 보여주어야 한다.
- (iii) 현존하거나 사라진 문화적 전통이나 문명의 유일한 또는 적어도 독보적인 증거여야 한다.
- (iv) 인류 역사에서 중요한 단계를 예증하

II.D Criteria for the assessment of Outstanding Universal Value

These criteria were formerly presented as two separate sets of criteria - criteria (i) - (vi) for cultural heritage and (i) - (iv) for natural heritage.

The 6th extraordinary session of the World Heritage Committee decided to merge the ten criteria (Decision 6 EXT.COM 5.1)

77. The Committee considers a property as having Outstanding Universal Value (see paragraphs 49-53) if the property meets one or more of the following criteria. Nominated properties shall therefore:

- (i) represent a masterpiece of human creative genius;
- (ii) exhibit an important interchange of human values, over a span of time or within a cultural area of the world, on developments in architecture or technology, monumental arts, town-planning or landscape design;
- (iii) bear a unique or at least exceptional testimony to a cultural

	는 건물유형, 건축이나 기술의 총체 혹은 경관의 탁월한 사례여야 한다.		tradition or to a civilization which is living or which has disappeared;
(v)	하나(혹은 여러) 문화 혹은 특히 되돌릴 수 없는 변화의 영향으로 취약해진 환경과 인간의 상호작용을 대표하는 인간의 전통적 정주지, 토지 이용 또는 바다 이용의 탁월한 사례여야 한다.	(iv)	be an outstanding example of a type of building, architectural or technological ensemble or landscape which illustrates (a) significant stage(s) in human history;
(vi)	탁월한 보편적 중요성이 있는 사건이나 살아있는 전통, 사상이나 신앙, 예술, 그리고 문학 작품과 직접 또는 유형적으로 연관되어야 한다(위원회는 이 기준은 다른 기준들과 함께 사용하는 것이 바람직하다고 본다).	(v)	be an outstanding example of a traditional human settlement, land-use, or sea-use which is representative of a culture (or cultures), or human interaction with the environment especially when it has become vulnerable under the impact of irreversible change;
(vii)	최상의 자연현상이나 독보적인 자연미와 미학적 중요성을 지닌 지역을 포함해야 한다.	(vi)	be directly or tangibly associated with events or living traditions, with ideas, or with beliefs, with artistic and literary works of outstanding universal significance. (The Committee considers that this criterion should preferably be used in conjunction with other criteria) ;
(viii)	생명의 기록이나 지형의 발전에서 진행 중인 중요한 지질학적 과정, 중요한 지형학 또는 자연지리학의 특징물 등 지구 역사상 주요 단계를 보여주는 탁월한 사례여야 한다.	(vii)	contain superlative natural phenomena or areas of exceptional natural beauty and aesthetic importance;
(ix)	육상, 민물, 해안 및 해양 생태계와 동식물 군락의 진화와 발전에서 진행 중인 중요한 생태적·생물학적 과정을 보여주는 탁월한 사례여야 한다.	(viii)	be outstanding examples representing major stages of earth's history, including the record of life, significant on-going geological processes in the development of landforms, or significant
(x)	과학이나 보존의 관점에서 탁월한 보편적 가치를 지닌 멸종 위기 종 등 생물학적 다양성의 현장 보존을 위해 가장 중요하고 의미 있는 자연 서식지를 포함해야 한다.		

geomorphic or physiographic features;

- (ix) be outstanding examples representing significant on-going ecological and biological processes in the evolution and development of terrestrial, fresh water, coastal and marine ecosystems and communities of plants and animals;
- (x) contain the most important and significant natural habitats for in-situ conservation of biological diversity, including those containing threatened species of Outstanding Universal Value from the point of view of science or conservation.

78. 탁월한 보편적 가치를 인정받기 위해서는 유산이 완전성 및/또는 진정성의 조건 또한 충족해야 하며, 해당 유산의 보호를 위한 적절한 보호와 관리 체계를 갖추어야 한다.

78. To be deemed of Outstanding Universal Value, a property must also meet the conditions of integrity and/or authenticity and must have an adequate protection and management system to ensure its safeguarding.

II.E 완전성 및/또는 진정성

II.E Integrity and/or authenticity

진정성

Authenticity

79. 등재기준 (i)에서 (vi)을 근거로 등재를 신청하는 유산은 진정성의 조건을 충족해야 한다. '진정성에 관한 나라 문서'가 포함된 부록4는 그러한 유산의 진정성을 검토하는 실질적 토대이며 아래와 같이 요약된다.

79. Properties nominated under criteria (i) to (vi) must meet the conditions of authenticity. Annex 4 which includes the Nara Document on Authenticity, provides a practical basis for examining the authenticity of such properties and is summarized below.

80. 유산에 속한 가치를 이해하는 능력은 해당 가치에 대한 정보원이 어느 정도의 신뢰성과 진실성을 갖고 있느냐에 따라 달라진다. 이러한 정보원에 대한 지식과 이해는 문화유산이 본래 지닌 특성과 이후 보유하게 된 특성, 그리고 시간이 흐르면서 축적된 특성의 의미와 관련해 진정성의 모든 측면을 평가하는 데 필수적인 토대이다.

Decision 39 COM 11

81. 관련 정보원의 신뢰성뿐 아니라 문화유산에 속한 가치에 대한 판단은 문화마다 다를 수 있으며, 동일 문화 안에서도 차이가 날 수 있다. 모든 문화를 존중하려면 문화유산을 주로 그것이 속한 문화적 맥락에서 고려하고 판단해야 한다.

82. 문화유산의 유형과 그것의 문화적 맥락에 따라 아래와 같은 다양한 속성을 통해 (제시된 등재신청 기준에서 인정되는 바와 같이) 그 문화적 가치가 진실하고 신뢰할만 하게 표현되었다면 그 유산은 진정성의 조건을 충족한다고 이해할 수 있다.

- 형태와 디자인
- 재료와 물질
- 용도와 기능
- 전통, 기법, 관리체계
- 위치와 주변 환경
- 언어, 다른 형태의 무형유산
- 정신과 감정
- 다른 내부와 외부 요소

80. The ability to understand the value attributed to the heritage depends on the degree to which information sources about this value may be understood as credible or truthful. Knowledge and understanding of these sources of information, in relation to original and subsequent characteristics of the cultural heritage, and their meaning as accumulated over time, are the requisite bases for assessing all aspects of authenticity.

Decision 39 COM 11

81. Judgments about value attributed to cultural heritage, as well as the credibility of related information sources, may differ from culture to culture, and even within the same culture. The respect due to all cultures requires that cultural heritage must be considered and judged primarily within the cultural contexts to which it belongs.

82. Depending on the type of cultural heritage, and its cultural context, properties may be understood to meet the conditions of authenticity if their cultural values (as recognized in the nomination criteria proposed) are truthfully and credibly expressed through a variety of attributes including:

- form and design;
- materials and substance;
- use and function;
- traditions, techniques and management systems;
- location and setting;
- language, and other forms of intangible heritage;

-
- spirit and feeling; and
 - other internal and external factors.
83. 정신과 감정 같은 속성을 진정성의 조건으로 실제 적용하기란 쉽지 않다. 그러나 가령 전통과 문화적 연속성을 유지하고 있는 공동체에서 그것은 장소의 특성과 의미에 대한 중요한 지표이다.
83. Attributes such as spirit and feeling do not lend themselves easily to practical applications of the conditions of authenticity, but nevertheless are important indicators of character and sense of place, for example, in communities maintaining tradition and cultural continuity.
84. 이러한 모든 정보를 활용함으로써 문화유산을 특정한 예술적, 역사적, 사회적, 학술적 차원에서 자세히 검토할 수 있다. ‘정보원’은 모든 물리적 정보, 서면 및 구두 정보, 조형적 정보라고 정의되며 이를 통해 해당 문화유산의 성격과 특수성, 의미, 역사를 이해할 수 있다.
84. The use of all these sources permits elaboration of the specific artistic, historic, social, and scientific dimensions of the cultural heritage being examined. “Information sources” are defined as all physical, written, oral, and figurative sources, which make it possible to know the nature, specificities, meaning, and history of the cultural heritage.
85. 유산의 등재신청 준비 과정에서 진정성 조건을 고려할 때, 당사국은 우선 해당되는 진정성의 모든 중요한 속성들을 확인해야 한다. 진정성에 관한 기술은 진정성이 이러한 각각의 주요 속성에 어느 정도 내재하는지 또는 표현되어 있는지를 평가해야 한다.
85. When the conditions of authenticity are considered in preparing a nomination for a property, the State Party should first identify all of the applicable significant attributes of authenticity. The statement of authenticity should assess the degree to which authenticity is present in, or expressed by, each of these significant attributes.
86. 진정성과 관련해 고고학적 유구나 역사적 건물 또는 지구의 복원은 예외적인 상황에서만 정당화될 수 있다. 복원은 완전하고 상세한 기록에 근거할 때만 수용될 수 있으며, 절대 추측에 근거해서는 안 된다.
86. In relation to authenticity, the reconstruction of archaeological remains or historic buildings or districts is justifiable only in exceptional circumstances. Reconstruction is acceptable only on the basis of complete
-

and detailed documentation and to no extent on conjecture.

완전성

87. 세계유산목록 등재를 신청한 모든 유산은 완전성의 조건을 충족해야 한다.

Decision 20 COM IX.13

88. 완전성은 자연유산 및/또는 문화유산과 그 속성들의 완전함과 온전함을 가늠하는 척도이다. 그러므로 완전성의 조건을 검토할 때는 다음에 대해 유산을 평가해야 한다.

- a) 탁월한 보편적 가치를 표현하는 데 필요한 모든 요소의 포함 정도
- b) 유산의 중요성을 전달하는 특징과 과정을 완전하게 나타낼 만큼 적절한 규모인지
- c) 개발 및/또는 방치로 인한 부정적 영향의 정도

이것은 완전성에 관한 기술에 표현되어야 한다.

89. 등재기준 (i)에서 (vi)을 근거로 신청된 유산은 해당 유산의 물리적 재질 및/또는 그 중요한 특징이 양호한 상태여야 하며, 쇠락 과정의 영향은 통제되어야 한다. 또한 그러한 유산이 지닌 가치 전체를 전달하는 데 필요한 요소들의 상당부분이 포함되어야 한다. 문화경관, 역사 도시, 또는 다른 살아있는 유산의 특성에 필수적인, 해당 유산에 존재하는 관계성과 역동적

Integrity

87. All properties nominated for inscription on the World Heritage List shall satisfy the conditions of integrity.

Decision 20 COM IX.13

88. Integrity is a measure of the wholeness and intactness of the natural and/or cultural heritage and its attributes. Examining the conditions of integrity, therefore requires assessing the extent to which the property:

- a) includes all elements necessary to express its Outstanding Universal Value;
- b) is of adequate size to ensure the complete representation of the features and processes which convey the property's significance;
- c) suffers from adverse effects of development and/or neglect.

This should be presented in a statement of integrity.

89. For properties nominated under criteria (i) to (vi), the physical fabric of the property and/or its significant features should be in good condition, and the impact of deterioration processes controlled. A significant proportion of the elements necessary to convey the totality of the value conveyed by the property

인 기능도 유지되어야 한다.

등재기준 (i)에서 (vi)으로 신청된 유산에 완전성의 조건을 적용한 사례를 현재 발굴 중이다.

should be included. Relationships and dynamic functions present in cultural landscapes, historic towns or other living properties essential to their distinctive character should also be maintained.

Examples of the application of the conditions of integrity to properties nominated under criteria (i) - (vi) are under development.

90. 등재기준 (vii)에서 (x)을 근거로 신청된 모든 유산은 생물물리학적 과정과 지형적 특징을 비교적 온전하게 유지하고 있어야 한다. 그러나 전적으로 자연 그대로인 곳은 없으며 모든 자연 지역은 동적인 상태에 있으며 인간과 어느 정도 접촉한다는 사실을 인식한다. 전통사회와 지역사회의 활동을 포함한 인간 활동은 종종 자연 지역에서 일어난다. 이러한 활동은 해당 지역에서 생태적으로 지속 가능하여 그 지역의 탁월한 보편적 가치와 부합될 수 있다.

90. For all properties nominated under criteria (vii) - (x), bio-physical processes and landform features should be relatively intact. However, it is recognized that no area is totally pristine and that all natural areas are in a dynamic state, and to some extent involve contact with people. Human activities, including those of traditional societies and local communities, often occur in natural areas. These activities may be consistent with the Outstanding Universal Value of the area where they are ecologically sustainable.

91. 등재기준 (vii)에서 (x)을 근거로 신청된 유산의 경우에는 각 기준마다 이에 상응하는 완전성의 조건이 정의되어 있다.

91. In addition, for properties nominated under criteria (vii) to (x), a corresponding condition of integrity has been defined for each criterion.

92. 등재기준 (vii)을 근거로 신청된 유산은 탁월한 보편적 가치가 있어야 하며, 유산의 아름다움을 유지하는 데 필수적인 지역이 포함되어야 한다. 가령 풍경적 가치가 폭포에 있는 유산의 경우, 해당 유산이 그 미학적 특징의 유지와 긴밀히 연결된 인근 저수지와 하류지역을 포함한다면 완전성의 조건을 충족한다고 할 수 있다.

92. Properties proposed under criterion (vii) should be of Outstanding Universal Value and include areas that are essential for maintaining the beauty of the property. For example, a property whose scenic value depends on a waterfall, would meet the conditions of integrity if it includes adjacent catchment and downstream areas that are integrally linked to the maintenance of the aesthetic qualities of the property.

93. 등재기준 (viii)을 근거로 신청된 유산은 자연

93. Properties proposed under criterion (viii)

적 관계에 있어 상호 연관되고 상호 의존적인 핵심 요소를 모두 또는 대부분 포함해야 한다. 가령 ‘빙하기’ 지역이 설원, 빙하 자체와 절단 패턴, 퇴적과 균집 형성의 표본(예: 찰흔, 퇴석, 식물 균락 천이의 초기 단계 등)을 포함하고 있다면 완전성의 조건을 충족한다고 할 수 있다. 화산의 경우 마그마 계열이 완전해야 하며 각종 분출암과 분출물이 전부 또는 대부분 제시되어야 한다.

should contain all or most of the key interrelated and interdependent elements in their natural relationships. For example, an “ice age” area would meet the conditions of integrity if it includes the snow field, the glacier itself and samples of cutting patterns, deposition and colonization (e.g. striations, moraines, pioneer stages of plant succession, etc.); in the case of volcanoes, the magmatic series should be complete and all or most of the varieties of effusive rocks and types of eruptions be represented.

94. 등재기준 (ix)를 근거로 신청된 유산은 규모가 충분해야 하며 해당 유산이 보유한 생태계와 생물학적 다양성의 장기 보존에 필수적인 핵심 과정을 설명하는 데 필요한 요소들을 포함해야 한다. 가령 열대 우림 지역은 해발 고도에 있어 일정 수준의 다양성, 지형과 토질 유형의 변화, 구획 체계와 자연 재생구획을 갖추고 있다면 완전성의 조건을 충족한다고 할 수 있다. 이와 유사하게 산호초는 산호초로 유입되는 영양분과 침전물을 조절하는 해초나 홍수림, 기타 인근 생태계를 포함해야 한다.

94. Properties proposed under criterion (ix) should have sufficient size and contain the necessary elements to demonstrate the key aspects of processes that are essential for the long term conservation of the ecosystems and the biological diversity they contain. For example, an area of tropical rain forest would meet the conditions of integrity if it includes a certain amount of variation in elevation above sea level, changes in topography and soil types, patch systems and naturally regenerating patches; similarly a coral reef should include, for example, seagrass, mangrove or other adjacent ecosystems that regulate nutrient and sediment inputs into the reef.

95. 등재기준 (x)을 근거로 신청된 유산은 생물학적 다양성 보존을 위한 가장 중요한 유산이어야 한다. 생물학적으로 가장 다양하고/하거나 대표적인 유산만이 이 기준을 충족할 수 있다. 유산은 해당 생물지리적 영역과 생태계를 특징짓는 가장 다양한 동식물을 유지하기 위한 서식지들을 포함해야 한다. 가령 열대 사바나는 함께 진화한 초식동물과 식물의 완전한 군

95. Properties proposed under criterion (x) should be the most important properties for the conservation of biological diversity. Only those properties which are the most biologically diverse and/or representative are likely to meet this criterion. The properties should contain habitats for maintaining the most diverse fauna and flora characteristic of

상을 포함한다면 완전성의 조건을 충족한다고 할 수 있다. 섬 생태계는 토착 생물군의 유지에 필요한 서식지들을 포함해야 한다. 다양한 종을 포함하고 있는 유산은 이러한 종의 생존개체군이 생존하는 데 필요한 가장 중요한 서식지들을 포함할 정도로 규모가 커야 한다. 이동성 종을 포함하는 지역은 그 위치가 어디든 절기에 따른 번식지와 이동 경로를 적절히 보호해야 한다.

the bio-geographic province and ecosystems under consideration. For example, a tropical savannah would meet the conditions of integrity if it includes a complete assemblage of co-evolved herbivores and plants; an island ecosystem should include habitats for maintaining endemic biota; a property containing wide ranging species should be large enough to include the most critical habitats essential to ensure the survival of viable populations of those species; for an area containing migratory species, seasonal breeding and nesting sites, and migratory routes, wherever they are located, should be adequately protected.

II.F 보호와 관리

II.F Protection and management

96. 세계유산의 보호와 관리는 등재 당시의 완전성 및/또는 진정성의 조건을 포함해 유산의 탁월한 보편적 가치를 지속하거나 점차 향상하도록 해야 한다. 유산의 전반적인 보존상태, 즉 유산의 탁월한 보편적 가치는 운영지침에 명시된 세계유산 모니터링 과정의 틀 안에서 정기적인 점검이 이루어져야 한다⁴.

96. Protection and management of World Heritage properties should ensure that their Outstanding Universal Value, including the conditions of integrity and/or authenticity at the time of inscription, are sustained or enhanced over time. A regular review of the general state of conservation of properties, and thus also their Outstanding Universal Value, shall be done within a framework of monitoring processes for World Heritage properties, as specified within the *Operational Guidelines*⁴.

97. 세계유산목록에 등재된 모든 유산은 보호를 위한 적절한 장기적인 법률, 규제, 제도 및/또는 전통적인 보호와 관리 체계를 갖추어야 한다. 이러한 보호에는 적절히 설정한 경계가 포

97. All properties inscribed on the World Heritage List must have adequate long-term legislative, regulatory, institutional and/or traditional protection and

⁴ 운영지침에 명시된 모니터링 과정은 대응 모니터링(169-176항)과 정기 보고(199-210항)이다.

⁴ The processes of monitoring specified in the Operational Guidelines are Reactive Monitoring (see paragraphs 169-176) and Periodic Reporting (see paragraphs 199-210).

함되어야 한다. 이와 유사하게 당사국은 신청 유산에 대해 국가, 지역, 시 및/또는 전통적 차원의 적절한 보호를 설명해야 한다. 당사국은 이와 같은 보호 조치가 유산의 보호를 위해 어떻게 운영되는지 명확히 설명하는 적절한 문서를 신청서에 첨부해야 한다.

법률, 규제, 계약을 통한 보호대책

98. 국가와 지방 차원의 법률과 규제 대책은 완전성 및/또는 진정성을 포함해 탁월한 보편적 가치에 부정적인 영향을 줄 수 있는 사회적·경제적 그리고 그 밖의 압력이나 변화로부터 해당 유산을 보호할 수 있어야 한다. 당사국은 또한 그러한 대책의 전면적, 효과적인 실행을 보장해야 한다.

Decision 39 COM 11

효과적인 보호를 위한 경계

99. 경계 설정은 신청유산의 효과적인 보호체계 구축을 위한 필수요건이다. 유산 경계는 해당 유산의 탁월한 보편적 가치를 전달하는 모든 속성을 포함하고, 유산의 완전성 및/또는 진정성을 보장할 수 있도록 설정해야 한다.

Decision 39 COM 11

100. 등재기준 (i)에서 (vi)을 근거로 신청된 유산의 경계는 유산의 탁월한 보편적 가치를 직접 유형적으로 보여주는 모든 지역과 속성을 포함

management to ensure their safeguarding. This protection should include adequately delineated boundaries. Similarly States Parties should demonstrate adequate protection at the national, regional, municipal, and/or traditional level for the nominated property. They should append appropriate texts to the nomination with a clear explanation of the way this protection operates to protect the property.

Legislative, regulatory and contractual measures for protection

98. Legislative and regulatory measures at national and local levels should assure the protection of the property from social, economic and other pressures or changes that might negatively impact the Outstanding Universal Value, including the integrity and/or authenticity of the property. States Parties should also assure the full and effective implementation of such measures.

Decision 39 COM 11

Boundaries for effective protection

99. The delineation of boundaries is an essential requirement in the establishment of effective protection of nominated properties. Boundaries should be drawn to incorporate all the attributes that convey the Outstanding Universal Value and to ensure the integrity and/or authenticity of the property.

Decision 39 COM 11

100. For properties nominated under criteria (i) - (vi), boundaries should be drawn to include all those areas and attributes which are a

해야 하며, 향후 연구 가능성의 측면에서 해당 사항을 이해하는 데 기여하고 이해를 높일 수 있는 지역을 포함해 설정해야 한다.

direct tangible expression of the Outstanding Universal Value of the property, as well as those areas which in the light of future research possibilities offer potential to contribute to and enhance such understanding.

101. 등재기준 (vii)에서 (x)을 근거로 신청된 유산의 경계는 세계유산목록 등재 근거가 되는 서식지, 종, 과정, 또는 현상의 공간적 요건을 반영해야 한다. 해당 유산의 경계는 인간의 침해로 인한 직접적인 영향과 신청 지역 외부에서의 자원 이용으로 인한 영향으로부터 신청대상 유산의 가치를 보호하기 위해 탁월한 보편적 가치를 지닌 지역에 바로 인접한 지역을 충분히 포함해야 한다.

101. For properties nominated under criteria (vii) - (x), boundaries should reflect the spatial requirements of habitats, species, processes or phenomena that provide the basis for their inscription on the World Heritage List. The boundaries should include sufficient areas immediately adjacent to the area of Outstanding Universal Value in order to protect the property's heritage values from direct effect of human encroachments and impacts of resource use outside of the nominated area.

102. 유산구역의 경계는 국립공원이나 자연보호구역, 생물권 보존지역, 문화 또는 역사 보호지구, 그 밖의 지역과 영역 같은 기존 또는 향후 지정 가능한 보호구역 한 곳 이상과 일치할 수 있다. 그러한 보호지역에는 몇몇 관리구역이 포함될 수 있는데, 이들 구역 중 일부만이 등재요건을 충족할 수 있다.

102. The boundaries of the nominated property may coincide with one or more existing or proposed protected areas, such as national parks or nature reserves, biosphere reserves or protected cultural or historic districts or other areas and territories. While such established areas for protection may contain several management zones, only some of those zones may satisfy requirements for inscription.

Decision 39 COM 11

Decision 39 COM 11

완충구역

Buffer zones

103. 유산의 적절한 보호를 위해 필요한 곳이라면 어디든 적절한 완충구역을 설정해야 한다.

103. Wherever necessary for the proper protection of the property, an adequate buffer zone should be provided.

104. 완충구역은 유산구역의 효과적인 보호를 목적으로 유산에 추가적인 보호 쉼을 제공하기 위해 이용과 개발에 대한 법률 및/또는 관습상

104. For the purposes of effective protection of the nominated property, a buffer zone is an area surrounding the nominated

제약이 보완적으로 행해지는 유산구역의 주변 지역이다. 여기에는 유산구역에 바로 인접한 주변 환경과 중요한 경치, 유산과 그 보호를 위한 버팀목으로서 기능상 중요한 다른 지역과 속성들도 포함해야 한다. 완충구역을 이루는 지역은 각각 적절한 방법을 통해 결정되어야 한다. 신청서에는 완충구역의 규모와 특징, 허가된 사용 현황에 대한 상세한 정보, 해당 유산과 완충구역의 정확한 경계가 표시된 지도를 제공해야 한다.

property which has complementary legal and/or customary restrictions placed on its use and development to give an added layer of protection to the property. This should include the immediate setting of the nominated property, important views and other areas or attributes that are functionally important as a support to the property and its protection. The area constituting the buffer zone should be determined in each case through appropriate mechanisms. Details on the size, characteristics and authorized uses of a buffer zone, as well as a map indicating the precise boundaries of the property and its buffer zone, should be provided in the nomination.

- 105. 완충구역이 유산을 보호하는 방식에 대한 명료한 설명 또한 제공해야 한다.
- 106. 완충구역이 제시되지 않은 경우 신청서에 완충구역이 불필요한 이유를 기술해야 한다.
- 107. 완충구역은 신청유산의 일부는 아니지만 유산을 세계유산목록에 등재한 이후 완충구역의 변경 또는 생성은 소폭 경계변경 절차를 이용해 세계유산위원회의 승인을 받아야 한다(164항 및 부록11 참조). 일반적으로 등재 이후 완충구역의 생성은 소폭 경계변경으로 본다⁵.

- 105. A clear explanation of how the buffer zone protects the property should also be provided.
- 106. Where no buffer zone is proposed, the nomination should include a statement as to why a buffer zone is not required.
- 107. Although buffer zones are not part of the nominated property, any modifications to or creation of buffer zones subsequent to inscription of a property on the World Heritage List should be approved by the World Heritage Committee using the procedure for a minor boundary modification (see paragraph 164 and Annex 11). The creation of buffer zones subsequent to inscription is normally considered to be a minor boundary modification⁵.

5 국가간유산/월경유산의 경우 수정을 위해서는 모든 관련 당사국들의 동의가 필요하다.

5 In case of transnational/transboundary properties any modification will need the agreement of all States Parties concerned.

관리체계

108. 각 신청유산은 가급적 참여 수단을 통해 유산의 탁월한 보편적 가치가 어떻게 보존되어야 하는지를 명시한 적절한 관리계획이나 다른 문서화된 관리체계를 마련해야 한다.
109. 관리체계의 목적은 현재 및 미래 세대를 위해 신청유산을 효과적으로 보호하는 데에 있다.
110. 효과적인 관리체계는 신청유산의 유형, 특징과 요구, 그리고 그 문화적·자연적 맥락에 따라 달라진다. 관리체계는 다양한 문화적 관점과 가용자원, 그 밖의 요소에 따라 달라질 수 있다. 관리체계에는 전통적인 관행과 기존의 도시 또는 지역 계획, 그리고 다른 공식적·비공식적 계획 조절 메커니즘을 포함할 수 있다. 계획 중인 개입에 대한 영향 평가는 모든 세계유산에 대해 반드시 필요하다.
111. 앞서 언급한 다양성을 인식할 때 효과적인 관리체계의 공통 요소에 다음 사항을 포함할 수 있다.
- Decision 39 COM 11
- a) 참여에 기반한 계획 수립 및 이해 당사자 협의 절차 활용 등 모든 이해 당사자가 유산에 대해 철저히 이해를 공유
 - b) 계획, 실행, 모니터링, 평가와 피드백의 순환
 - c) 사회적·경제적, 그 밖의 압력과 변화에 대한

Management systems

108. Each nominated property should have an appropriate management plan or other documented management system which must specify how the Outstanding Universal Value of a property should be preserved, preferably through participatory means.
109. The purpose of a management system is to ensure the effective protection of the nominated property for present and future generations.
110. An effective management system depends on the type, characteristics and needs of the nominated property and its cultural and natural context. Management systems may vary according to different cultural perspectives, the resources available and other factors. They may incorporate traditional practices, existing urban or regional planning instruments, and other planning control mechanisms, both formal and informal. Impact assessments for proposed interventions are essential for all World Heritage properties.
111. In recognizing the diversity mentioned above, common elements of an effective management system could include:
- Decision 39 COM 11
- a) a thorough shared understanding of the property by all stakeholders, including the use of participatory planning and stakeholder consultation process;
 - b) a cycle of planning, implementation, monitoring, evaluation and feedback;

유산의 취약성 평가, 여러 추세 및 계획 중인 개입이 끼칠 영향에 대한 모니터링

d) 여러 협력자와 이해당사자들이 다양한 활동에 참여하고 상호 조정하도록 하는 방법 개발

e) 필요한 자원의 할당

f) 역량구축

g) 관리체계의 기능 방식에 대한 책임있는 투명한 설명

c) an assessment of the vulnerabilities of the property to social, economic, and other pressures and changes, as well as the monitoring of the impacts of trends and proposed interventions;

d) the development of mechanisms for the involvement and coordination of the various activities between different partners and stakeholders;

e) the allocation of necessary resources;

f) capacity-building; and

g) an accountable, transparent description of how the management system functions.

112. 효과적인 관리에는 신청유산의 보호, 보존, 제시를 위한 중단기 및 장기적인 실행의 순환이 포함되어야 한다. 계획 및 관리에 대한 통합적인 접근은 시간의 경과에 따른 유산의 발전 방향을 설정하고 그 탁월한 보편적 가치의 모든 측면을 관리하는 데에 반드시 필요하다. 이러한 접근 방식은 유산뿐 아니라 완충구역을 비롯해 좀더 넓은 주변 환경까지 적용된다. 그러한 좀더 넓은 주변 환경은 유산의 지형, 자연환경과 건조환경, 그리고 기반시설, 토지이용방식, 공간구성, 시각적 관계 등 다른 요소들과 관련될 수 있다. 그것에는 관련된 사회문화적 관습, 경제적 과정, 그리고 인식과 연상 같은 유산의 다른 무형적 차원들도 포함될 수 있다. 좀더 넓은 주변 환경의 관리는 탁월한 보편적 가치를 뒷받침하는 그것의 역할과 관련된다.

Decision 39 COM 11

112. Effective management involves a cycle of short, medium and long-term actions to protect, conserve and present the nominated property. An integrated approach to planning and management is essential to guide the evolution of properties over time and to ensure maintenance of all aspects of their Outstanding Universal Value. This approach goes beyond the property to include any buffer zone(s), as well as the broader setting. The broader setting, may relate to the property's topography, natural and built environment, and other elements such as infrastructure, land use patterns, spatial organization, and visual relationships. It may also include related social and cultural practices, economic processes and other intangible dimensions of heritage such as perceptions and associations. Management of the broader setting is related to its role in

supporting the Outstanding Universal Value.

Decision 39 COM 11

113. 또한 세계유산위원회는 협약 이행의 맥락에서 대응 모니터링(IV장 참조) 및 정기보고(V장 참조) 과정을 수립하였다.

113. Moreover, in the context of the implementation of the *Convention*, the World Heritage Committee has established a process of Reactive Monitoring (see Chapter IV) and a process of Periodic Reporting (see Chapter V).

114. 연속유산의 경우 개별 구성요소들의 통합 관리를 담보하기 위한 관리체계나 메커니즘이 반드시 필요하며 신청서에 해당 내용이 기록되어야 한다(137-139항 참조).

114. In the case of serial properties, a management system or mechanisms for ensuring the co-ordinated management of the separate components are essential and should be documented in the nomination (see paragraphs 137 -139).

115. [삭제]

Decision 39 COM 11

115. [Deleted]

Decision 39 COM 11

116. 신청유산의 본질적 특성이 인간의 행위로 인해 위협을 받는 상태에서도 등재기준 및 78-95항에 명시된 진정성 또는 완전성의 조건을 충족시킨다면 필요한 시정조치를 개괄한 실행계획을 신청서와 함께 제출해야 한다. 신청 당사국이 제출한 시정조치가 애초 당사국이 제시한 시간 내에 취해지지 않을 경우 위원회는 위원회가 채택한 절차(IV.C장 참조)에 따라 목록에서 해당 유산의 삭제를 검토한다.

Decision 39 COM 11

116. Where the intrinsic qualities of a property nominated are threatened by human action and yet meet the criteria and the conditions of authenticity or integrity set out in paragraphs 78-95, an action plan outlining the corrective measures required should be submitted with the nomination file. Should the corrective measures submitted by the nominating State Party not be taken within the time proposed by the State Party, the property will be considered by the Committee for delisting in accordance with the procedure adopted by the Committee (see Chapter IV.C).

Decision 39 COM 11

117. 당사국은 세계유산을 위해 효과적인 관리활동을 실행해야 할 책임이 있다. 당사국은 유산 관리자, 관리 당국, 기타 협력자들, 그리고 유

117. States Parties are responsible for implementing effective management activities for a World Heritage property.

산관리 이해당사자들과 긴밀히 협력하여 이를 행해야 한다.

State Parties should do so in close collaboration with property managers, the agency with management authority and other partners, and stakeholders in property management.

118. 위원회는 당사국이 세계유산 유적 관리계획 및 훈련 전략의 한 요소로 위험 대비책을 포함할 것을 권고한다.

Decision 28 COM 10B.4

118. The Committee recommends that States Parties include risk preparedness as an element in their World Heritage site management plans and training strategies.

Decision 28 COM 10B.4

지속 가능한 활용

Sustainable use

119. 세계유산은 생태적, 문화적으로 지속 가능하며, 관련 공동체의 삶의 질에 기여할 수 있는 현재와 향후의 다양한 활용을 지원할 수 있다. 당사국과 그 협력자들은 그러한 지속 가능한 활용이나 다른 변화가 해당 유산의 탁월한 보편적 가치에 부정적인 영향을 주지 않도록 해야 한다. 일부 유산의 경우 인간의 활용이 적절하지 않을 수 있다. 세계유산에 영향을 주는 법안과 정책, 전략은 탁월한 보편적 가치를 보호하고 자연유산과 문화유산의 좀더 광범위한 보존을 지원하며, 유산의 지속 가능한 보호와 보존, 관리와 제시의 필요조건으로 유산과 관련된 공동체와 이해 당사자의 적극적인 참여를 장려해야 한다.

119. World Heritage properties may support a variety of ongoing and proposed uses that are ecologically and culturally sustainable and which may contribute to the quality of life of communities concerned. The State Party and its partners must ensure that such sustainable use or any other change does not impact adversely on the Outstanding Universal Value of the property. For some properties, human use would not be appropriate. Legislations, policies and strategies affecting World Heritage properties should ensure the protection of the Outstanding Universal Value, support the wider conservation of natural and cultural heritage, and promote and encourage the active participation of the communities and stakeholders concerned with the property as necessary conditions to its sustainable protection, conservation, management and presentation.

III 세계유산목록 등재과정

III PROCESS FOR THE INSCRIPTION OF PROPERTIES ON THE WORLD HERITAGE LIST

III.A 신청서 준비

120. 신청서는 위원회가 해당 유산의 세계유산목록 등재를 고려하는 주요 근거이다. 신청서에는 모든 관련 정보가 포함되어야 하며 정보의 출처를 상호 참조해야 한다.
121. 부록3은 특별한 유형의 유산 등재신청을 준비하는 당사국에 지침을 제공한다.
122. 당사국은 세계유산목록 등재신청을 준비하기 전에 168항에 기술된 신청주기를 숙지해야 한다. 많은 비용과 시간이 소요되는 전체 신청서를 작성하기 전에 완전성 또는 진정성을 포함해 잠재적인 탁월한 보편적 가치의 근거를 확립하는 초기 준비 작업을 하는 것이 바람직하다. 이러한 준비 작업에는 해당 유산에 대해 얻을 수 있는 정보의 수집, 주제연구, 완전성 또는 진정성을 포함해 탁월한 보편적 가치를 설명할 수 있는 잠재력에 대한 범위 연구, 자문 기구가 생산한 격차연구의 맥락에서 수행한 분석을 포함해 좀더 광범위한 국제적 또는 지역적 맥락의 초기 비교연구가 포함될 수 있다. 이러한 첫 단계 작업을 통해 등재신청 타당성을 확립하고 성공하기 어려운 신청서 준비에 소요될 자원의 사용을 피할 수 있다. 당사국

III.A Preparation of Nominations

120. The nomination document is the primary basis on which the Committee considers the inscription of the properties on the World Heritage List. All relevant information should be included in the nomination document and it should be cross-referenced to the source of information.
121. Annex 3 provides guidance to States Parties in preparing nominations of specific types of properties.
122. Before States Parties begin to prepare a nomination of a property for inscription on the World Heritage List, they should become familiar with the nomination cycle, described in Paragraph 168. It is desirable to carry out initial preparatory work to establish that a property has the potential to justify Outstanding Universal Value, including integrity or authenticity, before the development of a full nomination dossier which could be expensive and time-consuming. Such preparatory work might include collection of available information on the property, thematic studies, scoping studies of the potential for demonstrating Outstanding

은 이러한 첫 번째 단계에서 자문기구의 사전 (upstream) 자문⁶을 구하고 등재신청 고려 시 최대한 빨리 세계유산센터에 연락해 정보와 안내를 받도록 한다.

Decision 34 COM 12 (III)

“등재신청 사전(upstream) 절차: 등재신청 과정에서의 창의 적 접근”에 관한 전문가 회의 보고서(푸켓, 2010)

Decision 36 COM 13.1

Decision 36 COM 11

Universal Value, including integrity or authenticity, or an initial comparative study of the property in its wider global or regional context, including an analysis in the context of the Gap Studies produced by the Advisory Bodies. This first phase of work will help to establish the feasibility of a possible nomination and avoid the use of resources on preparing nominations that may be unlikely to succeed. States Parties are encouraged to seek upstream advice⁶ from the relevant Advisory Body(ies) for this first phase as well as to contact the World Heritage Centre at the earliest opportunity in considering nominations to seek information and guidance.

Decision 34 COM 12 (III)

Report of the Expert meeting on “Upstream Processes to Nominations: Creative Approaches in the Nomination Process” (Phuket: 2010)

Decision 36 COM 13.1

Decision 39 COM 11

123. 신청과정에서 지역공동체, 원주민, 정부·비정부·민간 기구, 그리고 다른 이해당사자의 참여는 유산관리에 이들이 당사국과 공동 책임을 지도록 하기 위해 반드시 필요하다. 당사국은 이해당사자가 가능한 한 폭넓게 참여하여 신청서를 준비하도록 하고, 특히 적절한 언어로 신청서를 공개하고 공적 협의와 공청회를 통해 원주민들로부터 자유로운 사전 공지된 동의를 받았음을 설명하도록 한다.

Decision 39 COM 11

123. Participation in the nomination process of local communities, indigenous peoples, governmental, non-governmental and private organizations and other stakeholders is essential to enable them to have a shared responsibility with the State Party in the maintenance of the property. States Parties are encouraged to prepare nominations with the widest possible participation of stakeholders and to

6 사전(upstream)과정: 사전과정은 세계유산목록에 등재하기 위한 유적의 신청과 관련해 신청서 제출 전에 진행되는 자문, 협의, 분석을 포함하며, 평가과정 중 심각한 문제를 경계 되는 등재신청의 수를 줄이는 데 그 목적이 있다. 사전(upstream) 절차의 기본원칙은 세계유산 등재신청에 이르는 전 과정에 걸쳐 자문기구와 사무국이 당사국을 직접 지원하도록 하는 데 있다. 사전(upstream) 지원이 효과를 거두기 위해서는 등재신청 과정에서 가장 이른 단계, 즉 당사국이 잠정목록을 준비하거나 수정하는 시점에 이를 진행하는 것이 이상적이다.

6 Upstream Processes: In relation to the nomination of sites for inscription on the World Heritage List, “Upstream processes” include advice, consultation and analysis that occur prior to the submission of a nomination and are aimed at reducing the number of nominations that experience significant problems during the evaluation process. The basic principle of the upstream processes is to enable the Advisory Bodies and the Secretariat to provide support directly to States Parties, throughout the whole process leading up to a possible World Heritage nomination. For the upstream support to be effective, it should ideally be undertaken from the earliest stage in the nomination process, at the moment of the preparation or revision of the States Parties’ Tentative Lists.

demonstrate, as appropriate, that the free, prior and informed consent of indigenous peoples has been obtained, through, inter alia making the nominations publicly available in appropriate languages and public consultations and hearings.

Decision 39 COM 11

- | | |
|---|--|
| 124. 당사국은 등재신청 준비를 위해 VII.E장에 기술된 준비지원을 요청할 수 있다. | 124. Preparatory Assistance, as described in Chapter VII.E, may be requested by States Parties for the preparation of nominations. |
| 125. 당사국은 사무국에 연락해 등재신청의 모든 과정에서 지원을 받도록 한다. | 125. States Parties are encouraged to contact the Secretariat, which can provide assistance throughout the nomination process. |
| 126. 사무국은 또한 다음을 제공할 수 있다.

a) 적절한 지도와 사진 그리고 이들 자료를 얻을 수 있는 국가기관을 확인하는 일의 지원

b) 성공한 등재신청, 관리와 입법 조항의 사례

c) 문화경관, 도시, 운하, 경로유산 등 특별한 유형의 유산 등재신청을 위한 안내(부록3 참조)

d) 연속유산과 월경유산 신청 시 안내(134-139항 참조) | 126. The Secretariat can also provide:

a) assistance in identifying appropriate maps and photographs and the national agencies from which these may be obtained;

b) examples of successful nominations, of management and legislative provisions;

c) guidance for nominating different types of properties, such as Cultural Landscapes, Towns, Canals, and Heritage Routes (see Annex 3)

d) guidance for nominating serial and transboundary properties (see paragraphs 134-139). |
| 127. 당사국은 연중 어느 때든 조언과 심사를 위해 사무국에 신청서 초안을 제출할 수 있다. 그러나 2월 1일 마감시한까지 제출하고자 하는 신청서 초안은 전년도 9월 30일 까지 당사국이 | 127. States Parties may submit draft nominations to the Secretariat for comment and review at any time during the year. However, States Parties are strongly |

사무국에 제출할 것을 강력히 권장한다 (168항 참조). 제출하는 신청서 초안에는 제안한 유적의 경계를 보여주는 지도가 포함되어야 한다. 신청서 초안은 전자문서나 인쇄물로 제출할 수 있다(지도 이외의 부록 없이 1부만). 두 경우 모두 설명서를 동봉해야 한다.

Decision 37 COM 12.II

128. 신청서는 **연중 어느 때** 제출해도 무방하나 **2월 1일⁷**이나 그 이전에 사무국에 접수된 ‘완성본’(132항과 부록5 참조)만 다음 연도 세계유산위원회에서 세계유산목록 등재를 고려한다. 당사국의 잠정목록에 포함된 유산의 등재 신청만 위원회에서 검토된다(63, 65항 참조).

Decision 37 COM 12.II
Decision 39 COM 11

III.B 신청양식과 내용

129. 세계유산목록 등재를 위한 유산의 신청서는 부록5에 제시된 양식에 따라 준비되어야 한다.

7 2월 1일이 주말인 경우 신청서는 그 전 금요일 17시(GMT기준)까지 제출해야 한다.

encouraged to transmit to the Secretariat by **30 September** of the preceding year (see paragraph 168) the draft nominations that they wish to submit by the 1 February deadline. This submission of a draft nomination should include maps showing the boundaries for the proposed site. Draft nominations could be submitted either in electronic format or in printed version (only in 1 copy without annexes except for maps). In both cases they should be accompanied by a cover letter.

Decision 37 COM 12.II

128. Nominations may be submitted **at any time during the year**, but only those nominations that are "complete" (see paragraph 132 and Annex 5) and received by the Secretariat on or before **1 February⁷** will be considered for inscription on the World Heritage List by the World Heritage Committee during the following year. Only nominations of properties included in the State Party's Tentative List will be examined by the Committee (see paragraphs 63 and 65).

Decision 37 COM 12.II
Decision 39 COM 11

III.B Format and content of nominations

129. Nominations of properties for inscription on the World Heritage List should be prepared in accordance with the format set out in Annex 5.

7 If 1 February falls on a weekend, the nomination must be received by 17h00 GMT the preceding Friday.

130. 양식은 다음의 절들을 포함한다.

1. 유산의 명시
2. 유산의 설명
3. 등재 근거
4. 보존상태와 유산에 영향을 주는 요소
5. 보호와 관리
6. 모니터링
7. 기록문서
8. 담당기관 연락처
9. 당사국 대표의 서명

131. 세계유산 등재신청서는 외형보다 내용에 관해 평가된다.

132. 신청서를 '완성본'으로 인정받기 위해서는 다음 요건(부록5 참조)을 충족해야 한다.

Decision 37 COM 12.II

Decision 39 COM 11

개요

개요에는 유산구역과 완충구역(해당될 경우)의 경계를 나타내는 지도의 축소본, 탁월한 보

130. The format includes the following sections:

1. Identification of the Property
2. Description of the Property
3. Justification for Inscription
4. State of conservation and factors affecting the property
5. Protection and Management
6. Monitoring
7. Documentation
8. Contact Information of responsible authorities
9. Signature on behalf of the State Party(ies)

131. Nominations to the World Heritage List are evaluated on content rather than on appearance.

132. For a nomination to be considered as "**complete**", the following requirements (see format in Annex 5) are to be met:

Decision 37 COM 12.II

Decision 39 COM 11

Executive Summary

An Executive Summary shall include essential information (see Annex 5)

편적 가치에 대한 기술문 초안(신청서의 3.3절에 제시된 것과 동일한 문장) 등 신청서의 본문에서 발췌한 핵심 정보(부록5 참조)를 담아야 한다.

1. 유산의 명시

제안된 유산의 경계는 유산구역과 완충구역(103-107항 참조)을 분명히 구분해 명확히 규정하여야 한다. 지도는 육상 및/또는 수상의 어떤 지역이 신청되었는지 정확히 확정할 수 있을 정도로 충분히 상세해야 한다(부록5 1.e 절의 ‘설명’ 참조). 주기를 달아 유산의 경계와 완충구역(설정된 경우)을 보여주는 당사국이 공식 발행한 최신 지형도를 가능하다면 인쇄본으로 제공한다. 명확히 규정된 경계를 포함하지 않을 경우 해당 신청서는 ‘불완전’한 것으로 간주된다.

2. 유산의 설명

유산의 설명에는 유산의 기본정보와 유산의 역사와 발전의 개관을 포함해야 한다. 지도에 표기된 모든 구성 부분들이 명시되고 설명되어야 한다. 특히 연속유산을 신청하는 경우 각 구성요소가 명확히 설명되어야 한다. ‘유산의 역사 및 발전’ 부분에서는 유산이 현재 상태에 이르게 된 과정과 그간의 주요 변화

extracted from the main text of the nomination including a reduced size version of the map(s) indicating the boundaries of the nominated property and of the buffer zone (where appropriate) and the draft Statement of Outstanding Universal Value (the same text presented in Section 3.3 of the nomination).

1. Identification of the Property

The boundaries of the property being proposed shall be clearly defined, unambiguously distinguishing between the nominated property and any buffer zone (when present) (see paragraphs 103-107). Maps shall be sufficiently detailed (see Explanatory Note of section 1.e in Annex 5) to determine precisely which area of land and/or water is nominated. Officially up-to-date published topographic maps of the State Party annotated to show the property boundaries and any buffer zone (when present) shall be provided if available in printed version. A nomination shall be considered “incomplete” if it does not include clearly defined boundaries.

2. Description of the Property

The Description of the property shall include the identification of the property, and an overview of its history and development. All component parts that are mapped shall be identified and described. In particular, where serial nominations are proposed, each of the component parts shall be clearly described.

를 설명한다. 해당 정보에는 유산이 탁월한 보편적 가치의 기준과 완전성 및/또는 진정성의 조건을 충족시킨다는 주장을 실질적으로 뒷받침할 만한 중요한 사실이 포함되어야 한다.

3. 등재 근거

세계유산목록 등재신청 시 당사국이 준비하는 비교분석 자료를 위원회의 요청에 따라 자문기구가 준비하는 주제연구(아래 148항 참조)와 혼동해서는 안 된다.

Decision 7 EXT.COM 4A

이 절에서는 왜 해당 유산이 탁월한 보편적 가치가 있다고 고려할 수 있는지를 명확히 밝혀야 한다.

3.1.a절부터 3.1.e절의 문장에는 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문(3.3절)을 뒷받침하기 위한 좀더 상세한 정보를 담아야 한다.

3.1.b절에는 유산 신청근거가 되는 세계유산 등재기준(77항 참조)을 제시하고 각 등재기준에 대한 명확한 주장을 기술한다. 완전성과(문화유산 기준의 경우) 진정성에 대한 기술을 포함하고 해당 유산이 78-95항에 제시된 조건을 어떻게 충족시키는지 증명한다.

3.2절에는 세계유산 등재 여부와 관계없이 국내 및 국제적으로 유사한 유산과의 비교연구를 제공한다. 비교연구에는 국가적·국제적 맥락에서 신청유산의 중요성을 설명한다.

3.3절에서 당사국이 작성하는 유산의 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문(49-53항과 155항 참조)은 해당 유산이 왜 세계유산목록에 등재

The History and Development of the property shall describe how the property has reached its present form and the significant changes that it has undergone. This information shall provide the important facts needed to support and give substance to the argument that the property meets the criteria of Outstanding Universal Value and conditions of integrity and/or authenticity.

3. Justification for Inscription

The comparative analyses prepared by States Parties when nominating properties for inscription in the World Heritage List should not be confused with the thematic studies prepared by the Advisory Bodies at the request of the Committee (paragraph 148 below)

Decision 7 EXT.COM 4A

This section must make clear why the property is considered to be of Outstanding Universal Value.

The text in sections from 3.1.a to 3.1.e should contain more detailed information to support the text of the proposed Statement of Outstanding Universal Value (section 3.3).

Section 3.1.b shall indicate the World Heritage criteria (see Paragraph 77) under which the property is proposed, together with a clearly stated argument for the use of each criterion. Statements of integrity and (when cultural criteria are proposed) of authenticity shall be included and shall demonstrate how the property satisfies the conditions outlined in paragraphs 78-95. In section 3.2, a comparative analysis of the property in relation to similar properties, whether or not on the World

될 가치가 있다고 보는지를 명확히 설명한다.

4. 보존상태와 유산에 영향을 주는 요소

이 절에서는 유산의 현 보존상태에 대한 정확한 정보(유산의 물리적 상태와 현행 보존조치에 대한 정보 포함)를 제공해야 한다. 또한 유산에 영향을 주는 요소들(위협요소 포함)에 대해서도 설명한다. 이 절에 기재된 정보는 향후 신청대상 유산의 보존상태 감시에 필요한 기초자료가 된다.

5. 보호와 관리

보호: 5절에는 유산 보호와 가장 밀접하게 관련된 법률, 규제, 계약, 계획, 제도 및/또는 전통적 대책에 대해 기술하며 이러한 보호조치의 실제 작동 방식에 대한 상세한 분석을 제공해야 한다. 또한 법률, 규제, 계약상의 계획 및/또는 제도에 대한 텍스트나 그 초록을 영어나 불어로 작성해 첨부한다.

Heritage List, both at the national and international levels, shall be provided. The comparative analysis shall explain the importance of the nominated property in its national and international context.

In section 3.3, a proposed Statement of Outstanding Universal Value (see paragraphs 49-53 and 155) of the property prepared by the State Party shall make clear why the property is considered to merit inscription on the World Heritage List.

4. State of conservation and factors affecting the property

This section shall include accurate information on the present state of conservation of the property (including information on its physical condition of the property and conservation measures in place). It shall also include a description of the factors affecting the property (including threats). Information provided in this section constitutes the baseline data which are necessary to monitor the state of conservation of the nominated property in the future.

5. Protection and management

Protection: Section 5 shall include the list of the legislative, regulatory, contractual, planning, institutional and/or traditional measures most relevant to the protection of the property and provide a detailed analysis of the way in which this protection actually operates. Legislative,

관리: 적절한 관리계획이나 기타 관리체계는 필수이며, 신청서에 해당 내용을 제공한다. 관리계획이나 기타 관리체계의 효과적인 이행 또한 보장되어야 한다. 지속 가능한 개발 원칙은 관리체계에 통합되어야 한다.

관리계획이나 관리체계에 대한 문서의 사본을 신청서에 부록으로 첨부하도록 한다. 관리계획이 영어나 불어가 아닌 타 언어로 되어 있다면 그 내용에 대한 구체적인 설명을 영어나 불어로 작성해 첨부하도록 한다.

관리계획에 대한 자세한 분석이나 설명, 또는 문서화된 관리체계를 신청서 5.e절에 제시한다.

관리계획이 최종 확정되는 시점까지 유산 관리에 대한 지침을 제공하는 다른 문서가 제출되지 않는 한 앞서 언급한 문서를 포함하지 않은 신청서는 불완전한 것으로 간주한다.

6. 모니터링

당사국은 유산의 보존상태를 측정하고 평가

regulatory, contractual planning and/or institutional texts, or an abstract of the texts, shall also be attached in English or French.

Management: An appropriate management plan or other management system is essential and shall be provided in the nomination. Assurances of the effective implementation of the management plan or other management system are also expected. Sustainable development principles should be integrated into the management system.

A copy of the management plan or documentation of the management system shall be annexed to the nomination. If the management plan exists only in a language other than English or French, an English or French detailed description of its provisions shall be annexed.

A detailed analysis or explanation of the management plan or a documented management system shall be provided in Section 5.e of the nomination.

A nomination which does not include the above-mentioned documents is considered incomplete unless other documents guiding the management of the property until the finalization of the management plan are provided.

6. Monitoring

States Parties shall include the key

하는 데 사용하고 있거나 제안된 핵심 지표와 유산에 영향을 주는 요소들, 유산 보존조치, 점검 주기, 담당기관을 명시해야 한다.

7. 기록문서

신청서를 뒷받침하기 위해 필요한 모든 자료를 제공한다. 여기에는 앞서 언급한 자료와 함께 a) 인쇄에 적합한 수준의 이미지(최소 300 dpi의 디지털 사진, 필요하다면 추가 필름, 영상물 또는 기타 시청각 자료, b) 이미지/시청각 자료 목록과 자료 사용허가 서류(부록5의 7.a 참조)를 포함한다. 신청서 텍스트는 전자양식(가능하면 워드 및/또는 PDF)뿐 아니라 인쇄 물로도 전달한다.

8. 담당기관 연락처

담당기관의 상세 연락처를 기재해야 한다.

9. 당사국 대표의 서명

신청서는 당사국을 대표해 서명할 공식 권한을 부여받은 대표의 서명으로 완성된다.

10. 필요한 사본 부수(첨부지도 포함)

문화유산과 자연유산 신청서(문화경관 제외):

indicators in place and/or proposed to measure and assess the state of conservation of the property, the factors affecting it, conservation measures at the property, the periodicity of their examination, and the identity of the responsible authorities.

7. Documentation

All documentation necessary to substantiate the nomination shall be provided. In addition to what is indicated above, this shall include a) images of a quality suitable for printing (digital photographs at 300 dpi minimum, and if essential, supplementary film, video or other audio visual material); and b) image/audiovisual inventory and authorization form (see Annex 5, point 7.a). The text of the nomination shall be transmitted in printed form as well as in electronic format (Word and/or PDF format preferred).

8. Contact Information of responsible authorities

Detailed contact information of responsible authorities shall be provided.

9. Signature on behalf of the State Party

The nomination shall conclude with the original signature of the official empowered to sign it on behalf of the State Party.

10. Number of printed copies required (including maps annexed)

동일 사본 2부

복합유산과 문화경관 신청서: 동일사본 3부

Nominations of cultural and natural properties (excluding cultural landscapes): 2 identical copies

Nominations of mixed properties and cultural landscapes: 3 identical copies

11. 인쇄와 전자 양식

신청서는 A4규격의 용지와 전자양식(워드 및/또는 PDF)으로 제출한다.

11. Paper and electronic format

Nominations shall be presented on A4-size paper and in electronic format (Word and/or PDF format).

12. 발송

당사국은 영어나 불어로 작성해 서명을 마친 신청서를 다음 기관에 제출한다.

12. Sending

States Parties shall submit the nomination in English or French duly signed, to:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-nominations@unesco.org

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-nominations@unesco.org

133. 사무국은 신청서와 함께 제출된 모든 자료(지도, 계획, 사진자료 등)를 보관한다.

133. The Secretariat will retain all supporting documentation (maps, plans, photographic material, etc.) submitted with the nomination.

III.C 특별한 유형의 유산 등재신청 요건

III.C Requirements for the nomination of different types of properties

월경유산

134. 신청대상 유산은 다음의 장소에 존재할 수 있다.
Decision 7 EXT.COM 4A
- a) 단일 당사국의 영토, 또는
- b) 국경이 인접한 모든 관련 당사국들의 영토
(월경유산)
135. 월경유산 신청서는 협약 제11조 3항에 의거
가급적 당사국들이 공동으로 작성해 제출해
야 한다. 관련 당사국에는 월경유산 전반의 관
리를 감독할 공동관리위원회나 유사 기구 설
치가 권고된다.
136. 단일 당사국에 위치한 기존의 세계유산을 확
장해 월경유산으로 신청할 수 있다.

연속유산

137. 연속유산은 명확하게 정의된 연결고리를 갖
는 둘 이상의 관련 구성요소를 포함한다.
- a) 구성요소는 관련이 있는 경우 경관과 생태,
진화론적 또는 서식지의 연결성을 제공하
는 시간의 흐름에 따른 문화, 사회 또는 기능
적 연계를 반영해야 한다.
- b) 각 구성요소는 충실하며 과학적이고 명확
히 정의된 설명 가능한 방식으로 전체 유산
의 탁월한 보편적 가치에 기여해야 하며, 그

Transboundary properties

134. A nominated property may occur:
Decision 7 EXT.COM 4A
- a) on the territory of a single State Party, or
- b) on the territory of all concerned
States Parties having adjacent borders
(transboundary property).
135. Wherever possible, transboundary
nominations should be prepared and
submitted by States Parties jointly in
conformity with Article 11.3 of the
Convention. It is highly recommended
that the States Parties concerned establish
a joint management committee or similar
body to oversee the management of the
whole of a transboundary property.
136. Extensions to an existing World Heritage
property located in one State Party may
be proposed to become transboundary
properties.

Serial properties

137. Serial properties will include two or more
component parts related by clearly defined
links:
- a) Component parts should reflect
cultural, social or functional links
over time that provide, where relevant,
landscape, ecological, evolutionary or
habitat connectivity.

중에서도 무형적 특징을 포함할 수 있다. 그에 따라 도출된 탁월한 보편적 가치는 이해와 소통이 쉬워야 한다.

c) 신청유산이 일관되고, 구성요소들이 과도하게 분화되는 것을 막기 위해 해당 구성요소의 선정 등 유산 신청과정에서 유산의 전반적인 관리 측면의 용이성과 일관성을 충분히 고려해야 한다(114항 참조).

단, 해당 유산은 전체적으로 탁월한 보편적 가치가 있는 - 개별 요소가 반드시 그러해야 하는 것은 아닌 - 연속된 유산이다.

b) Each component part should contribute to the Outstanding Universal Value of the property as a whole in a substantial, scientific, readily defined and discernible way, and may include, inter alia, intangible attributes. The resulting Outstanding Universal Value should be easily understood and communicated.

c) Consistently, and in order to avoid an excessive fragmentation of component parts, the process of nomination of the property, including the selection of the component parts, should take fully into account the overall manageability and coherence of the property (see paragraph 114).

and provided it is the series as a whole – and not necessarily the individual parts of it – which are of Outstanding Universal Value.

138. 연속유산은 다음의 장소에 존재할 수 있다.

Decision 7 EXT.COM 4A

a) 단일 당사국의 영토(국가 연속유산), 또는

b) 여러 당사국의 영토, 그러나 이들 국가의 국경이 반드시 인접할 필요는 없으며 관련 당사국 모두의 동의 하에 신청하면 된다(국가간 연속유산)

138. A serial nominated property may occur :

Decision 7 EXT.COM 4A

a) on the territory of a single State Party (serial national property); or

b) within the territory of different States Parties, which need not be contiguous and is nominated with the consent of all States Parties concerned (serial transnational property)

139. 연속유산 신청서는 단일 당사국이든 복수 당사국이든 상관없이 여러 신청주기에 걸쳐 제출해 평가받을 수 있다. 단 맨 처음 신청유산이

139. Serial nominations, whether from one State Party or multiple States, may be submitted for evaluation over several nomination

그 자체로 탁월한 보편적 가치를 보유하고 있는 경우에 한한다. 여러 주기에 걸쳐 단계적으로 신청서를 제출하고자 하는 당사국들은 보다 나은 계획 수립을 위해 위원회에 해당 당사국들의 의도를 설명하는 것이 바람직하다.

III.D 신청서 등록

140. 사무국은 당사국의 신청서를 접수하는 즉시 접수사실을 확인하고 서류의 완성도를 점검한 후 등록한다. 사무국은 완성된 신청서를 관련 자문기구가 평가할 수 있도록 전달한다. 또한 사무국은 위원국들이 전자양식의 신청서를 확인할 수 있도록 세계유산센터 홈페이지에 이를 게재한다. 사무국은 자문기구의 요청시 당사국에 추가정보를 요청한다. 신청서의 등록과 처리 일정은 168항에서 상세히 확인할 수 있다.

Decision 39 COM 11

141. 사무국은 위원회 매 회기마다 신청서 접수일, 신청서의 '완성' 또는 '미완성' 여부, 그리고 132항과 부록5에 따라 해당 신청서가 '완성'되었다고 판단한 날짜를 포함해 기 접수된 신청서의 목록을 작성해 제출한다.

Decisions 26 COM 14
Decision 28 COM 14B.57
Decision 39 COM 11

cycles, provided that the first property nominated is of Outstanding Universal Value in its own right. States Parties planning serial nominations phased over several nomination cycles are encouraged to inform the Committee of their intention in order to ensure better planning.

III.D Registration of nominations

140. On receipt of nominations from States Parties, the Secretariat will acknowledge receipt, check for completeness and register nominations. The Secretariat will forward complete nominations to the relevant Advisory Bodies for evaluation. The Secretariat will also make available the electronic format of the text of the nominations to the Members of the Committee on the World Heritage Centre's website. The Secretariat will request any additional information from the State Party and when required by Advisory Bodies. The timetable for registration and processing of nominations is detailed in paragraph 168.

Decision 39 COM 11

141. The Secretariat establishes and submits at each Committee session a list of all nominations received, including the date of reception, an indication of their status "complete" or "incomplete", as well as the date at which they are considered as "complete" in conformity with paragraph 132 and Annex 5.

Decisions 26 COM 14
Decision 28 COM 14B.57
Decision 39 COM 11

142. 신청서는 제출시점부터 세계유산위원회의 결정까지 하나의 주기를 거치게 된다. 이러한 주기는 일반적으로 1차년도 2월의 제출시점부터 2차년도 6월의 위원회 결정까지 1년 6개월에 걸쳐 지속된다.

142. A nomination passes through a cycle between the time of its submission and the decision by the World Heritage Committee. This cycle normally lasts one and a half years between submission in February of Year 1 and the decision of the Committee in June of Year 2.

III.E 자문기구의 신청서 평가

III.E Evaluation of nominations by the Advisory Bodies

143. 자문기구는 당사국이 신청한 유산이 탁월한 보편적 가치가 있는지, 완전성과 진정성(해당시)의 조건에 부합하는지, 보호와 관리 요건을 충족하는지 여부를 평가한다. ICOMOS와 IUCN의 평가 절차와 형식은 부록6에 설명되어 있다.

143. The Advisory Bodies will evaluate whether or not properties nominated by States Parties have Outstanding Universal Value, meet the conditions of integrity and (when relevant) of authenticity and meet the requirements of protection and management. The procedures and format of ICOMOS and IUCN evaluations are described in Annex 6.

Decision 39 COM 11

Decision 39 COM 11

144. 문화유산 신청서 평가는 ICOMOS가 담당한다.

144. Evaluations of cultural heritage nominations will be carried out by ICOMOS.

145. 자연유산 신청서 평가는 IUCN이 담당한다.

145. Evaluations of natural heritage nominations will be carried out by IUCN.

146. ‘문화경관’의 범주에 속하는 문화유산 신청서의 경우 이에 대한 평가는 IUCN과의 협의 하에 ICOMOS가 담당한다. 복합유산의 경우 해당 평가는 ICOMOS와 IUCN이 공동으로 진행한다.

146. In the case of nominations of cultural properties in the category of ‘cultural landscapes’, as appropriate, the evaluation will be carried out by ICOMOS in consultation with IUCN. For mixed properties, the evaluation will be carried out jointly by ICOMOS and IUCN.

147. 세계유산위원회의 요청 혹은 필요에 따라 ICOMOS와 IUCN은 지역적·국제적, 또는 주제의 맥락에서 신청대상을 평가하기 위해 **주제연구**를 실시한다. 해당 연구는 당사국이 제출하는 잠정목록에 대한 심사, 잠정목록의 조화에 관한 회의 보고서, 자문기구와 자격 있는 단체와 개인이 수행한 그 밖의 기술 연구를 참고해야 한다. 이미 완료된 연구 목록은 부록3의 III절과 자문기구의 홈페이지에서 찾아볼 수 있다. 해당 연구를 세계유산목록 등재신청을 위해 당사국이 준비하는 **비교분석**과 혼동해서는 안 된다(132항 참조).

ICOMOS: <http://www.icomos.org/studies/>
 IUCN: <http://www.iucn.org/themes/wcpa/pubs/worldheritage.htm>

148. 다음 원칙은 ICOMOS와 IUCN의 평가, 발표의 지침이 되어야 한다. 평가와 발표는

Decision 28 COM 14B.57
 Decision 30 COM 13
 Decision 39 COM 11

- a) 세계유산협약과 관련 운영지침, 위원회의 결정에 제시된 추가 정책을 따라야 한다.
- b) 신청서와 관련해 자문기구에 제공된 모든 정보를 고려할 때를 포함해 객관적이고 엄정하며 과학적이어야 한다.
- c) 신청 당사국과 협의하고 대화해 평가과정에서 일관된 전문성, 형평성, 투명성의 기준에 따라 진행해야 한다.

147. As requested by the World Heritage Committee or as necessary, ICOMOS and IUCN will carry out **thematic studies** to evaluate proposed World Heritage properties in their regional, global or thematic context. These studies should be informed by a review of the Tentative Lists submitted by States Parties and by reports of meetings on the harmonization of Tentative Lists, as well as by other technical studies performed by the Advisory Bodies and qualified organizations and individuals. A list of those studies already completed may be found in section III of Annex 3, and on the Web addresses of the Advisory Bodies. These studies should not be confused with the **comparative analysis** to be prepared by States Parties in nominating properties for inscription on the World Heritage List (see paragraph 132).

ICOMOS: <http://www.icomos.org/studies/>
 IUCN: <http://www.iucn.org/themes/wcpa/pubs/worldheritage.htm>

148. The following principles must guide the evaluations and presentations of ICOMOS and IUCN. The evaluations and presentations should:

Decision 28 COM 14B.57
 Decision 30 COM 13
 Decision 39 COM 11

- a) adhere to the *World Heritage Convention* and the relevant *Operational Guidelines* and any additional policies set out by the Committee in its decisions;
- b) be objective, rigorous and scientific including in considering all information provided to the Advisory Bodies regarding a nomination;

-
- d) 평가와 발표 모두 사무국과 합의된 표준양식을 따르며, 비밀 심사를 한 데스크 리뷰어를 제외한 평가과정에 참여한 모든 전문가의 이름을 제시하고, 부록에는 평가와 관련된 모든 비용과 지출 내역을 항목별로 자세히 기술해야 한다.
- e) 해당 주제에 익숙한 지역 전문가가 참여해야 한다.
- f) 해당 유산이 탁월한 보편적 가치가 있는지, 완전성 및/또는 진정성의 조건을 충족시키고 있는지의 여부, 그리고 관리계획/체계와 법적 보호 내용을 각각 명확히 기술해야 한다.
- g) 보존상태와 같은 일체의 관련 기준에 따라 상대적으로, 다시 말해 당사국 영토 안팎에 위치한 동일 유형의 다른 유산과 비교해 각 유산을 체계적으로 평가해야 한다.
- h) 검토 대상 신청서와 관련된 위원회의 결정과 요청사항에 대한 언급을 포함해야 한다.
- i) 신청서가 검토되는 해당 연도 **2월 28일** 이후 당사국이 제출한 일체의 정보는 고려 또는 포함되어서는 안 된다. 마감 이후 전달된 정보의 도착시점과 해당 내용이 평가과정에서 고려되고 있지 않다는 사실은 당사국에 알려야 한다. 마감시점은 엄수한다.
- j) 적절한 경우 참고자료(문헌) 목록을 통해 그들의 관점에 대한 타당성을 설명해야 한다.
- c) be conducted to a consistent standard of professionalism, equity and transparency throughout the evaluation process in consultation and dialogue with nominating States Parties;
- d) comply to standard format, both for evaluations and presentations, to be agreed with the Secretariat and include names of all experts who participated in the evaluation process, except desk reviewers who provide confidential reviews, and, in an annex, a detailed breakdown of all costs and expenses related to the evaluation;
- e) involve regional experts familiar with the subject;
- f) indicate clearly and separately whether the property has Outstanding Universal Value, meets the conditions of integrity and/or authenticity, a management plan/system and legislative protection;
- g) evaluate each property systematically according to all relevant criteria, including its state of conservation, relatively, that is, by comparison with that of other properties of the same type, both inside and outside the State Party's territory;
- h) include references to Committee decisions and requests concerning the nomination under consideration;
- i) not take into account or include any information submitted by the State
-

Party after **28 February**, in the year in which the nomination is considered. The State Party should be informed when information has arrived after the deadline and is not being taken into account in the evaluation. This deadline should be rigorously enforced; and

j) provide a justification for their views through a list of references (literature) consulted, as appropriate.

149. 자문기구는 매년 **1월 31일**까지 협약의 두 언어 중 하나로 평가 관련 상황과 사안을 개괄하고 보완정보 요청에 관해 상술한 짧은 중간 보고서를 당사국에 전달해야 한다. 이때 세계유산위원회 의장에게 전달되도록 세계유산센터에 이를 참조로 송부한다.

Decision 7 EXT.COM 4B.1
Decision 39 COM 11

150. 관련 당사국이 부록 12의 양식에 따라 자문기구의 신청서 평가보고서에서 확인한 사실 오류를 기술해 제출한 서한은 위원회 개시 최소 14일 전까지 세계유산센터가 수령해야 하며 관련 자문기구에 이를 참조로 송부한다. 이들 서한은 관련 의제를 담은 문서의 부록으로 늦어도 위원회 첫날 확인할 수 있도록 한다. 세계유산센터와 자문기구는 공개 전 해당 양식의 관련 절에서 서한에 대한 의견을 추가할 수 있다.

Decision 7 EXT.COM 4B.1
Decision 37 COM 12.II

149. The Advisory Bodies are requested to forward to States Parties, with copy to the World Heritage Centre for distribution to the Chair of the World Heritage Committee, by **31 January** of each year a short interim report outlining the status and any issues relevant to evaluations, and detailing any requests for supplementary information, in one of the two working languages of the *Convention*.

Decision 7 EXT.COM 4B.1
Decision 39 COM 11

150. Letters from the concerned States Parties, submitted in the appropriate form in Annex 12, detailing the factual errors that might have been identified in the evaluation of their nomination made by the Advisory Bodies, must be received by the World Heritage Centre no later than 14 days before the opening of the session of the Committee with copies to the relevant Advisory Bodies. The letters shall be made available as an annex to the documents for the relevant agenda item, and no later than the first day of the Committee session. The World Heritage Centre and the Advisory

Bodies may add their comments to the letters, in the relevant section of the form, before they are made available.

Decision 7 EXT.COM 4B.1
Decision 37 COM 12.II

151. ICOMOS와 IUCN은 다음 세 범주의 권고를 한다.

a) 조건 없는 **등재** 권고 유산

b) **등재불가** 권고 유산

c) 등재 **보류** 또는 **반려**를 권고하는 등재신청

151. ICOMOS and IUCN make their recommendations under three categories:

a) properties which are **recommended for inscription** without reservation;

b) properties which are **not recommended** for inscription;

c) nominations which are recommended for **referral** or **deferral**.

III.F 신청 철회

152. 당사국은 신청서가 검토될 예정인 위원회 회의에 앞서 언제든지 제출한 신청서를 **철회**할 수 있다. 당사국은 신청 철회 의사를 서면으로 사무국에 통보해야 한다. 당사국이 원할 경우 해당 유산의 신청서를 다시 제출할 수 있으며, 그러한 신청은 168항에 명시된 절차와 일정에 따라 신규 신청으로 간주된다.

III.F Withdrawal of nominations

152. A State Party may **withdraw** a nomination it has submitted at any time prior to the Committee session at which it is scheduled to be examined. The State Party should inform the Secretariat in writing of its intention to withdraw the nomination. If the State Party so wishes it can resubmit a nomination for the property, which will be considered as a new nomination according to the procedures and timetable outlined in paragraph 168.

III.G 세계유산위원회의 결정

153. 세계유산위원회는 특정 유산이 세계유산목록에 등재되어야 하는지, 또는 등재되지 않아야 하는지, 보류 또는 반려되어야 하는지를 결정한다.

등재

154. 위원회는 유산의 세계유산목록 등재 여부 결정 시 자문기구의 안내에 따라 해당 유산의 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문을 채택한다.

155. 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문에는 해당 유산이 탁월한 보편적 가치를 보유하고 있다는 위원회 결정의 요약을 포함해야 한다. 그리고 완전성의 조건에 대한 평가, 그리고 문화유산과 복합유산의 경우에는 진정성에 대한 평가를 포함해 등재의 근거가 된 기준을 확인해야 한다. 또한 현재 적용되는 보호와 관리, 향후 보호 관리의 요건들을 포함해야 한다. 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문은 유산의 향후 보호 관리의 기초가 된다.

Decision 39 COM 11

필요한 경우 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문 중 보호관리 부분은 세계유산위원회가 당사국과의 협의하고 자문기구의 심사에 따라 업데이트할 수 있다. 그러한 업데이트는 정기 보고 결과와 관련해 주기적으로, 혹은 어느 위원회에서든 필요시 행해질 수 있다.

세계유산센터는 유산명 변경, 소폭 경계변경과 관련된 표면적 변화에 대해 위원회가 이허 내린 결정과 관련해 탁월한 보편적 가치에 대

III.G Decision of the World Heritage Committee

153. The World Heritage Committee decides whether a property should or should not be inscribed on the World Heritage List, referred or deferred.

Inscription

154. When deciding to inscribe a property on the World Heritage List, the Committee, guided by the Advisory Bodies, adopts a Statement of Outstanding Universal Value for the property.

155. The Statement of Outstanding Universal Value should include a summary of the Committee's determination that the property has Outstanding Universal Value, identifying the criteria under which the property was inscribed, including the assessments of the conditions of integrity, and, for cultural and mixed properties, authenticity It should also include a statement on the protection and management in force and the requirements for protection and management for the future. The Statement of Outstanding Universal Value shall be the basis for the future protection and management of the property.

Decision 39 COM 11

Where necessary, the protection and management part of the Statement of Outstanding Universal Value may be updated by the World Heritage

한 기술문을 자동으로 업데이트하며, 관련 자문기구가 동의한 사실 오류 일체를 자동으로 수정한다.

유네스코 성평등 우선원칙에 따라 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문을 작성할 때는 성 중립적인 언어를 사용하도록 한다.

Committee, in consultation with the State Party and further to a review by the Advisory Bodies. Such updates could be made periodically further to the outcomes of Periodic reporting cycles, or at any Committee session, if required.

The World Heritage Centre will automatically keep the Statements of Outstanding Universal Value updated further to subsequent decisions taken by the Committee concerning a change of name of the property and change of surface further to minor boundary modifications and correct any factual errors as agreed with the relevant Advisory Bodies.

In the framework of the Gender Equality Priority of UNESCO, the use of gender-neutral language in the preparation of Statements of Outstanding Universal Value is encouraged.

156. 등재 시점에서 위원회는 해당 세계유산의 보호와 관리와 관련해 다른 권고도 할 수 있다.

156. At the time of inscription, the Committee may also make other recommendations concerning the protection and management of the World Heritage property.

157. 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문(특정 유산이 세계유산목록에 등재되는 등재기준 포함)은 위원회 보고서와 발간물에 실린다.

157. The Statement of Outstanding Universal Value (including the criteria for which a specific property is inscribed on the World Heritage List) will be set out by the Committee in its reports and publications.

등재불가

Decision not to inscribe

158. 위원회가 특정 유산을 세계유산목록에 등재해서는 안 된다고 결정하는 경우 해당 신청서

158. If the Committee decides that a property should **not be inscribed** on the World

는 예외적인 경우를 제외하고는 위원회에 다시 제출할 수 없다. 예외적인 경우란 새로운 발견이나 유산에 대한 새로운 학술정보, 기존 신청서에 제시되지 않은 다른 등재기준이 해당된다. 이들 경우에는 새로운 신청서를 제출해야 한다.

보류

159. 위원회가 추가 정보를 얻고자 등재 **보류**를 결정한 신청서는 다음 위원회에 다시 제출해 검토 받을 수 있다. 추가 정보는 위원회의 검토를 받고자 하는 해 **2월 1일**⁸까지 사무국에 접수되어야 한다. 사무국은 평가를 위해 이를 즉시 관련 자문기구에 전달한다. 위원회의 애초 결정이 있은 후 3년 내에 위원회에 제출되지 않은 보류된 신청서는 168항에 제시된 절차와 일정 에 따라 검토를 받기 위해 다시 제출하는 경우 신규 신청으로 간주된다. 당사국은 위원회의 권고 내용을 어떻게 해결할지 의논하기 위해 관련 자문기구 및/또는 세계유산센터의 자문을 구할 수 있다.

Decision 39 COM 11

Heritage List, the nomination may not again be presented to the Committee except in exceptional circumstances. These exceptional circumstances may include new discoveries, new scientific information about the property, or different criteria not presented in the original nomination. In these cases, a new nomination shall be submitted.

Referral of Nominations

159. Nominations which the Committee decides **to refer** back to the State Party for additional information may be resubmitted to the following Committee session for examination. The additional information must be received by the Secretariat by **1 February**⁸ of the year in which examination by the Committee is desired. The Secretariat will immediately transmit it to the relevant Advisory Bodies for evaluation. A referred nomination which is not presented to the Committee within three years of the original Committee decision will be considered as a new nomination when it is resubmitted for examination, following the procedures and timetable outlined in paragraph 168. States Parties might seek advice from the relevant Advisory Body(ies) and/ or the World Heritage Centre to discuss how the recommendations of the Committee might be addressed.

Decision 39 COM 11

8 2월 1일이 주말인 경우 신청서는 그 전 금요일 17시(GMT기준)까지 제출해야 한다.

8 If 1 February falls on a weekend, the nomination must be received by 17h00 GMT the preceding Friday.

반려

160. 위원회는 당사국이 보다 심층적인 평가, 연구를 하거나 신청서를 대폭 수정하도록 제출한 신청서를 **반려**할 수 있다. 당사국이 향후 반려된 신청서를 다시 제출하기로 결정할 경우 이를 **2월 1일**⁹까지 사무국에 제출해야 한다. 해당 신청서는 (168항에 제시된 절차와 일정에 따라 평가실사를 포함해 1년 6개월간의 주기 동안 관련 자문기구가 다시 평가하는) 재평가를 받게 된다. 당사국은 위원회의 권고 내용을 어떻게 해결할지 의논하기 위해 관련 자문기구 및/또는 세계유산센터의 자문을 구하도록 한다. 필요시 당사국은 자문실사를 고려할 수 있다.

Decision 39 COM 11

Deferral of Nominations

160. The Committee may decide **to defer** a nomination for more in depth assessment or study, or a substantial revision by the State Party. Should the State Party decide to resubmit the deferred nomination in any subsequent year, it must be received by the Secretariat by **1 February**⁹. These nominations will then be reevaluated (evaluated again by the relevant Advisory Bodies during the course of the full year and a half evaluation cycle including an evaluation mission according to the procedures and timetable outlined in paragraph 168). States Parties are encouraged to seek advice from the relevant Advisory Body and/ or the World Heritage Centre to discuss how the recommendations of the Committee might be addressed. Where required, the State Parties may wish to consider inviting an Advisory mission.

Decision 39 COM 11

III.H 긴급하게 다루어지는 등재신청

161. 신청서의 제출과 처리에 관련된 일반적인 일정과 완성도의 정의는 자연적인 사건이나 인간의 활동으로 인해 피해를 입거나 심각하고 구체적인 위험에 직면한 결과 ‘위험’에 처하게 되는 유산의 경우에는 적용되지 않는다. 이는 유산의 보호를 위해 위원회의 즉각적인 결정이 필요하며, 관련 자문기구의 보고서에 따라 그 탁월한 보편적 가치가 의문의 여지없이 타당할

⁹ 2월 1일이 주말인 경우 신청서는 그 전 금요일 17시(GMT기준)까지 제출해야 한다.

III.H Nominations to be processed on an emergency basis

161. The normal timetable and definition of completeness for the submission and processing of nominations will not apply in the case of properties which would be in Danger, as a result of having suffered damage or facing serious and specific dangers from natural events or human activities, which would constitute an

⁹ If 1 February falls on a weekend, the nomination must be received by 17h00 GMT the preceding Friday.

수 있는 경우로 비상상황에 해당한다. 이러한 등재신청 건은 긴급 사안으로 처리되며 이에 대한 검토는 다음 위원회 의제에 포함된다. 이들 유산은 세계유산목록에 등재될 수 있다. 그러한 경우 해당 유산은 위험에 처한 세계유산 목록에도 동시에 등재된다(177-191항 참조).

Decision 37 COM 12.II

162. 긴급하게 다루어지는 등재신청의 처리절차는 다음과 같다.

Decision 37 COM 12.II

a) 당사국이 긴급 처리를 요청하며 신청서를 제출한다. 당사국은 잠정목록에 해당 유산을 이미 등재했거나 즉시 등재하도록 한다.

b) 신청서는 다음의 내용으로 구성된다.

- i) 유산에 대한 설명과 그 정확한 경계의 명시
- ii) 등재기준에 따라 유산의 탁월한 보편적 가치에 대한 근거 설명
- iii) 완전성 및/또는 진정성의 근거 설명
- iv) 보호와 관리체계에 대한 설명
- v) 긴급 사안의 성격, 피해 또는 구체적인 위협의 성격과 범위에 대한 설명과

emergency situation for which an immediate decision by the Committee is necessary to ensure their safeguarding, and which, according to the report of the relevant Advisory Bodies, may unquestionably justify Outstanding Universal Value. Such nominations will be processed on an emergency basis and their examination is included in the agenda of the next Committee session. These properties may be inscribed on the World Heritage List. They shall, in that case, be simultaneously inscribed on the List of World Heritage in Danger (see paragraphs 177-191).

Decision 37 COM 12.II

162. The procedure for nominations to be processed on an emergency basis is as follows:

Decision 37 COM 12.II

a) A State Party presents a nomination with the request for processing on an emergency basis. The State Party shall have already included, or immediately include, the property on its Tentative List.

b) The nomination shall:

- i) describe the property and identify precisely its boundaries;
- ii) justify its Outstanding Universal Value according to the criteria;
- iii) justify its integrity and/or authenticity;

함께 위원회가 해당 유산의 보호를 위해 즉각적인 대처가 필요하다는 사실을 제시

c) 사무국은 신청서를 관련 자문기구에 즉시 전달하면서 유산의 탁월한 보편적 가치의 근거가 될 수 있는 유산의 특성, 해당 위험의 성격, 위원회 결정의 긴급성에 대한 평가를 요청한다. 관련 자문기구가 적절하다고 판단하고 시간이 허락하는 경우 답사가 필요할 수 있다.

d) 위원회는 신청서를 심사할 때 다음 사항도 고려한다.

vi) 신청서 완성을 위한 국제지원 할당

vii) 위원회의 권고를 충족시키기 위해 등재 후 가능한 조속한 시일 내에 사무국과 관련 자문기구가 필요에 따라 진행하는 후속 실사

iv) describe its protection and management system;

v) describe the nature of the emergency, and the nature and extent of the damage or specific danger and showing that immediate action by the Committee is necessary to ensure the safeguarding of the property.

c) The Secretariat immediately transmits the nomination to the relevant Advisory Bodies, requesting an assessment of the qualities of the property which may justify its Outstanding Universal Value, of the nature of the danger and the urgency of a decision by the Committee. A field visit may be necessary if the relevant Advisory Bodies consider it appropriate and if the time allows.

d) When reviewing the nomination the Committee will also consider:

vi) allocation of International Assistance to complete the nomination; and

vii) follow-up missions as necessary by the Secretariat and the relevant Advisory Bodies as soon as possible after inscription to fulfil the Committee's recommendations.

III.I 세계유산의 경계, 등재근거가 되는 등재기준, 명칭의 변경

경계의 소폭 변경

163. 소폭 변경이란 유산의 범위에 중대한 영향을 미치거나 탁월한 보편적 가치에 영향을 끼치지 않는 변경을 일컫는다.
164. 당사국이 이미 세계유산목록에 등재된 유산의 경계에 대한 소폭 변경을 요청하려면 부록 11의 양식에 따라 관련 서류를 준비해 **2월 1일**¹⁰까지 사무국을 통해 위원회에 이를 접수해야 한다. 사무국은 해당 내용을 소폭 변경으로 볼 수 있는지 관련 자문기구에 평가를 요청한다. 이후 사무국은 해당 자문기구의 평가 결과를 세계유산위원회에 제출한다. 위원회는 변경안을 승인하거나, 해당 경계의 변경이 상당해 경계의 대폭 변경에 해당한다고 판단할 수 있다. 후자의 경우는 신규 등재신청 절차가 적용된다.

Decision 39 COM 11

경계의 대폭 변경

165. 당사국이 이미 세계유산목록에 등재된 유산의 경계를 대폭 변경하고자 하는 경우에는 해

10 2월 1일이 주말인 경우 신청서는 그 전 금요일 17시(GMT기준)까지 제출해야 한다.

III.I Modifications to the boundaries, to the criteria used to justify inscription or to the name of a World Heritage property

Minor modifications to the boundaries

163. A minor modification is one which has not a significant impact on the extent of the property nor affects its Outstanding Universal Value.
164. If a State Party wishes to request a minor modification to the boundaries of a property already on the World Heritage List, it must be prepared in compliance with the format of Annex 11 and must be received by **1 February**¹⁰ by the Committee through the Secretariat, which will seek the evaluation of the relevant Advisory Bodies on whether this can be considered a minor modification or not. The Secretariat shall then submit the Advisory Bodies' evaluation to the World Heritage Committee. The Committee may approve such a modification, or it may consider that the modification to the boundary is sufficiently significant as to constitute a significant boundary modification of the property, in which case the procedure for new nominations will apply.

Decision 39 COM 11

Significant modifications to the boundaries

165. If a State Party wishes to significantly modify the boundary of a property

10 If 1 February falls on a weekend, the nomination must be received by 17h00 GMT the preceding Friday.

당 제안을 신규 신청(잠정목록 사전포함 요건 등, 63, 65항 참조)처럼 제출해야 한다. 재신청 서류는 **2월 1일**¹¹까지 제출해야 하며, 168항에 제시된 절차와 일정에 따라 1년 6개월의 평가 주기에 걸쳐 평가를 받는다. 본 조항은 유산의 확장 뿐 아니라 축소에도 적용된다.

Decision 39 COM 11

세계유산목록 등재 근거가 되는 등재기준의 변경

166. 당사국이 애초 등재에 사용된 기준이 아닌 추가, 축소 또는 다른 기준에 따라 유산을 등재하고자 한다면 신규 신청(잠정목록 사전포함 요건 등, 63, 65항 참조)처럼 해당 요청을 제출해야 한다. 재신청 서류는 **2월 1일**¹²까지 접수해야 하며, 168항에 명시된 절차와 일정에 따라 1년 6개월의 평가주기에 걸쳐 평가를 받는다. 권고된 유산은 새로운 등재기준에 따라서만 평가되며 추가한 기준이 인정받지 못하더라도 세계유산의 지위는 그대로 유지된다.

Decision 39 COM 11

already on the World Heritage List, the State Party shall submit this proposal as if it were a new nomination (including the requirement to be previously included on the Tentative List – see paragraph 63 and 65). This re-nomination shall be presented by **1 February**¹¹ and will be evaluated in the full year and a half cycle of evaluation according to the procedures and timetable outlined in paragraph 168. This provision applies to extensions, as well as reductions.

Decision 39 COM 11

Modifications to the criteria used to justify inscription on the World Heritage List

166. Where a State Party wishes to have the property inscribed under additional, fewer or different criteria other than those used for the original inscription, it shall submit this request as if it were a new nomination (including the requirement to be previously included on the Tentative List – see paragraph 63 and 65). This re-nomination must be received by **1 February**¹² and will be evaluated in the full year and a half cycle of evaluation according to the procedures and timetable outlined in paragraph 168. Properties recommended will only be evaluated under the new criteria and will remain on the World Heritage List even if unsuccessful in having additional criteria recognized.

Decision 39 COM 11

11 2월 1일이 주말인 경우 신청서는 그 전 금요일 17시(GMT기준)까지 제출해야 한다.

12 2월 1일이 주말인 경우 신청서는 그 전 금요일 17시(GMT기준)까지 제출해야 한다.

11 If 1 February falls on a weekend, the nomination must be received by 17h00 GMT the preceding Friday.

12 If 1 February falls on a weekend, the nomination must be received by 17h00 GMT the preceding Friday.

세계유산 명칭의 변경

Modification to the name of a World Heritage property

167. 당사국¹³은 위원회에 이미 세계유산목록에 등재된 유산의 명칭변경에 대한 승인을 요청할 수 있다. 명칭변경에 대한 요청안은 **위원회 회의의 최소 3개월 전**에 사무국에 접수해야 한다.

167. A State Party¹³ may request that the Committee authorize a modification to the name of a property already inscribed on the World Heritage List. A request for a modification to the name shall be received by the Secretariat **at least 3 months prior to the meeting of the Committee.**

III.J 일정표 - 개요

III.J Timetable – overview

168.

Decision 39 COM 11

일정

Timetable

9월 30일 (1차년도 이전)

30 September (before Year 1)

11월 15일 (1차년도 이전)

15 November (before Year 1)

1차년도 2월 1일

1 February Year 1

절차

Procedures

사무국이 당사국으로부터 신청서 초안을 접수하는 마감일(선택사항)
Voluntary deadline for receipt of draft nominations from States Parties by the Secretariat.

신청서 초안의 완성도에 대해 사무국이 당사국에 응답, 신청서가 미완성인 경우 신청서 완성에 필요한 누락 내용을 당사국에 알림
Secretariat to respond to the nominating State Party concerning the completeness of the draft nomination, and, if incomplete, to indicate the missing information required to make the nomination complete.

완성된 신청서 제출 마감일, 신청서를 접수한 사무국은 해당 유산의 평가를 위해 신청서를 자문기구에 전달
신청서는 17시(GMT기준)까지 접수 완료해야 함. 해당일이 주말인 경우 이전 **금요일 17시(GMT기준)까지 완료**

13 국가간 유산/월경유산의 경우에는 어떠한 수정이든 모든 당사국의 동의가 필요하다.

13 In case of transnational/transboundary properties any modification will need the agreement of all States Parties concerned.

마감일 이후 접수된 신청서는 추후 주기에 검토한다.

Deadline by which complete nominations must be received by the Secretariat to be transmitted to the relevant Advisory Bodies for evaluation.

Nominations shall be received by 17h00 GMT, or, if the date falls on a weekend by 17h00 GMT the preceeding Friday.

Nominations received after this date will be examined in a future cycle.

1차년도 2월 1일-3월 1일

1 February – 1 March Year 1

등록, 완성도 평가와 관련 자문기구로의 전달

사무국은 각 신청서를 등록하고 신청 당사국에 접수 사실을 알리는 한편, 해당 내용을 목록화한다. 사무국은 신청서의 완성도 여부를 당사국에 알린다.

미완성 신청서(132항 참조)는 평가를 위해 관련 자문기구에 전달하지 않는다. 신청서가 미완성인 경우 해당 신청서가 추후 주기에 검토 받을 수 있도록 관련 당사국에 다음 해 마감일인 2월 1일까지 신청서의 완성도를 높이기 위해 필요한 정보에 대해 자문을 제공한다.

완성된 신청서는 평가를 위해 관련 자문기구에 전달된다.

사무국은 신청서 텍스트를 전자양식으로 세계유산센터 홈페이지에 게재해 위원국들이 확인할 수 있도록 한다.

Registration, assessment of completeness and transmission to the relevant Advisory Bodies.

The Secretariat registers each nomination, acknowledges receipt to the nominating State Party and inventories its contents. The Secretariat will inform the nominating State Party whether or not the nomination is complete.

Nominations that are not complete (see paragraph 132) will not be transmitted to the relevant Advisory Bodies for evaluation.

If a nomination is incomplete, the State Party concerned will be advised of information required to complete the nomination by the deadline of 1 February of the following year in order for the nomination to be examined in a future cycle.

Nominations that are complete are transmitted to the relevant Advisory Bodies for evaluation.

The Secretariat will also make available the electronic format of the text of the nominations to the Members of the Committee on the World Heritage Centre's website.

1차년도 3월 1일
1 March Year 1

사무국이 당사국에 신청서 접수 사실, 신청서의 완성도에 대한 판단, 2월 1일까지 접수 여부에 대해 통보하는 마감시한
Deadline by which the Secretariat informs the State Party of the receipt of a Nomination, whether it is considered complete and whether it has been received by 1 February.

1차년도 3월 -2차년도 5월
March Year 1 – May Year 2

자문기구 평가
Evaluation by the Advisory Bodies

2차년도 1월 31일
31 January Year 2

자문기구는 매년 **1월 31일**까지 평가 현황과 관련 사항을 개괄하고 보완 정보에 대한 요청을 담은 짧은 중간 보고서를 협약의 두 언어 중 하나로 작성해 당사국에 전달하며, 이는 세계유산위원회 의장에게 배포하기 위해 세계유산센터도 참조할 수 있도록 한다.
당사국이 관련 자문기구가 요청한 추가정보를 사무국을 통해 제출하는 마감시한

The Advisory Bodies are requested to forward to States Parties with copy to the World Heritage Centre for distribution to the Chair of the World Heritage Committee by **31 January** of each year a short interim report outlining the status of and any issues relevant to evaluations, and detailing any requests for supplementary information, in one of the two working languages of the Convention. Deadline by which additional information requested by the relevant Advisory Bodies shall be submitted by the State Party to them via the Secretariat.

2차년도 2월 28일
28 February Year 2

추가정보는 132항에 명시된 동일 수의 사본과 전자양식으로 사무국에 제출한다. 기존 문서와의 혼동을 막기 위해 제출된 추가정보가 신청서의 주요 내용 변경과 관련있는 경우, 당사국은 원텍스트의 수정본에 그러한 변경 내용을 담아 제출한다. 변경사항은 명확히 확인되도록 한다. 새로운 텍스트의 전자양식(CD-ROM 또는 디스켓)도 인쇄본과 함께 제출한다.

Additional information shall be submitted in the same number of copies and electronic formats as specified in Paragraph 132 to the Secretariat. To avoid confusing new and old texts, if the additional information submitted concerns changes to the main text of the nomination, the State Party shall submit these changes in an amended version of the original text. The changes shall be clearly identified. An electronic version (CD-ROM or diskette) of this new text shall accompany the paper version.

**2차년도 세계유산위원회
연례회의 6주 전**

**Six weeks prior to the annual World
Heritage Committee session Year 2**

관련 자문기구는 평가결과와 권고안을 사무국에 제출해 당사국과 세계유산위원회에 전달되도록 한다.

The relevant Advisory Bodies deliver their evaluations and recommendations to the Secretariat for transmission to the World Heritage Committee as well as to States Parties.

**2차년도 세계유산위원회
연례회의 개시일로부터 근무일 기준
최소 14일 전**

**At least 14 working days before the
opening of the annual World Heritage
Committee session Year 2**

당사국의 사실 오류 수정

관련 당사국은 적어도 위원회 개시 전 근무일 기준 최소 14일 전 자문기구를 참조로 자문기구의 신청서 평가 결과에서 확인한 사실 오류를 기술한 서한을 의장 앞으로 보낼 수 있다.

Correction of factual errors by States Parties

The concerned States Parties can send, at least 14 working days before the opening of the session of the Committee, a letter to the Chairperson, with copies to the Advisory Bodies, detailing the factual errors they might have identified in the evaluation of their nomination made by the Advisory Bodies.

**2차년도 (6/7월) 세계유산위원회 연례회의
Annual session of the World Heritage
Committee (June/July) Year 2**

위원회는 신청서를 검토하고 결정을 내린다.

The Committee examines the nominations and makes its decisions.

**세계유산위원회 연례회의 직후
Immediately following the annual
session of the World Heritage
Committee**

당사국에 통지

사무국은 위원회의 검토를 받은 신청서가 있는 모든 당사국에 위원회의 관련 결정을 통지한다.

특정 유산을 세계유산목록에 등재하기로 한 세계유산위원회의 결정에 따라 사무국은 해당 당사국과 유산관리자에게 서한을 통해 등재 구역의 지도와 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문(충족된 등재 기준에 대한 언급 포함)을 제공한다.

Notification to the States Parties

The Secretariat notifies all States Parties whose nominations have been examined by the Committee of the relevant decisions of the Committee.

Following the decision of the World Heritage Committee to inscribe a property on the World Heritage List, the Secretariat writes to the State Party and site managers providing a map of the area inscribed and the Statement of Outstanding Universal Value (to include reference to the criteria met).

세계유산위원회 연례회의 직후

Immediately following the annual session of the World Heritage Committee

사무국은 매년 위원회의 연례회의 이후 최신 세계유산목록을 공개한다.

세계유산목록에 등재된 유산의 신청 당사국은 ‘협약에 따라 해당 유산에 대한 등재신청서를 제출한 계약국’이라는 명칭으로 발표된 세계유산목록에 게재된다.

The Secretariat publishes the updated World Heritage List every year following the annual session of the Committee.

The name of the States Parties having nominated the properties inscribed on the World Heritage List are presented in the published form of the List under the following heading: “Contracting State having submitted the nomination of the property in accordance with the Convention”.

세계유산위원회 연례회의 종료 후 1개월간

In the month following the closure of the annual session of the World Heritage Committee

사무국은 세계유산위원회의 일체 결정사항을 보고서로 발간해 모든 당사국에 제공한다.

The Secretariat forwards the published report of all the decisions of the World Heritage Committee to all States Parties.

IV 세계유산 보존상태 모니터링 과정

IV PROCESS FOR MONITORING THE STATE OF CONSERVATION OF WORLD HERITAGE PROPERTIES

IV.A 대응 모니터링

대응 모니터링의 정의

169. 대응 모니터링(reactive monitoring)은 사무국, 유네스코의 다른 부문들, 그리고 자문기구들이 위협을 받고 있는 특정 세계유산의 보존상태에 대해 위원회에 보고하는 것이다. 이를 위해 당사국은 예외적인 상황이 발생하거나 유산의 탁월한 보편적 가치나 보존상태에 영향을 끼칠 수 있는 작업이 진행될 때마다 구체적인 보고서와 영향 연구를 제출해야 한다. 또한 대응 모니터링은 177-191항에 제시된 ‘위험에 처한 세계유산목록’ 기 등재 또는 등재예정 유산에 대해 진행될 수 있다. 대응 모니터링은 192-198항에 제시된 세계유산목록에서의 유산의 최종 삭제 절차에서도 진행될 수 있다.

해당 보고서는 부록 13의 표준양식에 따라 영어 또는 불어로 작성해 사무국을 통해 세계유산위원회에 제출한다.

- a) 세계유산목록 등재유산의 경우 위원회 유산 검토 이전 연도 12월 1일까지
- b) 위험에 처한 세계유산목록 등재유산, 긴급성을 요하는 특정한 경우 위원회 유산 검토 해당 연도 2월 1일까지

Decision 39 COM 11

IV.A Reactive Monitoring

Definition of Reactive Monitoring

169. Reactive Monitoring is the reporting by the Secretariat, other sectors of UNESCO and the Advisory Bodies to the Committee on the state of conservation of specific World Heritage properties that are under threat. To this end, the States Parties shall submit specific reports and impact studies each time exceptional circumstances occur or work is undertaken which may have an impact on the Outstanding Universal Value of the property or its state of conservation. Reactive Monitoring is also foreseen in reference to properties inscribed, or to be inscribed, on the List of World Heritage in Danger as set out in paragraphs 177-191. Reactive Monitoring is also foreseen in the procedures for the eventual deletion of properties from the World Heritage List as set out in paragraphs 192-198.

These reports shall be submitted to the World Heritage Committee through the Secretariat, using the standard format in Annex 13, in English or French:

- a) by 1 December of the year preceding

the examination of the property by the Committee, for the properties inscribed on the World Heritage List,

b) by 1 February of the year of examination of the property by the Committee, for the properties inscribed on the List of World Heritage in Danger, and for specific cases of utmost urgency.

Decision 39 COM 11

대응 모니터링의 목표

170. 대응 모니터링 과정 채택 당시 위원회는 어떠한 유산이든 세계유산목록에서 삭제되는 사태를 방지하기 위해 가능한 모든 조치를 강구해야 하며, 이와 관련해 당사국에 최대한 기술적 협력을 제공하는 데에 특히 유념하였다.

협약 4조:

‘각 협약국은 협약 제 1조와 2조에 명시되고 자국 영토에 위치한 문화유산과 자연유산을 확인, 보호, 보존하고, 미래세대에 제시하고 전승할 의무가 일차적으로 자국에 있음을 인식한다.’

171. 위원회는 당사국에 위원회가 세계유산목록에 등재된 유산의 보존을 위해 진행 중인 작업의 진척 상황에 대한 감시와 보고 업무를 대행해줄 것을 요청한 자문기구와의 협력을 권고한다.

당사국 및/또는 기타 출처에서 취득한 정보

172. 세계유산위원회는 협약 당사국이 협약에 근거해 보호 중인 지역에서 해당 유산의 탁월한

Objective of Reactive Monitoring

170. When adopting the process of Reactive Monitoring, the Committee was particularly concerned that all possible measures should be taken to prevent the deletion of any property from the List and was ready to offer technical co-operation as far as possible to States Parties in this connection.

Article 4 of the Convention:

“Each State Party to this Convention recognizes that the duty of ensuring the identification, protection, conservation, presentation and transmission to future generations of the cultural and natural heritage referred to in Articles 1 and 2 and situated on its territory, belongs primarily to that State...”

171. The Committee recommends that States Parties co-operate with the Advisory Bodies which have been asked by the Committee to carry out monitoring and reporting on its behalf on the progress of work undertaken for the preservation of properties inscribed on the World Heritage List.

Information received from States Parties and/or other sources

172. The World Heritage Committee invites the States Parties to the *Convention* to

보편적 가치에 영향을 끼칠 수 있는 중요한 복원사업이나 신규 건설사업을 시행 또는 허가하는 경우 그 의도를 사무국을 통해 위원회에 알려줄 것을 요청한다. 통지는 가능한 조속한 시일 내에(가령 특정 사업에 대한 기본 문서 작성 전) 또한 번복하기 어려운 결정이 내려지기 전에 이루어져야 하며, 그 결과 위원회가 해당 유산의 탁월한 보편적 가치가 온전히 보존될 수 있는 적절한 해결책을 강구하는 데에 도움이 될 수 있어야 한다.

inform the Committee, through the Secretariat, of their intention to undertake or to authorize in an area protected under the *Convention* major restorations or new constructions which may affect the Outstanding Universal Value of the property. Notice should be given as soon as possible (for instance, before drafting basic documents for specific projects) and before making any decisions that would be difficult to reverse, so that the Committee may assist in seeking appropriate solutions to ensure that the Outstanding Universal Value of the property is fully preserved.

173. 세계유산위원회는 세계유산 보존상태 심사를 위한 실사보고서에 다음의 내용을 포함시킬 것을 요청한다.

Decision 27 COM 7B.106

- a) 세계유산위원회에 최근 보고한 이후 유산 보존에 대한 위협이나 중요한 개선 사항
- b) 유산의 보존상태에 대한 세계유산위원회의 종전 결정에 대한 후속조치
- c) 세계유산목록 등재 근거가 된 탁월한 보편적 가치나 완전성 및/또는 진정성에 대한 위협 또는 손상, 그 소실에 대한 정보

173. The World Heritage Committee requests that reports of missions to review the state of conservation of the World Heritage properties include:

Decision 27 COM 7B.106

- a) an indication of threats or significant improvement in the conservation of the property since the last report to the World Heritage Committee;
- b) any follow-up to previous decisions of the World Heritage Committee on the state of conservation of the property;
- c) information on any threat or damage to or loss of Outstanding Universal Value, integrity and/or authenticity for which the property was inscribed on the World Heritage List.

174. 사무국이 등재유산의 심각한 훼손 사실이나 약정한 기한 내에 필요한 시정조치를 취하지

174. When the Secretariat receives information that a property inscribed has seriously

않은 내용을 관련 당사국 이외의 정보원으로 부터 입수하는 경우, 사무국은 관련 당사국과의 협의 하에 가능한 한 해당 정보의 출처와 내용을 검증하고 해당 당사국의 의견을 요청한다.

세계유산위원회 결정

175. 사무국은 관련 자문기구에 접수된 정보에 대한 의견을 요청한다.

176. 접수된 정보는 당사국과 자문기구의 의견과 함께 각 유산의 보존상태에 대한 보고서 형식으로 작성돼 위원회에 제공되며, 위원회는 다음 중 하나 이상의 조치를 취할 수 있다.

Decision 39 COM 11

a) 해당 유산이 심각하게 훼손되지 않았으며 더 이상의 행동이 취해져서는 안 된다는 결정을 내릴 수 있다.

b) 위원회가 해당 유산에 심각한 훼손이 진행되었으나 복원이 불가능한 정도는 아니라고 판단할 경우, 위원회는 당사국이 적절한 기한 내에 유산의 복원을 위해 필요한 조치를 취한다는 조건 하에 해당 유산의 목록 등재를 지속하기로 결정할 수 있다. 또한 위원회는 아직 실행 전인 경우, 당사국에 세계유산기금 지원 요청을 고려해 볼 것을 제안하면서 세계유산기금 하에 유산 복원과 관련된 작업에 대한 기술 협력 제공을 결정할 수 있다. 당사국은 경우에 따라 유산의 훼손을 되돌리고 위협을 해결하기 위해 필요한 조치에 대한 조언을 구하고자 관

deteriorated, or that the necessary corrective measures have not been taken within the time proposed, from a source other than the State Party concerned, it will, as far as possible, verify the source and the contents of the information in consultation with the State Party concerned and request its comments.

Decision by the World Heritage Committee

175. The Secretariat will request the relevant Advisory Bodies to forward comments on the information received.

176. The information received, together with the comments of the State Party and the Advisory Bodies, will be brought to the attention of the Committee in the form of a state of conservation report for each property, which may take one or more of the following steps:

Decision 39 COM 11

a) it may decide that the property has not seriously deteriorated and that no further action should be taken;

b) when the Committee considers that the property has seriously deteriorated, but not to the extent that its restoration is impossible, it may decide that the property be maintained on the List, provided that the State Party takes the necessary measures to restore the property within a reasonable period of time. The Committee may also decide that technical co-operation be provided under the World Heritage Fund for

런 자문기구나 기타 단체의 자문실사 요청을 희망할 수 있다.

c) 위원회는 177-182항에 명시된 요건과 등재 기준 충족 시 183-189항에 제시된 절차에 따라 해당 유산을 ‘위험에 처한 세계유산목록’에 등재하기로 결정할 수 있다.

d) 특정 유산이 목록 등재의 근거가 된 특징을 영구적으로 상실할 정도로 훼손되었다는 증거가 있는 경우 위원회는 해당 유산을 세계유산목록에서 삭제할 수 있다. 사무국은 그러한 관련 조치를 취하기 전 당사국에 이러한 사실을 알린다. 이에 대한 당사국의 의견은 위원회에서 검토된다.

e) 위원회가 위의 a)나 b), c), d)의 조치 중 하나를 취할 수 있을 정도로 충분한 정보가 없는 경우, 위원회는 사무국이 관련 당사국과의 협의 하에 유산의 현재 상태와 유산이 처해 있는 위험, 적정 수준으로의 유산 복원 가능성을 확신할 수 있도록 필요한 조치를 취하기 위한 권한을 부여 받아야 한다고 결정할 수 있다. 그러한 조치에는 대응 모니터링 실사단 파견이나 전문가와의 협의, 또는 자문실사를 통한 방법이 포함될 수 있다. 비상조치가 요구되는 경우 위원회는 긴급지원 요청을 통한 세계유산기금 지원을 승인할 수 있다.

work connected with the restoration of the property, proposing to the State Party to request such assistance, if it has not already been done; in some circumstances States Parties may wish to invite an Advisory mission by the relevant Advisory Body(ies) or other organizations to seek advice on necessary measures to reverse deterioration and address threats.

c) when the requirements and criteria set out in paragraphs 177-182 are met, the Committee may decide to inscribe the property on the List of World Heritage in Danger according to the procedures set out in paragraphs 183-189;

d) when there is evidence that the property has deteriorated to the point where it has irretrievably lost those characteristics which determined its inscription on the List, the Committee may decide to delete the property from the List. Before any such action is taken, the Secretariat will inform the State Party concerned. Any comments which the State Party may make will be brought to the attention of the Committee;

e) when the information available is not sufficient to enable the Committee to take one of the measures described in a), b), c) or d) above, the Committee may decide that the Secretariat be authorized to take the necessary action to ascertain, in consultation with the State Party concerned, the present condition of the

property, the dangers to the property and the feasibility of adequately restoring the property. Such measures may include the sending of a Reactive Monitoring mission or the consultation of specialists, or through an Advisory mission. The Secretariat shall report to the Committee on the results of its action. In case an emergency action is required, the Committee may authorize its financing from the World Heritage Fund through an emergency assistance request.

IV.B 위험에 처한 세계유산목록

위험에 처한 세계유산목록 등재지침

177. 위원회는 협약 제11조 4항에 의거 특정 유산이 다음 요건을 충족하는 경우 위험에 처한 세계유산목록에 등재할 수 있다.
- a) 검토 대상 유산이 세계유산목록에 등재되어 있는 경우
 - b) 해당 유산이 심각하고 구체적인 위험으로 인해 위협받는 경우
 - c) 해당 유산의 보존을 위해 중요한 활동이 필요한 경우
 - d) 협약을 근거로 해당 유산에 대한 지원이 요청된 경우로, 위원회는 특정한 경우 위험에 처한 세계유산목록에 등재하는 등 우려 메시지를 가장 효과적으로 전달할 수 있으며 이는 위원국 혹은 사무국의 요청으로 이루어질 수 있다고 본다.

IV.B The List of World Heritage in Danger

Guidelines for the inscription of properties on the List of World Heritage in Danger

177. In accordance with Article 11, paragraph 4, of the *Convention*, the Committee may inscribe a property on the List of World Heritage in Danger when the following requirements are met:
- a) the property under consideration is on the World Heritage List;
 - b) the property is threatened by serious and specific danger;
 - c) major operations are necessary for the conservation of the property;
 - d) assistance under the *Convention* has been requested for the property; the Committee is of the view that its assistance in certain cases may most

effectively be limited to messages of its concern, including the message sent by inscription of a property on the List of World Heritage in Danger and that such assistance may be requested by any Committee member or the Secretariat.

위험에 처한 세계유산목록 등재기준

178. 위원회는 협약 제1조 및 2조에 정의된 세계유산이 아래 두 가지 경우 중 어느 하나에서 최소한 가지 기준에 해당하면 해당 유산을 위험에 처한 세계유산목록에 등재할 수 있다.

179. **문화유산**의 경우

a) **확실한 위험** - 유산이 다음과 같이 확인되고 임박한 특정 위험에 직면한 경우

- i) 부재의 심각한 훼손
- ii) 구조 및/또는 장식물의 심각한 훼손
- iii) 건축 또는 도시 계획 일관성의 심각한 훼손
- iv) 도시나 농촌 공간 또는 자연환경의 심각한 훼손
- v) 역사적 진정성의 상당한 소실
- vi) 문화적 중요성의 중대한 소실

Criteria for the inscription of properties on the List of World Heritage in Danger

178. A World Heritage property - as defined in Articles 1 and 2 of the *Convention* - can be inscribed on the List of World Heritage in Danger by the Committee when it finds that the condition of the property corresponds to at least one of the criteria in either of the two cases described below.

179. In the case of **cultural properties**:

a) **ASCERTAINED DANGER** - The property is faced with specific and proven imminent danger, such as:

- i) serious deterioration of materials;
 - ii) serious deterioration of structure and/or ornamental features;
 - iii) serious deterioration of architectural or town-planning coherence;
 - iv) serious deterioration of urban or rural space, or the natural environment;
 - v) significant loss of historical authenticity;
 - vi) important loss of cultural significance.
-

b) 잠재적 위험 - 유산이 다음과 같이 그 본질적 특성에 유해한 영향을 끼칠 수 있는 위험에 직면한 경우

- i) 보호 수준을 저하시키는 유산의 법적 지위 변경
- ii) 보존정책의 부족
- iii) 지역 계획사업의 위협적 영향
- iv) 도시계획의 위협적 영향
- v) 무장충돌의 발발 또는 위협
- vi) 기후, 지질 혹은 다른 환경 요소들의 위협적 영향

180. 자연유산의 경우

Decision 39 COM 11

c) 확실한 위험 - 유산이 다음과 같이 구체적이고 이미 확인된 즉각적인 위험에 직면한 경우

- i) 유산에 대한 법률적 보호의 사유가 되는 탁월한 보편적 가치를 보유한 멸종 위기 종 또는 기타 종이 질병과 같은 자연적 요소나 수렵 같은 인위적 요소로 인해 개체수가 현저히 감소
- ii) 정주지, 유산의 중요 부분을 수몰시키

b) POTENTIAL DANGER - The property is faced with threats which could have deleterious effects on its inherent characteristics. Such threats are, for example:

- i) modification of juridical status of the property diminishing the degree of its protection;
- ii) lack of conservation policy;
- iii) threatening effects of regional planning projects;
- iv) threatening effects of town planning;
- v) outbreak or threat of armed conflict;
- vi) threatening impacts of climatic, geological or other environmental factors.

180. In the case of natural properties:

Decision 39 COM 11

c) ASCERTAINED DANGER The property is faced with specific and proven imminent danger, such as:

- i) A serious decline in the population of the endangered species or the other species of Outstanding Universal Value for which the property was legally established to protect, either by natural factors such as disease or by human-made

-
- 는 저수지 조성, 살충제 및 비료 사용 등 산업 및 농업 발전, 주요 공공사업, 채굴, 오염, 벌목, 댐감 수집 등으로 유산의 자연미나 학술적 가치가 심각하게 훼손
- iii) 유산의 경계나 상류지역에서 유산의 완전성을 위협하는 인간의 침입
- d) 잠재적 위험- 유산이 다음과 같이 그 본질적 특성에 유해한 영향을 끼칠 수 있는 중대한 위협에 직면한 경우
- i) 해당 지역의 법률적 보호 지위의 변경
 - ii) 유산 권역 내 또는 유산에 위협적 영향을 미칠 수 있는 위치에 계획된 재정주 또는 개발 프로젝트
 - iii) 무장충돌의 발발 또는 위협
 - iv) 관리계획이나 관리체계의 부족, 부적절함, 불충분한 이행
 - v) 기후, 지질 혹은 다른 환경 요소들의 위협적 영향
- factors such as poaching.
- ii) Severe deterioration of the natural beauty or scientific value of the property, as by human settlement, construction of reservoirs which flood important parts of the property, industrial and agricultural development including use of pesticides and fertilizers, major public works, mining, pollution, logging, firewood collection, etc.
 - iii) Human encroachment on boundaries or in upstream areas which threaten the integrity of the property.
- d) POTENTIAL DANGER The property is faced with major threats which could have deleterious effects on its inherent characteristics. Such threats are, for example:
- i) a modification of the legal protective status of the area;
 - ii) planned resettlement or development projects within the property or so situated that the impacts threaten the property;
 - iii) outbreak or threat of armed conflict;
 - iv) the management plan or management system is lacking
-

or inadequate, or not fully implemented.

- v) threatening impacts of climatic, geological or other environmental factors.

181. 또한 유산의 완전성에 대한 위협 및/또는 그에 따른 유해한 영향은 인간의 행동을 통해 시정할 수 있는 성질이어야 한다. 문화유산의 경우 자연적 요소들과 인위적 요소들이 모두 위협적일 수 있는 반면, 자연유산의 경우에는 위협이 대부분이 인위적인 것이며 자연적 요소(예: 전염병)가 유산의 완전성을 위협하는 경우는 극히 드물다. 경우에 따라 유산의 완전성에 대한 위협 및/또는 그에 따른 유해한 영향은 중요한 공공사업의 취소나 법적지위 개선과 같은 입법 또는 행정상의 조치를 통해 시정될 수 있다.

Decision 39 COM 11

182. 위원회는 위협에 처한 세계유산목록에 문화유산이나 자연유산의 포함 여부를 검토할 때 다음 요소들을 추가적으로 염두에 둘 수 있다.

a) 정부는 모든 요소들을 고려한 후 세계유산에 영향을 주는 결정을 내린다. 세계유산위원회가 해당 유산에 위협이 되기 전 제공되는 조언은 종종 결정적일 수 있다.

b) 특히 확실한 위협의 경우 유산에 발생하는 물리적 또는 문화적 훼손은 그 영향의 강도에 따라 판단하며 사례별로 분석해야 한다.

181. In addition, the threats and/or their detrimental impacts on the integrity of the property must be those which are amenable to correction by human action. In the case of cultural properties, both natural factors and human-made factors may be threatening, while in the case of natural properties, most threats will be human-made and only very rarely a natural factor (such as an epidemic disease) will threaten the integrity of the property. In some cases, the threats and/or their detrimental impacts on the integrity of the property may be corrected by administrative or legislative action, such as the cancelling of a major public works project or the improvement of legal status.

Decision 39 COM 11

182. The Committee may wish to bear in mind the following supplementary factors when considering the inclusion of a cultural or natural property in the List of World Heritage in Danger:

a) Decisions which affect World Heritage properties are taken by Governments after balancing all factors. The advice of the World Heritage Committee can often be decisive if it can be given before the property becomes threatened.

c) 무엇보다도 잠재적 위협의 경우에는 다음 사항을 고려해야 한다.

- i) 유산이 속해있는 사회, 경제적 틀의 일반적인 진화에 따라 위협을 평가하도록 한다.
- ii) 무장충돌의 위협과 같은 위협의 경우 문화유산이나 자연유산에 미치는 영향에 대한 평가가 불가능한 경우가 있다.
- iii) 인구 증가를 비롯한 몇몇 위협은 본질적으로 긴박한 성질이 아니며, 예상만 가능하다.

d) 끝으로 위원회는 평가 시 문화유산이나 자연유산을 위협에 빠뜨리는 익히 알려져 있지 않거나 예기치 않은 원인을 염두에 두어야 한다.

b) Particularly in the case of ascertained danger, the physical or cultural deteriorations to which a property has been subjected should be judged according to the intensity of its effects and analyzed case by case.

c) Above all in the case of potential danger to a property, one should consider that:

- i) the threat should be appraised according to the normal evolution of the social and economic framework in which the property is situated;
- ii) it is often impossible to assess certain threats such as the threat of armed conflict as to their effect on cultural or natural properties;
- iii) some threats are not imminent in nature, but can only be anticipated, such as demographic growth.

d) Finally, in its appraisal the Committee should take into account any cause of unknown or unexpected origin which endangers a cultural or natural property.

위험에 처한 세계유산목록 등재절차

183. 위험에 처한 세계유산목록 등재 검토 시 위원회는 관련 당사국과의 협의 하에 위험에 처한 세계유산목록에서 해당 유산을 삭제하기 위한 ‘바람직한’ 보존상태과 함께 시정조치를 위한 프로그램을 최대한 개발, 채택하도록 한다.

Procedure for the inscription of properties on the List of World Heritage in Danger

183. When considering the inscription of a property on the List of World Heritage in Danger, the Committee shall develop, and adopt, as far as possible, in consultation with the State Party concerned, a Desired

184. 위원회는 위 항의 시정조치 프로그램을 개발하기 위해 사무국에 최대한 관련 당사국과의 협의 하에 유산의 현재 상태와 당면 위험, 시정조치의 이행 가능성을 확인하도록 요청한다. 나아가 위원회는 관련 자문기구나 기타 기관의 대응 모니터링 실사단을 해당 유산으로 파견해 위협의 본질과 범위를 평가하고 향후 조치를 제안하기로 할 수 있다. 경우에 따라 당사국은 자문실사단을 초청해 자문과 안내를 받고자 할 수 있다.

Decision 39 COM 11

185. 접수된 정보는 당사국 및 관련 자문기구 또는 다른 기관의 소견과 함께 사무국을 통해 위원회에 전달된다.

186. 위원회는 활용 가능한 정보를 검토해 해당 유산의 위험에 처한 세계유산목록 등재와 관련된 결정을 내린다. 관련 사안은 위원회 출석 위원국 2/3의 찬성으로 의결된다. 이후 위원회는 필요한 시정조치 프로그램을 마련한다. 프로그램의 즉각적인 시행을 위해 위원회는 이를 관련 당사국에 제안한다.

state of conservation for the removal of the property from the List of World Heritage in Danger, and a programme for corrective measures.

184. In order to develop the programme of corrective measures referred to in the previous paragraph, the Committee shall request the Secretariat to ascertain, as far as possible in co-operation with the State Party concerned, the present condition of the property, the dangers to the property and the feasibility of undertaking corrective measures. The Committee may further decide to send a Reactive Monitoring mission from the relevant Advisory Bodies or other organizations to visit the property, evaluate the nature and extent of the threats and propose the measures to be taken. In some circumstances, the State Party may wish to invite an Advisory mission to provide advice and guidance.

Decision 39 COM 11

185. The information received, together with the comments as appropriate of the State Party and the relevant Advisory Bodies or other organizations, will be brought to the attention of the Committee by the Secretariat.

186. The Committee shall examine the information available and take a decision concerning the inscription of the property on the List of World Heritage in Danger. Any such decision shall be taken by a majority of two-thirds of the Committee members present and

voting. The Committee will then define the programme of corrective action to be taken. This programme will be proposed to the State Party concerned for immediate implementation.

187. 협약 제11조 4항에 따라 관련 당사국은 위원회의 결정을 통보받게 되며 위원회는 결정사항을 즉각 발표해야 한다.

187. The State Party concerned shall be informed of the Committee's decision and public notice of the decision shall immediately be issued by the Committee, in accordance with Article 11.4 of the *Convention*.

188. 사무국은 위험에 처한 세계유산목록을 최신 내용으로 수정하여 인쇄물로 발간하며, 이는 <http://whc.unesco.org/en/danger>에서도 열람할 수 있다.

188. The Secretariat publishes the updated List of World Heritage in Danger in printed form and is also available at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/danger>

189. 위원회는 세계유산기금의 특정한 상당 부분을 위험에 처한 세계유산목록에 등재된 세계유산 지원금으로 할당한다.

189. The Committee shall allocate a specific, significant portion of the World Heritage Fund to financing of possible assistance to World Heritage properties inscribed on the List of World Heritage in Danger.

위험에 처한 세계유산목록에 등재된 유산의 보존상태에 대한 정기점검

Regular review of the state of conservation of properties on the List of World Heritage in Danger

190. 위원회는 매년 위험에 처한 세계유산목록에 등재된 유산의 보존상태를 심사한다. 이 심사에는 위원회가 필요하다고 결정하는 모니터링 절차와 전문가 실사가 포함된다.

190. The Committee shall review annually the state of conservation of properties on the List of World Heritage in Danger. This review shall include such monitoring procedures and expert missions as might be determined necessary by the Committee.

191. 위원회는 정기점검 결과를 토대로 관련 당사국과의 협의 하에 다음을 결정한다.

191. On the basis of these regular reviews, the Committee shall decide, in consultation with the State Party concerned, whether:

- a) 유산 보존을 위한 추가조치 필요 여부
- b) 유산이 더 이상 위협을 받지 않은 경우 해당 유산을 위협에 처한 세계유산목록에서 삭제할지 여부
- c) 192-198항에 명시된 절차에 따라 해당 유산이 세계유산목록 등재결정 근거가 된 특징을 상실할 정도로 훼손된 경우 관련 유산을 위협에 처한 세계유산목록 및 세계유산목록에서 삭제할지 여부

- a) additional measures are required to conserve the property;
- b) to delete the property from the List of World Heritage in Danger if the property is no longer under threat;
- c) to consider the deletion of the property from both the List of World Heritage in Danger and the World Heritage List if the property has deteriorated to the extent that it has lost those characteristics which determined its inscription on the World Heritage List, in accordance with the procedure set out in paragraphs 192-198.

IV.C 세계유산목록 최종 삭제 절차

192. 위원회는 다음의 경우에 관련 유산을 세계유산목록에서 삭제하기 위해 아래 절차를 채택하였다.

Decision 39 COM 11

- a) 해당 유산이 세계유산목록 등재결정 근거가 된 특징을 상실할 정도로 훼손된 경우
- b) 등재신청 당시 이미 세계유산의 본질적인 특성이 인간의 행위로 인해 위협받고 있었던 경우, 그리고 신청 당시 당사국이 제안한 필요한 시정조치가 제시된 기한 내에 이행되지 않은 경우(116항 참조)

IV.C Procedure for the eventual deletion of properties from the World Heritage List

192. The Committee adopted the following procedure for the deletion of properties from the World Heritage List in cases:

Decision 39 COM 11

- a) where the property has deteriorated to the extent that it has lost those characteristics which determined its inclusion in the World Heritage List; and
- b) where the intrinsic qualities of a World Heritage site were already threatened at the time of its nomination by human action and where the necessary corrective measures as outlined by the State Party at the time, have not been taken within the time proposed (see paragraph 116).

-
- | | |
|---|--|
| 193. 세계유산목록에 등재된 유산이 심각하게 훼손되었거나 필요한 시정조치가 제시된 기한 내에 이행되지 않은 경우 해당 유산이 소재한 당사국은 이를 사무국에 알려야 한다. | 193. When a property inscribed on the World Heritage List has seriously deteriorated, or when the necessary corrective measures have not been taken within the time proposed, the State Party on whose territory the property is situated should so inform the Secretariat. |
| 194. 그러한 정보를 관련 당사국이 아닌 다른 정보원으로부터 입수하는 경우 사무국은 관련 당사국과의 협의 하에 정보의 출처와 내용을 가능한 구체적으로 검증하고 해당 당사국의 의견을 구한다. | 194. When the Secretariat receives such information from a source other than the State Party concerned, it will, as far as possible, verify the source and the contents of the information in consultation with the State Party concerned and request its comments. |
| 195. 사무국은 관련 자문기구에 입수된 정보와 관련해 의견을 요청한다. | 195. The Secretariat will request the relevant Advisory Bodies to forward comments on the information received. |
| 196. 위원회는 활용 가능한 모든 정보를 검토하여 결정을 내린다. 어떤 결정이든 협약 제13조 8항에 따라 출석 위원국 2/3의 찬성으로 의결된다. 위원회는 해당 사안에 대해 당사국과 협의하지 않는 한 관련 유산을 세계유산목록에서 삭제하는 결정을 내리지 않는다. | 196. The Committee will examine all the information available and will take a decision. Any such decision shall, in accordance with Article 13 (8) of the <i>Convention</i> , be taken by a majority of two-thirds of its members present and voting. The Committee shall not decide to delete any property unless the State Party has been consulted on the question. |
| 197. 당사국은 위원회의 결정을 통보받아야 하며 위원회는 결정사항을 즉각 공고해야 한다. | 197. The State Party shall be informed of the Committee's decision and public notice of this decision shall be immediately given by the Committee. |
| 198. 위원회의 결정이 세계유산목록 변경을 수반할 경우 그러한 변경 내용은 발간되는 다음 업데이트 목록에 반영된다. | 198. If the Committee's decision entails any modification to the World Heritage List, this modification will be reflected in the next updated List that is published. |
-

V 세계유산협약 이행에 관한 정기보고

V PERIODIC REPORTING ON THE IMPLEMENTATION OF THE WORLD HERITAGE CONVENTION

V.A 목표

199. 당사국은 자국 영토에 소재한 세계유산의 보존상태를 비롯해 채택한 법 및 행정규정, 그리고 협약 적용을 위해 취한 다른 조치들에 대한 보고서를 세계유산위원회를 통해 유네스코 총회에 제출하도록 한다.

세계유산협약 29조와 제11차 당사국총회(1997) 및 29차 유네스코 총회의 결의

200. 정기보고는 자기보고 과정이며 가능한 한 각 지역의 당사국들이 주도해야 한다. 사무국은 전 세계 단위로 정기보고 과정을 조정하고 이를 촉진하는 역할을 한다. 당사국은 자문기구와 사무국으로부터 전문가의 조언을 구할 수 있으며, 이들 기관은 (관련 당사국의 동의하에) 전문가에게 추가 자문을 의뢰할 수 있다.

Decision 41 COM 11

201. 정기보고는 다음 네 가지 목적을 갖는다.

V.A Objectives

199. States Parties are requested to submit reports to the UNESCO General Conference through the World Heritage Committee on the legislative and administrative provisions they have adopted and other actions which they have taken for the application of the *Convention*, including the state of conservation of the World Heritage properties located on their territories.

Article 29 of the *World Heritage Convention* and Resolutions of the 11th session of the General Assembly of States Parties (1997) and the 29th session of the UNESCO General Conference.

200. Periodic Reporting is a self-reporting process and should be led as far as possible by the States Parties in each region. The Secretariat coordinates and facilitates the Periodic Reporting Process at the global level. States Parties may request expert advice from the Advisory Bodies and the Secretariat, which may also (with agreement of the States Parties concerned) commission further expert advice.

Decision 41 COM 11

201. Periodic Reporting serves four main purposes:

- a) 세계유산협약 적용에 대한 당사국의 평가 제공
- b) 시간이 흘렀음에도 세계유산목록에 등재된 유산의 탁월한 보편적 가치가 유지되고 있는지에 대한 평가 제공
- c) 유산의 변화하는 환경과 보존상태를 기록하기 위해 등재된 세계유산에 대한 최신정보 제공
- d) 협약 이행과 세계유산 보존에 대한 당사국 간의 지역 협력 및 정보, 경험 교류의 틀 제공

- a) to provide an assessment of the application of the *World Heritage Convention* by the State Party;
- b) to provide an assessment as to whether the Outstanding Universal Value of the properties inscribed on the World Heritage List is being maintained over time;
- c) to provide up-dated information about the World Heritage properties to record the changing circumstances and state of conservation of the properties;
- d) to provide a mechanism for regional co-operation and exchange of information and experiences between States Parties concerning the implementation of the *Convention* and World Heritage conservation.

202. 정기보고는 등재된 유산을 장기적으로 보다 효과적으로 보존하고 협약 이행의 신뢰성을 강화하기 위해 중요하다. 정기보고는 또한 세계유산위원회와 총회에서 채택된 정책을 당사국과 세계유산이 이행했는지를 평가하는 중요한 도구이다.

Decision 41 COM 11

202. Periodic Reporting is important for more effective long term conservation of the properties inscribed, as well as to strengthen the credibility of the implementation of the *Convention*. It is also an important tool for assessing the implementation by States Parties and World Heritage properties of policies adopted by the World Heritage Committee and the General Assembly.

Decision 41 COM 11

V.B 절차와 양식

V.B Procedure and Format

203. 매 6년마다 당사국은 세계유산위원회가 검토할 정기보고서를 제출한다. 6년의 정기보고 주기 동

203. Every six years, States Parties submit periodic reports for examination by the

안 당사국은 아래 순서에 따라 지역별로 보고한다.

Decision 22 COM VI.7
Decision 41 COM 11

- 아랍
- 아프리카
- 아시아태평양
- 라틴아메리카 및 카리브해
- 유럽 및 북미

204. 각 주기의 6년째 되는 해는 숙고 및 평가기간으로 삼는다. 이 기간 중 적절한 경우 새로운 주기가 시작되기 전 정기보고 메커니즘에 대한 평가와 수정을 진행하도록 한다. 세계유산 위원회는 숙고 결과를 활용해 글로벌 세계유산 보고서(Global World Heritage Report)의 마련 및 출간 결정을 내릴 수 있다.

Decision 41 COM 11

205. 세계유산위원회는 적절한 간격을 두고, 또한 필요하다고 간주될 때는 언제나 모니터링 지표와 정기보고 분석 틀을 채택 및 수정한다.

205bis. 정기보고 절차는 지역 내 교류와 협력의 기회이자, 특히 월경유산 및 국가간 유산의 경우 당사국 간 적극적인 조정과 동기화를 향상시킬 수 있는 기회로 활용한다.

Decision 41 COM 11

World Heritage Committee. During the six-year Periodic Reporting cycle, States Parties report region by region in the following order:

Decision 22 COM VI.7
Decision 41 COM 11

- Arab States
- Africa
- Asia and the Pacific
- Latin America and the Caribbean
- Europe and North America

204. The sixth year of each cycle is a period for reflection and evaluation. This pause will allow the periodic reporting mechanism to be assessed and revised as appropriate before a new cycle is initiated. The World Heritage Committee may also decide to use the reflection to initiate the development and publication of a Global World Heritage Report.

Decision 41 COM 11

205. At appropriate intervals, and whenever deemed necessary, the World Heritage Committee adopts and revises Monitoring Indicators and an Analytical Framework for Periodic Reporting.

205bis. The Periodic Reporting process is used as an opportunity for regional exchange and cooperation and to enhance active co-ordination and synchronization between States Parties, particularly in the case of transboundary and transnational properties.

Decision 41 COM 11

206. 정기보고 질문지는 해당 시 각국 세계유산 연락담당자 및 유산관리자가 작성하는 온라인 툴이다.
본 양식은 두 번째 정기보고 주기와 관련해 검토되었으며 제41차 세계유산위원회(크라쿠프, 2017)에서 채택되었다.

a) **I절**은 당사국이 채택한 법과 행정 규정, 그리고 협약 적용을 위해 취한 다른 조치들, 해당 분야에서 획득한 구체적인 경험을 다룬다. 이는 특히 협약의 구체적인 조항에 명시된 일반적인 의무와 관련된다.

b) **II절**은 관련 당사국 영토에 위치한 특정 세계유산의 보존상태를 다룬다. 이 절은 각 세계유산별로 완성되어야 한다.

206bis. 정기보고 양식은 각 정기보고 주기를 마친 후 검토할 수 있다. 양식의 개요는 운영지침 부록7에 수록되어 있다.

Decision 41 COM 11

207. 당사국은 정보 관리와 분석을 촉진하기 위해 세계유산센터 홈페이지에서 제공되는 온라인 툴을 이용해 영어 또는 불어로 보고서를 제출한다. 전체 질문지의 온라인 툴은 <http://whc.unesco.org/en/periodicreporting/>에서 확인할 수 있다.

Decision 41 COM 11

206. The Periodic Reporting questionnaire is an online tool to be completed by the respective National Focal Points and Site Managers of the World Heritage properties, as appropriate.

This format was reviewed further to the second cycle of Periodic Reporting and was adopted by the World Heritage Committee at its 41st session (Krakow, 2017).

a) **Section I** refers to the legislative and administrative provisions which the State Party has adopted and other actions which it has taken for the application of the *Convention*, together with details of the experience acquired in this field. This particularly concerns the general obligations defined in specific articles of the *Convention*.

b) **Section II** refers to the state of conservation of specific World Heritage properties located on the territory of the State Party concerned. This Section should be completed for each World Heritage property.

206bis. The Periodic Reporting Format may be reviewed following each cycle of Periodic Reporting. An outline of the Format is contained in Annex 7 to the *Operational Guidelines*.

Decision 41 COM 11

207. In order to facilitate management and analysis of information, States Parties are requested to submit reports, in English or French, using the online tool provided on the website of the World Heritage Centre. The online tool of the full questionnaire

can be accessed here:

<http://whc.unesco.org/en/periodicreporting/>

Decision 41 COM 11

V.C 평가와 후속절차

208. 사무국은 각국의 보고 내용을 ‘지역별 세계유산 현황(Regional State of the World Heritage)’이라는 제목의 보고서로 편찬하며 해당 보고서는 <http://whc.unesco.org/en/publications>에서 열람하거나 인쇄본(World Heritage Papers 시리즈)으로 이용할 수 있다.

Decision 41 COM 11

209. 세계유산위원회는 정기보고에서 제기된 문제들을 면밀히 검토하고 거기서 야기되는 사항들에 대해 관련 지역 당사국들에 자문을 제공한다.

210. 위원회는 사무국에 자문기구와 함께 관련 당사국과 협의해 ‘전략목표’에 따른 ‘지역별 장기 후속 프로그램’을 개발하고 해당 내용을 검토하기 위해 이를 제출해줄 것을 요청하였다. 이들 프로그램은 정기보고 후속으로 채택되며 정기보고에서 확인된 당사국의 필요에 따라 위원회가 정기적으로 검토한다. 이들은 해당 지역 세계유산에 필요한 사항을 정확히 반영하고 국제지원의 공여를 촉진해야 한다. 또한 위원회는 전략목표와 국제지원이 직접적으로 연계되도록 하는 데 대한 지지를 표명하였다.

Decision 36 COM 13.1

Decision 41 COM 11

V.C Evaluation and Follow Up

208. The Secretariat and the Advisory Bodies facilitate the States Parties to consolidate national reports into Regional State of the World Heritage reports, which are available in electronic format at the following Web address <http://whc.unesco.org/en/publications> and in paper version (series World Heritage Papers).

Decision 41 COM 11

209. The World Heritage Committee carefully reviews issues raised in Periodic Reports and advises the States Parties of the regions concerned on matters arising from them.

210. States Parties, working in partnership with the Secretariat and the Advisory Bodies, develop long-term regional follow-up programmes structured according to the Committee’s Strategic Objectives and submit them for examination. These Programmes are adopted as follow up to Periodic Reports and regularly reviewed by the Committee based on the needs of States Parties identified in Periodic Reports. They should accurately reflect the needs of World Heritage in the Region and facilitate the granting of International Assistance.

Decision 36 COM 13.1

Decision 41 COM 11

VI 세계유산협약에 대한 지원 장려

VI ENCOURAGING SUPPORT FOR THE WORLD HERITAGE CONVENTION

VI.A 목표

세계유산협약 27조

211. 해당 목표는 다음과 같다.

a) 역량구축과 연구 강화

b) 문화유산과 자연유산의 보존 필요성에 대한 일반 대중의 인식, 이해, 공감력 제고

c) 지역사회 내 세계유산 기능 강화

세계유산협약 5조 (a)항

d) 유산의 보호와 제시에서 지역주민과 국민의 참여 확대

VI.A Objectives

Article 27 of the *World Heritage Convention*

211. The objectives are:

a) to enhance capacity-building and research;

b) to raise the general public's awareness, understanding and appreciation of the need to preserve cultural and natural heritage;

c) to enhance the function of World Heritage in the life of the community; and

Article 5(a) of the *World Heritage Convention*

d) to increase the participation of local and national populations in the protection and presentation of heritage.

VI.B 역량구축과 연구

212. 위원회는 전략목표에 따라 당사국 내의 역량 구축을 확대하고자 한다.

세계유산에 관한 부다페스트 선언(2002)

VI.B Capacity-building and research

212. The Committee seeks to develop capacity-building within the States Parties in conformity with its Strategic Objectives.

Budapest Declaration on World Heritage (2002)

국제훈련전략

The Global Training Strategy

213. 위원회는 세계유산의 보호, 보존, 제시를 위해 필요한 고급 기술과 다학문적 접근을 인지해 세계 문화유산과 자연유산을 위한 ‘국제훈련 전략(Global Training Strategy)’을 채택한 바 있다. 국제훈련전략의 주요 목적은 세계유산협약을 보다 잘 이행하기 위해 광범위한 주체들이 필요한 기술을 개발할 수 있도록 하는 데 있다. 전략의 중복을 피하고 이를 효과적으로 이행하기 위해 위원회는 해당 전략이 ‘대표성, 균형성과 신뢰성을 갖춘 세계유산목록’과 ‘정기 보고’와 같은 다른 계획들과 연계되도록 한다. 위원회는 매년 관련 훈련 내용의 검토, 필요한 교육내용 평가, 교육계획에 대한 연차 보고서 검토와 향후 교육계획을 권고한다.

세계유산위원회 제25차 회의(2001, 핀란드 헬싱키)에서 채택된 세계 문화유산과 자연유산을 위한 국제훈련전략(WHC- 01/CONF.208/24 부록 X 참조)

213. Recognizing the high level of skills and multidisciplinary approach necessary for the protection, conservation, and presentation of the World Heritage, the Committee has adopted a Global Training Strategy for World Cultural and Natural Heritage. The primary goal of the Global Training Strategy is to ensure that necessary skills are developed by a wide range of actors for better implementation of the *Convention*. In order to avoid overlap and effectively implement the Strategy, the Committee will ensure links to other initiatives such as the Global Strategy for a Representative, Balanced and Credible World Heritage List and Periodic Reporting. The Committee will annually review relevant training issues, assess training needs, review annual reports on training initiatives, and make recommendations for future training initiatives.

Global Training Strategy for World Cultural and Natural Heritage adopted by the World Heritage Committee at its 25th session (Helsinki, Finland, 2001) (see ANNEX X of document WHC-01/CONF.208/24).

국내훈련전략과 지역협력

214. 당사국은 모든 수준의 전문인력과 전문가가 충분한 교육을 받을 수 있도록 한다. 이를 위해 당사국은 국내훈련전략을 개발하고 이러한 전략의 일부로서 훈련과 관련된 지역협력을 추진하는 것이 바람직하다.

National training strategies and regional co-operation

214. States Parties are encouraged to ensure that their professionals and specialists at all levels are adequately trained. To this end, States Parties are encouraged to develop national training strategies and include regional co-operation for training as part of their strategies.

연구

215. 위원회는 협약의 효과적인 이행을 위해 필요한 연구 분야에 있어 국제 협력을 추진, 조율한다. 또한 세계유산의 확인, 관리와 모니터링은 지식과 이해가 바탕이 되어야 하므로 당사국은 연구 수행을 위한 가용자원을 마련하는 것이 바람직하다.

국제지원

216. 당사국은 세계유산기금에서 훈련과 연구 지원을 요청할 수 있다(제VII장 참조).

VI.C 인식제고와 교육

인식제고

217. 당사국은 세계유산 보존의 필요성에 대한 인식을 제고하도록 한다. 특히 해당 유산에 세계유산으로서의 지위를 충분히 표시하고 현장에서 홍보해야 한다.
218. 사무국은 협약에 대한 인식제고 활동을 전개하고 세계유산을 위협하는 위험을 대중에게 알리는 데 있어 당사국을 지원한다. 사무국은 국제지원을 통해 재정을 지원받는 현장홍보와 교육사업의 준비, 시행과 관련해 당사국에 자문을 제공한다. 자문기구와 해당 정부기관 또한 그러한 사업에 대한 자문 제공을 요청받을 수 있다.

Research

215. The Committee develops and coordinates international co-operation in the area of research needed for the effective implementation of the *Convention*. States Parties are also encouraged to make resources available to undertake research, since knowledge and understanding are fundamental to the identification, management, and monitoring of World Heritage properties.

International Assistance

216. Training and Research Assistance may be requested by States Parties from the World Heritage Fund (see Chapter VII).

VI.C Awareness-raising and education

Awareness-raising

217. States Parties are encouraged to raise awareness of the need to preserve World Heritage. In particular, they should ensure that World Heritage status is adequately marked and promoted on-site.
218. The Secretariat provides assistance to States Parties in developing activities aimed at raising public awareness of the *Convention* and informing the public of the dangers threatening World Heritage. The Secretariat advises States Parties regarding the preparation and implementation of on-site promotional

and educational projects to be funded through International Assistance. The Advisory Bodies and appropriate State agencies may also be solicited to provide advice on such projects.

교육

219. 세계유산위원회는 교육용 교재·활동·프로그램의 개발을 장려하고 지원한다.

국제지원

220. 당사국은 학교, 대학, 박물관, 그리고 다른 지방과 국가의 교육당국이 참여하는 가운데 어디에서든 세계유산과 관련된 교육 활동을 전개하는 것이 바람직하다.

세계유산협약 27조 2항

221. 사무국은 유네스코 교육국과 기타 파트너들과 협력해 전 세계 중등교육과정에서 활용할 수 있도록 세계유산 교육 자료집 '청년을 위한 세계유산(World Heritage in Young Hands)'을 편찬, 발간한다. 이 교재 내용을 응용하면 다른 교육단계들에서도 활용할 수 있다.

'World Heritage in Young Hands'는 <http://whc.unesco.org/education/index.htm>에서 확인할 수 있다.

222. 당사국은 인식제고와 교육 활동, 교육 프로그램의 개발을 위해 세계유산기금을 통한 국제 지원을 요청할 수 있다(제VII장 참조).

Education

219. The World Heritage Committee encourages and supports the development of educational materials, activities and programmes.

International Assistance

220. States Parties are encouraged to develop educational activities related to World Heritage with, wherever possible, the participation of schools, universities, museums and other local and national educational authorities.

Article 27.2 of the *World Heritage Convention*

221. The Secretariat, in co-operation with the UNESCO Education Sector and other partners, produces and publishes a World Heritage Educational Resource Kit, "World Heritage in Young Hands", for use in secondary schools around the world. The Kit is adaptable for use at other educational levels.

"World Heritage in Young Hands" is available at the following Web address

<http://whc.unesco.org/education/index.htm>

222. International Assistance may be requested by States Parties from the World Heritage Fund for the purpose of developing and implementing awareness-raising and educational activities or programmes (see Chapter VII).

VII 세계유산기금과 국제지원

VII THE WORLD HERITAGE FUND AND INTERNATIONAL ASSISTANCE

VII.A 세계유산기금

223. 세계유산기금은 ‘유네스코 재무규정’에 따라 협약에 근거해 마련된 신탁기금이다. 기금 재원은 협약 가입 당사국이 의무적·자발적으로 납부하는 분담금과 기금 규정상 허가된 기타 기금으로 이루어져 있다.

세계유산협약 제15조

224. 기금에 대한 재무규정은 문서 WHC/7에 제시돼 있으며, 이는 <http://whc.unesco.org/en/financialregulations>에서 열람할 수 있다.

VII.B 세계유산협약을 지원하는 여러 기술·재정 자원과 협력관계의 확보

225. 세계유산기금은 기타 재원으로부터 국제지원을 위한 추가 기금 확보에 최대한 활용되어야 한다.

226. 위원회는 세계유산목록에 등재된 유산과 관

VII.A The World Heritage Fund

223. The World Heritage Fund is a trust fund, established by the *Convention* in conformity with the provisions of the Financial Regulations of UNESCO. The resources of the Fund consist of compulsory and voluntary contributions made by States Parties to the *Convention*, and any other resources authorized by the Fund's regulations.

Article 15 of the *World Heritage Convention*.

224. The financial regulations for the Fund are set out in document WHC/7 available at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/financialregulations>

VII.B Mobilization of other technical and financial resources and partnerships in support of the *World Heritage Convention*

225. To the extent possible, the World Heritage Fund should be used to mobilize additional funds for International Assistance from other sources.

226. The Committee decided that contributions

련된 국제지원 캠페인과 유네스코의 다른 사업들을 위해 세계유산기금에 제공된 기금을 협약 V절, 그리고 관련 캠페인이나 사업 시행을 위한 양식에 따라 국제지원금으로 수용해 사용하기로 결정하였다.

227. 당사국은 세계유산기금에 납부하는 의무 부담금과 함께 협약을 위한 추가 지원을 제공할 수 있다. 이 같은 자발적 지원은 세계유산기금에 대한 추가 기여금이나 유산에 대한 직접적인 재정, 기술 기여 형식이 될 수 있다.

세계유산협약 제15조3항

228. 당사국은 유네스코가 주최하고 세계유산 보호를 목적으로 하는 국제기금 조성 캠페인에 참여하도록 한다.

229. 이러한 캠페인이나 세계유산을 위한 다른 유네스코 사업들에 기금을 제공할 의사가 있는 당사국 등은 세계유산기금을 통해 기여금을 납부하면 된다.

230. 당사국은 세계유산 보존 노력을 지원하기 위한 기금 조성을 목적으로 하는 국립, 공립, 사립 재단이나 협회의 설립을 장려하도록 한다.

세계유산협약 제17조

offered to the World Heritage Fund for international assistance campaigns and other UNESCO projects for any property inscribed on the World Heritage List shall be accepted and used as international assistance pursuant to Section V of the *Convention*, and in conformity with the modalities established for carrying out the campaign or project.

227. States Parties are invited to provide support to the *Convention* in addition to obligatory contributions paid to the World Heritage Fund. This voluntary support can be provided through additional contributions to the World Heritage Fund or direct financial and technical contributions to properties.

Article 15(3) of the *World Heritage Convention*

228. States Parties are encouraged to participate in international fund-raising campaigns launched by UNESCO and aimed at protecting World Heritage.

229. States Parties and others who anticipate making contributions towards these campaigns or other UNESCO projects for World Heritage properties are encouraged to make their contributions through the World Heritage Fund.

230. States Parties are encouraged to promote the establishment of national, public and private foundations or associations aimed at raising funds to support World Heritage conservation efforts.

Article 17 of the *World Heritage Convention*

231. 사무국은 세계유산 보존을 위한 재원과 기술 자원의 확보를 지원한다. 이를 위해 사무국은 세계유산위원회의 결정과 지침 그리고 유네스코의 규정에 따라 공공·민간 기관과 협력관계를 구축한다.

232. 사무국은 세계유산기금을 위한 외부 기금조성을 권장하는 데 있어 유네스코의 ‘포괄적 협력관계 전략(Comprehensive Partnership Strategy)’을 참고해야 한다. 해당 내용은 <http://whc.unesco.org/en/partnerships>에서 열람할 수 있다.

“개인 범주 협력자들의 개입을 위한 별도 전략”을 포함한 “포괄적 협력관계 전략(Comprehensive Partnership Strategy)” 192 EX/5.INF

Decision 30 COM 13.13

231. The Secretariat provides support in mobilizing financial and technical resources for World Heritage conservation. To this end, the Secretariat develops partnerships with public and private institutions in conformity with the Decisions and the Guidelines issued by the World Heritage Committee and UNESCO regulations.

232. The Secretariat should refer to “UNESCO’s “Comprehensive Partnership Strategy” to govern external fund-raising in favour of the World Heritage Fund. This document is available at the following Web address:

<http://en.unesco.org/partnerships>.

“Comprehensive Partnership Strategy” including “Separate strategies for engagement with individual categories of partners” 192 EX/5.INF

Decision 30 COM 13.13

VII.C 국제지원

233. 당사국은 협약에 따라 자국 영토에 위치한 세계 문화유산과 자연유산 혹은 세계유산 등재에 적합할 것으로 보이는 유산을 보호하기 위한 국제지원을 받는다. 국제지원은 당사국 차원에서 충분한 자원을 확보할 수 없는 경우 세계유산과 잠정목록에 등재된 유산의 보존과 관리를 위한 정부의 노력을 보완하는 수단으로 보아야 한다.

세계유산협약 제13조 1, 2항, 제19-26조 참조

VII.C International Assistance

223. The *Convention* provides International Assistance to States Parties for the protection of the world cultural and natural heritage located on their territories and inscribed, or potentially suitable for inscription on the World Heritage List. International Assistance should be seen as supplementary to national efforts for the conservation and management of World Heritage and Tentative List properties when adequate resources cannot be secured at the national level.

See Articles 13 (1&2) and 19-26 of the *World Heritage Convention*.

234. 국제지원은 주로 세계유산협약에 따라 조성된 세계유산기금에서 재원을 충당한다. 위원회는 2년 단위로 국제지원 예산을 결정한다.

세계유산협약 IV절

235. 세계유산위원회는 당사국의 요청에 따라 국제지원 유형을 조정, 할당한다. 이러한 국제지원 유형은 우선순위에 따라 아래 요약표에 명시되어 있으며 다음과 같다.

Decision 30 COM 14A
Decision 36 COM 13.I

a) 긴급지원

b) 보존과 관리 지원(훈련, 연구, 기술협력, 홍보와 교육 지원 포함)

c) 준비지원

234. International Assistance is primarily financed from the World Heritage Fund, established under the *World Heritage Convention*. The Committee determines the budget for International Assistance on a biennial basis.

Section IV of the *World Heritage Convention*

235. The World Heritage Committee coordinates and allocates types of International Assistance in response to State Party requests. These types of International Assistance, described in the summary table set out below, in order of priority are:

Decision 30 COM 14A
Decision 36 COM 13.I

a) Emergency assistance

b) Conservation and Management assistance (incorporating assistance for training and research, technical cooperation and promotion and education)

c) Preparatory assistance.

VII.D 국제지원의 원칙과 우선순위

236. 국제지원은 위협에 처한 세계유산목록에 등재된 유산을 우선으로 한다. 위원회는 세계유산기금 지원의 상당 부분이 위협에 처한 세계유산목록에 등재된 유산에 할당되도록 일정 수준의 예산을 정해두고 있다.

세계유산협약 13조 1항

VII.D Principles and priorities for International Assistance

236. Priority is given to International Assistance for properties inscribed on the List of World Heritage in Danger. The Committee created a specific budget line to ensure that a significant portion of assistance from the World Heritage Fund is allocated to properties inscribed on the List of World Heritage in Danger.

Article 13(1) of the *World Heritage Convention*.

237. 세계유산기금의 의무적 또는 자발적 기금 납부를 연체한 당사국은 국제지원을 받을 자격이 없다. 단 본 조항은 긴급지원 요청 시에는 적용되지 않는다.

Decision 13 COM XII.34

238. 위원회는 또한 그 전략목표를 지원하기 위해 자체 결정 및 위원회가 정기보고 후속으로 채택한 ‘지역 프로그램’에 명시된 우선순위에 따라 국제지원을 할당한다(210항 참조).

Decision 36 COM 13.I

239. 236-238항에 명시된 우선순위와 함께 위원회가 국제지원 제공을 결정할 때 고려하는 사항은 다음과 같다.

Decisions 26 COM 17.2,
Decision 26 COM 20 and
Decision 26 COM 25.3

a) 지원금이 촉매효과와 승수효과(종자돈)를 거두고 재정적·기술적 기여를 촉진할 가능성

b) 사용 가능한 재원이 제한적이며, 지원 대상을 선택해야 할 경우에는 다음의 우선순위를 따른다.

Decision 31 COM 18B

- 유엔 경제사회이사회 산하 개발정책위원회가 정의한 최빈국(LDC) 또는 저소득국(LIE)
- 세계은행이 정의한 중저소득국(LMICs)
- 군소도서 개발도상국(SIDS)

237. States Parties in arrears of payment of their compulsory or voluntary contributions to the World Heritage Fund are not eligible for international assistance, it being understood that this provision does not apply to requests for emergency assistance.

Decision 13 COM XII.34

238. To support its Strategic Objectives, the Committee also allocates International Assistance in conformity with the priorities set out in its decisions and in the Regional Programmes it adopts as a follow up to Periodic Reports (see para. 210).

Decision 36 COM 13.I

239. In addition to the priorities outlined in paragraphs 236-238 above, the following considerations govern the Committee’s decisions in granting International Assistance:

Decisions 26 COM 17.2,
Decision 26 COM 20 and
Decision 26 COM 25.3

a) the likelihood that the assistance will have a catalytic and multiplier effect (“seed money”) and promote financial and technical contributions from other sources;

b) when funds available are limited and a selection has to be made, preference is given to:

Decision 31 COM 18B

- a Least Developed Country or Low Income Economy as defined by the United Nations Economic and Social Council’s Committee for Development Policy, or

- 전후 상황에 놓인 당사국

c) 세계유산에 취해질 보호조치의 긴박성

d) 수혜 당사국이 해당 활동에 입법, 행정, 가능한 경우 재정적 노력이 가능한지 여부

e) 위원회가 결정한 전략목표를 발전시키는 데 있어 해당 활동의 영향

운영지침 26항

f) 해당 활동이 대응 모니터링 과정 및/또는 지역별 정기보고 분석을 통해 확인된 필요사항에 부합하는 정도

Decision 20 COM XII

g) 해당 활동이 학술연구와 비용 효율적인 보존 기술의 개발 측면에서 좋은 예가 되는지의 여부

h) 활동비용과 예상 결과

i) 전문가 훈련과 일반 대중을 위한 교육적 가치

• a Lower Middle Income Country as defined by the World Bank, or

• a Small Island Developing State (SIDS), or

• a State Party in a post-conflict situation;

c) the urgency of the protective measures to be taken at World Heritage properties;

d) whether the legislative, administrative and, wherever possible, financial commitment of the recipient State Party is available to the activity;

e) the impact of the activity on furthering the Strategic Objectives decided by the Committee;

Paragraph 26 of Operational Guidelines

f) the degree to which the activity responds to needs identified through the reactive monitoring process and/or the analysis of regional Periodic Reports;

Decision 20 COM XII

g) the exemplary value of the activity in respect to scientific research and the development of cost effective conservation techniques;

h) the cost of the activity and expected results; and

i) the educational value both for the training of experts and for the general public.

240. 자원 배분 시 문화유산과 자연유산 간, 보존·관리 지원과 준비지원 간 균형을 유지한다. 위원회는 이를 정기적으로 검토하고 결정하며, 매 2년 중 두 번째 해에 의장 또는 세계유산위원회가 진행한다.

65%는 문화유산, 35%는 자연유산으로 배정한다.

Decision 31 COM 18B
Decision 36 COM 13.I
Decision 37 COM 12.II

240. A balance will be maintained in the allocation of resources between cultural and natural heritage and between Conservation and Management and Preparatory Assistance. This balance is reviewed and decided upon on a regular basis by the Committee and during the second year of each biennium by the Chairperson or the World Heritage Committee.

65% of the total International Assistance budget is set aside for cultural properties and 35% for natural properties

Decision 31 COM 18B
Decision 36 COM 13.I
Decision 37 COM 12.II

VII.E 요약표

VII.E Summary Table

241.

Decision 36 COM 13.I
Decision 30 COM 13.13

국제지원유형 Type of international assistance	목적 Purpose	요청 당 예산 한도액 Budget ceilings per request	신청서 제출 기한 Deadline for submission of request	승인 담당 Authority for approval
긴급지원 Emergency Assistance	갑작스럽고 예기치 못한 현상으로 심각한 손상을 입었거나 심각한 손상을 입을 긴박한 위험에 처한 유산으로 위험에 처한 세계유산목록과 세계유산목록에 등재된 유산이 직면한 확실한 또는 잠재적 위험을 해결하기 위해 본 지원을 요청할 수 있다. 갑작스럽고 예기치 못한 현상이란 지반 침하나 대형 화재, 폭발, 홍수나 전쟁 같은 인재를 포함할 수 있다. 본 지원은 점진적인 부식, 오염, 침식 과정에서 야기되는 손상이나 훼손의 경우에는 해당되지 않는다. 본 지원은 세계유산 보존과 엄격히 관련된 긴급한 상황에 적용된다(Decision 28 COM 10B 2.c). 본 지원은 필요에 따라 단일 당사국 내에 소재한 한 곳 이상의 세계유산을 대상으로 할 수 있다(Decision 6 EXT.COM 15.2). 예산 한도는 각 세계유산마다 개별 적용된다. 다음과 같은 목적을 위해 본 지원을 요청할 수 있다. (i) 유산 보호를 위한 긴급대책 이행 (ii) 유산을 위한 긴급계획 수립	최고 5.000달러 Up to US\$ 5.000 5,001달러~75,000달러 Between US\$ 5.001 and 75.000	상시 At any time 상시 At any time	세계유산센터 소장 Director of the World Heritage Centre 위원회 의장 Chairperson of the Committee

국제지원유형 Type of international assistance	목적 Purpose	요청 당 예산 한도액 Budget ceilings per request	신청서 제출 기한 Deadline for submission of request	승인 담당 Authority for approval
	<p>This assistance may be requested to address ascertained or potential threats facing properties included on the List of World Heritage in Danger and the World Heritage List which have suffered severe damage or are in imminent danger of severe damage due to sudden, unexpected phenomena. Such phenomena may include land subsidence, extensive fires, explosions, flooding or human-made disasters including war. This assistance does not concern cases of damage or deterioration caused by gradual processes of decay, pollution or erosion. It addresses emergency situations strictly relating to the conservation of a World Heritage property (see Decision 28 COM 10B 2.c). It may be made available, if necessary, to more than one World Heritage property in a single State Party (see Decision 6 EXT. COM 15.2). The budget ceilings relate to a single World Heritage property.</p> <p>The assistance may be requested to :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) undertake emergency measures for the safeguarding of the property; (ii) draw up an emergency plan for the property. 	75,000달러 초과 Over US\$ 75.000	위원회 전 상시 At any time before the Committee	위원회 Committee
준비지원 Preparatory assistance	<p>다음 목적을 위해 본 지원을 요청할 수 있다(우선순위 순).</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 세계유산목록 등재에 적합한 유산의 국가별 잠정목록 작성 또는 업데이트. 이를 위해 당사국은 목록상 격차를 고려해 해당 목록에 자문기구가 진행한 주제연구와 같이 주제와 관련해 이미 인정을 받은 자문을 통해 확인된 유산을 신청하는 노력이 필요하다. (ii) 동일 지리문화권역 내에 국가별 잠정목록의 조율을 위한 회의 마련 (iii) 유산을 세계유산목록에 등재하기 위한 신청서 준비(기본정보, 완전성 또는 진정성을 포함한 탁월한 보편적 가치의 설명 가능성에 대한 범위 연구, 다른 유사 유산들과 관련된 비교연구의 수집 등 준비작업 포함, 부록5의 3.2 참조)로, 자문기구가 생산한 ‘격차연구’ 맥락에서의 분석을 포함한다. 우선순위는 목록상 격차를 고려해 주제와 관련해 이미 인정을 받은 자문을 통해 확인된 유산 및/또는 예비조사를 통해 특히 세계유산목록에 등재된 유산이 없거나 적은 당사국의 경우, 추가 조사의 당위성이 있는 유산에 부여된다. 	최고 5,000달러 Up to US\$ 5.000	상시 At any time	세계유산센터 소장 Director of the World Heritage Centre

국제지원유형 Type of international assistance	목적 Purpose	요청 당 예산 한도액 Budget ceilings per request	신청서 제출 기한 Deadline for submission of request	승인 담당 Authority for approval
	<p>(iv) 세계유산위원회 검토를 위한 보존관리 지원 요청 준비</p> <p>This assistance may be requested to (in order of priority):</p> <p>(i) prepare or update national Tentative Lists of properties suitable for inscription on the World Heritage List; a commitment will be required from the State Party to nominate in priority on these lists sites recognized in approved thematic advice, such as the thematic studies prepared by the Advisory Bodies, as corresponding to gaps on the List;</p> <p>(ii) organize meetings for the harmonization of national Tentative Lists within the same geo-cultural area;</p> <p>(iii) prepare nominations of properties for inscription on the World Heritage List (including preparatory work such as collection of basic information, scoping studies of the potential for demonstration of Outstanding Universal Value, including integrity or authenticity, comparative studies of the property in relation to other similar properties (see 3.2 of Annex 5), including analysis in the context of the Gap Studies produced by the Advisory Bodies. Priority will be given to requests for sites recognized in approved thematic advice as corresponding to gaps on the List and/or for sites where preliminary investigations have shown that further inquiries would be justified, especially in the case of States Parties whose heritage is un-represented or under-represented on the World Heritage List;</p> <p>(iv) prepare requests for Conservation & Management assistance for consideration by the World Heritage Committee.</p>	<p>5,001달러-30,000달러 Between US\$ 5.001 and 30.000</p>	<p>10월 31일 31 October</p>	<p>위원회 의장 Chairperson of the Committee</p>

국제지원유형 Type of international assistance	목적 Purpose	요청 당 예산 한도액 Budget ceilings per request	신청서 제출 기한 Deadline for submission of request	승인 담당 Authority for approval
보존과 관리 지원(훈련과 연구 지원, 기술협력 지원, 홍보와 교육 지원) Conservation and Management Assistance (incorporating Training and Research assistance, Technical co-operation assistance and Promotion and education assistance)	<p>다음 목적을 위해 본 지원을 요청할 수 있다.</p> <p>(i) 세계유산의 확인, 감시, 보존, 관리, 제시 측면에 대해 단체 훈련을 중심으로 모든 단계의 직원 및 전문가 훈련</p> <p>(ii) 세계유산에 도움이 되는 학술연구</p> <p>(iii) 세계유산의 보존, 관리, 제시와 관련된 학술적, 기술적 문제에 대한 연구 주의: 유네스코에 개별 훈련과정에 대한 지원을 요청할 때는 사무국이 제공하는 ‘펠로우십 신청서’ 기본 양식을 작성해 제출한다.</p> <p>(iv) 위험에 처한 세계유산목록과 세계유산목록에 등재된 유산의 보존, 관리, 제시를 위한 전문가 및 기술, 숙련 인력의 제공</p> <p>(v) 위험에 처한 세계유산목록 및 세계유산목록에 등재된 유산의 보존, 관리, 제시를 위해 당사국이 요구하는 장비 공급</p> <p>(vi) 위험에 처한 세계유산목록 및 세계유산목록에 등재된 유산의 보존, 관리, 제시 관련 활동 이행을 위한 저이자 또는 무이자 대부로서 장기 상환이 가능한 대부</p> <p>(vii) 지역 및 국제적 차원에서, 다음의 기능을 수행하는 프로그램과 활동, 회의를 개최하는 경우</p> <ul style="list-style-type: none"> - 해당 지역 국가 내 협약에 대한 관심 조성 - 협약 이행에 능동적인 참여를 촉진하고자 협약 이행과 관련된 상이한 문제에 대한 인식 확대 - 경험 교환의 수단 - 특히 세계유산 보존을 위해 청년층이 참여하는 경우 합동 교육, 정보 및 홍보 프로그램과 활동의 장려 <p>(viii) 국가적 차원에서,</p> <ul style="list-style-type: none"> - 협약 제17조에 따라 특히 청년층에 협약에 대한 이해를 증진시킬 목적을 띠거나 국내에 세계유산 단체를 설립할 목적으로 개최되는 회의를 위한 경우 	<p>(i) - (vi)에 해당하는 경우에만 가능 Only for requests falling under items (i) to (vi):</p> <p>최고 5,000 달러 Up to US\$ 5,000</p> <p>5,001 달러-30,000 달러 Between US\$ 5,001 and 30,000</p> <p>30,000 달러 초과 Over US\$ 30,000</p> <p>(vii), (viii)에 해당하는 경우에만 가능 Only for requests falling under items (vii) and (viii):</p> <p>최고 5,000 달러 Up to US\$ 5,000</p> <p>5,001 달러-10,000 달러 Between US\$ 5,001 and 10,000</p>	<p>(i) - (vi)에 해당하는 경우에만 가능 Only for requests falling under items (i) to (vi):</p> <p>상시 At any time</p> <p>10월 31일 31 October</p> <p>10월 31일 31 October</p> <p>(vii), (viii)에 해당하는 경우에만 가능 Only for requests falling under items (vii) and (viii):</p> <p>상시 At any time</p> <p>10월 31일 31 October</p>	<p>(i) - (vi)에 해당하는 경우에만 가능 Only for requests falling under items (i) to (vi)</p> <p>세계유산센터소장 Director of the World Heritage Centre</p> <p>위원회 의장 Chairperson of the Committee</p> <p>위원회 Committee</p> <p>세계유산센터소장 Director of the World Heritage Centre</p> <p>위원회 의장 Chairperson of the Committee</p>

국제지원유형 Type of international assistance	목적 Purpose	요청 당 예산 한도액 Budget ceilings per request	신청서 제출 기한 Deadline for submission of request	승인 담당 Authority for approval
	<p>- 특정 유산을 홍보하기 위해서가 아니라 특히 청년층을 대상으로 협약 및 세계유산목록에 대한 전반적인 홍보를 위해 교육 및 정보제공을 위한 자료(브로슈어, 출판물, 전시회, 영상물, 멀티미디어 수단)를 준비하거나 논의하는 경우</p> <p>This assistance may be requested for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the training of staff and specialists at all levels in the fields of identification, monitoring, conservation, management and presentation of World Heritage, with an emphasis on group training; (ii) scientific research benefiting World Heritage properties; (iii) studies on the scientific and technical problems of conservation, management, and presentation of World Heritage properties. Note: Requests for support for individual training courses from UNESCO should be submitted on the standard “Application for fellowship” form available from the Secretariat. (iv) provision of experts, technicians and skilled labour for the conservation, management, and presentation of properties inscribed on the List of World Heritage in Danger and the World Heritage List; (v) supply of equipment which the State Party requires for the conservation, management, and presentation of properties inscribed on the List of World Heritage in Danger and the World Heritage List; (vi) lowinterest or interestfree loans for undertaking activities for the conservation, management, and presentation of properties inscribed on the List of World Heritage in Danger and the World Heritage List, which may be repayable on a long-term basis. (vii) At the regional and international levels for Programmes, activities and the holding of meetings that could: 			

국제지원유형 Type of international assistance	목적 Purpose	요청 당 예산 한도액 Budget ceilings per request	신청서 제출 기한 Deadline for submission of request	승인 담당 Authority for approval
	<ul style="list-style-type: none"> - help to create interest in the Convention within the countries of a given region; - create a greater awareness of the different issues related to the implementation of the Convention to promote more active involvement in its application; - be a means of exchanging experiences; - stimulate joint education, information and promotional programmes and activities, especially when they involve the participation of young people for the benefit of World Heritage conservation. <p>(viii) At the national level for:</p> <ul style="list-style-type: none"> - meetings specifically organized to make the Convention better known, especially amongst young people, or for the creation of national World Heritage associations, <p>in accordance with Article 17 of the Convention;</p> <ul style="list-style-type: none"> - preparation and discussion of education and information material (such as brochures, publications, exhibitions, films, multimedia tools) for the general promotion of the Convention and the World Heritage List and not for the promotion of a particular property, and especially for young people. 			

VII.F 절차와 양식

242. 국제지원을 요청하는 모든 당사국은 개별 요청내용을 개념화하고 계획하며 구체적인 내용을 작성하는 단계에서 사무국과 자문기구와 협의하도록 한다. 당사국의 작업을 촉진하기 위해 요청 시 국제지원 요청에 성공한 사례가 제공된다.

VII.F Procedure and format

242. All States Parties submitting requests for international assistance are encouraged to consult the Secretariat and the Advisory Bodies during the conceptualization, planning and elaboration of each request. To facilitate States Parties' work, examples of successful international assistance requests may be provided upon request.

-
- | | |
|--|---|
| <p>243. 국제지원 요청 양식은 부록8에 제시되어 있으며, 신청유형, 금액, 제출기한 및 승인 담당기관은 제VII.E장의 요약표에 제시되어 있다.</p> | <p>243. The application form for International Assistance is presented in Annex 8 and the types, amounts, deadlines for submission and the authorities responsible for approval are outlined in the summary table in Chapter VII.E.</p> |
| <p>244. 요청서는 영어나 불어로 작성해 소정의 서명을 한 뒤 당사국의 유네스코 국가위원회나 유네스코 대표부 및/또는 해당 정부부처를 통해 아래 주소지로 제출한다.</p> <p>UNESCO World Heritage Centre
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Tel: +33 (0) 1 4568 12 76
E-mail: wh-intassistance@unesco.org</p> | <p>244. The request should be submitted in English or French, duly signed and transmitted by the National Commission for UNESCO, the State Party Permanent Delegation to UNESCO and/or appropriate governmental Department or Ministry to the following address:</p> <p>UNESCO World Heritage Centre
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Tel: +33 (0) 1 4568 12 76
E-mail: wh-intassistance@unesco.org</p> |
| <p>245. 국제지원 요청서는 당사국이 전자우편으로 제출할 수 있으나 공식 서명된 인쇄본 또는 세계유산센터 홈페이지(http://whc.unesco.org)의 온라인 서식도 함께 작성해 제출해야 한다.</p> | <p>245. Requests for international assistance may be submitted by electronic mail by the State Party but must be accompanied by an officially signed hard copy or be filled-in using the online format on the World Heritage Centre's Website at the following address: http://whc.unesco.org</p> |
| <p>246. 본 요청 양식에서 요구하는 모든 정보를 제공하는 것이 중요하다. 적절하거나 필요한 경우 요청서 외 추가 정보나 보고서 제출이 요구될 수 있다.</p> | <p>246. It is important that all information requested in this application form is provided. If appropriate or necessary, requests may be supplemented by additional information, reports, etc.</p> |

VII.G 국제지원 요청의 평가와 승인

VII.G Evaluation and approval of International Assistance requests

<p>247. 당사국의 지원 요청이 완료되면 사무국은 5,000달러를 초과하는 지원의 경우 자문기구의 도움을 받아 아래와 같은 시의 적절한 방식으로 각 요청 내용을 처리한다.</p>	<p>247. Provided that a request for assistance from a State Party is complete, the Secretariat, with the assistance of the Advisory Bodies, for requests above US\$ 5,000, will process each request in a timely manner, as follows.</p>
<p>248. 문화유산에 대한 모든 국제지원 요청은 ICOMOS 및 ICCROM의 평가를 거친다. 단 5,000달러 이하 지원은 제외한다.</p> <p>Decision 13 COM XII.34 Decision 31 COM 18B</p>	<p>248. All requests for international assistance for cultural heritage are evaluated by ICOMOS and ICCROM, except requests up to and including US\$ 5,000.</p> <p>Decision 13 COM XII.34 Decision 31 COM 18B</p>
<p>249. 복합유산에 대한 국제지원 요청은 ICOMOS, ICCROM과 IUCN의 평가를 거친다. 단 5,000달러 이하 지원은 제외한다.</p> <p>Decision 31 COM 18B</p>	<p>249. All requests for international assistance for mixed heritage are evaluated by ICOMOS, ICCROM and IUCN, except requests up to and including US\$ 5,000.</p> <p>Decision 31 COM 18B</p>
<p>250. 자연유산에 대한 국제지원 요청은 IUCN의 평가를 거친다. 단 5,000달러 이하 지원은 제외한다.</p> <p>Decision 31 COM 18B</p>	<p>250. All requests for international assistance for natural heritage are evaluated by IUCN, except requests up to and including US\$ 5,000.</p> <p>Decision 31 COM 18B</p>
<p>251. 자문기구에서 사용하는 평가기준은 부록9에 설명되어 있다.</p> <p>Decision 31 COM 18B</p>	<p>251. The evaluation criteria used by the Advisory Bodies are outlined in Annex 9.</p> <p>Decision 31 COM 18B</p>
<p>252. 긴급지원을 제외한 5,000달러를 초과하는 국제지원 요청은 세계유산위원회 지역사무소와 자문기구 대표, 그리고 가능한 경우 세계유산위원회 의장 또는 의장이 지정한 참관인 자격의 1인으로 구성된 패널의 평가를 받는다. 패널은 의장 및/또는 위원회가 조치를 취하기 전 1년에 1-2회의 회의를 갖는다. 긴급지원 요청서는 사무국에 상시 제출할 수 있으며 차기 회의 중 결정을 위해 자문기구의 의견을 구한 후 패널 검토 없이 위원장 또는 위원회에 제출된다.</p> <p>Decision 31 COM 18B Decision 36 COM 13.1 Decision 30 COM 13.13</p>	<p>252. All requests for International Assistance of more than US\$ 5,000, except those of Emergency Assistance, are evaluated by a panel composed of representatives of the World Heritage Centre Regional Desks and the Advisory Bodies, and if possible, the Chairperson of the World Heritage Committee or, in observer capacity, a person designated by the Chairperson, meeting once or twice a year before action by the Chairperson and/or Committee. Requests</p>

for Emergency Assistance can be submitted at any time to the Secretariat and will be submitted to the Chairperson or to the Committee at its next session for decision after comments by the Advisory Bodies and without examination by the panel.

Decision 31 COM 18B
Decision 36 COM 13.I
Decision 30 COM 13.13

253. 위원장은 모국에서 제출된 요청에 대해서는 승인 권한이 없다. 해당 요청은 위원회가 검토한다.

253. The Chairperson is not authorized to approve requests submitted by his own country. These will be examined by the Committee.

254. 5000 달러 이상의 모든 준비지원 또는 보존·관리 지원 요청서는 10월 31일 또는 그 이전까지 사무국에 접수되어야 한다. 미완성 요청서는 적절한 수정을 거쳐 완성해 11월 30일까지 다시 제출하지 않으면 다음 주기에 신청하도록 당사국에 반환된다. 완성된 요청서는 사무국과 자문기구 간 1월 중 개최되는 1차 패널회의에서 검토한다. 패널이 긍정 또는 부정적인 권고를 내린 요청서는 최종 결정을 위해 의장/위원회에 제출된다. 2차패널 회의는 첫 회의 이후 수정된 요청서를 검토하기 위해 위원회 개최 최소 8주 전 열 수 있다. 대폭 수정을 위해 반려된 요청서는 접수일에 따라 검토될 수 있다. 부분 수정만 필요하거나 패널의 추가 검토가 필요하지 않은 요청서는 최초 검토된 해당 연도에 다시 접수되어야 한다. 그렇지 않은 경우에는 다시 다음 패널로 보내진다. 제출 과정에 대한 구체적인 설명은 부록8에 그림으로 첨부되어 있다.

254. All requests for Preparatory Assistance or Conservation and Management Assistance of more than US\$ 5,000 should be received by the Secretariat on or before 31 October. Incomplete forms which do not come back duly completed by 30 November will be sent back to the States Parties for submission to a next cycle. Complete requests are examined by a first panel held in January during the meeting between the Secretariat and the Advisory Bodies. Requests for which the panel issues a positive or a negative recommendation will be submitted to the Chairperson/Committee for decision. A second panel may be held at least eight weeks before the Committee session for requests which were revised since the first panel. Requests sent back for a substantial revision will be examined by the panel depending on their date of receipt. Requests requiring only minor revision and no further examination by the panel must come back within the year when they were examined first; otherwise they will be sent again to a next

Decision 36 COM 13.I

panel. The chart detailing the submission process is attached in Annex 8.

Decision 36 COM 13.I

VII.H 계약체결

255. 유네스코 규정에 따라 승인된 국제지원 요청 이행을 위해 유네스코와 관련 당사국 또는 그 대표 간 계약을 체결하며, 이는 승인된 원 요청서에 기술된 작업계획과 예산내역에 따라 진행된다.

VII.I 국제지원 평가와 후속절차

256. 국제지원 요청 이행에 대한 모니터링과 평가는 활동 종료 후 3개월 내에 진행한다. 해당 평가결과는 사무국이 자문기구와 협력해 취합, 관리하며 위원회가 정기적으로 검토한다.

257. 위원회는 국제지원의 효과를 평가하고 관련 우선순위를 재설정하기 위해 국제지원의 이행, 평가와 후속과정을 점검한다.

VII.H Contractual Arrangements

255. Agreements are established between UNESCO and the concerned State Party or its representative(s) for the implementation of the approved International Assistance requests in conformity with UNESCO regulations, following the work plan and budget breakdown described in the originally approved request.

VII.I Evaluation and follow-up of International Assistance

256. The monitoring and evaluation of the implementation of the International Assistance requests will take place within 3 months of the activities' completion. The results of these evaluations will be collated and maintained by the Secretariat in collaboration with the Advisory Bodies and examined by the Committee on a regular basis.

257. The Committee reviews the implementation, evaluation and follow-up of International Assistance in order to evaluate the International Assistance effectiveness and to redefine its priorities.

VIII 세계유산 엠블럼

VIII THE WORLD HERITAGE EMBLEM

VIII.A 전문

258. 세계유산위원회는 제2차 회의(1978년 워싱턴)에서 미셸 올리프가 디자인한 세계유산 엠블럼을 채택하였다. 이 엠블럼은 문화유산과 자연유산의 상호 의존을 상징한다. 중앙의 사각형은 인간이 만든 형태이며 원은 자연을 나타내는데 이 둘은 밀접하게 연결되어 있다. 엠블럼은 세계처럼 원형이지만 동시에 보호를 상징하기도 한다. 이는 협약을 상징하며 당사국의 협약 준수를 의미하는 한편 세계유산목록에 등재된 유산을 구분하는 표시이기도 하다. 이는 협약에 대한 대중적 지식과 연관되어 있으며, 협약의 신뢰성과 위상의 징표다. 무엇보다도 협약이 상징하는 보편적 가치의 표상이다.

259. 위원회는 그 용도와 기술적 가능성, 예술적 본질에 대한 고려에 따라 위 예술가가 제안한 엠블럼을 어떤 크기나 색상으로도 사용할 수 있도록 결정하였다. 엠블럼에는 항상 ‘WORLD HERITAGE · PATRIMOINE MONDIAL’이라는 문구가 명시되어야 한다. ‘PATRIMONIO MUNDIAL’이 차지하는 공간은 엠블럼 사용국의 언어로 된 번역 문구로 대체할 수 있다.

VIII.A Preamble

258. At its second session (Washington, 1978), the Committee adopted the World Heritage Emblem which had been designed by Mr. Michel Olyff. This Emblem symbolizes the interdependence of cultural and natural properties: the central square is a form created by man and the circle represents nature, the two being intimately linked. The Emblem is round, like the world, but at the same time it is a symbol of protection. It symbolizes the *Convention*, signifies the adherence of States Parties to the *Convention*, and serves to identify properties inscribed in the World Heritage List. It is associated with public knowledge about the *Convention* and is the imprimatur of the *Convention*'s credibility and prestige. Above all, it is a representation of the universal values for which the *Convention* stands.

259. The Committee decided that the Emblem proposed by the artist could be used, in any colour or size, depending on the use, the technical possibilities and considerations of an artistic nature. The Emblem should always carry the text “WORLD HERITAGE. PATRIMOINE MONDIAL”. The space occupied by

“PATRIMONIO MUNDIAL” can be used for its translation into the national language of the country where the Emblem is to be used.



260. 위원회는 엠블럼의 부적절한 사용을 방지하면서 그 가시성을 최대한 높이기 위해 제22차 회의(1998년 교토)에서 다음 항에 명시된 ‘세계유산 엠블럼 사용지침과 원칙’을 채택하였다. 또한 이를 보충하는 내용을 ‘활용안내표’(부록4)에 담았다.

Decision 39 COM 11

261. 협약에는 엠블럼에 대한 언급이 없지만, 위원회는 1978년 이를 채택한 이래 협약의 보호 하에 세계유산목록에 등재된 유산을 확인하기 위해 본 엠블럼의 사용을 장려해 왔다.

260. In order to ensure the Emblem benefits from as much visibility as possible while preventing improper uses, the Committee at its twenty-second session (Kyoto, 1998) adopted "Guidelines and Principles for the Use of the World Heritage Emblem" as set out in the following paragraphs. In addition, a "Table of Uses" (Annex 14) provides complementary guidance.

Decision 39 COM 11

261. Although there is no mention of the Emblem in the *Convention*, its use has been promoted by the Committee to identify properties protected by the

Convention and inscribed on the World Heritage List since its adoption in 1978.

262. 세계유산위원회는 세계유산 엠블럼의 용도 결정과 사용방식에 대한 정책을 마련한다. 2007년 유네스코 총회에서 ‘유네스코 명칭, 약어, 로고, 인터넷 도메인명의 사용에 관한 지침¹⁴’의 채택 이후 세계유산 엠블럼은 가능한 한 유네스코 로고와 함께 사용하도록 하고 있다. 그러나 세계유산 로고의 단독 사용 또한 여전히 가능하며, 이때는 본 운영지침과 활용안내표(부록4)를 따른다.

Decision 39 COM 11

262. The World Heritage Committee is responsible for determining the use of the World Heritage Emblem and for making policy prescriptions regarding how it may be used. Since the adoption by the UNESCO General Conference in October 2007 of the *Directives concerning the Use of the Name, Acronym, Logo and Internet Domain Names of UNESCO*¹⁴, it is strongly encouraged to use the World Heritage Emblem as part of a linked logo block accompanied by UNESCO’s logo, whenever feasible. The use of the World Heritage Emblem alone remains however possible, in line with the present *Guidelines* and with the Table of Uses (Annex 14).

Decision 39 COM 11

263. 26차 회의(2002년 부다페스트)에서 위원회의 요청에 따라 주변 텍스트를 포함한, 그리고 포함하지 않은 세계유산 엠블럼은 1883년 채택하고 1967년 스톡홀름에서 개정된 ‘산업재산권 보호를 위한 파리협약’ 제6조에 따라 파리동맹 위원국들이 2003년 이를 통보받고 수락하였다. 따라서 유네스코는 세계유산 엠블럼이 유네스코, 세계유산과의 연관성을 잘못 보여주는 형태로 사용되거나 그 밖의 잘못된 사용을 방지하는 데 있어 파리협약 위원국의 국내 체계에 의지한다.

Decision 26 COM 15

Decision 39 COM 11

263. As requested by the Committee at its 26th session (Budapest, 2002), the World Heritage Emblem, with and without its surrounding text, has been notified and accepted on 21 May 2003 by the Paris Union Member states under Article 6ter of the *Paris Convention for the Protection of Industrial Property*, adopted in 1883 and revised at Stockholm in 1967. Therefore UNESCO has recourse to Paris *Convention* Member States’ domestic systems to prevent the use of the World Heritage Emblem where such use falsely suggests a connection with UNESCO, the

14 유네스코 명칭, 약어, 로고, 인터넷 도메인명의 사용에 관한 지침 (Directives concerning the Use of the Name, Acronym, Logo and Internet Domain Names of UNESCO)의 최신판은 제34차 유네스코 총회 결의 86 (34C/Resolution 86) 또는 <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001560/156046e.pdf>에서 확인할 수 있다.

14 The most recent version of the *Directives concerning the Use of the Name, Acronym, Logo and Internet Domain Names of UNESCO* is found in the annex to Resolution 86 of the 34th session of the General Conference (34 C/Resolution 86) or at <http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001560/156046e.pdf>

World Heritage Convention, or any other abusive use.

Decision 26 COM 15
Decision 39 COM 11

264. 엠블럼은 또한 연관 상품의 마케팅 가치를 높일 수 있는 자금 모금력이 있다. 협약의 목적을 발전시키고 협약에 대한 지식을 전세계적으로 최적화하기 위해 엠블럼을 사용하는 한편, 부정확하며 부적합한, 상업적 혹은 그 이외의 목적을 위해 엠블럼이 잘못 사용되지 않도록 균형을 유지해야 한다.

264. The Emblem also has fund-raising potential that can be used to enhance the marketing value of products with which it is associated. A balance is needed between the Emblem's use to further the aims of the *Convention* and optimize knowledge of the *Convention* worldwide and the need to prevent its abuse for inaccurate, inappropriate, and unauthorized commercial or other purposes.

265. '엠블럼 사용의 지침과 원칙'과 관리양식이 홍보활동을 위한 협력에 장애가 되어서는 안 된다. 엠블럼 사용을 위한 검토와 결정을 담당하는 정부당국은 아래 그리고 활용안내표(부록 14)에 지시된 기준에 따라 관련 결정을 내릴 수 있다.

Decision 39 COM 11

265. The Guidelines and Principles for the Use of the Emblem and modalities for quality control should not become an obstacle to co-operation for promotional activities. Authorities responsible for reviewing and deciding on uses of the Emblem may base their decisions on the parameters developed below and those contained in the Table of Uses (Annex 14).

Decision 39 COM 11

VIII.B 적용

266. 여기에 제시된 '지침과 원칙'은 다음 주체들의 엠블럼 사용을 규정한다.

Decision 39 COM 11

- a) 세계유산센터
- b) 유네스코 공공정보과와 기타 유네스코 사무소

VIII.B Applicability

266. The Guidelines and Principles proposed herein cover all proposed uses of the Emblem by:

Decision 39 COM 11

- a) The World Heritage Centre;
- b) The UNESCO Division of Public Information and other UNESCO offices;

c) 각 당사국의 협약 이행을 담당하는 기관 또는 유네스코 국가위원회

d) 세계유산

e) 기타 계약 당사자, 특히 상업적 목적과 주로 관련된 계약 당사자

c) Agencies or National Commissions, responsible for implementing the *Convention* in each State Party;

d) World Heritage properties;

e) Other contracting parties, especially those operating for predominantly commercial purposes.

VIII.C 당사국의 책임

267. 협약 당사국은 위원회가 엠블럼의 사용 집단 또는 목적을 명확히 확인할 수 없는 경우 해당 엠블럼의 사용을 막을 수 있는 가능한 모든 조치를 취해야 한다. 각 당사국은 상표등록법과 같은 국내 법 체계를 최대한 활용하도록 한다.

VIII.C Responsibilities of States Parties

267. States Parties to the *Convention* should take all possible measures to prevent the use of the Emblem in their respective countries by any group or for any purpose not explicitly recognized by the Committee. States Parties are encouraged to make full use of national legislation including Trade Mark Laws.

VIII.D 세계유산 엠블럼의 적절한 사용 확대

268. 세계유산목록에 등재된 유산에는 해당 엠블럼이 유네스코 로고와 함께 표시되어야 한다. 그러나 이는 관련 유산의 외관을 시각적으로 손상시키지 않는 방식으로 이루어져야 한다.

VIII.D Increasing proper uses of the World Heritage Emblem

268. Properties inscribed on the World Heritage List should be marked with the emblem jointly with the UNESCO logo, which should, however, be placed in such a way that they do not visually impair the property in question.

세계유산목록 등재 기념을 위한 명판 제작

269. 특정 유산이 세계유산목록에 등재되면 당사

Production of plaques to commemorate the inscription of properties on the World Heritage List

269. Once a property is inscribed on the

국은 가능한 시기에 명판을 설치해 등재 사실을 기념하도록 한다. 명판은 관련 당사국 국민과 외국인 관광객들에게 해당 유산이 국제사회의 인정을 받는 특별한 가치를 보유하고 있음을 알리는 데 그 목적이 있다. 다시 말해 해당 유산은 한 국가뿐 아니라 전 세계에서 주목받는 독보적인 것이다. 그러나 이들 명판은 세계유산협약, 또는 적어도 세계유산의 개념과 세계유산목록을 일반 대중에게 알리는 목적도 갖는다.

World Heritage List, the State Party should place a plaque, whenever possible, to commemorate this inscription. These plaques are designed to inform the public of the country concerned and foreign visitors that the property visited has a particular value which has been recognized by the international community. In other words, the property is exceptional, of interest not only to one nation, but also to the whole world. However, these plaques have an additional function which is to inform the general public about the *World Heritage Convention* or at least about the World Heritage concept and the World Heritage List.

270. 위원회는 명판 제작에 대해 다음의 지침을 채택하였다.

a) 명판은 유산의 외관을 해치지 않는 선에서 관광객들의 눈에 쉽게 될 수 있도록 배치한다.

b) 명판에 세계유산 엠블럼을 반드시 넣는다.

c) 본문에서는 해당 유산의 탁월한 보편적 가치를 언급해야 한다. 이런 점에서 유산의 탁월한 성격에 대한 간략한 설명을 포함시키는 것이 유용할 수 있다. 당사국은 원할 경우 세계유산에 관한 여러 출간물 또는 세계유산 전시에 사용되었거나 사무국이 제공하는 설명을 활용할 수 있다.

d) 본문에서는 세계유산협약과 특히 세계유산목록, 그리고 해당 유산이 등재를 통해 그 가치를 국제적으로 인정받았음을 언급해야 한다(그러나 몇 차 위원회에서 등재되었는지까지 기재할 필요는 없다). 유산을 찾는

270. The Committee has adopted the following Guidelines for the production of these plaques:

a) the plaque should be so placed that it can easily be seen by visitors, without disfiguring the property;

b) the World Heritage Emblem should appear on the plaque;

c) the text should mention the property's Outstanding Universal Value; in this regard it might be useful to give a short description of the property's outstanding characteristics. States Parties may, if they wish, use the descriptions appearing in the various World Heritage publications or in the World Heritage exhibit, and which may be obtained from the Secretariat;

외국인 관광객이 많을 경우 본문을 여러 개 언어로 제작하는 것이 적절할 수 있다.

d) the text should make reference to the *World Heritage Convention* and particularly to the World Heritage List and to the international recognition conferred by inscription on this List (however, it is not necessary to mention at which session of the Committee the property was inscribed); it may be appropriate to produce the text in several languages for properties which receive many foreign visitors.

271. 위원회는 본문 작성을 위해 다음과 같은 예문을 제시하고 있다.

271. The Committee proposes the following text as an example:

“(유산의 명칭)은 ‘세계 문화유산과 자연유산 보호에 관한 협약’에 따라 세계유산목록에 등재되어 있다. 세계유산목록 등재는 해당 유산이 전 인류를 위해 보호받을 가치가 있는 탁월한 보편적 가치가 있는 문화 또는 자연유산임을 확인해 준다.”

“(Name of property) has been inscribed upon the World Heritage List of the *Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage*. Inscription on this List confirms the Outstanding Universal Value of a cultural or natural property which deserves protection for the benefit of all humanity.”

272. 위의 본문 뒤에는 유산에 대한 간략한 설명이 이어질 수 있다.

272. This text could be then followed by a brief description of the property concerned.

273. 나아가 당사국 정부는 세계유산과 관련된 서신 용지나 브로슈어, 직원 유니폼 등에 엠블럼을 폭넓게 사용하도록 장려해야 한다.

273. Furthermore, the national authorities should encourage World Heritage properties to make a broad use of the Emblem such as on their letterheads, brochures and staff uniforms.

274. 세계유산협약 및 세계유산 홍보용 제품의 생산 권한을 얻은 제3자는 엠블럼이 적절히 드러나도록 해야 한다. 해당 특정 제품을 위해 다른 엠블럼이나 로고를 만드는 일은 피해야 한다.

274. Third parties which have received the right to produce communication products related to the *World Heritage Convention* and World Heritage properties must give the Emblem proper visibility. They should

avoid creating a different Emblem or logo for that particular product.

VIII.E 세계유산 엠블럼 사용원칙

275. 이에 담당기관은 엠블럼 사용 관련 결정 시 다음의 원칙을 따라야 한다.

Decision 39 COM 11

- a) 엠블럼은 기 승인되어 채택된 프로젝트를 포함해 협약 업무와 상당 부분 관련된 모든 프로젝트에 기술적, 법적으로 가능한 범위에서 최대한 활용되어야 한다.
- b) 엠블럼 사용승인 결정은 판매를 위한 생산 수량이나 예상수익이 아닌 관련 상품의 품질 및 내용과 밀접히 연관되어야 한다. 주요 승인기준은 세계유산의 원칙 및 가치와 관련된 대상 제품의 교육, 학술, 문화, 예술적 가치가 되어야 한다. 일반적으로 컵이나 티셔츠, 핀, 기타 관광 기념품과 같이 교육적 가치가 전무하거나 희소한 상품에 엠블럼을 부착하도록 승인해서는 안 된다. 위원회의 회의나 명판 제막식과 같은 특별한 행사의 경우 이러한 원칙의 예외로 인정된다.
- c) 엠블럼 사용허가와 관련된 모든 결정은 절대 모호하지 않아야 하며 세계유산협약의 외적, 암묵적 목적 및 가치에 부합해야 한다.
- d) 이와 같은 원칙에 따라 허가되는 경우를 제외하고는 상업적 주체가 세계유산에 대한 지지를 표명할 목적으로 자사 상품에 엠블럼을 직접 사용하는 행위를 금한다. 그러나 위원회는 어떤 개인이나 단체, 기업이라도 세계유산과 관련해 적절하다고 생각되는

VIII.E Principles on the use of the World Heritage Emblem

275. The responsible authorities are henceforth requested to use the following principles in making decisions on the use of the Emblem:

Decision 39 COM 11

- a) The Emblem should be utilized for all projects substantially associated with the work of the *Convention*, including, to the maximum extent technically and legally possible, those already approved and adopted, in order to promote the *Convention*.
- b) A decision to approve use of the Emblem should be linked strongly to the quality and content of the product with which it is to be associated, not on the volume of products to be marketed or the financial return expected. The main criterion for approval should be the educational, scientific, cultural, or artistic value of the proposed product related to World Heritage principles and values. Approval should not routinely be granted to place the Emblem on products that have no, or extremely little, educational value, such as cups, T-shirts, pins, and other tourist souvenirs. Exceptions to this policy will be considered for special events, such as meetings of the Committee and ceremonies at which plaques are unveiled.

물품이나 출판물을 출간 또는 제작할 자유가 있음을 인정한다. 다만 세계유산 엠블럼 사용에 대한 공식 허가는 여전히 본 ‘지침 및 원칙,’ ‘활용안내표’에 명시된 바에 따라 위원회가 독점적인 권한을 행사한다.

e) 기타 계약 당사자에 대한 엠블럼 사용허가는 일반적으로 그 용도가 세계유산을 직접적인 대상으로 삼을 경우에 한한다. 이 경우에는 관련국 정부의 승인을 거친 후 제공된다.

f) 학술적인 주제나 보존기술에 대한 일반적인 세미나 및/또는 워크숍과 같이 특정 세계유산이 개입되거나 그 사용의 주된 대상이 아닌 경우 해당 엠블럼은 본 ‘사용지침 및 원칙’과 ‘활용안내표’에 따라 명확한 승인을 얻는 경우에 한해 사용할 수 있다. 그러한 경우 엠블럼을 사용하려면 해당 엠블럼의 사용함으로써 협약 업무를 향상시킬 수 있는 구체적인 방법을 기술한 문서를 작성해 요청해야 한다.

g) 일부 예외적인 경우와 세계유산 전반 또는 특정 세계유산에 명백한 이익이 된다는 사실을 입증할 수 있는 경우를 제외하고는 여행사나 항공사, 상업적 목적을 위해 운영되는 기타 유형의 사업체에 엠블럼 사용을 허가해서는 안 된다. 해당 업체들이 엠블럼 사용을 승인 받으려면 본 ‘사용지침 및 원칙’을 따라야 하며 관련국 정부기관의 동의가 있어야 한다.

사무국은 여행사나 기타 유사 사업체로부터 엠블럼 사용에 대한 금전적 보상 대신 광고나 여행, 기타 홍보 서비스 제공 제안을 수락해서는 안 된다.

“Comprehensive Partnership Strategy” including “Separate strategies for engagement with individual categories of partners” 192 EX/5.INF and PACT Strategy (Document WHC-

c) Any decision with respect to authorizing the use of the Emblem must be completely unambiguous and in keeping with the explicit and implicit goals and values of the *World Heritage Convention*.

d) Except when authorized in accordance with these principles it is not legitimate for commercial entities to use the Emblem directly on their own material to show their support for World Heritage. The Committee recognizes, however, that any individual, organization, or company is free to publish or produce whatever they consider to be appropriate regarding World Heritage properties, but official authorization to do so under the World Heritage Emblem remains the exclusive prerogative of the Committee, to be exercised as prescribed in these Guidelines and Principles and in the Table of Uses.

e) Use of the Emblem by other contracting parties should normally only be authorized when the proposed use deals directly with World Heritage properties. Such uses may be granted after approval by the national authorities of the countries concerned.

f) In cases where no specific World Heritage properties are involved or are not the principal focus of the proposed use, such as general seminars and/or workshops on scientific issues or conservation techniques, use may be granted only upon express approval in accordance with these Guidelines and Principles and with the Table of

h) 상업적 이익이 예상되는 경우 사무국은 발생 수익 중 일정 부분을 세계유산기금이 수령하도록 하고, 해당 프로젝트에 대한 주된 합의의 성격과 기금에 대한 수익 배당 내용을 문서화한 계약이나 기타 합의를 체결해야 한다. 상업적인 용도의 경우, 사무국이나 기타 검토자가 일반적인 정도를 넘어서는 목적을 위해 할당한 인력의 시간이나 관련 비용은 언제나 사용허가를 신청하는 당사자가 모두 부담해야 한다.

당사국 정부 또한 발생 수익 중 일정 부분을 자국의 유산이나 세계유산기금이 수령하도록 하고, 해당 프로젝트에 대한 주된 합의 내용의 성격과 기금 수익 배당 내용을 문서화하도록 한다.

i) 사무국이 배포할 필요가 있다고 판단한 제품을 생산하기 위해 업체를 선정할 때는 ‘개별 카테고리 또는 파트너와의 별도 계약 전략’ 192 EX/5.INF와 PACT 전략(Document WHC-13/37.COM/5D)을 비롯해 ‘포괄적 동반자 전략’에 제시된 기준과 일치해야 한다. 해당 제품의 필요성은 서면을 통해 명시하고 그 타당성을 제시해야 하며, 위원회가 규정한 방식으로 승인을 얻어야 한다.

j) 주로 이윤을 목적으로 유네스코의 명칭, 약어, 로고 및/또는 인터넷 도메인명을 유네스코 엠블럼과 함께 배치한 재화나 서비스의 판매는 운영지침의 목적상 ‘상업적 이용’으로 간주한다. 이러한 경우는 구체적인 계약에 따라 사무총장의 분명한 승인을 얻어야 한다(2007 유네스코 로고지침 III.2.1.3조를 인용해 정의임).

Uses. Requests for such uses should specifically document the manner in which the proposed use is expected to enhance the work of the *Convention*.

g) Permission to use the Emblem should not be granted to travel agencies, airlines, or to any other type of business operating for predominantly commercial purposes, except under exceptional circumstances and when manifest benefit to the World Heritage generally or particular World Heritage properties can be demonstrated. Requests for such use should require approval in accordance with these Guidelines and Principles and with the Table of Uses. Such requests should be approved by the national authorities concerned, and be defined within the framework of specific partnership agreements with UNESCO/World Heritage Centre.

The Secretariat is not to accept any advertising, travel, or other promotional considerations from travel agencies or other, similar companies in exchange or in lieu of financial remuneration for use of the Emblem.

“Comprehensive Partnership Strategy” including “Separate strategies for engagement with individual categories of partners” 192 EX/5.INF and PACT Strategy (Document WHC-13/37.COM/5D)

Decision 37 COM 5D

h) When commercial benefits are anticipated, the Secretariat should ensure that the World Heritage Fund receives a fair share of the revenues and conclude a contract or other agreement that documents the nature of the

understandings that govern the project and the arrangements for provision of income to the Fund. In all cases of commercial use, any staff time and related costs for personnel assigned by the Secretariat or other reviewers, as appropriate, to any initiative, beyond the nominal, must be fully covered by the party requesting authorization to use the Emblem.

National authorities are also called upon to ensure that their properties or the World Heritage Fund receive a fair share of the revenues and to document the nature of the understandings that govern the project and the distribution of any proceeds.

- i) If sponsors are sought for manufacturing products whose distribution the Secretariat considers necessary, the choice of partner or partners should be consistent, at a minimum, with the criteria set forth in the “Comprehensive Partnership Strategy” including “Separate strategies for engagement with individual categories or partners” 192 EX/5.INF and PACT Strategy (Document WHC-13/37.COM/5D) and with such further fund-raising guidance as the Committee may prescribe. The necessity for such products should be clarified and justified in written presentations that will require approval in such manner as the Committee may prescribe.

- j) The sale of goods or services bearing the name, acronym, logo and/or Internet domain name of UNESCO combined with the World Heritage Emblem chiefly

for profit shall be regarded as “commercial use” for the purpose of the *Operational Guidelines*. Such use must be expressly authorized by the Director-General, under a specific contractual arrangement (definition adapted from 2007 UNESCO Logo Directives. Art III.2.1.3).

VIII.F 세계유산 엠블럼 사용허가 절차

정부의 단순 동의

276. 정부는 국내 단체의 세계유산 엠블럼 사용을 허가할 수 있다. 단 해당 프로젝트가 국내 프로젝트이든 국제 프로젝트이든 관계없이 동일 영토 내에 위치한 세계유산만을 대상으로 하는 경우에 한한다. 정부 당국의 결정은 ‘지침과 원칙,’ ‘활용안내표’에 따라 이루어져야 한다.

Decision 39 COM 11

277. 당사국은 엠블럼 사용관리를 담당하는 정부 기관의 명칭과 주소를 사무국에 제공하도록 한다.

1999년 4월 14일자 회람문
<http://whc.unesco.org/circs/circ99-4e.pdf>

내용의 품질관리를 요하는 계약

278. 그밖에 엠블럼 사용허가 신청은 다음 절차를 따라야 한다.

Decision 39 COM 11

- a) 엠블럼 사용목적, 기간, 영토상 효력 범위를 기술한 신청서를 세계유산센터 소장에게

VIII.F Authorization procedure for the use of the World Heritage Emblem

Simple agreement of the national authorities

276. National authorities may grant the use of the Emblem to a national entity, provided that the project, whether national or international, involves only World Heritage properties located on the same national territory. National authorities’ decision should be guided by the Guidelines and Principles and by the Table of Uses.

Decision 39 COM 11

277. States Parties are invited to provide the Secretariat with the names and addresses of the authorities in charge of managing the use of the Emblem.

Circular letter dated 14 April 1999.
<http://whc.unesco.org/circs/circ99-4e.pdf>

Agreement requiring quality control of content

278. Any other request for authorization to use the Emblem should adopt the following procedure:

Decision 39 COM 11

- a) A request indicating the objective of

제출한다.

- b) 세계유산센터 소장은 ‘지침과 원칙’에 따라 엠블럼 사용허가 권한을 갖는다. 본 ‘지침과 원칙’과 ‘활용안내표’에서 아예 다루어지지 않거나 충분히 다루어지지 않은 사안인 경우 소장은 해당 사안에 대해 의장의 의견을 구하며, 의장은 매우 난해한 사안일 경우 최종 결정을 위해 위원회에 회부할 수 있다. 엠블럼 사용 승인에 대한 연차 보고서는 세계유산위원회에 제출한다.
- c) 불특정 기간에 걸쳐 광범위하게 배포될 주요 상품에 대한 엠블럼 사용 허가는 제조업체가 관련 당사국과 협의하며, 사무국의 비용 부담 없이 해당 영토에 위치한 유산을 보여주는 글과 이미지에 대한 그들의 지지를 확보하고, 그 이행에 대한 증거가 있음을 조건으로 한다. 승인을 얻은 텍스트는 위원회 공식 언어 중 하나 혹은 관련국 언어로 제공해야 한다. 당사국이 제3자의 엠블럼 사용을 승인할 때 사용할 양식은 아래와 같다.

내용 승인 양식:

[국가명]의 영토에 위치한 세계유산과 관련된 글과 사진의 사용을 허가하는 공식기관인 [담당 정부기관의 명칭]은(는) [제조사명]에 세계유산인 [유산 명칭]에 대한 글과 사진의 사용을 [허가한다], [요청된 다음 변경사항에 따라 허가한다], [허가하지 않는다].

(해당되지 않는 항목은 삭제하고 필요한 경우 글의 수정본이나 서명 날인한 수정내용 목록을 제출한다).

주의사항

the use of the Emblem, its duration and territorial validity, should be addressed to the Director of the World Heritage Centre.

- b) The Director of the World Heritage Centre has the authority to grant the use of the Emblem in accordance with the Guidelines and Principles. For cases not covered, or not sufficiently covered, by the Guidelines and Principles and by the Table of Uses, the Director refers the matter to the Chairperson who, in the most difficult cases, might wish to refer the matter to the Committee for final decision. A yearly report on the authorized uses of the Emblem will be submitted to the World Heritage Committee.
- c) Authorization to use the Emblem in major products to be widely distributed over an undetermined period of time is conditional upon obtaining the manufacturer’s commitment to consult with countries concerned and secure their endorsement of texts and images illustrating properties situated in their territory, at no cost to the Secretariat, together with the proof that this has been done. The text to be approved should be provided in either one of the official languages of the Committee or in the language of the country concerned. A draft model to be used by States Parties to authorize the use of the Emblem to third parties appears below.

Content Approval Form:

담당 공무원 이름의 이니셜을 글이 수록된
매 페이지마다 기입할 것을 권고한다.

관련 정부당국은 접수 확인일로부터 1개월
내에 허가 여부를 결정해야 한다. 1개월이
경과한 경우 해당 기관이 서면을 통해 기간
연장을 요청하지 않는 한 생산자는 해당 내
용에 대한 암묵적 승인이 이루어진 것으로
생각할 수 있다.

해당 글은 양측의 편의에 따라 위원회가 지
정한 2개의 공용어 중 1개 언어나 유산이
위치한 국가의 공식언어(또는 공식언어 중
1개 언어)로 작성해 관련 당국에 제공해야
한다.

d) 신청서 검토 후 그 내용을 승인할 수 있다고
판단한 이후 사무국은 해당 파트너와 계약
을 체결할 수 있다.

e) 세계유산센터 소장의 의견으로 엠블럼의
사용을 승인할 수 없다고 판단한 경우 사무
국은 승인 요청 당사자에게 서면으로 결정
내용을 알린다.

**[Name of responsible national
body]**, officially identified as the body
responsible for approving the content
of the texts and photos relating to the
World Heritage properties located in
the territory of **[name of country]**,
hereby confirms to **[name of producer]**
that the text and the images that it has
submitted for the **[name of properties]**
World Heritage property(ies) are
[approved] **[approved subject to the
following changes requested]** **[are not
approved]**

(delete whatever entry does not apply,
and provide, as needed, a corrected copy
of the text or a signed list of corrections).

Notes:

It is recommended that the initials
of the responsible national official be
affixed to each page of text.

The National Authorities are given one
month from their acknowledged receipt in
which to authorize the content, following
which the producers may consider that
the content has been tacitly approved,
unless the responsible National Authorities
request in writing a longer period.

Texts should be supplied to the
National Authorities in one of the two
official languages of the Committee,
or in the official language (or in one of
the official languages) of the country in
which the properties are located, at the
convenience of both parties.

d) After having examined the request
and considered it as acceptable, the

Secretariat may establish an agreement with the partner.

- e) If the Director of the World Heritage Centre judges that a proposed use of the Emblem is not acceptable, the Secretariat informs the requesting party of the decision in writing.

VIII.G 당사국의 품질관리 권한

279. 엠블럼 사용허가는 정부 당국의 관련 상품에 대한 품질관리 요건과 불가분의 관계에 있다.
- a) 협약 가입 당사국은 자국 영토에 위치한 유산과 관련해 세계유산 엠블럼이 부착되는 제품에 등장하는 내용(이미지와 글)을 승인할 권한이 있는 유일한 주체다.
- b) 엠블럼을 법률상 보호하는 당사국은 엠블럼의 이러한 사용을 검토해야 한다.
- c) 다른 당사국들이 엠블럼 사용 제안 내용을 검토하거나 사무국에 해당 내용을 참고하도록 할 수 있다. 당사국은 적합한 국가기관을 확인하고 해당 안을 검토하고자 하는지 또는 부적절한 사용을 확인하고자 하는지를 사무국에 알리는 역할을 담당한다. 사무국은 국가별 담당기관의 목록을 확보한다.

VIII.G Right of States Parties to exert quality control

279. Authorization to use the Emblem is inextricably linked to the requirement that the national authorities may exert quality control over the products with which it is associated.
- a) The States Parties to the *Convention* are the only parties authorized to approve the content (images and text) of any distributed product appearing under the World Heritage Emblem with regard to the properties located in their territories.
- b) States Parties that protect the Emblem legally must review these uses.
- c) Other States Parties may elect to review proposed uses or refer such proposals to the Secretariat. States Parties are responsible for identifying an appropriate national authority and for informing the Secretariat whether they wish to review proposed uses or to identify uses that are inappropriate. The Secretariat maintains a list of responsible national authorities.

IX 정보

IX INFORMATION SOURCES

IX.A 사무국 보관 정보

280. 사무국은 세계유산위원회와 세계유산협약 당사국 총회의 모든 문서를 담은 데이터베이스를 관리한다. 해당 데이터베이스는 <http://whc.unesco.org/en/statutorydoc>에서 확인할 수 있다.

281. 사무국은 당사국이 제출한 지도와 관련 정보의 사본을 비롯해 잠정목록과 세계유산 신청서 사본을 가능한 인쇄물과 전자양식으로 보관한다. 사무국은 또한 자문기구가 작성한 평가와 기타 문서, 당사국이 제출한 서한과 보고서(대응 모니터링과 정기보고 포함), 사무국과 세계유산위원회의 서한과 자료를 포함해 등재된 유산 관련 정보의 기록물 보관을 준비한다.

282. 정리된 자료는 장기 저장에 적합한 형태로 보관된다. 필요시 인쇄본과 전자양식의 사본을 저장하기 위한 준비를 한다. 요청에 따라 당사국에 제공되는 사본을 위한 준비도 한다.

IX.A Information archived by the Secretariat

280. The Secretariat maintains a database of all documents of the World Heritage Committee and the General Assembly of States Parties to the *World Heritage Convention*. This database is available at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/statutorydoc>

281. The Secretariat ensures that copies of Tentative Lists, World Heritage nominations, including copies of maps and relevant information received from States Parties are archived in hard copy and in electronic format where possible. The Secretariat also arranges for the archiving of relevant information relating to inscribed properties, including evaluations and other documents developed by the Advisory Bodies, any correspondence and reports received from States Parties (including Reactive Monitoring and Periodic Reports) and correspondence and material from the Secretariat and World Heritage Committee.

282. Archived material will be kept in a form appropriate to long-term storage. Provisions will be made for the storage of paper copies and electronic copies,

as relevant. Provision will be made for copies to be provided to States Parties as requested.

283. 위원회가 세계유산목록에 등재한 유산의 신청서는 참고할 수 있도록 공개한다. 당사국은 신청서 사본을 자체 홈페이지에 게재하고 조치 내용을 사무국에 알린다. 세계유산 등재신청을 준비하는 당사국은 자국 영토 내 유산을 확인하고 그 내용을 기술하는 데 있어 해당 정보를 안내서로 활용할 수 있다.

283. Nominations of those properties inscribed on the World Heritage List by the Committee will be made available for consultation. States Parties are urged to place a copy of the nomination on their own Web addresses and inform the Secretariat of this action. States Parties preparing nominations may wish to use such information as guides for identifying and elaborating nomination of properties within their own territories.

284. 각 신청서에 대한 자문기구의 평가와 그에 대한 위원회의 결정은 <http://whc.unesco.org/en/advisorybodies>에서 확인할 수 있다:

284. Advisory Body evaluations for each nomination and the decision of the Committee concerning each nomination are available at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/advisorybodies>

IX.B 세계유산위원회 위원국과 기타 당사국을 위한 특정 정보

IX.B Specific Information for World Heritage Committee members and other States Parties

285. 사무국은 2개의 이메일을 관리한다. 하나는 위원국을 위한 계정(wh-committee@unesco.org)이며, 다른 하나는 전체 당사국을 위한 (wh-states@unesco.org) 계정이다. 당사국은 이메일 목록의 작성을 위해 적절한 모든 이메일 주소를 제공하도록 한다. 해당 메일주소 목록은 당사국에 대한 전통적인 통지 수단을 보완할 뿐 완전히 대체하는 것은 아니지만, 사무국이 문서의 이용, 회의일정 변경, 그리고 그 밖에 위원국과 다른 당사국 관련 사안에 대해 시의 적절하게 연락할 수 있도록 해준다.

285. The Secretariat maintains two electronic mailing lists: one for Committee members (wh-committee@unesco.org) and one for all States Parties (wh-states@unesco.org). States Parties are requested to supply all appropriate email addresses for the establishment of these lists. These electronic mailing lists, which supplement but do not replace the traditional means of notifying States Parties, allow the Secretariat to communicate, in a timely

manner, announcements about the availability of documents, changes to meeting schedules, and other issues relevant to Committee members and other States Parties.

286. 당사국에 보내는 회람문은 <http://whc.unesco.org/en/circularletters>에서 확인할 수 있다: 사무국이 관리하는 또 다른 웹 주소는 접근을 제한하는 형태로 일반 홈페이지와 연결되어 있으며, 위원국과 다른 당사국, 자문기구를 위한 특정 정보를 담고 있다.

286. Circular letters to the States Parties are available at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/circularletters> Another Web address, linked to the public Web address through restricted access, is maintained by the Secretariat and contains specific information targeted at Committee members, other States Parties and Advisory Bodies.

287. 또한 사무국은 위원회의 결정과 당사국 총회 의결사항을 데이터베이스로 관리하고 있다. 해당 내용은 <http://whc.unesco.org/en/decisions>에서 확인할 수 있다.

287. The Secretariat maintains also a database of decisions of the Committee and resolutions of the General Assembly of States Parties. These are available at the following Web address:

<http://whc.unesco.org/en/decisions>

Decision 28 COM 9

Decision 28 COM 9

IX.C 정보와 출판물의 공개

IX.C Information and publications available to the public

288. 사무국은 세계유산과 기타 관련 정보 중 공개가 가능하며 저작권이 없는 정보에 접근할 수 있도록 한다.

288. The Secretariat provides access to information labelled as publicly available and copyright free on World Heritage properties and other relevant matters, wherever possible.

289. 세계유산 관련 정보는 사무국 홈페이지(<http://whc.unesco.org>)와 자문기구 홈페이지, 도서관에서 열람할 수 있다. ‘참고자료(Bibliography)’를 통해 온라인상의 데이터베이스 목록과 관

289. Information on issues related to World Heritage is available at the Secretariat’s Web address (<http://whc.unesco.org>), on the Web addresses of the Advisory

련 홈페이지 주소를 확인할 수 있다.

290. 사무국은 세계유산목록, 위험에 처한 세계유산목록, 세계유산 개요, 세계유산페이퍼 시리즈, 뉴스레터, 브로슈어와 인포메이션 키트를 비롯해 세계유산에 대한 다양한 출판물을 발간하고 있다. 더불어 전문가 및 일반인을 위한 여러 자료도 개발한다. 세계유산 관련 출판물 목록은 '참고자료(Bibliography)' 항목이나 <http://whc.unesco.org/en/publications>에서 확인할 수 있다. 해당 자료는 직접 또는 당사국이나 세계유산 관련 파트너가 구축한 국내 및 국제 네트워크를 통해 일반에 배포된다.

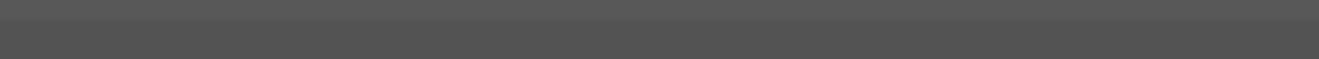
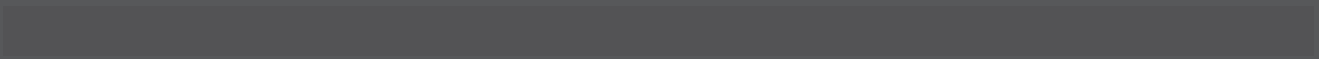
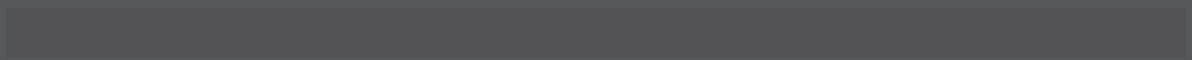
Bodies and in libraries. A list of databases accessible on the web and links to relevant web addresses can be found in the Bibliography.

290. The Secretariat produces a wide variety of World Heritage publications, including the World Heritage List, the List of World Heritage in Danger, Brief Descriptions of World Heritage properties, World Heritage Papers series, newsletters, brochures and information kits. In addition, other information materials aimed specifically at experts and the general public are also developed. The list of World Heritage publications can be found in the Bibliography or at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/publications>.
These information materials are distributed to the public directly or through the national and international networks established by States Parties or by World Heritage partners.

부록



UNESCO



Annexes





협약 비준 / 수락 양식

‘세계 문화유산과 자연유산 보호에 관한 협약’은 1972년 11월 16일 유네스코 제7차 총회에서 채택되었다.

전술한 협약을 숙고한 _____ 정부는 이에 따라 본 협약을 비준 / 수락하며 협약에 명시된 합의사항을 성실히 이행할 것을 다짐한다.

이상의 증거로 본인은 이 문서에 서명 날인한다.

20__년 __월 __일.

(날인) 정부 수반, 총리 또는 외무장관의 서명

• 비준 / 수락 양식은 유네스코 세계유산센터나 <http://whc.unesco.org/en/modelratification>에서 제공 받을 수 있다.

• 서명을 완료한 문서의 원본은 가급적 영어나 불어 공식 번역본과 함께 아래 주소로 송부한다.
Director-General, UNESCO, 7 place de Fontenay, 75352 Paris 07 SP, France



MODEL INSTRUMENT OF RATIFICATION / ACCEPTANCE

WHEREAS the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage was adopted on 16 November 1972 by the General Conference of UNESCO at its seventeenth session;

NOW THEREFORE the Government of . _____ having considered the aforesaid Convention, hereby [ratifies the same and undertake faithfully to carry out the

[accepts

stipulations therein contained.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed and sealed this instrument.

Done at _____ this _____ day of _____ 20_____.

(Seal)

Signature of Head of State,

Prime Minister or

Minister of Foreign Affairs

- The model instrument of ratification / acceptance is available from the UNESCO World Heritage Centre and at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/modelratification>
- The original signed version of the completed form should be sent, preferably with an official translation in English or French, to: Director-General, UNESCO, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France



협약 가입 양식

‘세계 문화유산과 자연유산 보호에 관한 협약’은 1972년 11월 16일 유네스코 제7차 총회에서 채택되었다.

전술한 협약을 숙고한 _____ 정부는 이에 따라 본 협약에 가입하며 협약에 명시된 합의사항을 성실히 이행할 것을 다짐한다.

이상의 증거로 본인은 이 문서에 서명 날인한다.

20__년 __월 __일.

(날인) 정부 수반, 총리 또는 외무장관의 서명

- 가입 양식은 유네스코 세계유산센터나 <http://whc.unesco.org/en/modelratification>에서 제공받을 수 있다.
- 서명을 완료한 문서의 원본은 가급적 영어나 불어 공식 번역본과 함께 아래 주소로 송부한다.
Director-General, UNESCO, 7 place de Fontenay, 75352 Paris 07 SP, France



MODEL INSTRUMENT OF ACCESSION

WHEREAS the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage was adopted on 16 November 1972 by the General Conference of UNESCO at its seventeenth session;

NOW THEREFORE the Government of _____ having considered the aforesaid Convention, hereby accedes the same and undertake faithfully to carry out the stipulations therein contained.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed and sealed this instrument.

Done at _____ this _____ day of _____ 20_____.

(Seal)

Signature of Head of State,

Prime Minister or

Minister of Foreign Affairs

- The model instrument of accession is available from the UNESCO World Heritage Centre and at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/modelratification>
- The original signed version of the completed form should be sent, preferably with an official translation in English or French, to: Director-General, UNESCO, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France



잠정목록 제출 양식

당사국:

제출일자:

제출 담당자:

성명:

이메일:

주소:

팩스:

소속기관:

전화:

유산의 명칭:

주, 도 또는 지역:

위도와 경도 또는 UTM 좌표:

유산 설명:

탁월한 보편적 가치의 기술

(예비 세계유산으로서의 가치 확인)

등재기준[운영지침 77항 참조]:

(해당 기준에 표시하고 그 내용을 기술)

(i)
 (ii)
 (iii)
 (vi)
 (v)
 (vi)
 (vii)
 (viii)
 (ix)
 (x)

진정성 및/또는 완전성에 관한 기술[운영지침 78-95항 참조]:

유사 유산과의 비교

(세계유산목록에 등재 또는 등재되지 않은 다른 유산과의 유사성과 함께 해당 유산이 탁월한 이유를 기술)

- 잠정목록 제출 양식은 유네스코 세계유산센터나 <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>에서 제공받을 수 있다.
- 잠정목록 준비에 대한 세부 내용은 운영지침 62-67항에 명시되어 있다.
- 완성된 잠정목록 제출 양식의 예는 <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>에서 확인할 수 있다.
- 당사국이 제출하는 모든 잠정목록은 <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>에서 확인할 수 있다.
- 서명을 완료한 잠정목록 최종본 원본은 영어나 불어로 작성해 다음 주소로 송부한다. UNESCO World Heritage Centre, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France
- 또한 당사국은 해당 자료를 전자양식(디스켓 또는 CD)이나 이메일 wh-tentativelists@unesco.org을 통해 제출하도록 한다.



TENTATIVE LIST SUBMISSION FORMAT

STATE PARTY:

DATE OF SUBMISSION:

Submission prepared by:

Name:

E-mail:

Address:

Fax:

Institution:

Telephone:

Name of Property:

State, Province or Region:

Latitude and Longitude, or UTM coordinates:

DESCRIPTION:

Justification of Outstanding Universal Value:

(Preliminary identification of the values of the property which merit inscription on the World Heritage List)

Criteria met [see Paragraph 77 of the *Operational Guidelines*]:

(Please tick the box corresponding to the proposed criteria and justify the use of each below)

(i) (ii) (iii) (iv) (v) (vi) (vii) (viii) (ix) (x)

Statements of authenticity and/or integrity [see Paragraphs 78-95 of the *Operational Guidelines*]:

Comparison with other similar properties:

(The comparison should outline similarities with other properties on the World Heritage List or not, and the reasons that make the property stand out)

- The Tentative List submission format is available from the UNESCO World Heritage Centre and at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>
- Further guidance on the preparation of Tentative Lists can be found in Paragraphs 62-67 of the *Operational Guidelines*.
- An example of a completed Tentative List submission format can be found at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>
- All Tentative Lists submitted by States Parties are available at the following Web address: <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>
- The original signed version of the completed Tentative List submission format should be sent in English or French to: UNESCO World Heritage Centre, 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France
- States Parties are encouraged to also submit this information in electronic format (diskette or CD-Rom) or by e-mail to wh-tentativelists@unesco.org



국가간 유산/월경유산 잠정목록 제출양식

당사국:	제출일자:
제출¹⁵담당자:	
성명:	이메일:
주소:	팩스:
소속기관:	전화:

1.a 국가간 유산/월경유산의 명칭¹⁶:
1.b 기타 참여 당사국:

1.c 해당국 구성요소의 명칭:
1.d 주, 도 또는 지역:
1.e 위도와 경도 또는 UTM 좌표:

2.a 국가간 유산/월경유산 등재신청의 개요¹⁷:
2.b 구성요소들에 대한 설명:

3. 전체 신청유산의 탁월한 보편적 가치의 기술¹⁸
 (세계유산목록에 등재할 만한 해당 등재신청의 전체 가치에 대한 사전 확인)

3.a 등재기준¹⁹[운영지침 77항 참조]:
 (해당 기준에 표시하고 그 내용을 기술)

(i)	(ii)	(iii)	(iv)	(v)	(vi)	(vii)	(viii)	(ix)	(x)
-----	------	-------	------	-----	------	-------	--------	------	-----

3.b 진정성 및/또는 완전성에 대한 기술[운영지침 79-95항 참조]:

3.c.1 전체 신청유산과 관련된 구성요소들의 선정 근거:

3.c.2 유사 유산과 비교²⁰:

(세계유산목록에 등재 또는 등재되지 않은 다른 유산과의 유사성과 함께 미래 신청 유산의 독보적 성격에 대한 이유를 개괄해야 한다.)

15 이 신청은 1.b절에 기술된 모든 당사국이 각각의 신청서를 제출할 때에만 유효하다.
 16 이 절의 기술은 동일한 국가간 유산/월경유산 등재신청 제시에 참여한 모든 당사국의 신청서와 동일해야 한다.
 17 국가간 유산/월경유산의 경우 모든 수정에는 전체 참여 당사국의 동의가 필요하다.
 18 국가간 유산/월경유산의 경우 모든 수정에는 전체 참여 당사국의 동의가 필요하다.
 19 국가간 유산/월경유산의 경우 모든 수정에는 전체 참여 당사국의 동의가 필요하다.
 20 국가간 유산/월경유산의 경우 모든 수정에는 전체 참여 당사국의 동의가 필요하다.



TENTATIVE LIST SUBMISSION FORMAT FOR TRANSNATIONAL AND TRANSBOUNDARY FUTURE NOMINATIONS

STATE PARTY:

DATE OF SUBMISSION:

Submission¹⁵ prepared by:

Name:

E-mail:

Address:

Fax:

Institution:

Telephone:

1.a Name of the transnational / transboundary future nomination¹⁶:

1.b Other States Parties participating:

1.c Name(s) of the national component part(s):

1.d State, Province or Region:

1.e Latitude and Longitude, or Universal Transverse Mercator (UTM) coordinates:

2.a Brief Description of the transnational / transboundary future nomination¹⁷ :

2.b Description of the component part(s):

3. JUSTIFICATION FOR OUTSTANDING UNIVERSAL VALUE¹⁸

OF THE FUTURE NOMINATION AS A WHOLE

(Preliminary identification of the values of the future nomination as a whole which merit inscription on the World Heritage List)

3.a Criteria met¹⁹ [see Paragraph 77 of the *Operational Guidelines*]:

(Please tick the box corresponding to the proposed criteria and justify the use of each below)

(i) (ii) (iii) (iv) (v) (vi) (vii) (viii) (ix) (x)

3.b Statements of authenticity and/or integrity [see Paragraphs 79-95 of the *Operational Guidelines*]:

3.c.1 Justification of the selection of the component part(s) in relation to the future nomination as a whole:

3.c.2 Comparison with other similar properties²⁰ :

(This comparison should outline the similarities with other properties inscribed or not on the World Heritage List, and the reasons for the exceptional character of the future nomination).

15 This submission will be valid only when all the States Parties indicated in Section 1.b have sent their submissions.

16 The text provided in this section should be identical in all submissions of the States Parties involved in the presentation of the same transnational / transboundary future nomination.

17 In case of transnational/transboundary properties any modification will need the agreement of all States Parties concerned.

18 In case of transnational/transboundary properties any modification will need the agreement of all States Parties concerned.

19 In case of transnational/transboundary properties any modification will need the agreement of all States Parties concerned.

20 In case of transnational/transboundary properties any modification will need the agreement of all States Parties concerned.



특별한 유형 유산의 세계유산목록 등재지침²¹

ICOMOS의 주제연구 목록은 <http://www.icomos.org/studies>에서 확인할 수 있다.

IUCN의 주제연구 목록은 http://www.iucn.org/about/work/programmes/wcpa_worldheritage/wheritage_pub/에서 확인할 수 있다.

서문

1. 이 부록은 세계유산목록 등재신청을 준비하는 당사국에 특별한 유형의 유산에 대한 정보를 제공한다. 다 음 정보는 운영지침 제II장과 관련해 사용할 지침에 해당하며, 여기에는 세계유산 등재기준이 포함된다.
2. 위원회는 문화경관, 도시, 운하와 경로에 관한 전문가 회의의 성과를 지지한다(아래 I항 참조).
3. 대표성과 균형성, 신뢰성을 갖춘 세계유산목록을 위한 세계전략의 틀에 따라 세계유산위원회가 요청하는 다른 전문가 회의의 보고서는 II항에서 언급된다.
4. III항에서는 자문기구가 수행하는 여러 비교연구와 주제연구를 다룬다.

I. 문화경관, 도시, 운하와 경로

5. 세계유산위원회는 특정 유형의 문화유산과 자연유산을 확인, 정의하고 세계유산 등재신청 시 해당 유산의 평가를 원활히 진행하기 위해 관련 지침을 채택하였다. 추후 다른 항목이 적절한 과정에 추가될 수 있지만 현재의 구성항목은 다음과 같다.

- a) 문화경관
- b) 역사도시와 도심
- c) 운하유산
- d) 경로유산

21 위원회는 추후 다른 유형의 유산에 대한 추가지침을 마련할 수 있다.



GUIDELINES ON THE INSCRIPTION OF SPECIFIC TYPES OF PROPERTIES ON THE WORLD HERITAGE LIST²¹

The ICOMOS List of thematic studies is available at the following address:

<http://www.icomos.org/studies>

The IUCN List of thematic studies is available at the following address:

http://www.iucn.org/about/work/programmes/wcpa_worldheritage/wheritage_pub/

INTRODUCTION

1. This annex provides information on specific types of properties to guide States Parties in preparing nominations of properties for inscription on the World Heritage List. The following information constitutes guidelines that should be used in association with Chapter II of the *Operational Guidelines*, which contains the criteria for inscription of properties on the World Heritage List.
2. The Committee has endorsed the findings of expert meetings on the subject of cultural landscapes, towns, canals and routes (Part I, below).
3. The reports of other expert meetings requested by the World Heritage Committee, in the framework of the Global Strategy for a representative, balanced and credible World Heritage List, are referred to in Part II.
4. Part III lists various comparative and thematic studies prepared by the Advisory Bodies.

I . Cultural Landscapes, Towns, Canals AND Routes

5. The World Heritage Committee has identified and defined several specific types of cultural and natural properties and has adopted specific guidelines to facilitate the evaluation of such properties when nominated for inscription on the World Heritage List. To date, these cover the following categories, although it is likely that others may be added in due course:
 - a) Cultural Landscapes;
 - b) Historic Towns and Town Centres;
 - c) Heritage Canals;
 - d) Heritage Routes.

²¹ The Committee may develop additional guidelines for other types of properties in future years

문화경관²²

정의

- 6. 문화경관은 문화유산으로 협약 제1조에서 규정한 ‘자연과 사람의 합작품’을 나타낸다. 문화경관은 자연환경과 연속적으로 내외부에서 가해지는 사회, 경제, 문화적 힘으로 인해 유발되는 물리적 제약 및/또는 기회의 영향 아래 오랜 시간에 걸쳐 진행된 인간 사회와 정주지의 진화 흔적을 담고 있다.
- 7. 문화경관은 명확히 표시된 지리문화권역의 관점에서 탁월한 보편적 가치와 대표성을 토대로 선정되어야 하며, 해당 지역 고유의 특수한 문화요소의 반영 정도에 근거해야 한다.
- 8. 문화경관이란 용어는 인간과 자연환경의 상호 작용을 보여주는 다양한 측면을 포괄 지칭한다.
- 9. 문화경관이 주변 자연환경의 특성과 한계, 자연과의 특수한 영적 관계를 고려할 때 지속 가능한 토지 사용을 위한 고유의 기술을 반영하는 경우가 종종 있다. 문화경관의 보호는 지속 가능한 토지 사용을 위한 현대의 기술에 기여할 수 있으며, 경관의 자연적 가치를 유지 또는 증진시킬 수 있다. 전통적인 토지 사용 방식의 존속은 세계 다수 지역에서 생물학적 다양성을 뒷받침한다. 따라서 전통적 문화경관의 보호는 생물학적 다양성 유지에 유익하다.

정의와 범주

- 10. 문화경관은 다음 세 가지 범주로 분류된다.
 - (i) 확인이 가장 용이한 문화경관은 **인간이 의도적으로 설계, 조성한 경관**으로 그 정의 내용이 명확하다. 여기에는 종교나 다른 기념비적 건물과 건조물군으로 종종(항상은 아님) 심미적 이유에 기인해 조성한 정원과 공원 경관이 포함된다.
 - (ii) 두 번째 범주는 **유기적으로 진화한 경관**이다. 이는 초기의 사회적, 경제적, 행정적 및/또는 종교적 필요에 의해 형성되었으며, 자연환경과 연관되거나 그것에 대응하여 현재 형태로 발전했다. 이러한 경관에는 그 형태와 구성요소의 진화과정이 반영되어 있다. 본 유형의 경관은 다음 두 가지 하

22 아래 내용은 문화경관 전문가 그룹(1992년 10월 24~26일, 프랑스 라 쾨띠 피에르)에 의해 작성되었다(WHC-92/CONF.202/10/Add 참조). 세계유산위원회는 이후 제 16차 회의에서 본 내용을 운영지침에 수록하도록 승인하였다(1992년, 산타페) (WHC-92/CONF.002/12 참조).

CULTURAL LANDSCAPES²²

Definition

6. Cultural landscapes are cultural properties and represent the “combined works of nature and of man” designated in Article 1 of the *Convention*. They are illustrative of the evolution of human society and settlement over time, under the influence of the physical constraints and/or opportunities presented by their natural environment and of successive social, economic and cultural forces, both external and internal.
7. They should be selected on the basis both of their Outstanding Universal Value and of their representativity in terms of a clearly defined geocultural region and also for their capacity to illustrate the essential and distinct cultural elements of such regions.
8. The term “cultural landscape” embraces a diversity of manifestations of the interaction between humankind and its natural environment.
9. Cultural landscapes often reflect specific techniques of sustainable landuse, considering the characteristics and limits of the natural environment they are established in, and a specific spiritual relation to nature. Protection of cultural landscapes can contribute to modern techniques of sustainable landuse and can maintain or enhance natural values in the landscape. The continued existence of traditional forms of landuse supports biological diversity in many regions of the world. The protection of traditional cultural landscapes is therefore helpful in maintaining biological diversity.

Definition and Categories

10. Cultural landscapes fall into three main categories, namely:
 - (i) The most easily identifiable is the clearly defined **landscape designed and created intentionally by man**. This embraces garden and parkland landscapes constructed for aesthetic reasons which are often (but not always) associated with religious or other monumental buildings and ensembles.
 - (ii) The second category is the **organically evolved landscape**. This results from an initial social, economic, administrative, and/or religious imperative and has developed its present

²² This text was prepared by an Expert Group on Cultural Landscapes (La Petite Pierre, France, 24 - 26 October 1992) (see document *WHC-92/CONF.202/10/Add*). The text was subsequently approved for inclusion in the *Operational Guidelines* by the World Heritage Committee at its 16th session (Santa Fe 1992) (see document *WHC-92/CONF.002/12*).

위 항목으로 분류된다.

- 잔여(또는 화석)형 경관은 갑자기 또는 일정 기간에 걸쳐 과거 특정 시점에서 진화과정이 종결된 유형이다.
- 지속형 경관은 전통적 생활방식과 밀접한 관련을 맺고 있는 현대사회에서 능동적인 사회적 역할을 담당하고 있으며, 진화과정이 여전히 진행 중인 경관 유형이다. 동시에 본 유형에 속하는 경관은 그동안 진행된 진화의 물리적 증거를 보여준다.

(iii) 마지막 범주는 **연상적 문화경관**이다. 이러한 유형의 경관은 해당 지역에 사소하거나 아예 존재하지 않는 문화적 속성의 물적 증거보다는 자연적 요소가 불러일으키는 강력한 종교, 예술, 문화적 연상을 근거로 세계유산으로 등재될 수 있다.

문화경관의 세계유산목록 등재

11. 문화경관의 세계유산목록 등재 범위는 해당 경관의 기능성과 명료성과 관련된다. 어떤 경우이든 선택된 표본은 해당 문화경관의 총체성을 적절히 나타낼 만큼 본질적이어야 한다. 문화적으로 중요한 운송망과 통신망을 나타내는 긴 선형 지역을 지정하는 가능성도 배제해서는 안 된다.
12. 보호와 관리를 위한 일반 기준은 문화경관에도 동일하게 적용될 수 있다. 이들 경관에 나타난 전반적인 문화적·자연적 가치에 합당한 주의를 기울이는 것이 중요하다. 신청서는 지역사회와 협력하고 그들의 전적인 승인을 받아 준비해야 한다.
13. 운영지침 77항에 명시된 기준에 따라 세계유산목록에 ‘문화경관’의 범주가 존재한다고 해서 문화유산 등재기준과 자연유산 등재기준 모두와 연관된 독보적인 중요성을 지닌 유산의 등재를 배제하는 것은 아니다 (46항 복합유산 정의 참조). 그러한 경우 해당 유산의 탁월한 보편적 가치는 두 분야 기준 모두에 근거해 정당성을 인정받아야 한다.

form by association with and in response to its natural environment. Such landscapes reflect that process of evolution in their form and component features. They fall into two subcategories:

- a relict (or fossil) landscape is one in which an evolutionary process came to an end at some time in the past, either abruptly or over a period. Its significant distinguishing features are, however, still visible in material form.
 - a continuing landscape is one which retains an active social role in contemporary society closely associated with the traditional way of life, and in which the evolutionary process is still in progress. At the same time it exhibits significant material evidence of its evolution over time.
- (iii) The final category is the **associative cultural landscape**. The inscription of such landscapes on the World Heritage List is justifiable by virtue of the powerful religious, artistic or cultural associations of the natural element rather than material cultural evidence, which may be insignificant or even absent.

Inscription of Cultural Landscapes on the World Heritage List

11. The extent of a cultural landscape for inscription on the World Heritage List is relative to its functionality and intelligibility. In any case, the sample selected must be substantial enough to adequately represent the totality of the cultural landscape that it illustrates. The possibility of designating long linear areas which represent culturally significant transport and communication networks should not be excluded.
12. General criteria for protection and management are equally applicable to cultural landscapes. It is important that due attention be paid to the full range of values represented in the landscape, both cultural and natural. The nominations should be prepared in collaboration with and the full approval of local communities.
13. The existence of a category of “cultural landscape”, included on the World Heritage List on the basis of the criteria set out in Paragraph 77 of the *Operational Guidelines*, does not exclude the possibility of properties of exceptional importance in relation to both cultural and natural criteria continuing to be inscribed (see definition of mixed properties as set out in Paragraph 46). In such cases, their Outstanding Universal Value must be justified under both sets of criteria.

역사도시와 도심²³

정의와 분류

14. 세계유산목록 등재 자격이 있는 도심 건물군은 다음 세 가지 유형으로 분류된다.
- (i) **주거 기능은 사라졌으나** 변하지 않은 옛 고고학적 증거를 보유하고 있는 도시 - 해당 도시는 일반적으로 진정성의 기준을 충족하며 보존상태에 대한 관리가 상대적으로 용이할 수 있다.
 - (ii) 본질적으로 사회경제, 문화적 변화의 영향 아래 발전해 왔고 계속 발전할 예정이며 **주거 기능을 유지하고 있는 역사도시** - 이러한 여건으로 인해 해당 유산의 진정성에 대한 평가는 더욱 어려워며 보존 정책도 한층 불확실하다.
 - (iii) 역설적으로 앞서 언급한 두 범주와 모두 일정한 공통점을 보유하고 있는 **20세기 신도시** - 원래의 도시 구성을 뚜렷이 인식할 수 있고 진정성이 분명하지만 대체로 개발을 통제할 수 없어 미래가 불분명하다.

역사도시와 도심의 세계유산목록 등재

15. 역사도시와 도심의 중요성은 다음 요소를 기준으로 검토할 수 있다.

(i) 주거 기능이 사라진 도시

주거 기능이 사라진 도시를 평가할 때는 일반적인 고고학 유산과 관련된 문제 외에 별도의 문제가 제기되지 않는다. 독특성이나 전형성을 요구하는 등재기준 때문에 건축 양식의 순수성, 해당 구역 내 기념물의 조밀도, 때로는 중요한 역사적 연상을 불러일으키는 특성에서 두각을 나타내는 건물군이 선정된다. 도심의 고고학 유적지는 필수 구성요소로 반드시 포함되어야 한다. 일군의 기념물이나 소규모 건물군으로 이미 사라진 도시의 복잡다단한 기능을 보여주기는 불충분하다. 이러한 도시의 잔여 유적은 가능한 주변 자연환경과 함께 전체적으로 보존되어야 한다.

23 아래 내용은 위원회 제8차 회의(1984년, 부에노스아이레스)에서 ICOMOS 주최 하에 1984년 9월 5~7일 파리에서 열린 '역사도시 협의를 위한 전문가 회의'의 결론이 논의된 이후, 1987년 1월 발간한 운영지침 개정판에 수록되었다.

HISTORIC TOWNS AND TOWN CENTRES²³

Definition and Categories

14. Groups of urban buildings eligible for inscription on the World Heritage List fall into three main categories, namely:
- (i) towns which are **no longer inhabited** but which provide unchanged archaeological evidence of the past; these generally satisfy the criterion of authenticity and their state of conservation can be relatively easily controlled;
 - (ii) **historic towns which are still inhabited** and which, by their very nature, have developed and will continue to develop under the influence of socioeconomic and cultural change, a situation that renders the assessment of their authenticity more difficult and any conservation policy more problematical;
 - (iii) **new towns of the twentieth century** which paradoxically have something in common with both the aforementioned categories: while their original urban organization is clearly recognizable and their authenticity is undeniable, their future is unclear because their development is largely uncontrollable.

Inscription of Historic Towns and Town Centres on the World Heritage List

15. The significance of Historic Towns and Town Centres can be examined under the factors outlined below:
- (i) **Towns no longer inhabited**

The evaluation of towns that are no longer inhabited does not raise any special difficulties other than those related to archaeological properties in general: the criteria which call for uniqueness or exemplary character have led to the choice of groups of buildings noteworthy for their purity of style, for the concentrations of monuments they contain and sometimes for their important historical associations. It is important for urban archaeological sites to be listed as integral units. A cluster of monuments or a small group of buildings is not adequate to suggest the multiple and complex functions of a city which has disappeared; remains of such a city should be preserved in their entirety together with their natural surroundings whenever possible.

²³ This text was included in the January 1987 version of the *Operational Guidelines* following the discussion by the Committee at its 8th session (Buenos Aires, 1984) of the conclusions of the Meeting of Experts to Consult on Historic Towns which met in Paris from 5 to 7 September 1984 organized by ICOMOS.

(ii) 주거 기능을 유지하고 있는 역사도시

주거 기능을 유지하고 있는 역사도시의 경우 주로 도시 조직의 취약성(산업시대의 도래 이후 심각한 손상을 입은 경우가 많음)과 주변 환경의 급속한 도시화로 인해 갖가지 문제를 안고 있다. 등재 자격을 갖추기 위해서 도시는 건축적 측면에서 주목받아야 하며, 문화유산 등재 기준 (vi)(운영지침 77항 (vi)호 참조)에 따른 역사적 상징물로서의 가치나 과거에 담당했는지 모를 역할의 지적 근거만을 토대로 고려되어서는 안 된다. 등재 자격을 갖추려면 건물군의 공간 구성과 구조, 자재, 형태, 그리고 가능한 경우 그 기능이 해당 유산의 신청을 뒷받침하는 단일 문명이나 일련의 문명을 반드시 반영해야 한다. 해당 도시 유형은 다음의 네 가지로 나눌 수 있다.

- a) 특정 시대나 문화의 전형적인 도시로 거의 완전히 보존된 상태이며, 이후 개발과정에서 별다른 영향을 받지 않은 도시 - 이 경우 등재 대상이 되는 유산은 도시 전체와 그 주변 환경이며, 주변 환경은 유산과 마찬가지로 보호되어야 한다.
- b) 특정한 흐름에 따라 진화해 왔으며 때때로 특별한 자연환경 속에서 일련의 역사적 시기를 대변하는 공간 배치와 구조를 보존해 온 도시 - 이 경우 명확히 구획된 역사유적이 현대적 환경에 우선한다.
- c) 고대도시 구역과 완전히 일치하며 현대 도시로 둘러싸여 있는 ‘역사적 도심’ - 이 경우 역사적으로 가장 광범위한 의미에서 유산의 정확한 경계를 확정하는 한편 인접환경을 위한 적절한 대비책을 마련할 필요가 있다.
- d) 오늘날까지 사라지지 않고 남아있는 상태에서나마 이미 사라진 역사도시의 특징에 일치하는 증거를 보여주는 구역이나 지대, 고립된 지역단위 - 이 경우 존속하고 있는 지대와 건물은 해당 지역의 과거 모습을 전반적으로 조망할 수 있는 충분한 증거를 보유하고 있어야 한다.

역사적인 도심과 지역이 등재되기 위해서는 해당 지역에 기념비적인 중요성이 있는 고대 건물이 다수 존재해야 하며, 이들 건물은 각별한 관심을 끄는 도시의 특성을 직접적으로 보여주어야 한다. 도시 조직을 확인할 수 없는 어떤 도시를 나타낸다고 추정되는 여러 동의 고립되고 관련성 없는 건물들을 등재 신청하는 것은 바람직하지 않다.

그러나 제한된 공간을 차지하고 있으나 도시계획 역사상 중요한 영향을 끼친 유산은 신청 대상이 될 수 있다. 이러한 경우 등재신청서에는 신청 대상이 일군의 기념물이며 해당 도시는 유산의 소재지로서 부수적으로만 언급된다는 점을 명확히 해야 한다. 이와 유사하게 탁월한 보편적 가치가 명백한 건물이 심하게 훼손되었거나 대표성이 불충분한 도심 환경에 위치한 경우에는 당연히 해당 도시에 대한 특별한 언급 없이 등재되어야 한다.

(iii) 20세기 신도시

20세기 신도시의 특징을 평가하기란 어려운 일이다. 이들 도시 가운데 어떤 곳이 현대 도시계획의 최선의

(ii) Inhabited historic towns

In the case of inhabited historic towns the difficulties are numerous, largely owing to the fragility of their urban fabric (which has in many cases been seriously disrupted since the advent of the industrial era) and the runaway speed with which their surroundings have been urbanized. To qualify for inscription, towns should compel recognition because of their architectural interest and should not be considered only on the intellectual grounds of the role they may have played in the past or their value as historical symbols under criterion (vi) for the inscription of cultural properties on the World Heritage List (see Paragraph 77 (vi) of the *Operational Guidelines*). To be eligible for inscription in the List, the spatial organization, structure, materials, forms and, where possible, functions of a group of buildings should essentially reflect the civilization or succession of civilizations which have prompted the nomination of the property. Four categories can be distinguished:

- a) Towns which are typical of a specific period or culture, which have been almost wholly preserved and which have remained largely unaffected by subsequent developments. Here the property to be listed is the entire town together with its surroundings, which must also be protected;
- b) Towns that have evolved along characteristic lines and have preserved, sometimes in the midst of exceptional natural surroundings, spatial arrangements and structures that are typical of the successive stages in their history. Here the clearly defined historic part takes precedence over the contemporary environment;
- c) “Historic centres” that cover exactly the same area as ancient towns and are now enclosed within modern cities. Here it is necessary to determine the precise limits of the property in its widest historical dimensions and to make appropriate provision for its immediate surroundings;
- d) Sectors, areas or isolated units which, even in the residual state in which they have survived, provide coherent evidence of the character of a historic town which has disappeared. In such cases surviving areas and buildings should bear sufficient testimony to the former whole.

Historic centres and historic areas should be listed only where they contain a large number of ancient buildings of monumental importance which provide a direct indication of the characteristic features of a town of exceptional interest. Nominations of several isolated and unrelated buildings which allegedly represent, in themselves, a town whose urban fabric has ceased to be discernible, should not be encouraged.

However, nominations could be made regarding properties that occupy a limited space but have

사례가 될지는 역사만이 알려 줄 것이다. 이들 도시에 대한 신청서의 검토는 특별한 경우를 제외하고는 반
려하도록 한다.

현재의 여건 하에서 세계유산목록 등재 대상을 선정할 때는 해당 유산 전체를 등재하기 위해 충분한 근거
가 될 수 있는 향후 성장 관리와 관련된 정보와 기록을 만족할 만큼 완벽한 수준으로 쉽게 확보할 수 없는
대도시보다는 이를 관리할 수 있는 중소 규모의 도시에 우선권을 주어야 한다.

세계유산목록 등재가 유산의 미래에 미치는 영향을 고려할 때 이들 도시 유산은 독보적이어야 한다. 세계
유산 등재는 건물군과 주변 환경 보호를 위한 입법·행정 조치가 이미 취해졌음을 의미한다. 관계 주민의 능
동적인 참여 없이는 보존계획이 실효를 거둘 수 없는 만큼 정보에 기반한 주민들의 인식 또한 반드시 필요
하다.

운하유산

16. 운하에 대한 개념은 ‘운하유산에 관한 전문가회의 보고서’에서 상세히 다루고 있다(1994년 9월, 캐나다)²⁴.

정의

17. 운하는 인간이 축조한 수로다. 운하는 역사적 또는 기술적 관점에서 본질적으로 혹은 문화유산의 해당 범
주를 대표하는 독보적인 사례로서 탁월한 보편적 가치를 지닐 수 있다. 운하는 선형 문화경관의 중요한 특
징인 기념비적인 작품 또는 복합 문화경관의 필수적인 구성요소일 수 있다.

24 세계유산위원회 제19차 회의(1995년, 독일 베를린)(WHC-95/CONF.203/16 참조)에서 논의된 ‘운하유산에 관한 전문가회의’ (1994년 9월 15-19일, 캐나다)(WHC- 94/
CONF.003/INF.10 참고).

had a major influence on the history of town planning. In such cases, the nomination should make it clear that it is the monumental group that is to be listed and that the town is mentioned only incidentally as the place where the property is located. Similarly, if a building of clearly Outstanding Universal Value is located in severely degraded or insufficiently representative urban surroundings, it should, of course, be listed without any special reference to the town.

(iii) **New towns of the twentieth century**

It is difficult to assess the quality of new towns of the twentieth century. History alone will tell which of them will best serve as examples of contemporary town planning. The examination of the files on these towns should be deferred, save under exceptional circumstances.

Under present conditions, preference should be given to the inscription in the World Heritage List of small or medium-sized urban areas which are in a position to manage any potential growth, rather than the great metropolises, on which sufficiently complete information and documentation cannot readily be provided that would serve as a satisfactory basis for their inscription in their entirety.

In view of the effects which the inscription of a town on the World Heritage List could have on its future, such entries should be exceptional. Inscription in the List implies that legislative and administrative measures have already been taken to ensure the protection of the group of buildings and its environment. Informed awareness on the part of the population concerned, without whose active participation any conservation scheme would be impractical, is also essential.

HERITAGE CANALS

16. The concept of “canals” is discussed in detail in the Report of the Expert Meeting on Heritage Canals (Canada, September 1994)²⁴.

Definition

17. A canal is a human-engineered waterway. It may be of Outstanding Universal Value from the point of view of history or technology, either intrinsically or as an exceptional example representative of this category of cultural property. The canal may be a monumental work, the defining feature of a linear cultural landscape, or an integral component of a complex cultural landscape.

²⁴ Expert meeting on "Heritage Canals" (Canada, 15-19 September 1994) (see document *WHC-94/CONF.003/INF.10*) discussed by the World Heritage Committee at its 19th session (Berlin, Germany, 1995) (see document *WHC-95/CONF.203/16*).

운하유산의 세계유산목록 등재

- 18. 진정성은 유산의 가치와 해당 가치 간의 관계에 전적으로 의존한다. 유산으로서 운하의 대표적 특징은 오랜 시간에 걸친 진화다. 이는 상이한 시대를 지나는 동안 해당 운하의 사용방식과 그간 기술상의 변화와 연관된다. 이러한 변화의 범위는 유산으로서의 요건에 해당한다.
- 19. 운하의 진정성과 역사적 해석은 실제 유산(협약의 대상), 동산유산(배, 임시 항해수단)과 관련 구조물(교량 등), 그리고 경관 사이의 연관성을 포괄한다.
- 20. 운하의 중요성은 아래의 기술적·경제적·사회적·경관적 요소를 바탕으로 검토될 수 있다.

(i) 기술

운하는 관개, 항해, 방어, 수력발전, 홍수 피해 경감, 토지 배수, 상수 공급 등 다양한 목적을 위해 이용될 수 있다. 운하와 관련해 중요하다 할 수 있는 기술적 측면은 다음과 같다.

- a) 수로의 라이닝(lining)과 방수
- b) 건축과 기술의 여러 분야에서 비교한 구조적 특징과 관련된 수로 라인의 공학적 구조
- c) 정교한 건축 방법 개발
- d) 기술 이전

(ii) 경제

운하는 경제 발전이나 물품과 사람의 수송에서 보듯이 다양한 방식으로 경제에 이바지한다. 운하는 대형 화물의 효과적인 운반을 위해 사람이 만든 최초의 운송로이다. 운하는 관개시설로 사용되면서 예로부터 지금까지 경제 발전에 중심적인 역할을 담당해왔다. 중요한 요소는 다음과 같다.

- a) 국가 건설
- b) 농업 발전
- c) 산업 발전
- d) 부의 창출
- e) 다른 분야와 산업에 적용되는 공학기술의 발전
- f) 관광

(iii) 사회적 요소

운하의 건설과 그 운영이 사회에 끼친 영향은 다음과 같다.

- a) 사회적, 문화적 결과를 수반하는 부의 재분배
- b) 인적 이동과 문화집단 간의 상호작용

Inscription of Heritage Canals on the World Heritage List

18. Authenticity depends holistically upon values and the relationships between these values. One distinctive feature of the canal as a heritage element is its evolution over time. This is linked to how it was used during different periods and the associated technological changes the canal underwent. The extent of these changes may constitute a heritage element.
19. The authenticity and historical interpretation of a canal encompass the connection between the real property (subject of the *Convention*), possible movable property (boats, temporary navigation items) and the associated structures (bridges, etc) and landscape.
20. The significance of canals can be examined under technological, economic, social, and landscape factors as outlined below:

(i) Technology

Canals can serve a variety of purposes: irrigation, navigation, defence, water-power, flood mitigation, land-drainage and water-supply. The following are areas of technology which may be of significance:

- a) The lining and waterproofing of the water channel;
- b) The engineering structures of the line with reference to comparative structural features in other areas of architecture and technology;
- c) The development of the sophistication of construction methods; and
- d) The transfer of technologies.

(ii) Economy

Canals contribute to the economy in a variety of ways, e.g. in terms of economic development and the conveyance of goods and people. Canals were the first man-made routes for the effective carriage of bulk cargoes. Canals played and continue to play a key role in economic development through their use for irrigation. The following factors are important:

- a) Nation building;
- b) Agricultural development;
- c) Industrial development;
- d) Generation of wealth;
- e) Development of engineering skills applied to other areas and industries; and
- f) Tourism.

(iv) **경관**

이와 같은 대규모 토목공사는 자연경관에 영향을 주었으며, 현재에도 계속 영향을 주고 있다. 관련 산업 활동과 변화를 거듭하는 정주 유형은 경관의 형태와 양식에 시각적인 변화를 초래한다.

경로유산

- 21. ‘경로’나 문화적 여정의 개념은 ‘문화유산으로서의 경로’에 관한 전문가회의를 통해 논의된 바 있다(1994년 11월, 스페인 마드리드)²⁵.

정의

- 22. 경로유산의 개념은 상호 이해와 역사에 대한 다원적 접근, 평화의 문화가 함께 작용할 수 있는 특별한 틀을 제공하는 풍부한 개념으로 나타난다.
- 23. 경로유산은 국가나 지역 간 교류와 다차원적 대화를 통해 문화적 중요성이 부여되며, 해당 경로를 따라 이루어진 시간과 공간상 이동의 상호작용을 보여주는 유형의 요소로 구성된다.

경로유산의 세계유산목록 등재

- 24. 경로유산의 세계유산 등재를 결정할 때는 다음을 고려해야 한다.
 - (i) 세계유산 필수 요건인 탁월한 보편적 가치를 지녀야 한다.
 - (ii) 경로유산의 개념은
 - 공간적·시간적 **연속성**과 함께 이동의 역동성과 **교류**의 이념에 기초한다.
 - 해당 경로가 그 경로를 구성하며 거기에 문화적 중요성을 부여하는 구성요소의 합 이상의 가치가 있을 때 그 **전체**를 의미한다.
 - **국가나 지역 간** 교류와 대화를 중시한다.

25 세계유산위원회 제19차 회의(1995년, 독일 베를린)(WHC-95/CONF.203/16 참조)에서 논의된 ‘문화유산으로서의 경로’에 관한 전문가회의(1994년 11월 24-25일, 스페인 마드리드)(WHC-94/CONF.003/INF.13 참고).

(iii) Social Factors

The building of canals had, and their operation continues to have, social consequences:

- a) The redistribution of wealth with social and cultural results; and
- b) The movement of people and the interaction of cultural groups.

(iv) Landscape

Such large-scale engineering works had and continue to have an impact on the natural landscape. Related industrial activity and changing settlement patterns cause visible changes to landscape forms and patterns.

HERITAGE ROUTES

21. The concept of “routes” or cultural itineraries was discussed by the expert meeting on “Routes as a Part of our Cultural Heritage” (Madrid, Spain, November 1994)²⁵.

Definition

22. The concept of heritage routes is shown to be a rich and fertile one, offering a privileged framework in which mutual understanding, a plural approach to history and a culture of peace can all operate.
23. A heritage route is composed of tangible elements of which the cultural significance comes from exchanges and a multi-dimensional dialogue across countries or regions, and that illustrate the interaction of movement, along the route, in space and time.

Inscription of Heritage Routes on the World Heritage List

24. The following points should be considered when determining whether a heritage route is suitable for inscription on the World Heritage List:
 - (i) The requirement to hold Outstanding Universal Value should be recalled.
 - (ii) The concept of heritage routes:
 - is based on the dynamics of movement and the idea of **exchanges**, with **continuity** in space and time;
 - refers to a **whole**, where the route has a worth over and above the sum of the elements

²⁵ Expert Meeting on “Routes as part of Our Cultural Heritage” (Madrid, 24-25 November 1994) (see document *WHC-94/CONF.003/INF.13*) discussed by the World Heritage Committee at its 19th session (Berlin, 1995) (see document *WHC-95/CONF.203/16*).

- 종교, 상업, 행정 또는 기타 주요 목적을 발전시키고 보강하는 측면이 있으므로 **다차원적**이다.
- (iii) 경로유산은 최근 논쟁을 거쳐 운영지침에 포함됨에 따라 특수하고 역동적인 문화경관으로 간주될 수 있다.
- (iv) 경로유산은 경로 자체의 중요성을 입증하는 일단의 강점과 유형의 요소에 기초한다.
- (v) 진정성의 조건은 대상 경로의 중요성과 해당 경로유산을 이루는 다른 요소들을 토대로 적용된다. 여기에는 경로의 존속 기간, 최근 사용 빈도, 개발에 대한 주민들의 정당한 바람이 고려된다.

위의 내용은 경로의 환경적 틀과 해당 경로가 지닌 무형적, 상징적 측면에서 고려하도록 한다.

II. 지역과 주제 차원 전문가 회의 보고서

25. 세계유산위원회는 ‘대표성, 균형성, 신뢰성을 갖춘 세계유산목록을 위한 세계전략’의 틀 내에서 특정 유형 유산에 대해 지역과 주제 차원의 전문가 회의를 다수 요청해 왔다. 해당 회의의 결과는 등재신청을 준비하는 당사국에 지침이 될 수 있다. 세계유산위원회에 제출된 전문가 회의 보고서는 <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>에서 열람할 수 있다.

III. 자문기구의 주제연구와 비교연구

26. 자문기구는 문화유산과 자연유산의 신청서 평가와 관련된 의무를 충족하기 위해 평가의 맥락을 제공하고 자 종종 협력 기구들과 함께 다양한 주제영역들에 대한 비교연구와 주제연구를 시행해왔다.

이들 보고서 대부분은 아래 홈페이지에서 열람할 수 있다.

지구 지질의 역사 - 화석지 세계유산 등재신청서 평가를 위한 맥락체계(Earth’s Geological History - A Contextual Framework for Assessment of World Heritage Fossil Site Nominations, 1996. 9)

- making it up and through which it gains its cultural significance;
- highlights exchange and dialogue **between countries or between regions**;
 - is **multi-dimensional**, with different aspects developing and adding to its prime purpose which may be religious, commercial, administrative or otherwise.
- (iii) A heritage route may be considered as a specific, dynamic type of cultural landscape, just as recent debates have led to their acceptance within the *Operational Guidelines*.
- (iv) The identification of a heritage route is based on a collection of strengths and tangible elements, testimony to the significance of the route itself.
- (v) The conditions of authenticity are to be applied on the grounds of its significance and other elements making up the heritage route. It will take into account the duration of the route, and perhaps how often it is used nowadays, as well as the legitimate wishes for development of peoples affected.

These points will be considered within the natural framework of the route and its intangible and symbolic dimensions.

II . REPORTS OF REGIONAL AND THEMATIC EXPERT MEETINGS

25. The World Heritage Committee, in the framework of the Global Strategy for a representative, balanced and credible World Heritage List has requested a number of regional and thematic expert meetings on different types of properties. The results of these meetings may guide States Parties in preparing nominations. The reports of the expert meetings presented to the World Heritage Committee are available at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>

III . THEMATIC AND COMPARATIVE STUDIES BY THE ADVISORY BODIES

26. To fulfil their obligations concerning evaluations of nominations of cultural and natural properties, the Advisory Bodies have undertaken comparative and thematic studies, often with partner organizations, in different subject areas in order to provide a context for their evaluations.

These reports, most of which are available on their respective Web addresses, include:

Earth's Geological History - A Contextual Framework for Assessment of World Heritage Fossil Site Nominations (September 1996)

세계 운하유산 목록(International Canal Monuments List, 1996)

<http://www.icomos.org/studies/canals-toc.htm>

세계유산 다리(World Heritage Bridges, 1996)

<http://www.icomos.org/studies/bridges.htm>

세계유산 숲 보호구역(A Global Overview of Forest Protected Areas on the World Heritage List, 1997. 9)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/forests/>

세계유산 습지와 해양 보호구역(A Global Overview of Wetland and Marine Protected Areas on the World Heritage List, 1997. 9)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/wetlands/>

인간의 세계자연유산 활용(Human Use of World Heritage Natural Sites, 1997. 9)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/human/>

화석지(Fossil Hominid Sites, 1997)

<http://www.icomos.org/studies/hominid.htm>

라틴아메리카 도시건축 유산(The Urban Architectural Heritage of Latin America, 1998)

<http://www.icomos.org/studies/latin-towns.htm>

고대 극장과 원형경기장(Les Théâtres et les Amphithéâtres antiques, 1999)

<http://www.icomos.org/studies/theatres.htm>

세계유산으로서의 철도(Railways as World Heritage Sites, 1999)

<http://www.icomos.org/studies/railways.htm>

생물학적 다양성 측면에서 특별히 중요한 세계유산 등재 보호구역 개요(A Global Overview of Protected Areas on the World Heritage List of Particular Importance for Biodiversity, 2000. 11)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/>

산업유산의 중요 요소인 노동자 주거구역(Les villages ouvriers comme éléments du patrimoine de l'industrie, 2001)

<http://www.icomos.org/studies/villages-ouvriers.htm>

지리적 세계유산을 위한 세계전략(A Global Strategy for Geological World Heritage, 2002. 2)

남아프리카 암각화 유적(Rock-Art Sites of Southern Africa, 2002)

<http://www.icomos.org/studies/sarockart.htm>

International Canal Monuments List (1996)

<http://www.icomos.org/studies/canals-toc.htm>

World Heritage Bridges (1996)

<http://www.icomos.org/studies/bridges.htm>

A Global Overview of Forest Protected Areas on the World Heritage List (September 1997)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/forests/>

A Global Overview of Wetland and Marine Protected Areas on the World Heritage List (September 1997)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/wetlands/>

Human Use of World Heritage Natural Sites (September 1997)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/human/>

Fossil Hominid Sites (1997)

<http://www.icomos.org/studies/hominid.htm>

The Urban Architectural Heritage of Latin America (1998)

<http://www.icomos.org/studies/latin-towns.htm>

Les Théâtres et les Amphithéâtres antiques (1999)

<http://www.icomos.org/studies/theatres.htm>

Railways as World Heritage Sites (1999)

<http://www.icomos.org/studies/railways.htm>

A Global Overview of Protected Areas on the World Heritage List of Particular Importance for Biodiversity (November 2000)

<http://www.unep-wcmc.org/wh/reviews/>

Les villages ouvriers comme éléments du patrimoine de l'industrie (2001)

<http://www.icomos.org/studies/villages-ouvriers.htm>

A Global Strategy for Geological World Heritage (February 2002)

Rock-Art Sites of Southern Africa (2002)

<http://www.icomos.org/studies/sarockart.htm>



세계유산협약에서의 진정성

서문

본 부록은 1994년 11월 1~6일 일본 나라에서 개최된 ‘세계유산협약에서의 진정성에 관한 나라 회의’ 참석자 45명이 작성한 ‘진정성에 관한 나라 문서’를 기초로 한다. 나라회의는 유네스코와 ICCROM, ICOMOS가 공동 개최하였다.

세계유산위원회는 제18차 회의(1994년 태국 푸켓)에서 진정성에 관한 나라 회의 보고서를 검토하였다 (WHC-94/CONF.003/16 참조).

후속 전문가 회의는 세계유산협약과 관련해 진정성의 개념을 풍부하게 하는 계기가 되었다(운영지침 참고 자료 참조).

I. 진정성에 관한 나라 문서

전문

1. 일본 나라에 모인 우리 전문가 일동은 보존 분야에서 기존의 사고방식을 탈피하고, 보존의 실천에서 문화와 유산의 다양성을 보다 존중할 수 있도록 우리의 지평을 넓히는 방법과 수단을 논의하는 시의 적절한 포럼의 장을 제공한 일본 정부의 관대한 정신과 지적 용기에 감사를 표한다.
2. 또한 우리는 세계유산 등재를 신청한 문화유산의 탁월한 보편적 가치를 평가할 때 모든 사회의 사회, 문화적 가치를 전적으로 존중하는 방식으로 진정성을 확인하고자 하는 세계유산위원회의 의도에 따라 제시된 논의의 틀이 지닌 가치를 인정하고자 한다.
3. ‘진정성에 관한 나라 문서’는 1964년 ‘베니스 헌장’의 정신 아래 탄생하였으며, 오늘날 전 세계의 문화유산에 대한 관심과 이해의 증대에 발맞춰 위의 헌장을 초석으로 삼아 그 내용을 확장한 것이다.
4. 세계화와 균질화의 영향이 점차 확산되고 있는 세계에서, 그리고 때때로 공격적 민족주의와 소수민족 문화에 대한 억압을 통해 문화적 정체성을 추구하는 세계에서 보존의 실천에 대한 진정성의 고려는 인류 공동



AUTHENTICITY IN RELATION TO THE *WORLD HERITAGE CONVENTION*

Introduction

This Annex reproduces the Nara Document on Authenticity, drafted by the 45 participants to the Nara Conference on Authenticity in Relation to the *World Heritage Convention*, held at Nara, Japan, from 1-6 November 1994. The Nara Conference was organized in co-operation with UNESCO, ICCROM and ICOMOS.

The World Heritage Committee examined the report of the Nara meeting on Authenticity at its 18th session (Phuket, Thailand, 1994) (see document WHC-94/CONF.003/16).

Subsequent expert meetings have enriched the concept of authenticity in relation to the *World Heritage Convention* (see Bibliography of the *Operational Guidelines*).

I. THE NARA DOCUMENT ON AUTHENTICITY

Preamble

1. *We, the experts assembled in Nara (Japan), wish to acknowledge the generous spirit and intellectual courage of the Japanese authorities in providing a timely forum in which we could challenge Conventional thinking in the conservation field, and debate ways and means of broadening our horizons to bring greater respect for cultural and heritage diversity to conservation practice.*
2. *We also wish to acknowledge the value of the framework for discussion provided by the World Heritage Committee's desire to apply the test of authenticity in ways which accord full respect to the social and cultural values of all societies, in examining the outstanding universal value of cultural properties proposed for the World Heritage List.*
3. *The Nara Document on Authenticity is conceived in the spirit of the Charter of Venice, 1964, and builds on it and extends it in response to the expanding scope of cultural heritage concerns and interests in our contemporary world.*
4. *In a world that is increasingly subject to the forces of globalization and homogenization, and in a world in which the search for cultural identity is sometimes pursued through aggressive nationalism and*

의 기억을 명료화하여 이를 새로이 조명한다는 점에서 근본적으로 기여한다.

문화적 다양성과 유산의 다양성

5. 전 세계 문화와 유산의 다양성은 다른 무엇으로도 대체할 수 없는 전 인류의 풍부한 영감과 지성의 원천이다. 전 세계 문화와 유산의 다양성을 보호하고 증진하는 일은 인류 발전의 중요한 측면으로 적극 장려되어야 한다.
6. 문화유산의 다양성은 시공간에 걸쳐 존재하며 타 문화와 그들의 신념 체계를 구성하는 전 측면에 대한 존중을 요구한다. 문화적 가치가 상충되는 것으로 보이는 경우 문화적 다양성을 존중하려면 모든 당사자가 해당 문화적 가치에 대한 정당성을 인정해야 한다.
7. 모든 문화와 사회는 각자의 유산을 구성하는 유무형의 표현 형태와 수단에 뿌리를 두고 있으며, 이는 존중되어야 한다.
8. 각자의 문화유산이 모두의 문화유산이라는 취지에 따라 유네스코의 근본원칙을 강조하는 것이 중요하다. 문화유산에 대한 책임과 관리는 우선 해당 유산을 탄생시킨 문화 공동체에 있으며, 이어 해당 유산을 돌보는 문화 공동체에 있다. 그러나 이러한 책임 외에도 문화유산 보존을 위해 마련된 국제 현장과 협약을 준수하려면 거기에서 발생하는 원칙과 책임을 염두에 두어야 한다. 해당 내용상 요건과 타 문화 공동체의 요건 사이에 균형을 맞추는 일은 각 공동체를 위해 매우 바람직하다. 단 이러한 균형이 그들 공동체의 문화적 가치의 근본을 저해하지 않는 경우에 한한다.

가치와 진정성

9. 형태나 귀속시대와 상관없이 문화유산의 보존은 유산이 보유한 가치에 근거한다. 해당 가치에 대한 이해력은 부분적으로 이들 가치와 관련된 정보원을 어느 정도로 신뢰할 만하거나 진실되었다고 판단하는가에 달려 있다. 해당 문화유산의 본래적 특징과 이후 획득한 특징, 그리고 이러한 특징의 의미와 관련해 이들 정보원에 대한 지식과 이해는 진정성의 전 측면을 평가하는 데 있어 필수 불가결한 토대가 된다.
10. 이와 같은 방식으로 이해되며 베니스 현장에서 확인된 진정성은 유산의 가치에 관한 필수 자격요소로 보인다. 진정성에 대한 이해는 세계유산협약과 다른 문화유산 목록들의 등재 절차상에서는 물론 해당 유산에 관한 학술 연구와 보존과 복구 계획에 있어 근본적인 역할을 한다.
11. 관련 정보원의 신뢰성뿐 아니라 문화유산의 가치에 대한 일체의 판단은 문화마다 다를 수 있으며, 심지어 동일 문화에서도 차이를 보일 수 있다. 따라서 고정된 기준에 따라 그 가치와 진정성을 판단하기란 불가능

the suppression of the cultures of minorities, the essential contribution made by the consideration of authenticity in conservation practice is to clarify and illuminate the collective memory of humanity.

Cultural Diversity and Heritage Diversity

5. *The diversity of cultures and heritage in our world is an irreplaceable source of spiritual and intellectual richness for all humankind. The protection and enhancement of cultural and heritage diversity in our world should be actively promoted as an essential aspect of human development.*
6. *Cultural heritage diversity exists in time and space, and demands respect for other cultures and all aspects of their belief systems. In cases where cultural values appear to be in conflict, respect for cultural diversity demands acknowledgment of the legitimacy of the cultural values of all parties.*
7. *All cultures and societies are rooted in the particular forms and means of tangible and intangible expression which constitute their heritage, and these should be respected.*
8. *It is important to underline a fundamental principle of UNESCO, to the effect that the cultural heritage of each is the cultural heritage of all. Responsibility for cultural heritage and the management of it belongs, in the first place, to the cultural community that has generated it, and subsequently to that which cares for it. However, in addition to these responsibilities, adherence to the international charters and Conventions developed for conservation of cultural heritage also obliges consideration of the principles and responsibilities flowing from them. Balancing their own requirements with those of other cultural communities is, for each community, highly desirable, provided achieving this balance does not undermine their fundamental cultural values.*

Values and authenticity

9. *Conservation of cultural heritage in all its forms and historical periods is rooted in the values attributed to the heritage. Our ability to understand these values depends, in part, on the degree to which information sources about these values may be understood as credible or truthful. Knowledge and understanding of these sources of information, in relation to original and subsequent characteristics of the cultural heritage, and their meaning, is a requisite basis for assessing all aspects of authenticity.*
 10. *Authenticity, considered in this way and affirmed in the Charter of Venice, appears as the essential qualifying factor concerning values. The understanding of authenticity plays a fundamental role in all scientific studies of the cultural heritage, in conservation and restoration planning, as well as within the inscription procedures used for the World Heritage Convention and other cultural heritage inventories.*
-

하다. 이와 반대로 모든 문화를 합당하게 존중하기 위해서는 유산이 속한 문화적 맥락 속에서 해당 유산을 고려하고 판단해야 한다.

12. 그러므로 각 문화마다 보유한 유산이 지닌 가치의 구체적인 성격과 관련 정보원의 신뢰성, 진실성을 인식하는 일이야말로 가장 중요하고 시급하다.
13. 진정성에 대한 판단은 해당 문화유산의 성격과 문화적 맥락, 진화 양상에 따라 다양한 정보원이 지닌 가치와 연관될 수 있다. 해당 정보는 형태와 디자인, 소재와 재료, 용도와 기능, 전통과 기술, 위치와 주변 환경, 정서와 기풍을 비롯해 다른 내·외부 요소들을 포함할 수 있다. 해당 정보를 활용하면 관련 유산의 고유한 예술, 역사, 사회, 학술적 면모를 구체화할 수 있다.

부록1: 후속과정에 대한 제안(헤르프 쉬도펠의 제안)

1. 문화와 유산의 다양성을 존중하기 위해서는 특정 기념물과 유적의 진정성을 정의하거나 결정하고자 할 때 기계적인 공식이나 획일화된 절차를 부여하지 않기 위해 의식적으로 노력해야 한다.
2. 문화와 유산의 다양성을 존중하는 방식으로 진정성을 결정하기 위해서는 각 문화가 그들의 성격과 필요에 맞는 분석 과정과 도구를 개발하도록 장려하는 접근법이 필요하다. 이러한 접근 방식에는 다음의 몇 가지 공통점이 있다.
 - 진정성을 평가하기 위해 학제 간 협력하고 모든 관련 지식과 전문성을 적절히 활용하고자 노력한다.
 - 유산의 가치가 특정 문화와 해당 문화의 다양한 관심, 특히 기념물과 유적을 실질적으로 대변하도록 노력한다.
 - 향후 관리와 감시를 위한 실질적 지침으로서 기념물과 유적의 진정성이 갖는 고유한 특징을 명확히 기록하기 위해 노력한다.
 - 끊임없이 변화하는 가치와 주변 상황에 비추어 진정성에 대한 평가를 최신내용으로 수정하기 위해 노력한다.
3. 특히 유산의 가치가 존중받고, 해당 가치에 대해 학제적, 공동체적 합의를 구축하기 위해 가능한 노력하는 것이 중요하다.
4. 각 문화의 다양한 표현과 가치에 대한 세계인의 이해와 존중 의식 제고를 위해서는 접근방식 또한 문화유

11. *All judgements about values attributed to cultural properties as well as the credibility of related information sources may differ from culture to culture, and even within the same culture. It is thus not possible to base judgements of values and authenticity within fixed criteria. On the contrary, the respect due to all cultures requires that heritage properties must be considered and judged within the cultural contexts to which they belong.*
12. *Therefore, it is of the highest importance and urgency that, within each culture, recognition be accorded to the specific nature of its heritage values and the credibility and truthfulness of related information sources.*
13. *Depending on the nature of the cultural heritage, its cultural context, and its evolution through time, authenticity judgements may be linked to the worth of a great variety of sources of information. Aspects of the sources may include form and design, materials and substance, use and function, traditions and techniques, location and setting, and spirit and feeling, and other internal and external factors. The use of these sources permits elaboration of the specific artistic, historic, social, and scientific dimensions of the cultural heritage being examined.*

Appendix 1: Suggestions for follow-up (proposed by Herb Stovel)

1. *Respect for cultural and heritage diversity requires conscious efforts to avoid imposing mechanistic formulae or standardized procedures in attempting to define or determine authenticity of particular monuments and sites.*
2. *Efforts to determine authenticity in a manner respectful of cultures and heritage diversity requires approaches which encourage cultures to develop analytical processes and tools specific to their nature and needs. Such approaches may have several aspects in common:*
 - *efforts to ensure assessment of authenticity involve multidisciplinary collaboration and the appropriate utilisation of all available expertise and knowledge;*
 - *efforts to ensure attributed values are truly representative of a culture and the diversity of its interests, in particular monuments and sites;*
 - *efforts to document clearly the particular nature of authenticity for monuments and sites as a practical guide to future treatment and monitoring;*
 - *efforts to update authenticity assessments in light of changing values and circumstances.*
3. *Particularly important are efforts to ensure that attributed values are respected, and that their determination included efforts to build, as far as possible, a multidisciplinary and community consensus concerning these values.*

산 보존 관련 이해 당사자 전원의 국제적 협력에 기초해야 하며, 이를 촉진한다.

5. 이러한 대화를 지속하고 이를 세계의 다양한 지역과 문화로 확대하는 일은 인류 공동유산의 보존에 있어 진정성을 고려하는 데서 얻는 실질적 가치를 높이기 위한 필수요건이다.
6. 유산의 이러한 근본적 차원에 대한 대중 인식제고는 과거의 자취를 보호하기 위한 구체적인 조치에 도달하기 위해 반드시 필요하다. 이는 문화재 자체가 나타내는 가치에 대한 이해를 높이고 현대 사회에서 그러한 기념물과 유적이 담당하는 역할을 더욱 존중하는 것을 의미한다.

부록2: 정의

보존: 문화유산을 이해하고 그 역사와 의미를 파악하며, 구성 자재를 보호하고 필요에 따라 제시, 복구, 확장하기 위해 기울이는 제반 노력(문화유산은 세계유산협약 제1조에 규정된 바와 같이 문화적 가치를 지닌 기념물과 건조물군, 유적을 포괄하는 것으로 이해한다.)

정보원: 문화유산의 성격, 특징, 의미, 역사를 알 수 있는 서면과 구전, 비유적 자료 일체

II. 진정성 관련 참고자료

나라 회의 이전에 발간되어 나라에서 진행된 진정성 논의의 토대를 제공한 자료

Larsen, Knut Einar, *A note on the authenticity of historic timber buildings with particular reference to Japan*, Occasional Papers for the *World Heritage Convention*, ICOMOS, December 1992.

Larsen, Knut Einar, *Authenticity and Reconstruction: Architectural Preservation in Japan*, Norwegian Institute of Technology, Vols. 1-2, 1993.

나라 회의를 위한 준비회의(1994년 1월.31일 ~ 2월 1일, 노르웨이 베르겐)

Larsen, Knut Einar and Marstein, Nils (ed.), *Conference on authenticity in relation to the World Heritage Convention Preparatory workshop*, Bergen, Norway, 31 January - 2 February 1994, Tapir Forlag, Trondheim 1994.

4. *Approaches should also build on and facilitate international co-operation among all those with an interest in conservation of cultural heritage, in order to improve global respect and understanding for the diverse expressions and values of each culture.*
5. *Continuation and extension of this dialogue to the various regions and cultures of the world is a prerequisite to increasing the practical value of consideration of authenticity in the conservation of the common heritage of humankind.*
6. *Increasing awareness within the public of this fundamental dimension of heritage is an absolute necessity in order to arrive at concrete measures for safeguarding the vestiges of the past. This means developing greater understanding of the values represented by the cultural properties themselves, as well as respecting the role such monuments and sites play in contemporary society.*

Appendix 2: Definitions

Conservation: all efforts designed to understand cultural heritage, know its history and meaning, ensure its material safeguard and, as required, its presentation, restoration and enhancement. (Cultural heritage is understood to include monuments, groups of buildings and sites of cultural value as defined in Article 1 of the World Heritage Convention).

Information sources: all material, written, oral and figurative sources which make it possible to know the nature, specifications, meaning and history of the cultural heritage.

II. CHRONOLOGICAL BIBLIOGRAPHY - ON AUTHENTICITY

Publications which preceded the Nara meeting and which helped prepare the ground for the authenticity discussion which took place in Nara:

Larsen, Knut Einar, *A note on the authenticity of historic timber buildings with particular reference to Japan*, Occasional Papers for the World Heritage Convention, ICOMOS, December 1992.

Larsen, Knut Einar, *Authenticity and Reconstruction: Architectural Preservation in Japan*, Norwegian Institute of Technology, Vols. 1-2, 1993.

Preparatory meeting for the Nara Meeting, held in Bergen, Norway, 31 January - 1 February 1994:

Larsen, Knut Einar and Marstein, Nils (ed.), *Conference on authenticity in relation to the World Heritage Convention Preparatory workshop*, Bergen, Norway, 31 January - 2 February 1994, Tapir Forlag,

나라 회의(1994년 11월 1~6일, 일본 나라)

Larsen, Knut Einar with an editorial group (Jokilehto, Lemaire, Masuda, Marstein, Stovel), *Nara conference on authenticity in relation to the World Heritage Convention*. Conférence de Nara sur l'authenticité dans le cadre de la Convention du Patrimoine Mondial. Nara, Japan, 1-6 November 1994, Proceedings published by UNESCO - World Heritage Centre, Agency for Cultural Affairs of Japan, ICCROM and ICOMOS, 1994.

나라 회의에는 전 세계 26개국과 국제기구 전문가 45명이 참석하였다. 12명의 회의 참석자로 구성된 실무진이 작성하고 레이몽 르메어와 헤르프 쉬토펠이 편집한 나라 문서와 해당 전문가들의 보고서는 위의 자료에 게재되었다. 이 자료집은 ICOMOS 회원과 다른 사람들이 나라 문서의 논의 내용을 세계 다른 지역으로 확대하는 역할을 한다.

나라 회의 이후 주요지역 회의(2005년 1월 기준)

Authenticity and Monitoring, October 17-22, 1995, Cesky Krumlov, Czech Republic, ICOMOS European Conference, 1995.

1995년 10월 17-22일, 체코 체스키 크룸로프에서 개최된 ICOMOS 유럽 회의에서는 18명의 ICOMOS 지역 회원이 모여 진정성 개념의 적용과 관련해 14개국의 관점을 발표하였다. 그 결과 보존 문제에 대해 진실하고 성실하며 정직한 접근을 보장하는 수단으로서 우리가 보존 문제에 적용하는 분석 과정에서 진정성이 갖는 중요성을 확인하였으며, 문화경관과 도심환경에 적합한 진정성 분석을 적용하기 위한 역동적인 보존 개념 강화가 강조되었다.

Interamerican symposium on authenticity in the conservation and management of the cultural heritage, US/ICOMOS, The Getty Conservation Institute, San Antonio, Texas 1996.

1996년 3월 미국 텍사스 주 샌 안토니오에서 개최된 진정성에 관한 본 회의에는 '나라' 개념의 적용을 논의하기 위해 북미와 중남미 각국의 ICOMOS 국가 위원회 위원들이 참석하였다. 본 회의에서는 진정성과 정체성, 역사, 구성 자재, 사회적 가치, 동적·정적 유적지, 관리와 경제학 사이의 관계를 다룬 '샌 안토니오 선언'이 채택되었다. 이 선언에는 진정성의 '증거'를 '그것의 참된 가치, 완전성, 맥락, 정체성, 용도와 기능의 반영'으로 확대하는 내용의 권고와 특별한 유형의 유산에 대한 권고가 담겨 있다.

Saouma-Forero, Galia, (edited by), *Authenticity and integrity in an African context: expert meeting, Great Zimbabwe, Zimbabwe, 26-29 May 2000, UNESCO - World Heritage Centre, Paris 2001.*

세계유산센터가 주최한 그레이트 짐바브웨 회의(2000년 5월 26-29일)에서는 아프리카의 맥락에서 진정성과 완전성을 집중 논의하였다. 18명의 발표자가 문화유산과 자연유산의 관리상 발생하는 여러 문제를 다루었다. 회의 결과는 위의 자료에 수록되었으며, 여기에는 회의 참석자들이 제안한 일련의 권고가 포함되어 있다. 권고 내용 중에는 진정성을 보여주는 속성 중에 관리체계와 언어, 기타 형태의 무형유산을 포함시키자는 제안과 지속 가능한 유산 관리 과정에 있어 지역사회와 공간을 강조하는 내용도 있다.

Trondheim 1994.

The Nara meeting, 1-6 November 1994, Nara, Japan:

Larsen, Knut Einar with an editorial group (Jokilehto, Lemaire, Masuda, Marstein, Stovel), *Nara conference on authenticity in relation to the World Heritage Convention*. Conférence de Nara sur l'authenticité dans le cadre de la *Convention* du Patrimoine Mondial. Nara, Japan, 1-6 November 1994, Proceedings published by UNESCO - World Heritage Centre, Agency for Cultural Affairs of Japan, ICCROM and ICOMOS, 1994.

The Nara meeting brought together 45 experts from 26 countries and international organizations from around the world. Their papers are contained in the volume cited above, as is the Nara document prepared in a working group of 12 meeting participants and edited by Raymond Lemaire and Herb Stovel. This volume of Proceedings invites members of ICOMOS and others to extend the discussions of the Nara Document issues to other regions of the world.

Significant post-Nara regional meetings (as of January 2005):

Authenticity and Monitoring, October 17-22, 1995, Cesky Krumlov, Czech Republic, ICOMOS European Conference, 1995.

The European ICOMOS Conference of 17-22 October, 1995 which took place in Cesky Krumlov, Czech Republic brought together 18 European members of ICOMOS to present national views of the application of authenticity concepts from 14 countries. A synthesis of presentations affirmed the importance of authenticity within the analytical processes we apply to conservation problems as a means of assuring truthful, sincere and honest approaches to conservation problems, and gave emphasis to strengthening the notion of dynamic conservation in order to apply authenticity analysis appropriately to cultural landscapes and urban settings.

Interamerican symposium on authenticity in the conservation and management of the cultural heritage, US/ICOMOS, The Getty Conservation Institute, San Antonio, Texas 1996.

This Authenticity meeting which took place in San Antonio, Texas, USA in March 1996, brought together participants from ICOMOS national committees of North, Central and South America to debate the application of the concepts of Nara. The meeting adopted the *Declaration of San Antonio*, which discussed the relationship between authenticity and identity, history, materials, social value, dynamic and static sites, stewardship and economics, and contained recommendations extending “proofs” of authenticity to include *reflection of its true value, integrity, context, identity, use and function*, as well as recommendations

세계유산협약의 맥락에서 복원 논의(2005년 1월 기준)

The Riga Charter on authenticity and historical reconstruction in relationship to cultural heritage adopted by regional conference, Riga, 24 October 2000, Latvian National Commission for UNESCO - World Heritage Centre, ICCROM.

Incerti Medici, Elena and Stovel, Herb, *Authenticity and historical reconstruction in relationship with cultural heritage, regional conference, Riga, Latvia, October 23-24 2000: summary report, UNESCO - World Heritage Centre, Paris, ICCROM, Rome 2001.*

Stovel, Herb, *The Riga Charter on authenticity and historical reconstruction in relationship to cultural heritage, Riga, Latvia, October 2000, in Conservation and management of archaeological sites, Vol. 4, n. 4, 2001.*

Alternatives to historical reconstruction in the World Heritage Cities, Tallinn, 16-18 May 2002, Tallinn Cultural Heritage Department, Estonia National Commission for UNESCO, Estonia National Heritage Board.

pertinent to different typologies of sites.

Saouma-Forero, Galia, (edited by), *Authenticity and integrity in an African context: expert meeting, Great Zimbabwe*, Zimbabwe, 26-29 May 2000, UNESCO - World Heritage Centre, Paris 2001.

The Great Zimbabwe meeting organised by the World Heritage Centre (26-29 May 2000) focused attention on both authenticity and integrity in an African context. Eighteen speakers looked at issues arising in management of both cultural and natural heritage properties. The meeting resulted in the publication cited above, which includes a set of recommendations coming from meeting participants. Among recommendations were suggestions to include *management systems, language, and other forms of intangible heritage* among attributes expressing authenticity, and an emphasis given to the place of local communities in the sustainable heritage management process.

Reconstruction discussions in the context of the World Heritage Convention (as of January 2005):

The Riga Charter on authenticity and historical reconstruction in relationship to cultural heritage adopted by regional conference, Riga, 24 October 2000, Latvian National Commission for UNESCO - World Heritage Centre, ICCROM.

Incerti Medici, Elena and Stovel, Herb, *Authenticity and historical reconstruction in relationship with cultural heritage, regional conference, Riga, Latvia, October 23-24 2000: summary report*, UNESCO - World Heritage Centre, Paris, ICCROM, Rome 2001.

Stovel, Herb, *The Riga Charter on authenticity and historical reconstruction in relationship to cultural heritage, Riga, Latvia, October 2000, in Conservation and management of archaeological sites*, Vol. 4, n. 4, 2001.

Alternatives to historical reconstruction in the World Heritage Cities, Tallinn, 16-18 May 2002, Tallinn Cultural Heritage Department, Estonia National Commission for UNESCO, Estonia National Heritage Board.



세계유산 등재신청 양식

2005년 2월 2일 이후 제출되는 모든 신청서는
본 양식에 따라 작성되어야 한다.

- 본 양식은 <http://whc.unesco.org/en/nominationform>에서 제공받을 수 있다.
- 신청서 준비에 관한 추가 지침은 운영지침 제III절에서 확인할 수 있다.
- 서명을 완료한 잠정목록 최종본 원본은 영어나 불어로 작성해 다음 주소로 송부한다.

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tél: +33 (0)1 4568 1571

Fax: +33 (0)1 4568 5570

Email: wh-nominations@unesco.org



FORMAT FOR THE NOMINATION OF PROPERTIES FOR INSCRIPTION ON THE WORLD HERITAGE LIST

**This Format must be used for all nominations
submitted after 2 February 2005**

- The Nomination Format is available at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/nominationform>
- Further guidance on the preparation of nominations can be found in Section III of the Operational Guidelines
- The original signed version of the completed Nomination Format should be sent in English or French to
UNESCO World Heritage Centre
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Telephone: +33 (0) 1 4568 1571
Fax: +33 (0) 1 4568 5570
E-mail: wh-nominations@unesco.org

개 요

당사국이 제공하는 이 정보는 세계유산위원회의 결정에 따라 사무국이 최신 내용으로 업데이트한다. 추후 이 정보는 해당 국가에 다시 보내 유산이 세계유산목록에 등재된 근거를 확인하도록 한다.

당사국	
주, 도 또는 지역	
유산의 명칭	
최인접 초 단위까지 표기한 지리 좌표	
유산의 경계에 관한 문장 기술	
신청유산의 경계와 완충구역(있을 경우)을 보여주는 A4 또는 A3 크기의 지도	A4 또는 A3 크기의 지도로, 신청서에 포함 또는 첨부되는 유산구역과 완충구역(있을 경우)을 최대 축척으로 보여주는 지형도 또는 지적도 원본의 축소본이어야 한다.
세계유산 등재신청 기준(해당 기준을 항목별로 기재) (운영지침 77항 참조)	
탁월한 보편적 가치에 대한 기술문 (해당 유산에 구현된 탁월한 보편적 가치라고 생각되는 점을 약 1-2쪽 분량으로 명확히 기술해야 함)	155항에 따라 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문에는 다음 내용을 포함해야 한다. a) 종합요약 b) 등재기준의 타당성 c) 완전성에 대한 기술(모든 유산에 해당) d) 기준 (i)-(vi) 하의 신청유산에 대한 진정성에 대한 기술 e) 보호관리 요건 부록10 참조
공식 기관/기구의 명칭 및 연락처	기관명: 주소: 전화: 팩스: 이메일: 홈페이지:

Executive Summary

This information, to be provided by the State Party, will be updated by the Secretariat following the decision by the World Heritage Committee. It will then be returned to the State Party confirming the basis on which the property is inscribed on the World Heritage List.

State Party	
State, Province or Region	
Name of Property	
Geographical coordinates to the nearest second	
Textual description of the boundary(ies) of the nominated property	
A4 or A3 size map(s) of the nominated property, showing boundaries and buffer zone (if present)	Attach A4 or A3 size map(s) which should be the reduced size version of the original copies of topographic or cadastral maps showing the nominated property and buffer zone (if present) at the largest scale available included or annexed to the nomination.
Criteria under which property is nominated (itemize criteria) (see Paragraph 77 of the <i>Operational Guidelines</i>)	
Draft Statement of Outstanding Universal Value (text should clarify what is considered to be the Outstanding Universal Value embodied by the nominated property, approximately 1-2 page format)	According to the paragraph 155, the Statement of Outstanding Universal Value should be composed of: a) Brief synthesis b) Justification for Criteria c) Statement of Integrity (for all properties) d) Statement of authenticity for properties nominated under criteria (i) to (vi) e) Requirements for protection and management See format in Annex 10
Name and contact information of official local institution/agency	Organization: Address: Tel: Fax: E-mail: Web address:

세계유산 등재신청 유산

유의사항: 신청서 준비 시 해당 국가는 보충 설명 부분을 삭제한 뒤 본 양식을 사용하도록 한다.

신청 양식	보충 설명
1. 유산의 명칭	이 절은 2절과 함께 신청서 중 가장 중요한 부분에 해당한다. 본 항은 위원회가 유산의 소재지와 지리적 위치를 정확히 파악할 수 있도록 명확히 기술되어야 한다. 연속유산일 경우 각 구성요소의 명칭과 지역(구성요소마다 다를 경우), 좌표, 면적과 완충구역을 표시한 표를 삽입한다. 여러 구성요소들을 구별할 수 있는 기타 사항(참조할 페이지 번호, 지도 번호 등) 또한 첨부할 수 있다.
1.a 국가명(및 당사국, 서로 다를 경우)	
1.b 소재 주, 도 및 지역	
1.c 유산의 명칭	세계유산 관련 간행물에 사용될 공식 명칭이다. 명칭은 간결해야 한다. 띄어쓰기와 구두점을 포함해 200자를 초과해서는 안 된다. 연속유산일 경우(운영지침 137-139항 참조) 건조물군 전체를 아우르는 명칭을 부여하도록 한다(예: 필리핀의 바로크 양식 성당들). 연속유산을 이루는 구성요소들의 명칭은 따로 표기하지 않는다. 그것들은 1.d, 1.f에 표로 포함되어야 한다.
1.d 최인접 초 단위까지 표기한 지리 좌표	신청유산의 중심으로 추정되는 지점의 위도 및 경도 좌표(최인접 초 단위까지 표기) 또는 UTM 좌표(최인접 10m까지 표기)를 제시한다. 다른 좌표체계를 사용해서는 안 된다. 궁금한 점은 사무국에 문의한다. 연속유산일 경우 각 구성요소의 명칭, 소재지(또는 적절하다고 판단되는 최인접 도시) 및 중심점의 좌표를 도표로 작성한다. 좌표는 다음의 형식을 따른다. N 45° 06' 05" W 15° 37' 56" 또는 UTM Zone 18 Easting: ⁵ 45670 Northing: ⁴⁵ 86750

번호	구성요소의 명칭	지역/지구	중앙점 좌표	신청 구성요소의 유산구역 면적(ha)	완충구역 면적(ha)	지도번호
001						
002						
003						
004						
Etc.						
총 면적(ha)				ha	ha	

Properties for inscription on the World Heritage List

Note: In preparing the nomination, States Parties should use this format but delete the explanatory notes.

NOMINATION FORMAT	EXPLANATORY NOTES
1. Identification of the Property	Together with Section 2, this is the most important section in the nomination. It must make clear to the Committee precisely where the property is located and how it is geographically defined. In the case of serial nominations, insert a table that shows the name of the component part, region (if different for different components), coordinates, area and buffer zone. Other fields could also be added (page reference or map number, etc.) that differentiate the several components.
1.a Country (and State Party if different)	
1.b State, Province or Region	
1.c Name of Property	This is the official name of the property that will appear in published material about World Heritage. It should be concise. Do not exceed 200 characters, including spaces and punctuation. In the case of serial nominations (see Paragraphs 137 -139 of the <i>Operational Guidelines</i>), give a name for the ensemble (e.g., <i>Baroque Churches of the Philippines</i>). Do not include the name of the components of a serial nomination, which should be included in a table as part of 1.d and 1.f.
1.d Geographical coordinates to the nearest second	In this space provide the latitude and longitude coordinates (to the nearest second) or UTM coordinates (to the nearest 10 metres) of a point at the approximate centre of the nominated property. Do not use other coordinate systems. If in doubt, please consult the Secretariat. In the case of serial nominations, provide a table showing the name of each component part, its region (or nearest town as appropriate), and the coordinates of its centre point. Coordinate format examples: N 45° 06' 05" W 15° 37' 56" or UTM Zone 18 Easting: ⁵ 45670 Northing: ⁴⁵ 86750

Id n°	Name of the component part	Region(s) / District(s)	Coordinates of the Central Point	Area of Nominated component of the Property (ha)	Area of the Buffer Zone (ha)	Map N°
001						
002						
003						
004						
Etc.						
Total area (in hectares)				ha	ha	

신청 양식	보충 설명
<p>1.e 유산구역과 완충구역의 경계를 보여주는 지도와 평면도</p>	<p>신청서에 첨부하며, 축척과 날짜와 함께 아래 항목에 기재한다.</p> <p>(i) 전체 유산을 보여주는 최대 축척의 지형도 원본. 유산구역과 완충구역의 경계를 명확히 표시해야 한다. 신청서 중 보호관리 절에 들어갈 지도에는 신청유산에 도움이 되는 특별한 법적 보호구역의 경계도 표시되어야 한다. 연속유산인 경우 여러 개의 지도가 필요할 수 있다(1.d 참조). 제공하는 지도는 가능한 크고 실용적인 축척으로 주변 정착지와 건물, 길 등의 지형 요소들을 확인할 수 있고 이를 통해 유산 경계 내, 인근 또는 경계 위에서 행해질 수 있는 개발 영향을 평가할 수 있도록 한다. 제시된 유적의 경계를 명확히 보여주기 위해 반드시 적절한 축척을 선택해야 하며, 이는 등재 신청된 유적의 범주에 관련되어야 한다. 문화유산의 경우 지적도가 요구되는 반면, 자연유산이나 문화경관은 지형도(보통 1:25,000 또는 1:50,000)가 필요하다. 지도 위 경계선이 너무 굵으면 유산의 실제 경계가 모호해지므로 경계선의 굵기에 유의해야 한다.</p> <p>지도는 http://whc.unesco.org/en/mapagencies에서 내려 받을 수 있다.</p> <p>적절한 축척의 지형도가 여의치 않을 경우에는 다른 지도로 대체할 수 있다. 모든 지도는 좌표 일체와 함께 지도 양 반대쪽에 최소한 세 곳의 지점이 표시되어야 하며, 지리적 위치를 확인, 참조할 수 있어야 한다. 지도는 트리밍 없이 축척, 방위, 투상, 기준선, 유산 명칭, 날짜를 표기해야 한다. 지도는 가능한 접지 않고 말아서 보내도록 한다.</p> <p>지리정보는 GIS(Geographic Information System, 지리정보시스템)에 통합할 수 있도록 가능하면 디지털 형식으로 제출한다. 이 경우 유산(유산구역과 완충구역)의 경계선은 최대한 큰 축척으로 하며, 벡터 형식으로 나타낸다. 이에 대한 세부정보를 원하는 신청국은 사무국에 문의한다.</p> <p>(ii) 당사국 내 신청유산의 소재지를 표시한 위치 지도</p> <p>(iii) 유산의 개별적인 특징을 표시한 도면과 지도는 큰 도움이 되며, 첨부자료로 제출할 수 있다.</p> <p>자문기구와 세계유산위원회에 제출하는 자료의 복사와 제출을 용이하게 하기 위해 가능하면 신청서에 A4(또는 '레터(letter)') 규격으로 축소된 지도와 디지털 이미지 파일로 변환한 주요 지도를 포함시키도록 한다.</p> <p>완충구역이 제시되지 않는 경우에는 신청서에 신청유산의 적절한 보호를 목적으로 하는 완충구역이 필요하지 않은 이유를 설명해야 한다.</p>
<p>1.f 유산구역과 제시한 완충구역의 면적(ha.)</p> <p>유산구역: _____ ha</p> <p>완충구역: _____ ha</p> <p>합계: _____ ha</p>	<p>연속유산일 경우(운영지침 137-140항 참조) 각 구성요소의 명칭, 지역(구성요소마다 다를 경우), 좌표, 면적과 완충구역을 표시한 표를 삽입한다.</p> <p>연속유산 신청 표는 각 신청 지역과 완충구역의 면적을 나타내는 데도 활용되어야 한다.</p>
<p>2. 설명</p>	

NOMINATION FORMAT	EXPLANATORY NOTES
<p>1.e Maps and plans, showing the boundaries of the nominated property and buffer zone</p>	<p>Annex to the nomination, and list below with scales and dates:</p> <p>(i) Original copies of topographic maps showing the property nominated, at the largest scale available which shows the entire property. The boundaries of the nominated property and buffer zone should be clearly marked. The boundaries of zones of special legal protection from which the property benefits should be recorded on maps to be included under the protection and management section of the nomination text. Multiple maps may be necessary for serial nominations (see table in 1.d). The maps provided should be at the largest available and practical scale to allow the identification of topographic elements such as neighbouring settlements, buildings and routes in order to allow the clear assessment of the impact of any proposed development within, adjacent to, or on the boundary line. The choice of the adequate scale is essential to clearly show the boundaries of the proposed site and shall be in relation to the category of site that is proposed for inscription: cultural sites would require cadastral maps, while natural sites or cultural landscapes would require topographic maps (normally 1:25 000 to 1:50 000 scale).</p> <p>Utmost care is needed with the width of boundary lines on maps, as thick boundary lines may make the actual boundary of the property ambiguous.</p> <p>Maps may be obtained from the addresses shown at the following Web address http://whc.unesco.org/en/mapagencies.</p> <p>All maps should be capable of being geo-referenced, with a minimum of three points on opposite sides of the maps with complete sets of coordinates. The maps, untrimmed, should show scale, orientation, projection, datum, property name and date. If possible, maps should be sent rolled and not folded.</p> <p>Geographic Information in digital form is encouraged if possible, suitable for incorporation into a GIS (Geographic Information System), however, this may not substitute the submission of printed maps. In this case the delineation of the boundaries (nominated property and buffer zone) should be presented in vector form, prepared at the largest scale possible. The State Party is invited to contact the Secretariat for further information concerning this option.</p> <p>(ii) A Location Map showing the location of the property within the State Party,</p> <p>(iii) Plans and specially prepared maps of the property showing individual features are helpful and may also be annexed.</p> <p>To facilitate copying and presentation to the Advisory Bodies and the World Heritage Committee A4 (or "letter") size reduction and a digital image file of the principal maps should also be included in the nomination text if possible.</p> <p>Where no buffer zone is proposed, the nomination must include a statement as to why a buffer zone is not required for the proper protection of the nominated property.</p>
<p>1.f Area of nominated property (ha.) and proposed buffer zone (ha.)</p> <p>Area of nominated property: _____ ha</p> <p>Buffer zone _____ ha</p> <p>Total _____ ha</p>	<p>In the case of <i>serial nominations</i> (see Paragraphs 137-140 of the <i>Operational Guidelines</i>), insert a table that shows the name of the component part, region (if different for different components), coordinates, area and buffer zone.</p> <p>The serial nomination table should also be used to show the size of the separate nominated areas and of the buffer zone(s).</p>
<p>2. Description</p>	

신청 양식	보충 설명
<p>2.a 유산에 대한 설명</p>	<p>이 절은 등재신청 당시의 신청유산에 대한 설명으로 시작해야 한다. 여기서는 유산의 모든 고유한 특징을 언급한다.</p> <p>문화유산의 경우, 이 절에서는 해당 유산을 문화적으로 중요하게 만드는 모든 요소들을 설명한다. 여기에는 하나 또는 여러 동의 건물과 그 건축양식, 건축일, 재료 등에 대한 설명이 포함될 수 있다. 또한 이 절에서 정원, 공원 등과 같은 주변 환경의 중요한 측면들도 설명해야 한다. 예컨대 암각화 유적의 경우, 주변 경관뿐 아니라 해당 암각화에 대해서도 언급해야 한다. 역사도시나 역사지구의 경우 각 건물을 일일이 설명할 필요는 없으나 주요 공공건물에 대해서는 개별적으로 설명하도록 한다. 또한 해당 지역의 계획이나 배치, 가로 유형 등에 대해서도 설명한다.</p> <p>자연유산의 경우, 중요한 물리적 속성과 지질학, 서식지, 생물종과 개체 수, 기타 중요한 생태적 특징과 과정을 설명해야 한다. 가능하다면 해당 종의 목록을 수록하고, 멸종 위기 종 또는 토착종의 실태도 중요하게 언급한다. 자연자원의 개발 범위와 방법도 기술한다.</p> <p>문화경관인 경우, 앞서 언급한 모든 내용을 설명할 필요가 있다. 인간과 자연의 상호작용에 특히 주의를 기울인다.</p> <p>1절(유산의 명시)에 명시한 신청유산 전체를 설명해야 한다. 연속유산일 경우(운영지침 137-140항 참조) 각 구성요소를 개별적으로 설명한다.</p>
<p>2.b 역사와 발전</p>	<p>유산이 현재의 형태와 상태에 이른 경위와 최근의 보존 이력을 비롯해 유산에 일어난 주요 변화를 기술한다.</p> <p>기념물이나 유적지, 복수의 건물 또는 건물군인 경우 축조 단계에 관한 설명도 포함해야 한다. 완공 이후 중요한 변화가 있었거나 철거 또는 재건축이 이루어진 경우에도 관련 설명을 기술해야 한다.</p> <p>자연유산인 경우, 역사 또는 선사시대에 일어난 유산의 진화에 영향을 끼친 주요 사건에 대해 기술해야 하며, 인간과 해당 유산의 상호작용에 대해서도 언급한다. 여기에는 수렵, 어로, 농경에 사용된 자연 자원의 변화나 기후변화, 홍수, 지진 또는 다른 자연적 원인으로 야기된 변화도 기술해야 한다.</p> <p>문화경관인 경우에도 이러한 정보가 필요하며, 여기에는 해당 지역에서 진행된 인간 활동의 모든 역사적 측면을 기술한다.</p>
<p>3. 등재 타당성²⁶</p>	<p>등재 타당성은 다음 절들에서 기술한다.</p> <p>이 절에서는 해당 유산이 ‘탁월한 보편적 가치’가 있다고 생각하는 이유를 명확히 기술해야 한다.</p> <p>신청서 중 이 절은 전체적으로 운영지침의 요구 내용을 면밀히 참조해 작성한다. 여기에는 다른 절들에서 기술되는 유산과 그 관리에 대한 세부적인 자료는 포함시키지 않으며, 해당 유산의 탁월한 보편적 가치에 대한 정의와 관련된 핵심 내용만 전달한다.</p>

NOMINATION FORMAT	EXPLANATORY NOTES
<p>2.a Description of Property</p>	<p>This section should begin with a description of the nominated property at the date of nomination. It should refer to all the significant features of the property.</p> <p>In the case of a cultural property this section will include a description of whatever elements make the property culturally significant. It could include a description of any building or buildings and their architectural style, date of construction, materials, etc. This section should also describe important aspects of the setting such as gardens, parks etc. For a rock art site, for example, the description should refer to the rock art as well as the surrounding landscapes. In the case of an historic town or district, it is not necessary to describe each individual building, but important public buildings should be described individually and an account should be given of the planning or layout of the area, its street pattern and so on.</p> <p>In the case of a natural property the account should deal with important physical attributes, geology, habitats, species and population size, and other significant ecological features and processes. Species lists should be provided where practicable, and the presence of threatened or endemic taxa should be highlighted. The extent and methods of exploitation of natural resources should be described.</p> <p>In the case of cultural landscapes, it will be necessary to produce a description under all the matters mentioned above. Special attention should be paid to the interaction of people and nature.</p> <p>The entire nominated property identified in section 1 (Identification of the Property) should be described. In the case of serial nominations (see Paragraphs 137-140 of the <i>Operational Guidelines</i>), each of the component parts should be separately described.</p>
<p>2.b History and Development</p>	<p>Describe how the property has reached its present form and condition and the significant changes that it has undergone, including recent conservation history. This should include some account of construction phases in the case of monuments, sites, buildings or groups of buildings. Where there have been major changes, demolitions or rebuilding since completion they should also be described.</p> <p>In the case of a natural property, the account should cover significant events in history or pre-history that have affected the evolution of the property and give an account of its interaction with humankind. This will include changes in the use of the property and its natural resources for hunting, fishing or agriculture, or changes brought about by climatic change, floods, earthquake or other natural causes.</p> <p>Such information will also be required in the case of cultural landscapes, where all aspects of the history of human activity in the area needs to be covered.</p>
<p>3. Justification for Inscription²⁶</p>	<p>The justification should be set out under the following sections.</p> <p>This section must make clear why the property is considered to be of “Outstanding Universal Value”.</p> <p>The whole of this section of the nomination should be written with careful reference to the requirements of the <i>Operational Guidelines</i>. It should not include detailed descriptive material about the property or its management, which are addressed in other sections, but should convey the key aspects that are relevant to the definition of the Outstanding Universal Value of the property.</p>

26 See also paragraphs 132 and 133.

신청 양식	보충 설명
<p>3.1.a 간략한 종합</p>	<p>간략한 종합은 (i) 사실정보의 요약, (ii) 특성에 대한 요약으로 구성해야 한다. 사실정보의 요약에는 지리적, 역사적 맥락과 주요 특징을 서술한다. 특성에 대한 요약에는 향후 지속시켜야 할 잠재적인 탁월한 보편적 가치를 의사 결정권자와 일반대중에 제시하고, 그러한 잠재적인 탁월한 보편적 가치를 전달하면서 보호, 관리, 모니터링이 필요한 속성에 대한 요약도 기술한다. 이 요약은 등재신청의 근거를 제시하기 위해 언급된 모든 등재기준과 관련되어야 한다. 따라서 이 간략한 종합에는 등재를 신청하고 제안하는 전반적인 근거가 요약되어야 한다.</p>
<p>3.1.b 등재 기준 (그리고 해당 기준으로 등재하고자 하는 근거)</p>	<p>운영지침 77항 참조 각 기준에 대한 개별 내용을 기술한다. 해당 유산이 관련 기준을 어떻게 충족시키는지 간략히 기술하며(필요한 경우 신청서의 ‘설명’과 ‘비교분석’ 절의 내용을 참조하되 문안을 중복 사용해서는 안 된다) 각 등재기준에 대한 관련 속성을 설명한다.</p>
<p>3.1.c 완전성에 대한 기술</p>	<p>완전성에 대한 기술에는 신청유산이 운영지침 II.D절에 명시된 완전성의 조건을 충족시킨다는 점을 입증해야 한다. 관련 조건은 운영지침 II.D장에 상세히 나와 있다. 운영지침에는 해당 유산에 대해 다음 사항을 평가해야 할 필요성이 제시되어 있다.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 유산의 탁월한 보편적 가치를 표현하는 데 필요한 모든 요소들이 포함되었는지 • 유산의 중요성을 전달하는 특징과 과정들을 완전히 나타낼 만큼 적절한 규모인지 • 개발 및/또는 방치의 부작용으로 인한 영향(88항) <p>운영지침에는 다양한 세계유산 등재기준과 관련된 구체적인 지침에 제시되어 있으며, 이를 이해하는 것이 중요하다(89-95항).</p>
<p>3.1.d 진정성에 대한 기술(등재기준 (i)-(iv) 하의 등재신청)</p>	<p>진정성에 대한 기술에는 신청유산이 운영지침 II.D절에 명시된 진정성의 조건을 충족한다는 점을 입증해야 한다. 관련 조건은 운영지침 II.D절에 상세히 나와 있다. 이 절은 신청서 4절(과 다른 절들)에 보다 구체적으로 들어갈 내용의 정보를 요약해 기술해야 하며, 이들 절에 들어가는 정도의 내용을 그대로 기술해서는 안 된다. 진정성은 문화유산과 복합유산의 문화적 측면에 대해서만 적용된다. 운영지침에는 ‘유산은 그 문화적 가치(제시된 등재기준에서 인정되는 바와 같이)가 다양한 속성을 통해 진실되고 신뢰할 만 하게 표현되었다면 진정성의 조건을 충족했다고 이해할 수 있다’ 고 기술되어 있다(82항). 운영지침에 따르면 다음 유형의 속성을 탁월한 보편적 가치가 전달 또는 표현되는 것으로 고려할 수 있다고 본다.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 형태와 디자인 • 재료와 물질 • 용도와 기능 • 전통, 기법, 관리체계 • 위치와 주변 환경 • 언어와 다른 형태의 무형유산 • 정신과 감정 • 다른 내부·외부 요소

NOMINATION FORMAT	EXPLANATORY NOTES
3.1.a Brief synthesis	<p>The brief synthesis should comprise (i) a summary of factual information and (ii) a summary of qualities. The summary of factual information sets out the geographical and historical context and the main features. The summary of qualities should present to decision-makers and the general public the potential Outstanding Universal Value that needs to be sustained, and should also include a summary of the attributes that convey its potential Outstanding Universal Value, and need to be protected, managed and monitored. The summary should relate to all stated criteria in order to justify the nomination. The brief synthesis thus encapsulates the whole rationale for the nomination and proposed inscription.</p>
3.1.b Criteria under which inscription is proposed (and justification for inscription under these criteria)	<p>See Paragraph 77 of the <i>Operational Guidelines</i>. Provide a separate justification for each criterion cited. State briefly how the property meets those criteria under which it has been nominated (where necessary, make reference to the «description» and «comparative analysis» sections of the nomination, but do not duplicate the text of these sections) and describe for each criterion the relevant attributes.</p>
3.1.c Statement of Integrity	<p>The statement of integrity should demonstrate that the property fulfils the conditions of integrity set out in Section II.D of the <i>Operational Guidelines</i>, which describe these conditions in greater detail. The <i>Operational Guidelines</i> set out the need to assess the extent to which the property:</p> <ul style="list-style-type: none"> • includes all elements necessary to express its Outstanding Universal Value; • is of adequate size to ensure the complete representation of the features and processes which convey the property's significance; • suffers from adverse effects of development and/or neglect (Paragraph 88). <p>The <i>Operational Guidelines</i> provide specific guidance in relation to the various World Heritage criteria, which is important to understand (Paragraphs 89–95).</p>
3.1.d Statement of Authenticity (for nominations made under criteria (i) to (vi))	<p>The statement of authenticity should demonstrate that the property fulfils the conditions of authenticity set out in Section II.D of the <i>Operational Guidelines</i>, which describe these conditions in greater detail. This section should summarise information that may be included in more detail in section 4 of the nomination (and possibly in other sections), and should not reproduce the level of detail included in those sections. Authenticity only applies to cultural properties and to the cultural aspects of 'mixed' properties. The <i>Operational Guidelines</i> state that 'properties may be understood to meet the conditions of authenticity if their cultural values (as recognized in the nomination criteria proposed) are truthfully and credibly expressed through a variety of attributes' (Paragraph 82). The <i>Operational Guidelines</i> suggest that the following types of attributes might be considered as conveying or expressing Outstanding Universal Value:</p> <ul style="list-style-type: none"> • form and design; • materials and substance; • use and function; • traditions, techniques and management systems; • location and setting; • language and other forms of intangible heritage; • spirit and feeling; and • other internal/external factors.

신청 양식	보충 설명
<p>3.1.e 보호관리 요건</p>	<p>이 절에서는 신청유산의 탁월한 보편적 가치를 지속적으로 유지하기 위해 보호관리 요건을 어떻게 만족시킬 것인지 기술한다. 전반적인 보호관리 틀에 대한 세부사항과 함께 유산보호와 관련해 장기적으로 예상되는 내용을 구체적으로 확인해 기술한다.</p> <p>이 절은 신청서 5절(4절과 6절도 가능)에 보다 구체적으로 들어갈 내용의 정보를 요약해 기술하며, 이들 절에 들어가는 세부 내용의 정도를 그대로 기술해서는 안 된다.</p> <p>이 절에서는 우선 보호관리의 틀을 개략적으로 제시한다. 탁월한 보편적 가치가 담긴 속성을 보호하고 보존하는 필수적인 보호 메커니즘과 관리체계 및/또는 (현재 시행 중이거나 마련할 필요가 있는) 관리계획을 기술하고, 유산에 위협을 끼칠 수 있는 요소와 유산의 취약점을 다룬다. 또한 강력하고 효과적인 법적 보호망, 주요 이해 당사자나 사용자 그룹과의 관계를 포함하는 명확히 문서화된 관리체계, 적절한 인력과 자원, 유산을 제시하는데 필요한 필수요건 (관련 시), 효과적이고 능동적인 모니터링 내용도 포함될 수 있다.</p> <p>다음으로 이 절에는 유산의 보호관리를 위해 필요한 장기적인 문제를 설명해야 하며, 이의 해결이 어떻게 장기 전략일 수 있는지를 기술한다. 이는 유산에 끼칠 가장 커다란 위협과 취약점, 강조되어 온 진정성 및/또는 완전성에 미칠 부정적인 변화와 함께 보호관리가 이들 취약성을 어떻게 해결하고 부정적 변화를 축소할 수 있는지를 제시하는 것과 관련된다.</p> <p>세계유산위원회가 인정하는 공식적인 내용인 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문을 다루는 이 절에는 유산의 장기적인 보호와 관리에 대한 당사국의 가장 중요한 의지가 담겨있어야 한다.</p>
<p>3.2 비교분석</p>	<p>신청유산은 세계유산목록에 등재되었거나 등재되지 않은 유사한 유산들과 비교되어야 한다. 비교에서 신청유산과 다른 유산들의 유사점과 신청 유산이 뛰어난 이유들이 개괄되어야 한다. 비교분석은 국가적·국제적 맥락에서 신청유산의 중요성을 설명하는 데 목적이 있다(132항 참조).</p> <p>비교분석의 목적은 기존 주제연구, 그리고 연속유산의 경우 구성요소들의 선정 근거를 이용해 해당 유산이 세계유산목록에 등재될 여지가 있음을 보여주는 것이다.</p>
<p>3.3 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문</p>	<p>탁월한 보편적 가치에 대한 기술문은 유산을 세계유산목록에 등재할 때 세계유산위원회가 채택하는 공식적인 기술문이다. 위원회가 유산을 세계유산목록에 등재하는 데 합의할 때 그 유산이 왜 탁월한 보편적 가치를 가진다고 보는지, 관련 등재요건, 완전성과 (문화유산의 경우) 진정성의 조건들을 어떻게 만족시키는지, 그리고 장기적으로 탁월한 보편적 가치를 지속하기 위한 보호관리 요건을 어떻게 충족하는지를 요약한 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문에도 동의한다.</p> <p>탁월한 보편적 가치에 대한 기술문은 간명해야 하며 표준양식에 따라 제시되어야 한다. 그것은 해당 유산의 가치에 대한 인식을 제고하고 보존상태를 평가하며 보호와 관리에 대한 정보를 제공하는 데 도움이 되어야 한다. 위원회가 일단 채택한 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문은 해당 유산과 세계유산센터 홈페이지에 게시된다.</p>

NOMINATION FORMAT	EXPLANATORY NOTES
<p>3.1.e Protection and management requirements</p>	<p>This section should set out how the requirements for protection and management will be met, in order to ensure that the Outstanding Universal Value of the property is maintained over time. It should include both details of an overall framework for protection and management, and the identification of specific long term expectations for the protection of the property.</p> <p>This section should summarise information that may be included in more detail in section 5 of the nomination document (and also potentially in sections 4 and 6), and should not reproduce the level of detail included in those sections.</p> <p>The text in this section should first outline the framework for protection and management. This should include the necessary protection mechanisms, management systems and/or management plans (whether currently in place or in need of establishment) that will protect and conserve the attributes that carry Outstanding Universal Value, and address the threats to and vulnerabilities of the property. These could include the presence of strong and effective legal protection, a clearly documented management system, including relationships with key stakeholders or user groups, adequate staff and financial resources, key requirements for presentation (where relevant), and effective and responsive monitoring.</p> <p>Secondly this section needs to acknowledge any long-term challenges for the protection and management of the property and state how addressing these will be a long-term strategy. It will be relevant to refer to the most significant threats to the property, and to vulnerabilities and negative changes in authenticity and/or integrity that have been highlighted, and to set out how protection and management will address these vulnerabilities and threats and mitigate any adverse changes.</p> <p>As an official statement, recognised by the World Heritage Committee, this section of the Statement of Outstanding Universal Value should convey the most important commitments that the State Party is making for the long-term protection and management of the property.</p>
<p>3.2 Comparative Analysis</p>	<p>The property should be compared to similar properties, whether on the World Heritage List or not. The comparison should outline the similarities the nominated property has with other properties and the reasons that make the nominated property stand out. The comparative analysis should aim to explain the importance of the nominated property both in its national and international context (see Paragraph 132).</p> <p>The purpose of the comparative analysis is to show that there is room on the List using existing thematic studies and, in the case of serial properties, the justification for the selection of the component parts.</p>
<p>3.3 Proposed Statement of Outstanding Universal Value</p>	<p>A Statement of Outstanding Universal Value is the official statement adopted by the World Heritage Committee at the time of inscription of a property on the World Heritage List. When the World Heritage Committee agrees to inscribe a property on the World Heritage List, it also agrees on a Statement of Outstanding Universal Value that encapsulates why the property is considered to be of Outstanding Universal Value, how it satisfies the relevant criteria, the conditions of integrity and (for cultural properties) authenticity, and how it meets the requirements for protection and management in order to sustain Outstanding Universal Value in the long-term.</p> <p>Statements of Outstanding Universal Value should be concise and are set out in a standard format. They should help to raise awareness regarding the value of the property, guide the assessment of its state of conservation and inform protection and management. Once adopted by the Committee, the Statement of Outstanding Universal Value is displayed at the property and on the UNESCO World Heritage Centre's website.</p>

신청 양식	보충 설명
	<p>탁월한 보편적 가치에 대한 기술문의 주요 절들은 다음과 같다.</p> <ul style="list-style-type: none"> a) 종합요약 b) 등재기준의 타당성 c) 완전성에 대한 기술(모든 유산에 해당) d) 등재기준 (i)-(iv) 아래 신청하는 유산의 경우 진정성에 대한 기술 e) 보호관리 요건
<p>4. 보존상태와 유산에 영향을 주는 요소</p>	
<p>4.a 현재의 보존상태</p>	<p>이 절에 제시되는 정보는 신청유산의 보존상태를 모니터링하는 데 필요한 기초자료를 구성한다. 이 절에 유산의 물리적 상태, 유산의 탁월한 보편적 가치에 대한 위협, 유산 보존대책에 대한 정보가 제공되어야 한다(132항 참조).</p> <p>예를 들어 역사도시나 역사지구에서는 최근 또는 향후 있을 주요 보수공사의 규모와 소요기간은 물론 크고 작은 보수작업을 필요로 하는 건물, 기념물이나 다른 구조물들을 명시해야 한다.</p> <p>자연유산의 경우, 종의 변화추이나 생태계의 완전성에 대한 자료를 제공해야 한다. 신청서가 이후 해당 유산의 상태 변화를 추적해 비교하는 데 사용되므로 이는 중요하다.</p> <p>유산의 보존상태를 모니터링 하는 데 사용되는 지표와 통계 기준에 대해서는 다음의 6절을 참조할 것.</p>
<p>4.b 유산에 영향을 주는 요소들</p>	<p>이 절에서는 유산의 탁월한 보편적 가치에 영향을 주거나 위협할 수 있는 모든 요소들에 대한 정보를 제공해야 한다. 또한 그런 문제들을 다룰 때 직면할 수 있는 어려움도 기술해야 한다. 이 절에 제시된 모든 요소들이 모든 유산에 적절한 것은 아니다. 이 요소들은 예시적인 것으로, 당사국이 각각의 특정 유산에 관련되는 요소들을 찾는 것을 돕기 위한 것이다.</p>
<p>(i) 개발압력(예: 침식, 개조, 농경, 채광)</p>	<p>유산에 영향을 주는 개발압력의 유형을 항목화 한다. 예를 들어 철거, 재축이나 신축 압력; 진정성이나 완전성을 훼손하는 새로운 용도를 위한 기존 건물을 개조; 농경의 침식, 조림이나 목축, 관리가 부실한 관광이나 다른 이용에 따른 서식지 변경이나 파괴; 부적절하거나 지속 가능하지 않은 자연자원의 개발; 채광으로 인한 손상; 자연 생태과정을 교란시킬 수 있는 외래종의 유입, 유산이나 그 주변 환경을 훼손할 우려가 있는 유산 혹은 부근의 새로운 정주 중심지 조성.</p>
<p>(ii) 환경적 압력(예: 오염, 기후변화, 사막화)</p>	<p>건물 조직, 식물상과 동물상에 영향을 주는 환경 악화의 주요 원천을 열거하고 요약한다.</p>
<p>(iii) 자연재해와 재난대비(지진, 홍수, 화재 등)</p>	<p>유산에 예측 가능한 위협을 가하는 재해들, 그리고 이에 대처하는 긴급대비계획을 수립하기 위해 취한 물리적 보호 대책과 직원 훈련 등의 조치들을 항목화 한다.</p>
<p>(iv) 책임있는 세계유산 관광</p>	<p>유산 관광 현황(확실히 가용한 기준 자료, 유산의 일부 집중되는 활동을 포함한 이용패턴, 향후 계획된 활동)을 제공한다.</p> <p>등재 또는 다른 요소들로 인해 예상되는 방문 규모를 기술한다.</p> <p>유산의 수용력, 그리고 현재 또는 예상 방문객수와 관련 개발압력에 대해 부작용 없이 대응하기 위한 유산 관리 향상 방법을 밝힌다.</p> <p>유산의 무형적 속성에 영향을 주는 것을 포함해 방문객 압력과 행태로 인한 유산의 악화 형태들을 고려한다.</p>

NOMINATION FORMAT	EXPLANATORY NOTES
	<p>The main sections of a Statement of Outstanding Universal Value are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Brief synthesis b) Justification for Criteria c) Statement of Integrity (for all properties) d) Statement of authenticity for properties nominated under criteria (i) to (vi) e) Requirements for protection and management
4. State of Conservation and factors affecting the Property	
4.a Present state of conservation	<p>The information presented in this section constitutes the base-line data necessary to monitor the state of conservation of the nominated property in the future. Information should be provided in this section on the physical condition of the property, any threats to the Outstanding Universal Value of the property and conservation measures at the property (see Paragraph 132).</p> <p>For example, in a historic town or area, buildings, monuments or other structures needing major or minor repair works, should be indicated as well as the scale and duration of any recent or forthcoming major repair projects.</p> <p>In the case of a natural property, data on species trends or the integrity of ecosystems should be provided. This is important because the nomination will be used in future years for purposes of comparison to trace changes in the condition of the property.</p> <p>For the indicators and statistical benchmarks used to monitor the state of conservation of the property see section 6 below.</p>
4.b Factors affecting the property	<p>This section should provide information on all the factors which are likely to affect or threaten the Outstanding Universal Value of a property. It should also describe any difficulties that may be encountered in addressing such problems. Not all the factors suggested in this section are appropriate for all properties. They are indicative and are intended to assist the State Party to identify the factors that are relevant to each specific property.</p>
(i) Development Pressures (e.g., encroachment, adaptation, agriculture, mining)	<p>Itemize types of development pressures affecting the property, e.g., pressure for demolition, rebuilding or new construction; the adaptation of existing buildings for new uses which would harm their authenticity or integrity; habitat modification or destruction following encroaching agriculture, forestry or grazing, or through poorly managed tourism or other uses; inappropriate or unsustainable natural resource exploitation; damage caused by mining; the introduction of exotic species likely to disrupt natural ecological processes, creating new centres of population on or near properties so as to harm them or their settings.</p>
(ii) Environmental pressures (e.g., pollution, climate change, desertification)	<p>List and summarize major sources of environmental deterioration affecting building fabric, flora and fauna.</p>
(iii) Natural disasters and risk preparedness (earthquakes, floods, fires, etc.)	<p>Itemize those disasters which present a foreseeable threat to the property and what steps have been taken to draw up contingency plans for dealing with them, whether by physical protection measures or staff training.</p>
(iv) Responsible visitation at World Heritage sites	<p>Provide the status of visitation to the property (notably available baseline data; patterns of use, including concentrations of activity in parts of the property; and activities planned in the future).</p> <p>Describe projected levels of visitation due to inscription or other factors.</p> <p>Define the carrying-capacity of the property and how its management could be enhanced to meet the current or expected visitor numbers and related development pressure without adverse effects.</p> <p>Consider possible forms of deterioration of the property due to visitor pressure and behaviour including those affecting its intangible attributes.</p>

신청 양식	보충 설명
<p>(v) 유산구역과 완충구역 안에 거주하는 주민 수 추정 주민 수: 유산구역의 면적 _____ 완충구역 _____ 합계 _____ 연도 _____</p>	<p>유산구역과 완충구역 안에 거주하는 주민 수에 대해 이용 가능한 최선의 통계 또는 추정치를 제공한다. 이 추정이나 산출을 한 연도를 표기한다.</p>
<p>5. 유산의 보호와 관리</p>	<p>신청서에서 이 절의 의도는 법률, 규정, 계약, 계획, 제도적 및/또는 전통적 대책(운영지침 132항 참조)과 세계유산협약의 요건에 따라 유산을 보호, 관리하기 위해 수립한 관리계획이나 다른 관리체계(운영지침 108-118항 참조)에 대해 명확한 그림을 제공하는 것이다. 여기에서는 정책 측면, 법적 지위, 보호대책, 그리고 일상 행정과 관리의 실행가능성을 다루어야 한다.</p>
<p>5.a 소유권</p>	<p>토지 소유권의 주요 범주(국가, 주/도, 개인, 공동체, 전통, 관습, 비정부 소유 등)를 나타낸다.</p>
<p>5.b 보호 지정</p>	<p>유산의 관련 법률, 규정, 계약, 계획, 제도적 및/또는 전통적 지위를 열거한다. 예를 들어 국립공원이나 지방지정 공원, 역사적 기념물, 국가의 법이나 관습에 따른 보호지역, 그 밖의 지정. 지정 연도와 그 지위를 부여한 법령을 제공한다. 문서를 영어나 불어로 제공할 수 없는 경우, 핵심 조항을 강조한 영어나 불어로 작성한 요약을 제공해야 한다.</p>
<p>5.c 보호 조치의 시행 수단</p>	<p>5.b절에 명시된 법률, 규정, 계약, 계획, 제도적 및/또는 전통적 지위에 의한 보호가 실제 어떻게 작동하는지 기술한다.</p>
<p>5.d 신청유산이 소재한 시와 지역의 기존 계획 (예: 지역 또는 지방 계획, 보존계획, 관광발전 계획)</p>	<p>이미 채택된 합의된 계획들을 준비 일자와 담당기관과 함께 열거한다. 이 절에 관련 조항들을 요약해야 한다. 7.b절에 명시된 바와 같이 계획의 사본을 부속서류로 포함해야 한다. 계획이 영어나 불어 외의 언어로만 되어 있으면 핵심 조항을 강조한 영어나 불어로 작성한 요약을 제공해야 한다.</p>
<p>5.e 유산 관리계획 또는 기타 관리체계</p>	<p>운영지침 132항에 언급된 바와 같이 적절한 관리계획이나 기타 관리체계는 필수이며, 신청서에 제공해야 한다. 관리계획 또는 기타 관리체계의 효과적인 실행에 대한 확인도 요구된다. 관리체계에 지속 가능한 개발 원칙이 포함되어야 한다. 7.b절에 명시된 바와 같이 관리계획이나 관리체계에 관한 문서의 사본을 영어나 불어로 작성해 신청서에 첨부한다. 관리계획이 영어나 불어 외의 언어로만 되어 있으면 그 조항들을 영어나 불어로 상세하게 기술해서 첨부한다. 이 신청서에 첨부된 관리계획의 제목, 일자, 작성자를 명기한다. 관리계획 또는 문서화된 관리체계의 상세한 분석이나 설명을 제공한다. 관리계획 실행을 위한 일정표 작성을 권고한다.</p>

NOMINATION FORMAT	EXPLANATORY NOTES
<p>(v) Number of inhabitants within the property and the buffer zone</p> <p>Estimated population located within: Area of nominated property _____ Buffer zone _____ Total _____ Year _____</p>	<p>Give the best available statistics or estimate of the number of inhabitants living within the nominated property and any buffer zone. Indicate the year this estimate or count was made.</p>
<p>5. Protection and Management of the Property</p>	<p>This section of the nomination is intended to provide a clear picture of the legislative, regulatory, contractual, planning, institutional and/ or traditional measures (see Paragraph 132 of the <i>Operational Guidelines</i>) and the management plan or other management system (Paragraphs 108 to 118 of the <i>Operational Guidelines</i>) that is in place to protect and manage the property as required by the <i>World Heritage Convention</i>. It should deal with policy aspects, legal status and protective measures and with the practicalities of day-to-day administration and management.</p>
<p>5.a Ownership</p>	<p>Indicate the major categories of land ownership (including State, Provincial, private, community, traditional, customary and non-governmental ownership, etc.).</p>
<p>5.b Protective designation</p>	<p>List the relevant legal, regulatory, contractual, planning, institutional and/ or traditional status of the property: For example, national or provincial park; historic monument, protected area under national law or custom; or other designation.</p> <p>Provide the year of designation and the legislative act(s) under which the status is provided.</p> <p>If the document cannot be provided in English or French, an English or French executive summary should be provided highlighting the key provisions.</p>
<p>5.c Means of implementing protective measures.</p>	<p>Describe how the protection afforded by its legal, regulatory, contractual, planning, institutional and/ or traditional status indicated in section 5.b. actually works.</p>
<p>5.d Existing plans related to municipality and region in which the proposed property is located (e.g., regional or local plan, conservation plan, tourism development plan)</p>	<p>List the agreed plans which have been adopted with the date and agency responsible for preparation. The relevant provisions should be summarized in this section. A copy of the plan should be included as an attached document as indicated in section 7.b.</p> <p>If the plans exist only in a language other than English or French, an English or French executive summary should be provided highlighting the key provisions.</p>
<p>5.e Property management plan or other management system</p>	<p>As noted in Paragraphs 132 of the <i>Operational Guidelines</i>, an appropriate management plan or other management system is essential and shall be provided in the nomination. Assurances of the effective implementation of the management plan or other management system are also expected. Sustainable development principles should be integrated into the management system.</p> <p>A copy of the management plan or documentation of the management system shall be annexed to the nomination, in English or French as indicated in section 7.b.</p> <p>If the management plan exists only in a language other than English or French, an English or French detailed description of its provisions shall be annexed. Give the title, date and author of management plans annexed to this nomination.</p> <p>A detailed analysis or explanation of the management plan or a documented management system shall be provided.</p> <p>A timetable for the implementation of the management plan is recommended.</p>

신청 양식	보충 설명
5.f 재원과 재정 규모	매년 유산에 사용할 수 있는 재원과 재정 규모를 보여준다. 가용 자산의 적정성 여부, 특히 차이나 부족함 혹은 보조가 필요한 분야를 확인시켜주는 추산치를 제시할 수도 있다.
5.g 보존과 관리 기법에 관한 전문지식과 훈련 기관	국가기관이나 다른 단체가 유산을 위해 제공하는 전문지식과 훈련 내용을 나타낸다.
5.h 방문객 시설과 기반시설	이 절에는 방문객들이 현장에서 이용할 수 있는 모든 시설을 기술해야 하며 그것들이 유산의 보호·관리 요건과 관련해 적절함을 설명해야 한다. 시설과 서비스가 유산에 대한 안전하고 적절한 접근성 제공 등을 통해 유산을 효과적이고 포괄적으로 제시함으로써 방문객의 요구를 충족하는 방식을 제시해야 한다. 이 절에는 해설/설명(표지판, 탐방로, 유의사항이나 출판물, 안내서)을 포함하는 방문객 시설, 유산 전용 박물관/전시관, 방문객 또는 해설 센터 및/또는 디지털 기술과 서비스의 향후 활용(숙박시설, 식당, 주차, 화장실, 구난 등) 등을 고려해야 한다.
5.i 유산의 제시와 홍보 관련 정책과 프로그램	이 절은 문화유산과 자연유산을 미래세대에 제시하고 전승하는 것을 규정한 세계유산협약 제4조와 5조에 관련된다. 당사국은 신청유산의 제시와 홍보를 위한 정책과 프로그램에 대한 정보를 제공하도록 한다.
5.j 인력의 수준과 전문지식(전문성, 기술, 유지관리)	관광과 향후 훈련 요구와 관련된 내용을 포함해 유산의 양호한 관리를 위해 요구되는 가용한 기술과 자격을 나타낸다.
6. 모니터링	신청서에서 이 절의 의도는 시간 경과에 따른 추세를 나타내기 위해 정기적으로 점검·보고됨으로써 유산의 보존상태를 파악할 수 있는 증거를 제공하는 것이다.
6.a 보존상태 측정을 위한 핵심 지표	<p>전체 유산의 보존상태를 측정하기 위해 선정된 핵심 지표를 표 형식으로 열거한다(위의 4.a절 참조). 해당 지표의 평가주기 및 기록보관 장소를 명시한다. 이들 자료는 유산의 중요한 측면을 대변하는 한편 탁월한 보편적 가치에 대한 기술문과 최대한 밀접히 관련될 수 있다(위의 2.b절 참조). 가능한 경우에는 해당 자료를 수치로 표현하고, 불가능할 때에는 동일 지점에서 사진을 찍는 행위와 같이 반복할 수 있는 형태로 제시할 수 있다. 좋은 지표의 예는 다음과 같다.</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 자연유산인 경우 해당 종의 수나 주요 종의 개체 수 (ii) 역사도시나 역사지구에서 중대한 보수를 요하는 건물의 비율 (iii) 주요 보존 프로그램의 완료 예정일까지 남은 연도수 (iv) 특정 건물이나 건물 요소의 안전성 또는 이동 정도 (v) 유산에 가해지는 모든 침식의 증가 또는 감소율

지표	주기	기록 보관 장소

NOMINATION FORMAT		EXPLANATORY NOTES
5.f	Sources and levels of finance	Show the sources and level of funding which are available to the property on an annual basis. An estimate could also be given of the adequacy or otherwise of resources available, in particular identifying any gaps or deficiencies or any areas where assistance may be required.
5.g	Sources of expertise and training in conservation and management techniques	Indicate the expertise and training which are available from national authorities or other organizations to the property.
5.h	Visitor facilities and infrastructure	The section should describe the inclusive facilities available on site for visitors and demonstrate that they are appropriate in relation to the protection and management requirements of the property. It should set out how the facilities and services will provide effective and inclusive presentation of the property to meet the needs of visitors, including in relation to the provision of safe and appropriate access to the property. The section should consider visitor facilities that may include interpretation/explanation (signage, trails, notices or publications, guides); museum/exhibition devoted to the property, visitor or interpretation centre; and/or potential use of digital technologies and services (overnight accommodation; restaurant; car parking; lavatories; search and rescue; etc.)
5.i	Policies and programmes related to the presentation and promotion of the property	This section refers to Articles 4 and 5 of the <i>Convention</i> regarding the presentation and transmission to future generations of the cultural and natural heritage. States Parties are encouraged to provide information on the policies and programmes for the presentation and promotion of the nominated property.
5.j	Staffing levels and expertise (professional, technical, maintenance)	Indicate the skills and qualifications available needed for the good management of the property, including in relation to visitation and future training needs.
6.	Monitoring	This section of the nomination is intended to provide the evidence for the state of conservation of the property which can be reviewed and reported on regularly so as to give an indication of trends over time.
6.a	Key indicators for measuring state of conservation	List in table form those key indicators that have been chosen as the measure of the state of conservation of the whole property (see section 4.a above). Indicate the periodicity of the review of these indicators and the location where the records are kept. They could be representative of an important aspect of the property and relate as closely as possible to the Statement of Outstanding Universal Value (see section 2.b above). Where possible they could be expressed numerically and where this is not possible they could be of a kind which can be repeated, for example by taking a photograph from the same point. Examples of good indicators are the: <ul style="list-style-type: none"> (i) number of species, or population of a keystone species on a natural property; (ii) percentage of buildings requiring major repair in a historic town or district; (iii) number of years estimated to elapse before a major conservation programme is likely to be completed; (iv) stability or degree of movement in a particular building or element of a building; (v) rate at which encroachment of any kind on a property has increased or diminished.

Indicator	Periodicity	Location of Records

신청 양식		보충 설명
6.b	유산 모니터링을 위한 행정 조치	6.a항에 언급된 모니터링 담당 기관의 명칭과 연락처를 기재한다.
6.c	이전 보고활동 결과	간략한 개요와 함께 해당 유산의 보존상태에 대한 이전 보고서의 목록을 작성하고 발간물 초록과 참고문헌을 제시한다(예: 람사르나 MAB 등 국제 협정과 프로그램에 근거해 제출하는 보고서).
7.	기록문서	신청서 중 이 절은 기록문서 체크리스트로 본 자료목록을 제시해야 비로소 신청서가 완성된다.
7.a	사진, 시청각 이미지 자료목록, 사용 승인 양식	<p>당사국은 해당 유산의 모습을 충분히 파악할 수 있는 다수의 최근 이미지 자료(인쇄물, 슬라이드, 가능한 경우 전자양식의 자료 및 영상, 항공사진)를 제출한다.</p> <p>슬라이드는 35mm, 이미지 파일은 최저 해상도 300dpi의 jpg 형식으로 제출해야 한다. 필름 자료인 경우에는 높은 화질을 위해 Beta SP 형식을 권장한다.</p> <p>본 자료를 제출할 때는 아래에서 명시하는 바와 같이 이미지 목록, 사진, 시청각자료 사용승인 양식을 첨부하도록 한다.</p> <p>공개 홈페이지에 게재할 수 있는 유산의 사진이 최소 1장은 포함되어야 한다.</p> <p>당사국은 유네스코에 디지털 자료를 포함한 이미지 자료 일체 또는 그 일부를 어떠한 형식으로도 배포, 공개, 출판, 재생, 이용할 비배타적 권리를 제공하고, 제3자에게 제공 가능한 자격을 부여할 수 있음을 일체의 대가없이 서면 승인하도록 한다.</p> <p>권리의 비배타적 양도는 지적재산권(사진가/영상물 감독과 저작권자가 서로 다를 경우 해당 저작권자의 권리)을 침해하지 않으며, 유네스코는 해당 정보가 분명한 경우 해당 자료의 배포 시 해당 사진가/ 영상물 감독을 명시한다.</p> <p>이러한 권리 양도로 발생하는 일체의 수익은 세계유산기금으로 적립된다.</p>

이미지 자료, 사진, 시청각 자료 사용 승인 양식

자료 번호	형식 (슬라이드/인쇄물/영상물)	사진설명	촬영일 (월/년)	사진가/영상물 감독	저작권자 (사진가/영상물 감독과 동일인이 아닌 경우)	저작권자 연락처 (성명, 주소, 전화/팩스, 이메일)	권리의 비배타적 양도

신청 양식		보충 설명
7.b	보호지정 관련 텍스트, 유산관리계획 또는 문서화된 관리체계, 해당 유산과 관련된 기타 계획의 초록	위의 5.b, 5.d와 5.e절에서 설명된 문장을 첨부한다.

NOMINATION FORMAT		EXPLANATORY NOTES
6.b	Administrative arrangements for monitoring property	Give the name and contact information of the agency(ies) responsible for the monitoring referenced in 6.a.
6.c	Results of previous reporting exercises	List, with a brief summary, earlier reports on the state of conservation of the property and provide extracts and references to published sources (for example, reports submitted in compliance with international agreements and programmes, e.g., Ramsar, MAB).
7.	Documentation	This section of the nomination is the check-list of the documentation which shall be provided to make up a complete nomination.
7.a	Photographs and audiovisual image inventory and authorization form	<p>States Parties shall provide a sufficient number of recent images (prints, slides and, where possible, electronic formats, videos and aerial photographs) to give a good general picture of the property.</p> <p>Slides shall be in 35mm format and electronic images in jpg format at a minimum of 300 dpi (dots per inch) resolution. If film material is provided, Beta SP format is recommended for quality assurances.</p> <p>This material shall be accompanied by the image inventory and photograph and audiovisual authorization form as set out below.</p> <p>At least one photograph that may be used on the public web page illustrating the property shall be included.</p> <p>States Parties are encouraged to grant to UNESCO, in written form and free of charge, the non exclusive cession of rights to diffuse, to communicate to the public, to publish, to reproduce, to exploit, in any form and on any support, including digital, all or part of the images provided and license these rights to third parties.</p> <p>The non exclusive cession of rights does not impinge upon intellectual property rights (rights of the photographer / director of the video or copyright owner if different) and that when the images are distributed by UNESCO a credit to the photographer / director of the video is always given, if clearly provided in the form.</p> <p>All possible profits deriving from such cession of rights will go to the World Heritage Fund.</p>

PHOTOGRAPHS AND AUDIOVISUAL IMAGE INVENTORY AND AUTHORIZATION FORM

Id. No	Format (slide/print/video)	Caption	Date of Photo (mo/yr)	Photographer/Director of the video	Copyright owner (if different than photographer/director of video)	Contact details of copyright owner (Name, address, tel/fax, and e-mail)	Non exclusive cession of rights

NOMINATION FORMAT		EXPLANATORY NOTES
7.b	Texts relating to protective designation, copies of property management plans or documented management systems and extracts of other plans relevant to the property	Attach the texts as indicated in sections 5.b, 5.d and 5.e above.

부록 5

신청 양식	보충 설명
7.c 신청유산의 가장 최근 기록이나 목록의 작성 양식과 일자	해당 유산에 대해 가장 최근 작성된 기록이나 목록의 작성양식과 일자를 명확히 기재한다. 여전히 사용할 수 있는 기록만을 설명해야 한다.
7.d 목록, 기록 및 자료 보관 장소	해당 기록물(건축물, 기념물, 동식물종) 소장 기관의 명칭과 주소를 기재한다.
7.e 참고문헌목록	문헌목록 표준양식에 따라 참고문헌을 원 출간 상태로 기재한다.
8. 담당기관 연락처	사무국은 신청서 이 절의 내용을 바탕으로 세계유산 소식 및 기타 사안에 대한 최신정보를 해당 유산에 제공할 수 있다.
8.a 담당자 이름: 직위: 주소: 시, 도/주, 국가명: 전화: 팩스: 이메일:	신청서 준비 담당자의 이름, 주소 및 기타 연락처를 기재한다. 이메일 주소가 없는 경우에는 팩스 번호로 대체한다.
8.b 공식 기관	해당 유산의 관리를 담당하는 기관, 박물관, 지역사회의 명칭 또는 지역 담당자의 이름을 기재한다. 평시 보고를 담당하는 기관이 정부 소속인 경우에는 해당 기관의 연락처를 기재한다.
8.c 기타 기관	세계유산에 관한 각종 소식 및 사안을 다루는 무료 발간물인 '세계유산 뉴스레터'를 구독해야 할 박물관 및 방문객 센터, 공식 관광 사무소의 정식 명칭, 주소, 전화번호, 팩스 및 이메일 주소를 기재한다.
8.d 공식 홈페이지 주소 http:// 담당자 성명: 이메일:	현재 운영 중인 해당 유산의 공식 홈페이지 주소를 기재한다. 향후 구축될 홈페이지가 있다면 이를 명시하고, 담당자명과 이메일 주소를 작성한다.
9. 당사국 대표자의 서명	신청서는 당사국을 대표해 본 문서에 서명할 권한이 있는 정부 관료의 서명으로 마무리한다.

NOMINATION FORMAT		EXPLANATORY NOTES
7.c	Form and date of most recent records or inventory of property	Provide a straightforward statement giving the form and date of the most recent records or inventory of the property. Only records that are still available should be described.
7.d	Address where inventory, records and archives are held	Give the name and address of the agencies holding inventory records (buildings, monuments, flora or fauna species).
7.e	Bibliography	List the principal published references, using standard bibliographic format.
8.	Contact Information of responsible authorities	This section of the nomination will allow the Secretariat to provide the property with current information about World Heritage news and other issues.
8.a	Preparer Name: Title: Address: City, Province/State, Country: Tel: Fax: E-mail:	Provide the name, address and other contact information of the individual responsible for preparing the nomination. If an e-mail address cannot be provided, the information must include a fax number.
8.b	Official Local Institution/Agency	Provide the name of the agency, museum, institution, community or manager locally responsible for the management of the property. If the normal reporting institution is a national agency, please provide that contact information.
8.c	Other Local Institutions	List the full name, address, telephone, fax and e-mail addresses of all museums, visitor centres and official tourism offices who should receive the free <i>World Heritage Newsletter</i> about events and issues related to World Heritage.
8.d	Official Web address http:// Contact name: E-mail:	Please provide any existing official web addresses of the nominated property. Indicate if such web addresses are planned for the future with the contact name and e-mail address.
9.	Signature on behalf of the State Party	The nomination should conclude with the signature of the official empowered to sign it on behalf of the State Party.



자문기구의 등재신청 평가절차

본 부록의 내용은 다음과 같다.

- A. ICOMOS의 문화유산 평가절차
- B. IUCN의 자연유산 평가절차
- C. 자문기구 간 협력: 문화유산과 자연유산, 문화경관 평가절차

관련 내용은 운영지침 143-151항 참조

A. ICOMOS의 문화유산 평가절차

ICOMOS(국제기념물유적협의회)는 운영지침에 의거 문화유산 등재신청을 평가한다(148항 참조).

유네스코 세계유산센터는 신규 신청서에 대한 완성도 검사를 진행하며, 완성도 면에서 적합하다고 판단된 신규 신청서는 ICOMOS에 전달된다. 해당 신청서는 ICOMOS 세계유산과(World Heritage Unit)가 관리한다. 이 시점부터 등재신청 당사국과의 대화와 협의가 시작될 수 있으며, 평가과정 전반에 걸쳐 지속된다. ICOMOS는 가능한 공정하고 효율적이며 효과적으로 활용 가능한 자원을 배분해 모든 등재신청 당사국과 최대한 대화할 수 있도록 최선의 노력을 다한다.

ICOMOS의 평가과정은 그림 1의 단계로 진행된다.

1. 추가정보 요청

기존 정보에 대한 추가정보나 그 내용에 대한 명확한 확인이 필요한 경우, ICOMOS는 그러한 요구를 충족할 방법을 강구하기 위해 당사국과 대화를 시작한다. 서한이나 대면회의, 화상회의, 또는 이코모스와 관련 당사국이 합의한 다른 소통방식을 취할 수 있다.

2. 데스크 리뷰

각 신청서는 지리문화적 맥락에서 해당 유산에 대한 지식이 있고 신청유산이 제시한 ‘탁월한 보편적 가치’



EVALUATION PROCEDURES OF THE ADVISORY BODIES FOR NOMINATIONS

This Annex includes:

- A. THE ICOMOS PROCEDURE FOR THE EVALUATION OF CULTURAL PROPERTIES
- B. THE IUCN PROCEDURE FOR THE EVALUATION OF NATURAL PROPERTIES
- C. ADVISORY BODY COLLABORATION - PROCEDURE FOR THE EVALUATION OF CULTURAL AND NATURAL PROPERTIES AND OF CULTURAL LANDSCAPES

For further information please also refer to Paragraphs 143-151 of the *Operational Guidelines*.

A. THE ICOMOS PROCEDURE FOR THE EVALUATION OF CULTURAL PROPERTIES

In carrying out its evaluation of nominations of cultural properties ICOMOS (the International Council of Monuments and Sites) is guided by the *Operational Guidelines*; (see Paragraph 148).

Once new nominations have been checked for completeness by the UNESCO World Heritage Centre, the nomination dossiers that are deemed as complete are delivered to ICOMOS, where they are handled by the ICOMOS World Heritage Unit. From this point, dialogue and consultation with the nominating States Parties may begin and will continue throughout the evaluation process. ICOMOS will use its best endeavours to allocate its available resources equitably, efficiently and effectively to maximise the opportunity for dialogue with all nominating States Parties.

The ICOMOS evaluation process involves the following stages as illustrated in figure 1:

1. Requests for further information

When it has identified that further information or clarification of existing information is needed, ICOMOS starts a dialogue with States Parties in order to explore ways to meet the needs. This may involve letters, face-to face meetings, teleconferences or other forms of communication as agreed between ICOMOS and the State Party concerned.

2. Desk Reviews

Each nomination is assessed by up to ten experts who are knowledgeable about the property in

에 자문을 제공할 수 있는 최대 10인의 전문가 평가를 받는다. 이는 본질적으로 ICOMOS 회원, ICOMOS의 국가위원회와 국제위원회 소속 전문가, 또는 ICOMOS가 연관된 다른 많은 전문가 네트워크나 기관에 속한 개인이 진행하는 ‘문헌검토(library)’ 활동이다.

3. 현장실사

현장실사는 개별 유산의 관리, 보존, 진정성에 대한 실질적인 경험이 있는 전문가들이 진행한다. 해당 전문가 선정 과정에는 ICOMOS 네트워크가 총동원된다. 국제학술위원회(International Scientific Committees)와 개별 위원을 비롯해 국제산업유산보존위원회(TICCIH), 세계조경가협회(IFLA), 근대 운동에 관한 기념물과 환경형성의 기록조사 및 보존을 위한 국제위원회(DoCoMoMo) 등 ICOMOS와 협력 관계에 있는 전문가 기구의 자문을 받는다.

ICOMOS는 현장실사를 담당할 전문가 선정 시 가능한 해당 유산 소재 지역 출신을 찾는 것을 원칙으로 한다. 해당 전문가는 관련 유산 유형의 관리와 보존에 대한 풍부한 경험을 갖추어야 한다. 그러나 반드시 저명한 학계 인사일 필요는 없다. 이들은 현장 관리자와 균등한 전문성을 바탕으로 대화하고 관리계획과 보존 활동, 방문객 관리 등에 대해 정보에 바탕한 평가를 제공한다. 신청서의 관련 정보를 담은 문서를 비롯해 상세 브리핑을 받는다. 실사자의 방문 날짜와 일정은 당사국과 협의해 결정하며, 당사국은 이코모스 실사에 대한 언론 노출을 최소화한다. 이코모스 실사자는 해당 유산의 실질적 측면에 대한 보고서를 비공개로 제출하며, 해당 보고서에는 등재신청서에 관한 다른 내용들에 대해서도 언급할 수 있다.

3. bis 기타 정보원

유네스코 석좌, 대학, 연구기관 등 기타 관련 기관으로부터도 평가과정에서 자문을 받을 수 있으며, 적절한 경우 평가보고서에 그 이름을 올릴 수 있다.

4. ICOMOS 패널 심사

ICOMOS 세계유산패널은 전 세계 모든 지역을 대표하며 관련 문화유산 기술과 경험을 두루 갖춘 개별 ICOMOS 회원들로 구성된다. 이들 위원 중 일부는 정해진 기간 동안 패널로 활동하며, 검토할 신청유산의 특징에 따라 1년에 한해 임명되는 위원들도 있다. ICOMOS는 위원국으로서 당사국 대표단의 구성원으로

its geo-cultural context and who advise on the proposed “Outstanding Universal Value” of the nominated property. This is essentially a “library” exercise undertaken by specialist academics within the membership of ICOMOS, its National and International Committees, or by individuals within many other specialist networks or institutions with which it is linked.

3. On site missions

These are carried out by experts who have practical experience of the management, conservation, and authenticity aspects of individual properties. The process of selecting these experts makes full use of the ICOMOS network. The advice of International Scientific Committees and individual members is sought, as is that of specialist bodies with whom ICOMOS has partnership agreements, such as The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage (TICCIH), the International Federation of Landscape Architects (IFLA), and the International Committee for the Documentation and Conservation of Monuments and Sites of the Modern Movement (DoCoMoMo).

In selecting experts to carry out on-site missions, the policy of ICOMOS is wherever possible to choose someone from the region in which the nominated property is located. Such experts are required to be experienced in heritage management and conservation of the type of property concerned: they are not necessarily high academic experts. They are expected to be able to talk to site managers on a basis of professional equality and to make informed assessments of management plans, conservation practices, visitor handling, etc. They are provided with detailed briefings, which include copies of the relevant information from the dossiers. The dates and programmes of their visits are agreed in consultation with States Parties, who are requested to ensure that ICOMOS evaluation missions are given a low profile so far as the media are concerned. ICOMOS experts submit their reports in confidence on practical aspects of the properties concerned, and may also comment in their reports on other aspects of the nomination.

3.bis Other sources of information

Other relevant institutions, such as UNESCO Chairs, universities and research institutes may also be consulted during the evaluation process, and listed, as appropriate, in the evaluation report.

4. Review by the ICOMOS Panel

The ICOMOS World Heritage Panel comprises individual ICOMOS members who collectively represent all regions of the world and possess a wide range of relevant cultural heritage skills and experience. Some of these members serve on the Panel for a fixed term while others are appointed

활동한 경험이 있으나 더 이상 세계유산위원회 위원이 아닌 전문가도 패널에 참여시킨다. 이들 전문가는 개인 전문가 자격으로 참여한다.

패널회의는 12월과 3월, 두 차례 열린다. 첫 회의에서는 전문가 데스크 리뷰와 현장실사 보고서를 기초로 개별 신청서를 평가한다.

패널은 전체합의를 통해 각 신청 건에 대한 권고 결정을 내린다.

일부 신청 건은 1차 패널회의 시 최종 권고 내용을 도출하게 되며, 추가정보나 신청서 접근에 조정이 필요한 경우 당사국과 추가 대화를 진행하기로 합의할 수 있다. 해당 신청 건이 탁월한 보편적 가치를 뒷받침할 만한 잠재력이 없다고 결론이 나는 경우 이 단계에서 당사국에 연락을 취한다. 각 신청서와 관련해 그 현황을 개략적으로 서술하고 평가절차에 대한 기타 사항, 보완 정보에 대한 추가요청을 담은 짧은 중간보고서를 협약의 두 개 공식 언어 중 하나로 작성해 1월 중 신청 당사국에 제공한다. 해당 내용은 세계유산센터와 공유해 세계유산위원회 의장에 전달될 수 있도록 한다.

2차 회의에서는 아직 최종 권고 내용이 결정되지 않은 신청 건에 대해 제공된 추가 정보나 당사국과의 대화 결과를 바탕으로 추가 평가를 진행한다. 그러한 과정을 거친 후 남아있는 건에 대한 권고 내용에 합의한다. 2차 회의 뒤 모든 평가결과 작성을 마무리하고 이를 세계유산센터에 보내 당사국에 제공할 수 있도록 한다. 패널에 참여한 위원들의 이름과 자격에 대한 정보는 세계유산센터에 제공되며 ICOMOS 홈페이지에도 공개된다.

이코모스 평가는 등재기준에 대한 적용, 완전성과 진정성 측면에서의 조건, 법적 보호장치의 적절성에 대한 평가, 관리, 보존상태를 비롯해 탁월한 보편적 가치를 평가하고, 최종적으로 등재와 관련해 세계유산위원회에 제공할 권고를 마련하는 과정이다.

for one year only according to the characteristics of the nominated properties to be examined. ICOMOS will include within its Panel membership some experts who have past experience as members of State Parties delegations, but who are no longer serving as members of the World Heritage Committee. These experts will serve in a personal and professional capacity.

The Panel meets twice, first in December and then in March. At the first meeting, the Panel evaluates each nomination, based on the reports of Desk experts and of the site missions.

The Panel aims to reach its recommendations on nominations by consensus.

The first Panel may come to final collective recommendations on some nominations while for others further dialogue with States Parties may be agreed related to the need for more information or the need for adjustments to the approach of the nomination. In cases where the Panel has concluded that the nomination has no potential to justify Outstanding Universal Value, ICOMOS will contact States Parties at this stage. A short interim report for each nomination, in one of the two working languages of the *Convention*, outlining the status and any issues relevant to the evaluation process, and any further requests for supplementary information, will be provided in January to the nominating States Parties and copied to the World Heritage Centre for distribution to the Chair of the World Heritage Committee.

The second Panel undertakes further evaluation of nominations for which a recommendation has not yet been reached based on the receipt of further information or the outcome of dialogue with States Parties. The Panel then agrees the remaining collective recommendations. Following the second Panel meeting, the text of all evaluations is finalised and sent to the World Heritage Centre for distribution to States Parties. The names and qualifications of the members of the Panel are then provided to the World Heritage Centre and published on the ICOMOS web site.

The ICOMOS evaluations provide an assessment of Outstanding Universal Value, including the applicability of the criteria and the requirements of integrity and authenticity, assessment of the adequacy of legislative protection, management, and the state of conservation, and finally draft recommendations to the World Heritage Committee with respect to inscription.

그림 1. ICOMOS 평가절차

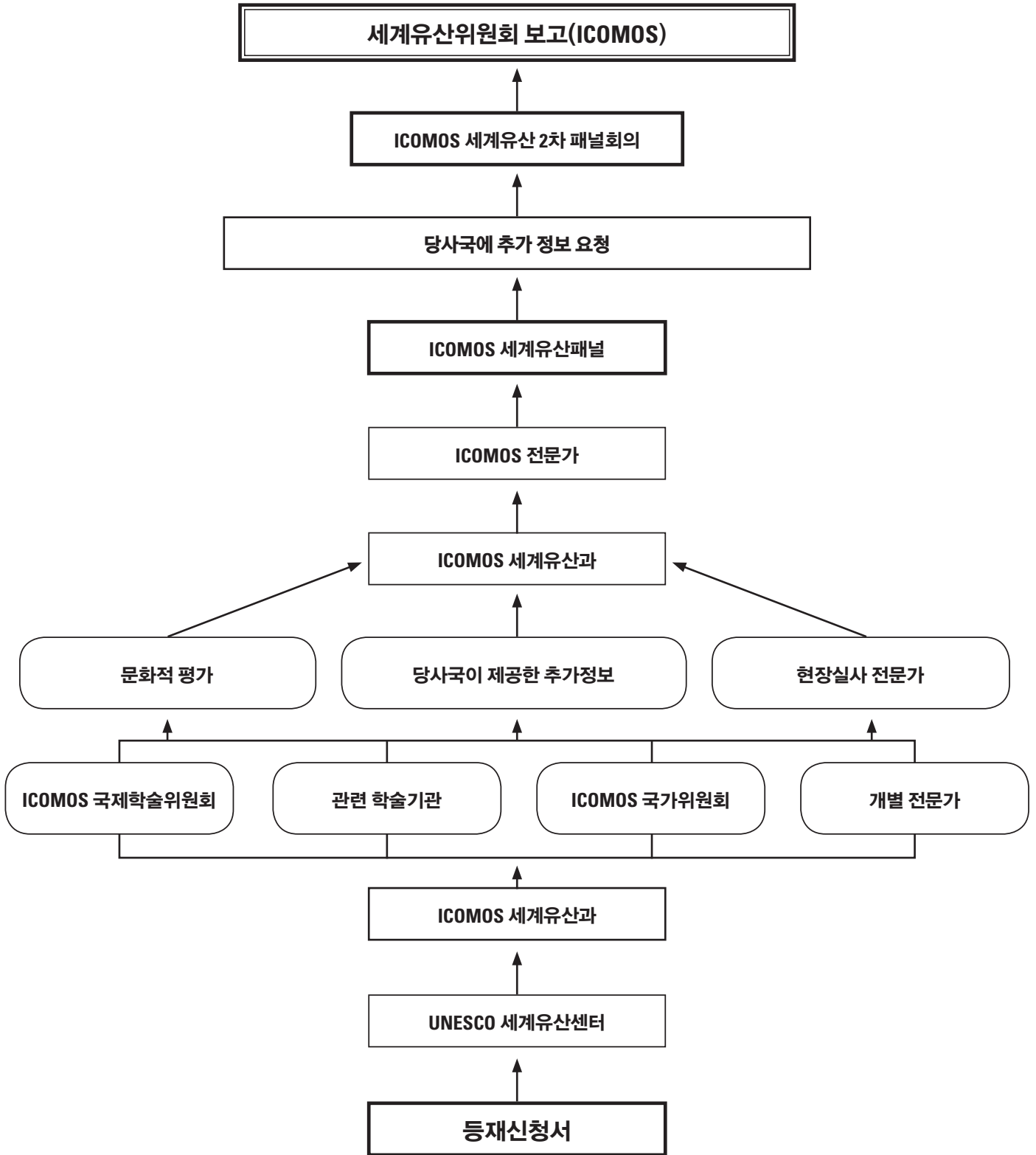
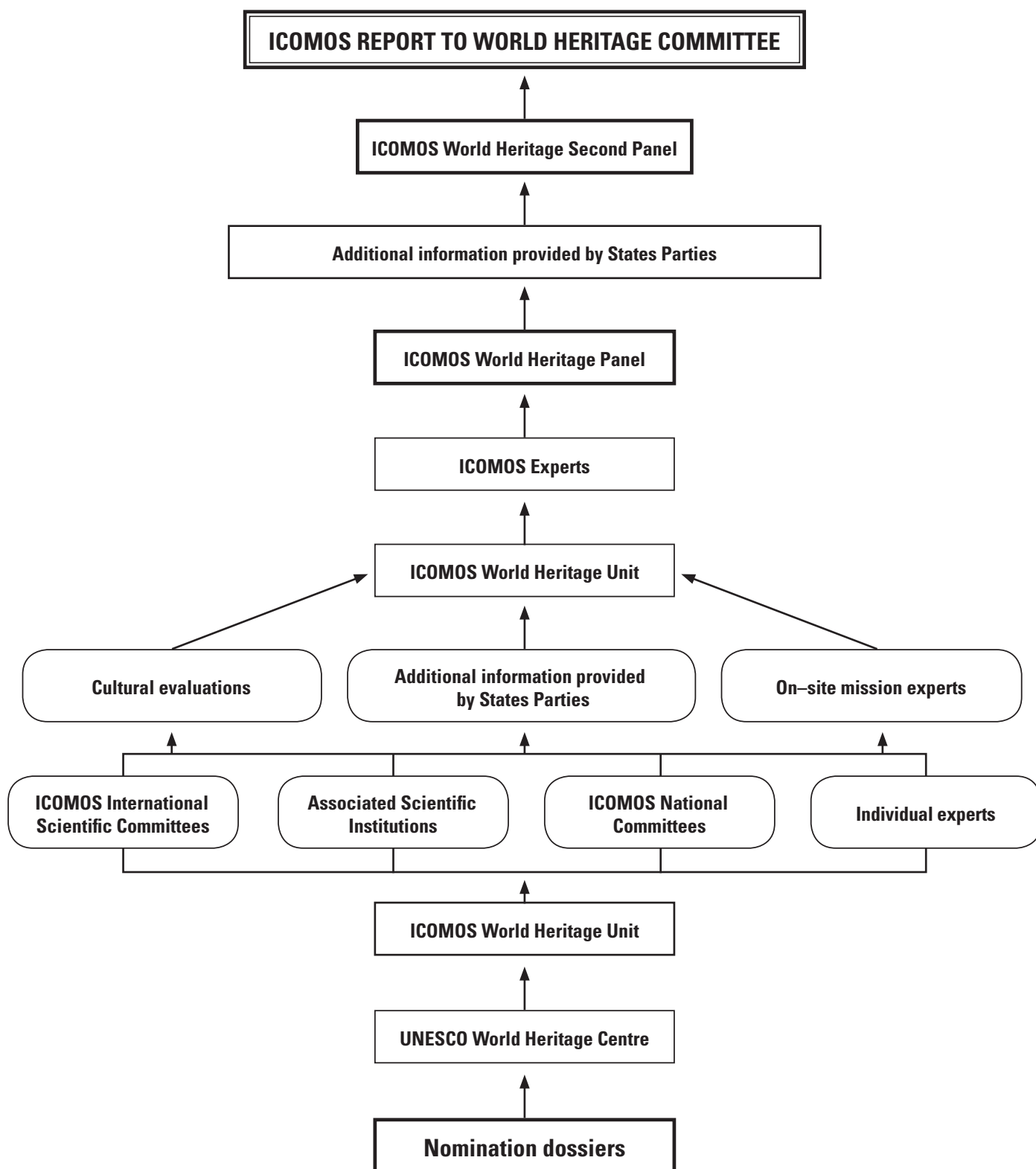


FIGURE 1: SUMMARY OF ICOMOS EVALUATION PROCEDURE



B. IUCN의 자연유산 평가절차

1. IUCN(세계자연보존연맹)은 운영지침에 의거 자연유산 등재신청을 평가한다(148항 참조). 평가 과정(그림 2)은 아래 다섯 단계로 이루어진다.
 - (i) 데이터 취합. 세계유산센터로부터 신청서가 접수되면 각 유산에 대해 세계보호구역데이터베이스(World Database on Protected Area)와 IUCN 글로벌 데이터베이스, 주제연구 내용을 활용해 표준화된 분석 작업을 진행한다. 여기에는 UNEP-세계보존감시센터(WCMC)와 협력해 실시하는 생물 다양성 측면에서의 유산 가치에 대한 비교분석도 포함될 수 있다. 자료 분석을 통해 얻은 주요 내용은 현장실사 기간이나 다른 단계들에서 당사국과 협의한다.
 - (ii) 외부 심사. 신청서는 해당 유산 및/또는 해당 등재신청 건과 연관된 가치에 대한 전문 지식이 있는 독립된 전문가들의 데스크 리뷰를 받는다. 이들은 주로 IUCN 전문가협회와 네트워크, IUCN 파트너 단체의 전문가 위원들이다. IUCN 데스크 리뷰 관련 지침에 활용되는 문서는 IUCN 공식 홈페이지(www.iucn.org/worldheritage)에 공개되어 있다.
 - (iii) 현장 실사. 적절한 자격을 갖춘 IUCN 전문가 1-2인이 각 신청유산을 방문해 해당 지역의 구체적인 현황을 확인하고 유적관리 실태를 평가하는 한편, 관련 기관 및 이해 당사자와 등재신청 내용을 논의한다. IUCN 전문가는 협약에 대한 지식뿐 아니라 보존과 자연사에 대한 세계적 관점을 갖춘 이를 선정하며, 대개 풍부한 경험을 갖춘 ‘보호구역에 관한 IUCN 세계위원회(IUCN World Commission on Protected Areas)’ 위원이다(경우에 따라 ICOMOS와 함께 현장실사를 수행하기도 한다. 아래 C 참조). IUCN 현장실사 보고서 양식은 IUCN 공식 홈페이지(www.iucn.org/worldheritage)에서 확인할 수 있다.
 - (iv) 기타 정보원. IUCN은 추가 문헌을 참조하고 신청서에 나와 있는 지역 NGO, 공동체, 원주민, 기타 이해 당사자로부터 의견을 청취할 수 있다. IUCN은 관련 있는 경우 랍사르협약, MAB 프로그램, 세계지질공원 네트워크 등 보존과 관련된 국제 규정을 확인하고, 대학과 연구기관에도 자문을 구한다.
 - (v) IUCN 세계유산패널 심사. IUCN 세계유산패널은 IUCN 사무총장이 설치하며 세계유산위원회의 자문기구로서 IUCN에 양질의 독립된 기술적·학술적 자문을 제공하고, IUCN 프로그램 전반에 걸쳐 세계유산과 관련된 IUCN 사업에 대한 전략적인 자문을 제공한다. IUCN 세계유산패널은 세계유산목록 등재를 신청한 모든 자연유산, 복합유산 신청서를 엄격히 평가하는 역할을 담당하며, 이를 통해 모든 신규 신청 건에 대해 세계유산협약 운영지침이 제시한 요건에 따라 IUCN의 입장에서 권고 내용을 마련한다. 또한 문화경관 신청서와 관련해 필요한 경우 ICOMOS에 의견을 제공하기도 한다. 평가가 진행되는 기간 동안 최소 2회, 12월과 다음 해 3/4월에 회의가 열린다.

패널 위원은 IUCN 선임담당자, IUCN 위원회 위원, 그리고 IUCN의 세계유산 업무와 관련해 특정

B. THE IUCN PROCEDURE FOR THE EVALUATION OF NATURAL PROPERTIES¹.

1. In carrying out its evaluation of nominations of natural properties, IUCN (the International Union for Conservation of Nature) is guided by the Operational Guidelines (see Paragraph 148). The evaluation process (see Figure 2) involves five elements:
 - (i) Data Assembly. Following receipt of the nomination dossier from the World Heritage Centre, a standardised analysis is compiled on the property using the World Database on Protected Areas and other IUCN global databases and thematic studies. This may include comparative analyses on biodiversity values undertaken in partnership with the UNEP World Conservation Monitoring Centre (UNEP-WCMC). Key findings of data analysis are the subject of dialogue with the State Party during the evaluation mission, and at other stages of the process.
 - (ii) External Review. The nomination is sent for desk review to independent experts knowledgeable about the property and/or the values that are the subject of the nomination, who are primarily members of IUCN's specialist Commissions and networks, or expert members of partner organisations of IUCN. The documents used to guide IUCN desk reviews are publicly available on the IUCN website: www.iucn.org/worldheritage.
 - (iii) Evaluation mission to the property. One or two appropriately qualified IUCN experts visit each nominated property to clarify details about the area, to evaluate site management and to discuss the nomination with relevant authorities and stakeholders. IUCN experts, selected for their global perspective on conservation and natural history as well as their knowledge of the *Convention*, are usually experienced members of the IUCN World Commission on Protected Areas. (This field inspection is undertaken jointly with ICOMOS in certain situations - see Part C below). The format of IUCN field evaluation mission reports is publicly available on the IUCN website: www.iucn.org/worldheritage.
 - (iv) Other sources of information. IUCN also consults additional literature and may receive comments from local NGOs, communities, indigenous peoples and other interested parties in the nomination. Where relevant IUCN will also coordinate with other international conservation instruments such as the Ramsar *Convention*, the Man and Biosphere Programme and the Global Geoparks Network, and will consult with universities and research institutes as appropriate.
 - (v) IUCN World Heritage Panel Review. The IUCN World Heritage Panel is established by the Director General of IUCN to provide high quality and independent technical

주제 및/또는 지역적 관점에서 균형감을 비롯해 높은 수준의 경험과 앞선 전문성과 지식을 인정받은 외부 전문가들로 구성된다. 위원국 대표단으로 활동한 바 있으나 현재는 세계유산위원회 위원이 아닌 전문가도 포함된다. 이들 전문가는 개인 전문가 자격으로 참여한다. IUCN 세계유산 패널은 각 신청유산에 대한 IUCN 평가보고서의 문장을 확정하기 전에 모든 현장 평가보고서(그리고 실사팀으로부터 들은 직접적인 피드백), 심사자의 의견, UNEP-WCMC와 다른 분석들, 그리고 그 밖의 모든 배경자료를 검토한다. IUCN 세계유산패널의 위원자격, 위임사항, 작업방식은 IUCN 홈페이지에서 확인할 수 있으며 세계유산위원회에 제공된다.

각 평가보고서에는 신청유산의 탁월한 보편적 가치에 대한 요약, 전 세계 다른 유사 유적지들과의 비교(세계유산과 기타 보호구역 포함), 완전성과 관리 문제에 대한 심사 내용이 실린다. 보고서는 등재 기준의 적용에 대한 평가와 세계유산위원회에 제공하는 명확한 권고로 끝을 맺는다. 비밀 심사를 한 심사자를 제외한 평가과정에 참여한 모든 전문가의 이름이 최종 평가보고서에 포함된다.

IUCN은 등재신청 전 단계에 걸쳐 신청 당사국과 대화한다. IUCN은 가능한 공정하고 효율적이며 효과적으로 활용 가능한 자원을 배분해 모든 당사국과 최대한 대화할 수 있도록 최선의 노력을 다한다. 대화는 평가과정 초기에 시작하며, 패널 회의가 열리는 12월 이후 집중된다. 거기에는 다음과 같은 내용이 포함된다.

- i) IUCN은 현장실사에 앞서 등재신청서 상 확인이 필요한 내용에 대해 추가정보를 요청할 수 있으며, 현장실사 준비를 위해 당사국과 항상 연락한다.
- ii) IUCN 실사팀은 실사 중 당사국 대표자와 이해 당사자들과 현장에서 심도있는 논의를 진행할 수 있다.
- iii) IUCN은 실사가 끝난 후 실사팀이 확인한 문제에 대해 논의할 수 있으며, 필요시 당사국으로부터 추가정보를 요청할 수 있다.
- iv) IUCN은 일반적으로 12월에 열리는 첫 번째 패널회의 이후 패널이 제기한 문제에 대해 논의하고 필요시 당사국에 추가정보를 요청한다. 현황에 대한 개괄, 평가와 관련된 모든 사안, 보완 정보에 대한 추가 요청을 담은 짧은 중간보고서를 협약의 두 개 공식 언어 중 하나로 작성해 이를 신청 당사국에 제공한다. 해당 내용은 세계유산센터와 공유해 세계유산위원회 의장에 전달될 수 있도록 한다. 대화와 협의는 상호 합의한 화상회의나 대면회의를 통해 진행한다.

IUCN은 당사국이 세계유산센터에 특정 마감일(운영지침 148항)까지 서면으로 제출한 모든 정보를 평가에 고려한다. 그러나 본 신청의 모든 이해 당사자는 앞서 어떤 단계에서든 원하는 경우 IUCN에 연락해 정보를 제공할 자유가 있다.

IUCN은 또한 과거 세계유산위원회가 보류 또는 반려한 신청들이나 정책적인 사안과 관련해 위원회가 취

and scientific advice to IUCN on its work as an Advisory Body to the World Heritage Committee and strategic advice to IUCN's work on World Heritage throughout the IUCN Programme. Specific Tasks of the World Heritage Panel are to conduct a rigorous evaluation of all nominations of natural and mixed properties to the World Heritage List, leading to a panel recommendation on the IUCN position in relation to each new nomination, in line with the requirements established in the *Operational Guidelines* of the *World Heritage Convention*. The Panel also provides comment where relevant to ICOMOS in relation to nominations of cultural landscapes to the World Heritage List. The Panel normally meets at least twice in the evaluation process, once in December (year 1) and a second meeting in March/April (year 2);

The members of the Panel comprise senior IUCN staff, IUCN Commission members and external experts selected for their high level of experience and recognised leading expertise and knowledge relevant to IUCN's work on World Heritage, including a balance of particular thematic and/or regional perspectives. It includes some experts who have past experience as members of State Party delegations, but are not current serving members of the World Heritage Committee. These experts will serve in a personal and professional capacity. The IUCN World Heritage Panel reviews all field evaluation reports (and normally hears direct feedback from the mission team), reviewers' comments, the UNEP-WCMC and other analyses and all other background material before finalising the text of the IUCN evaluation report for each nominated property. The membership, terms of reference and working methods of the IUCN World Heritage Panel are publicly available on the IUCN website, and are provided to the World Heritage Committee.

Each evaluation report presents a concise summary of the proposed Outstanding Universal Value of the property nominated, a global comparative analysis with other similar sites (including both World Heritage properties and other protected areas) and a review of integrity and management issues. It concludes with the assessment of the applicability of the criteria, and a clear recommendation to the World Heritage Committee. The names of all experts involved in the evaluation process are included in the final evaluation report, except in the case of reviewers who have provided confidential reviews.

IUCN undertakes dialogue with the nominating States Party/ies at all stages of the nomination process. IUCN will use its best endeavours to allocate its available resources equitably, efficiently and effectively, to maximise the opportunities for dialogue with all nominating States Parties. Dialogue starts early in the evaluation process and intensifies after the meeting of the IUCN World Heritage Panel in December, and includes the following:

한 입장이 있는 경우 등 해당 신청 건과 관련해 위원회가 내린 이전 결정 내용을 언제나 충분히 고려한다.

기존 세계유산에 대한 재신청, 확장, 경계변경의 경우에도 이전에 세계유산위원회에 보고된 유산 보존상태에 대한 모든 문제를 고려한다. 또한 유산 보존상태와 관련된 중요한 문제가 평가과정 중 처음 확인된 경우에는 보존상태 관련 보고 과정을 통해 해당 문제를 위원회에 전달하는 것을 고려할 수 있다.

-
- i) Prior to the evaluation mission, IUCN may request additional information on questions in the nomination document that require clarification, and will always contact the State Party to prepare for the evaluation mission.
 - ii) During the evaluation mission the IUCN mission team is able to undertake in-depth discussions on site with representatives of the State Party and with stakeholders.
 - iii) After the evaluation mission, IUCN may discuss issues that have been identified by the mission team, and request further information from the State Party as required.
 - iv) After IUCN's first World Heritage Panel meeting, normally held in December, IUCN will discuss issues raised by the Panel, and request further information from the State Party as required. A short interim report outlining the status, and any issues relevant to the evaluation, and detailing any requests for supplementary information, in one of the two working languages of the *Convention*, is sent to the nominating State Party/ies, and copied to the World Heritage Centre, for transmission to the Chairperson of the World Heritage Committee. Dialogue and consultation takes place either through teleconference and/or face-to-face meetings, as mutually agreed.

IUCN takes into account in its evaluation all information that is officially submitted by the State Party in writing to the World Heritage Centre by the specified deadline (see paragraph 148 of the *Operational Guidelines*). However, at all of the above stages any stakeholder in the nomination is also at liberty to contact IUCN to provide information if they wish.

IUCN also always considers fully all past decisions of the World Heritage Committee relevant to the nomination, such as in cases of nominations that have been previously referred or deferred by the Committee, or where the Committee has taken any position in relation to issues of policy.

In the case of renominations, extensions and boundary modifications to an existing World Heritage property, IUCN also considers all matters regarding the state of conservation of that property that have been previously reported to the World Heritage Committee. IUCN may also consider bringing to the attention of the Committee, through the state of conservation reporting process, any significant matters regarding the state of conservation

비교연구의 기초로서의 생물지리학적 분류체계

2. IUCN은 평가과정에서 우드바디의 '세계생물지리권역(Biogeographical Provinces of the World, 1975)'을 비롯해 전 세계 육지, 담수, 해양 생태지역에 대한 보다 최근 자료를 생물지리학적 분류체계로 활용해 전 지구적 관점에서의 비교연구의 중심으로 삼는다. 이러한 분류체계는 신청유산을 유사한 기후적·생태적 환경의 유산과 비교하는 객관적인 수단이 된다.
3. 그러나 이러한 생물지리학적 분류체계는 비교의 수단으로만 활용될 뿐 세계유산이 해당 기준에만 근거해 선정된다거나, 그러한 모든 분류체계가 선정 과정의 기초임을 의미하지는 않는다. 세계유산 선정의 제1원칙은 어디까지나 해당 유산의 탁월한 보편적 가치이다.

우선 보존 지역의 확인을 위한 체계

4. IUCN은 세계자연기금(WWF)의 세계생태지역200(Global 200 Ecoregions), WWF/IUCN의 식물다양성센터(Centres of Plant Diversity), 국제보존협회(Conservation International, CI)의 생물다양성고밀도지역과 생물다양성이 높은 원시야생지역(Biodiversity Hotspots, High-Biodiversity Wilderness Areas), 버드라이프 인터내셔널(Birdlife International, BI)의 고유 조류종 서식지(Endemic Bird Areas, EBA)와 중요 조류종 서식지(Important Bird Areas, IBA), 그리고 멸종제로연합(Alliance for Zero Extinction)과 같은 우선 보존 지역이 확인된 제도를 이용한다. 이들 제도는 생물다양성 보존을 위해 신청된 유산이 갖는 중요성에 대한 추가정보를 제공한다. 그러나 모든 해당 지역이 세계유산목록에 포함되어야 한다고 보는 것은 아니다. 세계유산 선정의 제1원칙은 어디까지나 해당 유산의 탁월한 보편적 가치이다.

유산의 지구과학적 가치를 평가하는 체계

5. 지질학적 가치를 근거로 등재를 신청한 유산을 평가할 때는 유네스코 지구과학과(Earth Sciences Division), 국제지형학협회(International Association of Geomorphologists), 국제동굴연맹(International Union of Speleology), 국제지질학연맹(International Union of Geological Sciences; IUGS) 등 여러 전문가 단체와 협의한다.

평가과정에 이용되는 추가 참고자료

6. 평가 중에는 IUCN을 비롯해 보존과 관련된 여러 국제단체가 발간한 전 세계 보호구역에 대한 핵심 참고 자료를 검토한다. 이들 자료를 종합하면 전 세계 보호구역의 보존상 중요도를 전반적으로 비교할 수 있다. IUCN은 또한 자연유산으로 등재된 유산과 세계유산으로서의 잠재력을 갖춘 유산 간의 격차를 확인하는

of that property, when such are identified for the first time during the evaluation process.

Biogeographic classification systems as a basis for comparison

2. In the evaluations, IUCN uses biogeographic classification systems such as Udvardy's "Biogeographical Provinces of the World" (1975) and the more recent terrestrial, freshwater and marine ecoregions of the world as a central element of its approach to the global comparative analysis. These systems provide an objective means of comparing nominated properties with sites of similar climatic and ecological conditions.
3. It is stressed, however, that these biogeographical classification systems are used as a measure for comparison only and do not imply that World Heritage properties are to be selected solely on this basis, nor that the representation of all such classification systems is the basis for the selection process. The guiding principle is that World Heritage properties must be of Outstanding Universal Value.

Systems to identify priority areas for conservation

4. IUCN also uses systems which identify priority areas for conservation such as the World Wide Fund for Nature's (WWF) Global 200 Ecoregions, WWF/IUCN's Centres of Plant Diversity, Conservation International's Biodiversity Hotspots and High-Biodiversity Wilderness Areas, Birdlife International's Endemic Bird Areas and Important Bird Areas, and other Key Biodiversity Areas such as Alliance for Zero Extinction sites. These systems provide additional information on the significance of the nominated properties for biodiversity conservation; however it is not assumed that all such sites should be included on the World Heritage List. The guiding principle is that World Heritage properties must be of Outstanding Universal Value.

Systems to evaluate properties for earth science value

5. In evaluating properties which have been nominated for their geological value, IUCN consults with a range of specialised organisations such as the UNESCO Earth Sciences Division, International Association of Geomorphologists, the International Union of Speleology and the International Union of Geological Sciences (IUGS).

Additional reference publications used in the evaluation process

6. The evaluation process also includes consideration of key reference publications on the world's protected areas published by IUCN and a range of international conservation organisations. These documents together provide system-wide overviews which allow comparison of the conservation

여러 주제연구도 진행하고 있다. 관련 내용은 IUCN 홈페이지 www.iucn.org/worldheritage에서 확인할 수 있다.

IUCN은 유산의 가치와 보존 문제에 대한 통찰을 얻기 위해 해당 신청유산에 맞는 참고자료를 이용한다.

문화경관 평가(부록3 참조)

- 7. IUCN은 여러 문화유산, 특히 문화경관으로 신청된 유산에 관심을 갖고 있다. 그에 따라 문화경관 신청유산에 대한 현장 조사 시 ICOMOS와 공동으로 참여하기도 한다(아래 C 참조).
- 8. 부록3의 11항에 명시된 특정 문화경관의 자연적 특징에 따라 IUCN의 평가는 아래 항목과 관련해 진행된다.
 - (i) 자연계·반자연계, 야생 동식물종의 보존
 - (ii) 지속 가능한 활용체계에서의 생물다양성 보존(농경, 전통어업, 임업)
 - (iii) 지속 가능한 토지와 물 이용
 - (iv) 경관미 향상
 - (v) 식물원 또는 수목원과 같은 현지 외 자원수집
 - (vi) 인간과 자연 간 상호관계의 탁월한 사례
 - (vii) 역사적으로 중요한 발견

다음 표는 부록3의 문화경관 범주의 맥락에서 위의 항목을 배치한 것으로, 이를 통해 고려 가능성이 가장 높은 부분을 확인할 수 있다(빈칸은 해당 항목이 전혀 고려되지 않는다는 뜻이 아니라 그 가능성이 낮음을 의미한다).

문화경관 유형 (부록3 참조)	관련성이 가장 높을 것으로 보이는 자연적 고려 요소 (위의 16항 참조)						
설계된 경관					(v)		
유기적으로 진화하는 경관 - 지속형	(i)	(ii)	(iii)	(iv)			
유기적으로 진화하는 경관 - 화석형	(i)					(vi)	
연상적 경관							(vii)

importance of protected areas throughout the world. IUCN has also undertaken a range of thematic studies to identify gaps in natural World Heritage coverage and properties of World Heritage potential. These can be viewed on the IUCN website at www.iucn.org/worldheritage. IUCN also draws upon references specific to the nominated properties in order to gain insights into site values and conservation issues.

Evaluation of Cultural Landscapes (see also Annex 3)

7. IUCN has an interest in many cultural properties, especially those nominated as cultural landscapes. For that reason, it will on occasion participate in joint field inspections to nominated cultural landscapes with ICOMOS (see Part C below).
8. In accordance with the natural qualities of certain cultural landscapes identified in Annex 3, Paragraph 11, IUCN's evaluation is concerned with the following factors:
 - (i) Conservation of natural and semi-natural systems, and of wild species of fauna and flora
 - (ii) Conservation of biodiversity within sustainable use systems (farming, traditional fisheries, forestry);
 - (iii) Sustainable land and water use;
 - (iv) Enhancement of scenic beauty;
 - (v) Ex-situ collections, such as botanic gardens or arboreta;
 - (vi) Outstanding examples of humanity's inter-relationship with nature;
 - (vii) Historically significant discoveries

The following table sets each of the above list in the context of the categories of cultural landscapes in Annex 3, thereby indicating where each consideration is most likely to occur (the absence of a consideration does not mean that it will never occur, only that this is unlikely):

Cultural Landscape type (see also Annex 3)	Natural considerations most likely to be relevant (see Paragraph 16 above)						
Designed landscape					(v)		
Organically evolving landscape - continuous	(i)	(ii)	(iii)	(iv)			
Organically evolving landscape - fossil	(i)					(vi)	
Associative landscape							(vii)

그림 2: IUCN 평가절차

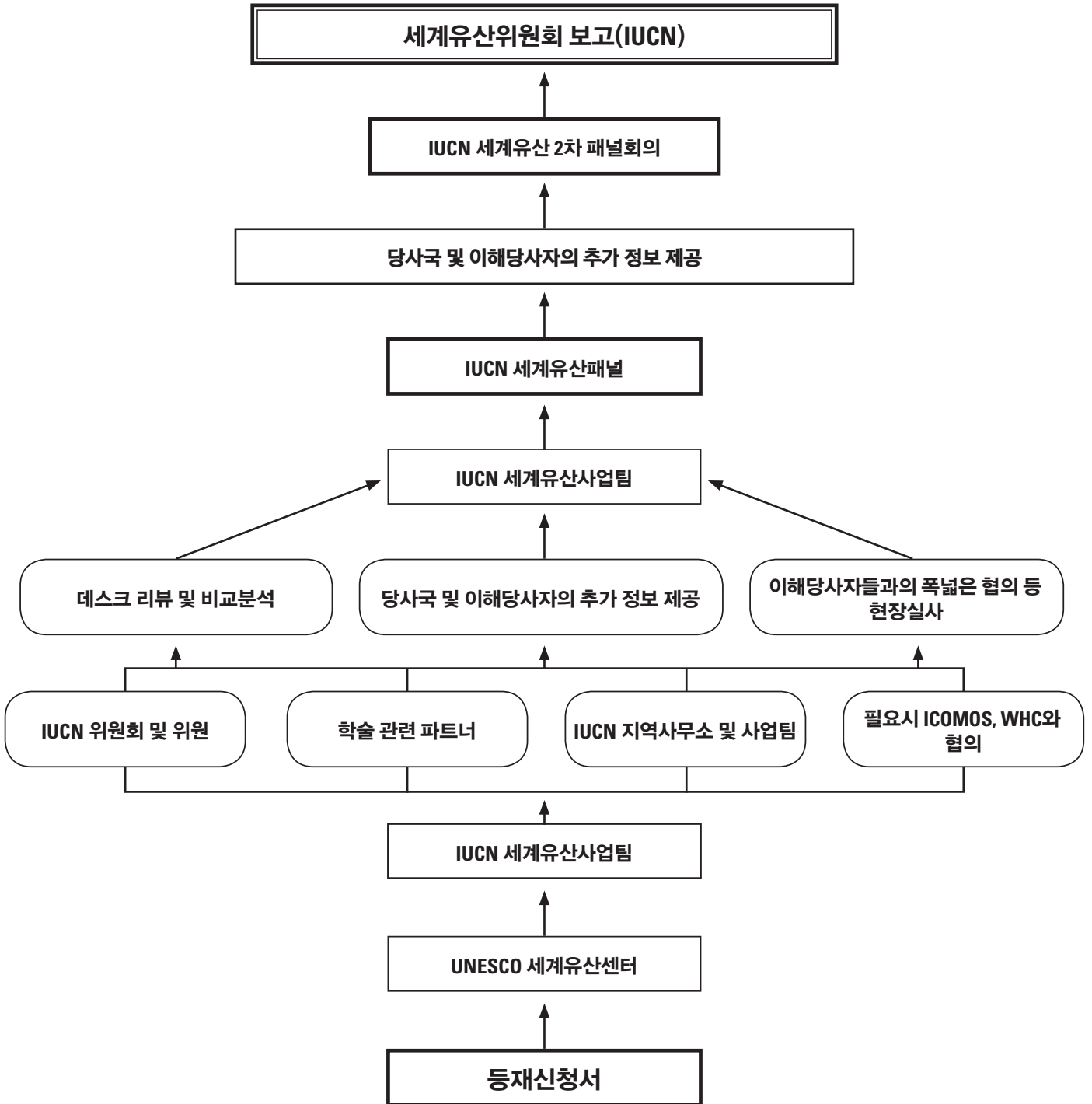
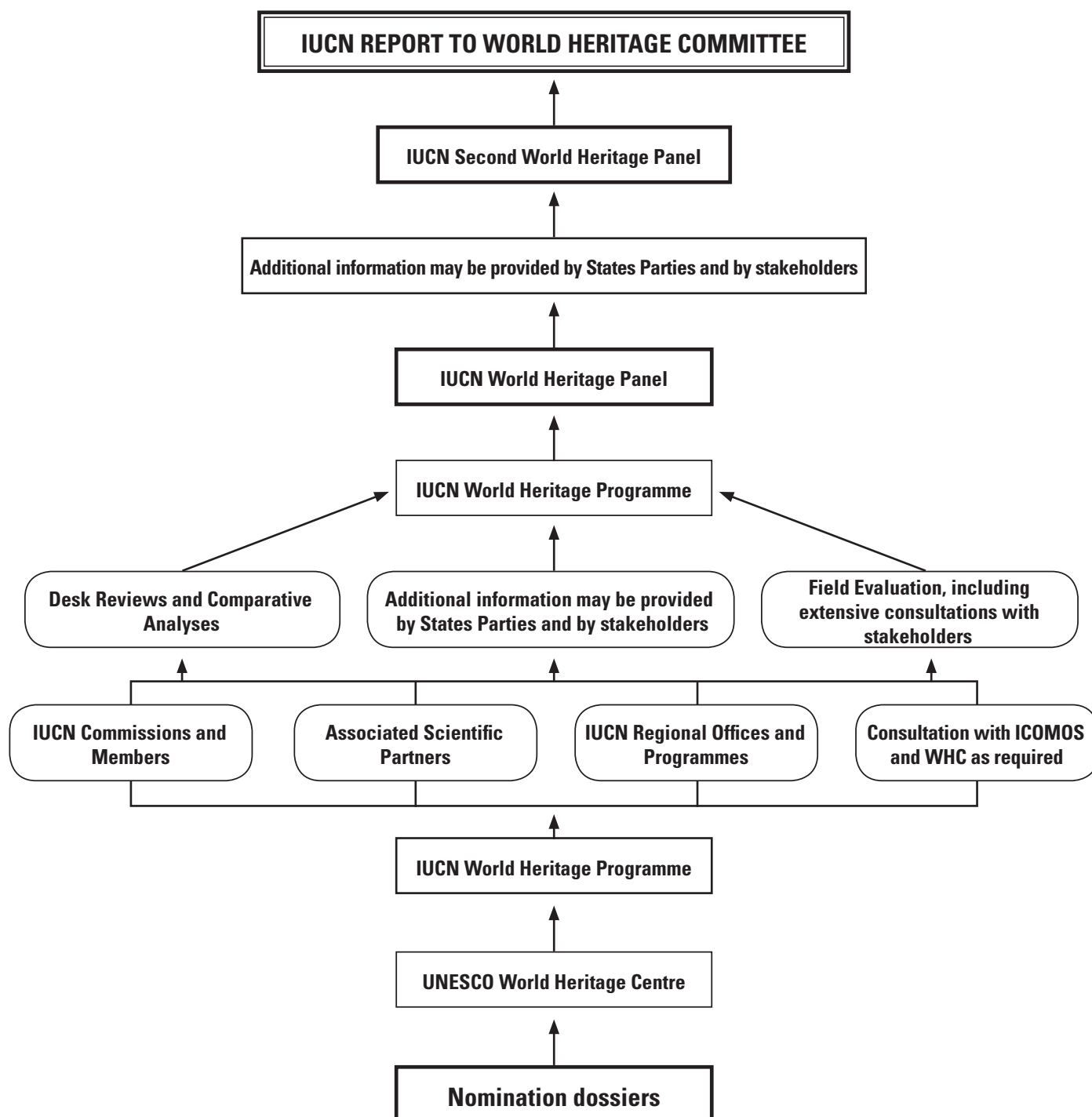


FIGURE 2: SUMMARY OF IUCN EVALUATION PROCEDURE



C. 자문기구 간 협력

복합유산 신청서

1. 자연유산과 문화유산의 등재기준을 동시에 적용해 등재를 신청한 유산에 대해서는 IUCN과 ICOMOS의 공동실사가 진행된다. 실사가 끝나면 IUCN와 ICOMOS가 각각의 등재기준(위 참조)에 따른 별도의 평가 보고서를 작성하고, 가능한 범위에서 양측의 평가결과가 조화를 이룰 수 있도록 한다.

문화경관

2. 문화경관으로 신청된 유산은 등재기준 (i)-(vi)에 따라 ICOMOS가 평가한다(운영지침 77항 참조). 관련이 있는 경우, IUCN이 해당 유산의 자연적 가치와 보존·관리에 대한 자문을 제공할 수 있으며, ICOMOS가 제기한 질문에 답을 제공할 수 있다. 일부 공동실사가 필요한 경우도 있다.

자연과 문화 간 연계

3. 세계유산 등재를 신청한 대부분의 유산은 자연과 문화 간 상호작용과 관련된 관리상의 문제를 안고 있기 때문에 IUCN과 ICOMOS는 평가과정 중 가능한 범위에서 그러한 상호작용에 대해 언급한다.

C. ADVISORY BODY COLLABORATION

Nominations of mixed properties

1. Properties that are nominated under both natural and cultural criteria entail a joint IUCN and ICOMOS mission to the nominated property. Following the mission, IUCN and ICOMOS prepare separate evaluation reports of the property under the relevant criteria (see above), and harmonise and coordinate their evaluations to the extent possible.

Cultural Landscapes

2. Properties nominated as Cultural Landscapes are evaluated by ICOMOS under criteria (i) - (vi) (see Paragraph 77 of the *Operational Guidelines*). IUCN may provide advice when relevant on the natural values and the conservation and management of the nominated property, and addresses any questions that are raised by ICOMOS. In some cases, a joint mission is required.

Linkages between nature and culture

3. As most properties nominated to the World Heritage List include aspects of management related to the interaction of nature and culture, IUCN and ICOMOS, to the extent possible, discuss any such interactions during their evaluation processes.



세계유산협약 적용에 관한 정기보고 양식

- 본 정기보고 양식은 <http://whc.unesco.org/en/periodicreporting>에서 제공받을 수 있다.
- 정기보고에 관한 추가 지침은 운영지침 제V절에서 확인할 수 있다.
- 정보 관리의 용이성을 위해 당사국은 영어나 불어로 작성한 보고서를 인쇄본과 전자양식으로 다음 주소로 송부한다.

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tél: +33 (0)1 4568 1571 Fax: +33 (0)1 4568 5570

Email: <http://whc.unesco.org/en/contacts> 참조



FORMAT FOR THE PERIODIC REPORTING ON THE APPLICATION OF THE *WORLD HERITAGE CONVENTION*

-
- The Format for Periodic Reporting is available at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/periodicreporting>
 - Further guidance on Periodic Reporting can be found in Section V of the *Operational Guidelines*
 - In order to facilitate management of information, States Parties are requested to submit reports, in English or French, in electronic as well as in printed form to :
UNESCO World Heritage Centre
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
E-mail through: <http://whc.unesco.org/en/contacts>
-

양 식

세계유산협약 적용에 대한 정기보고

본 부록은 정기보고 질문지의 개요를 담고 있다. 전체 질문지는 <http://whc.unesco.org/en/periodicreporting>에서 확인할 수 있다.

일반요건

- 정보는 가능한 정확하고 구체적이며 간결해야 한다. 가능한 경우 수량화해야 하며 참고자료를 충분히 수록해야 한다. 각 장마다 의견 표명의 기회가 주어진다.
- 의견은 표명하는 내용의 바탕이 되고 이를 지지하는 검증 가능한 증거를 참조해 그 내용을 뒷받침해야 한다.

섹션 I :

당사국의 세계유산협약 적용

섹션 I에서는 당사국이 채택한 입법·행정 관련 규정 그리고 이 협약을 적용하기 위해 채택한 그 밖의 활동들에 대한 정보를 제공하고 기존 정보의 유효성을 확인하는 동시에 해당 분야에서 습득한 구체적인 경험(세계유산협약 제29조 1항) 내용을 제공한다.

1. 서문

1장에서는 당사국명과 협약 비준 또는 수락 연도를 제시하고 본 보고서 섹션 I 준비에 참여한 집단과 기관에 대한 정보를 구한다.

2. 자연유산과 문화유산 보존을 위한 다른 협약, 프로그램, 권고와의 시너지

2장은 다자간환경협정(Multilateral Environmental Agreements)을 비롯해 기타 유네스코 협약, 프로그램, 권고 간 기존 및 잠재적인 시너지에 대한 정보 수집을 목적으로 한다. 당사국은 또한 세계유산위원회가 채택한 관련 정책 이행 정도에 대한 정보도 제공하도록 한다.

3. 잠정목록

3장은 잠정목록 준비 과정, 사용된 도구와 지침, 잠정목록에 오른 유산의 다른 협약들과의 잠재적 시너지효과, 세계유산과 지속가능한 개발 정책(World Heritage and Sustainable Development Policy, 2015)에 따른 해당 과정의 지속가능성에 대한 정보의 수집을 목적으로 한다.

FORMAT

PERIODIC REPORTING ON THE APPLICATION OF THE *World Heritage Convention*

This Annex presents an outline of the Periodic Reporting questionnaire. The full questionnaire can be accessed at <http://whc.unesco.org/en/periodicreporting/>.

General Requirements

- Information should be as precise, specific and concise as possible. It should be quantified where possible and fully referenced. Opportunities for comment are provided in each chapter.
- Expressions of opinion should be supported by reference to the authority on which they are made and the verifiable facts which support them.

SECTION I:

APPLICATION OF THE *World Heritage Convention* BY THE STATE PARTY

Section I requests that the State Party provide information or validate existing information on the legislative and administrative provisions which they have adopted and other action which they have taken for the application of this *Convention*, together with details of the experience acquired in this field (Article 29.1 of the *World Heritage Convention*).

1. INTRODUCTION

Chapter 1 lists the name of the State Party and the year of ratification or acceptance of the *Convention* and seeks information on the groups and institutions involved in the preparation of Section I of the report.

2. SYNERGIES WITH OTHER *ConventionS*, PROGRAMMES AND RECOMMENDATIONS FOR THE CONSERVATION OF THE NATURAL AND CULTURAL HERITAGE

Chapter 2 aims to gather information on existing and potential synergies between Multilateral Environmental Agreements, as well as other UNESCO Conventions, programmes, and recommendations. The State Party is also invited to provide information on the extent to which it has implemented relevant policies adopted by the World Heritage Committee.

3. TENTATIVE LIST

Chapter 3 aims to gather information on the process of preparing the tentative list, the tools and guidance used, potential synergies with other *Conventions* of properties on the tentative list as well as the

4. 등재신청서

4장은 세계유산목록 등재를 위한 유산 신청 과정, 사용된 도구와 지침, 세계유산과 지속가능한 개발 정책(2015)에 따른 해당 과정의 지속 가능성에 대한 정보의 수집을 목적으로 한다.

5. 일반정책 개발

5장은 문화유산 및/또는 자연유산의 보호, 보존과 제시를 위한 법적 체계와 그 효율성에 대한 정보 수집을 목적으로 한다.

6. 문화유산과 자연유산의 각종 목록

6장은 국가적 중요성을 갖는 문화유산과 자연유산 목록의 현황과 이를 작성하는 데 활용된 과정에 대한 정보 수집을 목적으로 한다.

7. 보호, 보존, 제시를 위한 지원 현황

7장은 문화유산과 자연유산의 확인, 보호, 보존, 제시를 위해 당사국 영토 내에서 제공되는 지원, 그리고 관련 이해 당사자들 사이의 협력에 대한 정보의 수집을 목적으로 한다.

8. 재정 현황과 인적 자원

8장은 문화유산과 자연유산의 보존과 보호를 위한 재원의 이용 가능성과 적절성에 대한 정보 수집을 목적으로 한다.

9. 역량 개발

9장은 세계유산 역량구축 전략(World Heritage Capacity Strategy, 2011)에 따라 유산 보존, 보호, 제시와 관리 분야의 역량구축에 대한 정보 수집을 목적으로 한다.

10. 세계유산 관련 정책과 자원조달

10장은 세계유산 보호, 보존, 제시와 관리를 위한 구체적인 법안, 정책, 조치에 대한 정보 수집을 목적으로 한다.

11. 국제협력과 기금조성

11장은 문화유산과 자연유산 분야에서 다른 당사국들과 협력하는 것에 대한 정보 수집을 목적으로 한다.

12. 교육, 정보, 인식 구축

12장은 의사결정자, 유산 소유자, 일반대중, 특히 젊은 층의 문화유산과 자연유산의 보호와 보존에 대한 인식 제고를 위해 행한 조치에 대한 정보 수집을 목적으로 한다.

13. 결론과 권고 실행

13장에서는 질문지에 제시된 답변을 기준으로 섹션 I의 각 항목에 근거해 주요 결론을 자동으로 도출한다. 당사국은 세계유산협약의 이행과 관련해 취한 조치에 대한 정보도 제공해야 한다.

sustainability of the process in line with the World Heritage and Sustainable Development Policy (2015).

4. NOMINATIONS

Chapter 4 aims to gather information on the process of nominating properties for inscription on the World Heritage List, the tools and guidance used, as well as the sustainability of the process in line with the World Heritage and Sustainable Development Policy (2015).

5. GENERAL POLICY DEVELOPMENT

Chapter 5 aims to gather information on the legal framework for the protection, conservation and presentation of the cultural and/or natural heritage and its effectiveness.

6. INVENTORIES/LISTS/REGISTERS OF CULTURAL AND NATURAL HERITAGE

Chapter 6 aims to gather information on the status of inventories/lists/registers of cultural and natural heritage of national significance and the processes used to compile them.

7. STATUS OF SERVICES FOR PROTECTION, CONSERVATION AND PRESENTATION

Chapter 7 aims to gather information on services within the territories of the State Party for the identification, protection, conservation and presentation of the cultural and natural heritage and on cooperation between the stakeholders involved.

8. FINANCIAL STATUS AND HUMAN RESOURCES

Chapter 8 aims to gather information on the availability and adequacy of financial resources for the conservation and protection of cultural and natural heritage.

9. CAPACITY DEVELOPMENT

Chapter 9 aims to gather information on capacity building in heritage conservation, protection, presentation and management, in line with World Heritage Capacity Building Strategy (2011).

10. POLICY AND RESOURCING OF WORLD HERITAGE PROPERTIES

Chapter 10 aims to gather information on specific legislation, policies and measures for the protection, conservation, presentation and management of World Heritage.

11. INTERNATIONAL CO-OPERATION AND FUND RAISING

Chapter 11 aims to gather information on the co-operation with other States Parties in the field of cultural and natural heritage.

12. EDUCATION, INFORMATION AND AWARENESS BUILDING

Chapter 12 aims to gather information on steps taken to raise the awareness of decision-makers, property

14. 세계유산협약 이행 모범 사례

14장에서는 국내에서 이행한 세계유산 보호, 확인, 보존 또는 관리의 모범 사례를 제공할 수 있다.

15. 정기보고 활동 평가

15장에서는 정기보고 이행 양식과 내용, 과정을 평가하며, 여기에는 정기보고 목적 달성의 정도, 생산된 자료의 이용 방법, 응답자들에게 주어진 훈련과 지침이 포함된다.

섹션 II:

특정 세계유산의 보존상태

섹션 II에서는 유산 차원에서 협약 이행에 대한 정보를 수집하며, 이는 개별 세계유산별로 작성해야 한다. 본 보고서 준비에는 유산을 일상적으로 관리하는 이들도 참여해야 한다. 월경유산의 경우 관련 기관 간 긴밀한 협력을 통해 또는 양측이 긴밀히 협력해 해당 보고서를 작성할 것을 권한다.

1. 세계유산 자료

1장에서는 유산에 대한 기초 정보(명칭, 등재연도, 지리적 좌표, 지도, 소셜미디어 존재) 또는 이와 관련해 유효한 기존 정보를 제공해야 하며, 본 보고서 섹션 I 을 준비하는 데 참여한 조직 또는 주체에 대한 정보도 담아야 한다.

2. 세계유산 보호 근거가 되는 기타 협약/프로그램

2장에서는 해당 유산과 관련된 다른 협약과 프로그램(유네스코와 기타)들의 시너지, 이들(관련되는) 협약과 프로그램들 사이의 기존 협력과 통합의 정도에 대한 정보를 수집한다.

3. 탁월한 보편적 가치의 기술과 속성의 정의

3장에서는 탁월한 보편적 가치의 속성, 그들의 현재 상태, 지난 정기보고 주기 이후 그러한 상태의 경향에 대한 정보를 수집한다.

owners and the general public, and in particular the youth, about the protection and conservation of cultural and natural heritage.

13. CONCLUSIONS AND RECOMMENDED ACTIONS

Chapter 13 automatically generates the main conclusions under each of the items of Section I based on the answers provided in the questionnaire. States Parties should also provide information about the actions they have taken regarding their implementation of the *World Heritage Convention*.

14. GOOD PRACTICES IN THE IMPLEMENTATION OF THE *World Heritage Convention*

Chapter 14 offers the opportunity to provide an example of a good practice in World Heritage protection, identification, conservation or management implemented at national level.

15. ASSESSMENT OF THE PERIODIC REPORTING EXERCISE

Chapter 15 assesses the format, content and process of the Periodic Reporting exercise, including the degree to which it meets the objectives of Periodic Reporting, how the data generated is used and the training and guidance available to respondents.

SECTION II:

STATE OF CONSERVATION OF SPECIFIC WORLD HERITAGE PROPERTIES

Section II gathers information on the implementation of the *Convention* at site-level and must be completed for each individual World Heritage property. The preparation of this report should involve those who are responsible for the day-to-day management of the property. For transboundary properties, it is recommended that reports be prepared jointly by or with close collaboration between the agencies concerned.

1. WORLD HERITAGE PROPERTY DATA

Chapter 1 requires that information be provided or existing information validated with regards to the basic data of the property (name, year of inscription, geographic coordinates, maps, social media presence), and also gathers information on the organizations or entities involved in the preparation of Section I of the report.

2. OTHER *Convention*S/PROGRAMMES UNDER WHICH THE WORLD HERITAGE PROPERTY IS PROTECTED

Chapter 2 gathers information relating to synergies with other *Conventions* and programmes (UNESCO and others) relevant to the property and on the extent of cooperation and integration existing between these *Conventions* and programmes (where applicable).

4. 유산에 영향을 끼치는 요소

4장에서는 해당 유산에 현재 긍정적·부정적 영향을 끼치고 있거나 향후 끼칠 잠재성이 큰 다양한 요소에 대한 정보를 수집한다.

5. 유산의 보호와 관리

5장에서는 관리의 실제 문제들, 그리고 유산과 그 탁월한 보편적 가치의 보호, 관리, 모니터링의 효율성에 대한 정보를 수집한다.

6. 자원과 인적 자원

6장에서는 사용 가능한 자원, 관리에 요구되는 예산의 적절성, 그리고 유산을 위해 사용 가능한 인적 자원과 역량 구축 수준에 대한 정보를 수집한다.

7. 학술연구와 연구 프로젝트

7장에서는 해당 세계유산의 가치와 속성과 관련해 사용 가능한(과학적, 전통적) 지식의 적절성과 관리상 요구내용 및/또는 탁월한 보편적 가치의 이해를 높이는 연구 프로그램에 대한 정보를 수집한다.

8. 교육, 정보, 인식구축

8장에서는 교육, 정보, 해설과 인식구축을 위한 일반적 활동, 그리고 해당 유산에서의 유산교육과 인식 프로그램의 존재 여부와 효율성에 대한 정보를 수집한다.

9. 방문객 관리

9장에서는 해당 유산에서의 관광활동과 방문객 관리에 대한 정보를 수집한다.

10. 모니터링

10장에서는 유산 모니터링 프로그램과 지표의 존재 여부와 유산 관련 위원회 결정문(해당 시)의 이행에 대한 정보를 수집한다.

11. 우선관리 필요 내용의 확인

11장에서는 정기보고 본 섹션에서 확인된 추가 조치가 필요한 관리상 필요한 모든 내용이 자동으로 목록화된다.

12. 요약과 결론

12장에서는 정기보고 본 섹션에서 확인된 가장 중요한 긍정적, 부정적 요소(각 최대 10건)를 강조한다.

13. 세계유산 지위의 영향

13장에서는 세계유산과 지속가능한 발전 정책(2015)에 특히 중점을 둔 다양한 주제와 관련된 세계유산 지위의 영향과 관련된 정보를 수집한다.

3. STATEMENT OF OUTSTANDING UNIVERSAL VALUE AND DEFINING OF ATTRIBUTES

Chapter 3 gathers information on the attributes of Outstanding Universal Value (OUV), their current condition and the trend in that condition since the last cycle of Periodic Reporting.

4. FACTORS AFFECTING THE PROPERTY

Chapter 4 gathers information on the range of factors that are currently affecting or have strong potential to affect the property, both positively and negatively.

5. PROTECTION AND MANAGEMENT OF THE PROPERTY

Chapter 5 gathers information on practical issues of management, and the effectiveness of protection, management and monitoring of the property and its Outstanding Universal Value.

6. FINANCIAL AND HUMAN RESOURCES

Chapter 6 gathers information on the sources of funding available, the adequacy of budget for management needs, as well as the availability of human resources and levels of capacity building at the property.

7. SCIENTIFIC STUDIES AND RESEARCH PROJECTS

Chapter 7 gathers information on the adequacy of available knowledge (both scientific and traditional) regarding the values and attributes of the World Heritage property and the existence of research programmes directed towards management needs and/or the improvement of the understanding of the Outstanding Universal Value.

8. EDUCATION, INFORMATION AND AWARENESS BUILDING

Chapter 8 gathers information on the existence and effectiveness of heritage education and awareness programmes at the property as well as general services dedicated to education, information, interpretation and awareness building.

9. VISITOR MANAGEMENT

Chapter 9 gathers information on tourism activities and visitor management at the property.

10. MONITORING

Chapter 10 gathers information on the existence of monitoring programmes and indicators for the property as well as on the implementation of property-related Committee Decisions (where applicable).

11. IDENTIFICATION OF PRIORITY MANAGEMENT NEEDS

Chapter 11 automatically lists all the management needs requiring further action which have been highlighted in this Section of the Periodic Report.

14. 세계유산협약 이행 우수사례

14장에서는 유산 단위에서 이행된 세계유산 보호, 확인, 보존과 보존의 우수사례 제공 기회가 주어진다.

15. 정기보고 활동 평가

15장에서는 생산된 데이터가 사용된 방식과 응답자들에게 주어진 훈련과 지침 등 정기보고 활동 양식과 내용, 과정을 평가한다.

12. SUMMARY AND CONCLUSIONS

Chapter 12 highlights the most important positive and negative factors (up to ten of each) which have been highlighted in this Section of the Periodic Report.

13. IMPACT OF WORLD HERITAGE STATUS

Chapter 13 gathers information regarding the impact of World Heritage status in relation to various topics, with a particular focus on the World Heritage and Sustainable Development Policy (adopted in 2015).

14. GOOD PRACTICES IN THE IMPLEMENTATION OF THE *World Heritage Convention*

Chapter 14 offers the opportunity to provide an example of a good practice in World Heritage protection, identification, conservation and preservation implemented at the property level.

15. ASSESSMENT OF THE PERIODIC REPORTING EXERCISE

Chapter 15 assesses the format, content and process of the Periodic Reporting exercise, including how the data generated is used and the training and guidance available to respondents.



국제지원 요청 양식

- 본 국제지원 양식은 <http://whc.unesco.org/en/intassistance>에서 제공받거나 작성할 수 있다.
- 국제지원에 관한 추가 지침은 운영지침 제VII절에서 확인할 수 있다.
- 본 양식의 작성에 관한 첨부된 설명을 참조한다.
- 영어나 불어로 작성한 본 양식의 원본은 다음 주소로 송부한다.

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Telephone: +33 (0)1 45 68 12 76

Fax: +33 (0)1 45 68 55 70

Email: <http://wh-intassistance@unesco.org>



INTERNATIONAL ASSISTANCE REQUEST FORM

-
- The International Assistance request form is available at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/intassistance> , and can be filled at the same address.
 - Further guidance on International Assistance can be found in Section VII of the *Operational Guidelines*
 - See attached Explanatory Notes on completing this Request form
 - The original signed version of the completed International Assistance request form should be sent in English or French to:
UNESCO World Heritage Centre
7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France
Telephone: +33 (0)1 45 68 12 76
Fax: +33 (0)1 45 68 55 70
E-mail: wh-intassistance@unesco.org
-

1. 당사국명

2. 사업명

3. 지원 유형

	긴급지원	준비지원	보존과 관리
문화유산			
자연유산			
복합유산			

4. 사업 장소

a) 본 사업이 세계유산에서 진행되는가?

- 예 - 아니오

‘예’인 경우, 유산의 명칭

b) 본 사업에 현장 요소가 포함되어 있는가?

- 예 - 아니오

‘예’인 경우, 그 장소와 방법은?

1. **State Party**

2. **Title of Project**

3. **TYPE OF ASSISTANCE**

	<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and management</i>
Culture			
Nature			
Mixed			

4. **PROJECT LOCATION:**

a) Will the project be implemented at a World Heritage property?

- yes - no

If yes, give the name of the property

b) Will the project include a field component?

- yes - no

If yes, where and how?

- c) 본 사업이 세계유산에서 진행된다면 해당 사업이 다른 세계유산에도 도움이 되는가? 된다면 어떤 유산에, 왜 도움이 되는가?

5. **사업 시행 일정**(예상 또는 확정 여부 표시)

날짜: _____

기간: _____

6. **사업 단위**

- 지방 단위
- 국가 단위
- 해당 지역 내 일부 당사국이 참여하는 소지역 단위
- 해당 지역 내 당사국 대부분이 참여하는 지역 단위
- 여러 지역 당사국이 참여하는 국제 단위

해당 사업이 국가, 소지역, 지역, 국제 단위의 사업이라면 본 사업에 참여해 혜택을 얻는 국가/유산을 기재한다.

7. **사업 근거**

- a) 본 사업이 필요한 이유(긴급지원의 경우에는 8번 항에 작성)

- c) If the project is being implemented at a World Heritage property, indicate whether it will also benefit other World Heritage properties, and if so, which ones and how?

**5. TIMEFRAME FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT
(indicate whether estimated or fixed)**

Dates: _____

Duration: _____

6. THE PROJECT IS:

- local
- national
- subregional involving a few States Parties from a region
- regional involving most States Parties from a region
- international involving States Parties from different regions

If the project is national, sub-regional, regional or international, please indicate the countries/properties which will participate/benefit from the project:

7. JUSTIFICATION OF THE PROJECT

- a) Explain why this project is needed
(for Emergency Assistance, please fill in item 8 below instead).

- b) 이를 뒷받침할 문서를 제출한 경우 해당 문서목록

8. 긴급지원에만 해당

- a) 유산에 영향을 미칠 실질적 또는 잠재적 위협/위험을 설명한다.

- b) 유산의 탁월한 보편적 가치에 어떻게 영향을 끼칠지 기술한다.

- c) 본 사업이 해당 위협/위험을 해결하는 방법을 설명한다.

9. 사업 목적

사업의 구체적인 목적을 명확히 밝힌다.

10. 예상 결과

- a) 예상 사업 결과를 명확히 기술한다.

-
- b) List all supporting documents submitted, if applicable.

8. FOR EMERGENCY ASSISTANCE ONLY

- a) Describe the actual or potential threat/danger affecting the property

- b) Indicate how it might affect the property's Outstanding Universal Value

- c) Explain how the proposed project will address the threat/danger

9. OBJECTIVES OF THE PROJECT

Clearly set out the specific objectives of the project

10. EXPECTED RESULTS

- a) Clearly state the results expected from the project

b) 해당 성과를 평가하는데 활용 가능한 지표와 검증 수단을 밝힌다.

예상 결과	지표	검증 수단

11. **작업 계획(구체적인 활동과 일정 등)**

활동내역	일정(월별)						
활동							
활동							
활동							
활동							

12. **평가와 보고(사업 완료 후 3개월 이내에 세계유산센터에 제출)**

13. **본 사업에 전문, 교육, 기술 및/또는 숙련 인력이 참여할 경우 해당인의 약력**

(해당 전문가, 교육자, 기술자 및/또는 숙련 인력이 이미 확인된 경우에는 해당인의 이름과 가능한 경우 간략한 이력서 첨부)

14. **본 사업에 교육 대상자나 다른 참가자가 참여할 경우 주요 참가자 약력 등**

- b) Define the indicators and means of verification which can be used to assess the achievements of these results:

<i>Expected Results</i>	<i>Indicators</i>	<i>Means of verification</i>

11. WORK PLAN

(including specific activities and timetable)

<i>Activities</i>	<i>Timeframe (in months)</i>						
Activity							
Activity							
Activity							
Activity							

12. EVALUATION AND REPORTING

(to be submitted to the World Heritage Centre within three months after the project is completed)

13. PROFILES OF SPECIALISTS, TRAINERS, TECHNICIANS AND/OR SKILLED LABOUR, IF THE PROJECT FORESEES THE PARTICIPATION OF SUCH PEOPLE

(if the identity of the specialists, trainers, technicians, and/or skilled labourers is already known, please state their names and include a brief CV if possible)

14. KEY TARGET AUDIENCES, INCLUDING PROFILES OF TRAINEES / PARTICIPANTS, IF THE PROJECT FORESEES THE PARTICIPATION OF SUCH PEOPLE

15. 예산 내역

a) 다음 표에 해당 사업의 각 항목별 소요 예산(가능한 경우 단가 포함)과 예산 배분 내용을 기재한다 (미 달러 기준).

항목 (해당 항목 선택)	금액(US\$)	정부 지원액 (US\$)	세계유산기금 요청액 (US\$)	기타 (US\$)	총액 (US\$)
운영비 <ul style="list-style-type: none"> 장소 사무비용 비서경비 번역 동시통역 시청각자료 기타 	(US\$ ___ / 일)* ___ 일 = US\$ ___ US\$ ___ (US\$ ___ / 일)* ___ 일 - US\$ ___ (US\$ ___ / 페이지)* ___ 페이지 = US\$ ___ (US\$ ___ / 시간)* ___ 시간 = US\$ ___ (US\$ ___ / 일)* ___ 일 - US\$ ___ US\$ ___				
인건비 / 자문료 <ul style="list-style-type: none"> 국외 전문가 국내 전문가 조정자 기타 	(US\$ ___ / 주)* ___ 주 = US\$ ___ (US\$ ___ / 주)* ___ 주 = US\$ ___ (US\$ ___ / 주)* ___ 주 = US\$ ___ (US\$ ___ / 주)* ___ 주 = US\$ ___				
운임료 <ul style="list-style-type: none"> 국외운임 국내운임 기타 	US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___				
출장수당 <ul style="list-style-type: none"> 숙박 식사 	(US\$ ___ / 일)* ___ 명 = US\$ ___ (US\$ ___ / 일)* ___ 명 = US\$ ___				
장비 <ul style="list-style-type: none"> 	(US\$ ___ / 단위)* ___ 단위 = (US\$ ___ / 단위)* ___ 단위 =				
평가, 보고, 출판 <ul style="list-style-type: none"> 평가 보고 편집 인쇄 배포 기타 	US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___ US\$ ___				
기타 <ul style="list-style-type: none"> 비자 기타 	US\$ ___ * 참가자 수 = US\$ ___ US\$ ___				
총액					

b) 당사국이나 다른 곳으로부터 재원이 이미 확보되었는지, 그렇지 않다면 언제 확보될 가능성이 있는지 명기한다.

15. BUDGET BREAKDOWN

- a) Provide, in the following table (in United States dollars), a detailed breakdown of costs of the individual elements of the project including, if possible, unit costs and show how these will be shared between the different funding sources.

Items (choose items as applicable to the project)	Detail US\$ (for applicable items)	State Party Funds US\$	Amount requested to the World Heritage Fund US\$	Other sources US\$	Total US\$
Organization					
• venue	US\$ ___ / day for ___ days = US\$ ___				
• office expenses	US\$ ___				
• secretarial assistance	US\$ ___ / day for ___ days - US\$ ___				
• translation	US\$ ___ / page for ___ pages = US\$ ___				
• simultaneous interpretation	US\$ ___ / hour for ___ hours = US\$ ___				
• audio-visual equipment	US\$ ___ / day for ___ days = US\$ ___				
• other	US\$ ___				
Personnel / consultancy service (fees)					
• international expert	US\$ ___ / week for ___ weeks = US\$ ___				
• national expert	US\$ ___ / week for ___ weeks = US\$ ___				
• coordinator	US\$ ___ / week for ___ weeks = US\$ ___				
• other	US\$ ___ / week for ___ weeks = US\$ ___				
Travel					
• international travel cost	US\$ ___				
• domestic travel costs	US\$ ___				
• other	US\$ ___				
Daily subsistence allowance					
• accommodation	US\$ ___ / day for ___ persons = US\$ ___				
• board	US\$ ___ / day for ___ persons = US\$ ___				
Equipment					
•	US\$ ___ / unit for ___ units =				
•	US\$ ___ / unit for ___ units =				
Evaluation, Reporting and Publication					
• evaluation	US\$ ___				
• reporting	US\$ ___				
• editing, layout	US\$ ___				
• printing	US\$ ___				
• distribution	US\$ ___				
• other	US\$ ___				
Miscellaneous					
• visas	US\$ ___ for ___ participants = US\$ ___				
• other	US\$ ___				
TOTAL					

- b) Specify whether or not resources from the State Party or other sources are already available or when they are likely to become available.

16. 당사국과 기타 기관의 현물 기부

a) 국가 기관

b) 기타 양자/다자 기구, 기부자 등

17. 사업 이행 기관

18. 당사국 대표의 서명

성명 _____

직위 _____

날짜 _____

19. 부록

_____ (첨부분서 수)

16. IN KIND CONTRIBUTIONS FROM THE STATE PARTY AND OTHER AGENCIES

a) National agency(ies)

b) Other bi/multilateral organizations, donors, etc

17. AGENCY(IES) RESPONSIBLE FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT

18. SIGNATURE ON BEHALF OF STATE PARTY

Full name _____

Title _____

Date _____

19. ANNEXES

_____ (number of annexes attached to the request)

보충 설명

국제지원 요청 양식		보충 설명																																																																
1.	당사국명	국제지원을 요청하는 당사국명																																																																
2.	사업명																																																																	
3.	지원 유형 <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>긴급지원</th> <th>준비지원</th> <th>보존과 관리*</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>문화유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>자연유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>복합유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>* '보존과 관리' 항목에는 다음의 내용도 포함된다.</p> <ul style="list-style-type: none"> - 훈련, 연구지원 - 기술협력 - 교육, 정보, 인식제고를 위한 지원 		긴급지원	준비지원	보존과 관리*	문화유산				자연유산				복합유산				<p>상세한 내용은 운영지침 241항 참조.</p> <p>요청하는 지원의 유형, 그리고 해당 사업에 관련되는 유산의 유형을 명시한다.</p> <p>다음 각 표 중 한 곳에만 표시한다.</p> <p>(예)</p> <p>- 암각화 관련 교육사업</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>긴급지원</th> <th>준비지원</th> <th>보존과 관리*</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>문화유산</td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">×</td> </tr> <tr> <td>자연유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>복합유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>- 복합유산 등재신청서 준비</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>긴급지원</th> <th>준비지원</th> <th>보존과 관리*</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>문화유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>자연유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>복합유산</td> <td></td> <td style="text-align: center;">×</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>- 열대성 폭풍으로 인한 산림보호구역 피해 긴급지원 요청 :</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th>긴급지원</th> <th>준비지원</th> <th>보존과 관리*</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>문화유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>자연유산</td> <td style="text-align: center;">×</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>복합유산</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		긴급지원	준비지원	보존과 관리*	문화유산			×	자연유산				복합유산					긴급지원	준비지원	보존과 관리*	문화유산				자연유산				복합유산		×			긴급지원	준비지원	보존과 관리*	문화유산				자연유산	×			복합유산			
	긴급지원	준비지원	보존과 관리*																																																															
문화유산																																																																		
자연유산																																																																		
복합유산																																																																		
	긴급지원	준비지원	보존과 관리*																																																															
문화유산			×																																																															
자연유산																																																																		
복합유산																																																																		
	긴급지원	준비지원	보존과 관리*																																																															
문화유산																																																																		
자연유산																																																																		
복합유산		×																																																																
	긴급지원	준비지원	보존과 관리*																																																															
문화유산																																																																		
자연유산	×																																																																	
복합유산																																																																		
4.	사업 장소 a) 본 사업이 세계유산에서 진행되는가? <input type="checkbox"/> - 예 <input type="checkbox"/> - 아니오 '예'인 경우, 유산의 명칭 b) 본 사업에 현장 요소가 포함되어 있는가? <input type="checkbox"/> - 예 <input type="checkbox"/> - 아니오 '예'인 경우, 그 장소와 방법은? c) 본 사업이 세계유산에서 진행된다면 해당 사업이 다른 세계유산에도 도움이 되는가? 된다면 어떤 유산에, 왜 도움이 되는가?																																																																	

EXPLANATORY NOTES

	<i>INTERNATIONAL ASSISTANCE APPLICATION FORM</i>	<i>EXPLANATORY NOTES</i>																																																																
1.	STATE PARTY	Name of the State Party presenting the International Assistance request																																																																
2.	TITLE OF THE PROJECT																																																																	
3.	<p>TYPE OF assistance</p> <table border="1" data-bbox="280 510 866 757"> <thead> <tr> <th></th> <th><i>Emergency Assistance</i></th> <th><i>Preparatory Assistance</i></th> <th><i>Conservation and Management*</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Culture</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nature</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Mixed</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>* Please note that « Conservation and Management » now includes the previous categories :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Training, Research Assistance - Technical Cooperation - Assistance for education, information and awareness raising 		<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and Management*</i>	Culture				Nature				Mixed				<p>See Paragraph 241 of the <i>Operational Guidelines</i> for details.</p> <p>Indicate the type of assistance you are requesting, as well as the type of heritage covered by the project.</p> <p>Please, tick only one box in the table.</p> <p>For example:</p> <p>- Training project on rock paintings:</p> <table border="1" data-bbox="882 696 1468 943"> <thead> <tr> <th></th> <th><i>Emergency Assistance</i></th> <th><i>Preparatory Assistance</i></th> <th><i>Conservation and Management</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Culture</td> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">×</td> </tr> <tr> <td>Nature</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Mixed</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>- Preparation of a nomination file for a mixed property:</p> <table border="1" data-bbox="882 992 1468 1238"> <thead> <tr> <th></th> <th><i>Emergency Assistance</i></th> <th><i>Preparatory Assistance</i></th> <th><i>Conservation and Management</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Culture</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nature</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Mixed</td> <td></td> <td style="text-align: center;">×</td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p>- Emergency assistance request following a tropical storm which affected a protected forest area:</p> <table border="1" data-bbox="882 1317 1468 1563"> <thead> <tr> <th></th> <th><i>Emergency Assistance</i></th> <th><i>Preparatory Assistance</i></th> <th><i>Conservation and Management</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Culture</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Nature</td> <td style="text-align: center;">×</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Mixed</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and Management</i>	Culture			×	Nature				Mixed					<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and Management</i>	Culture				Nature				Mixed		×			<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and Management</i>	Culture				Nature	×			Mixed			
	<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and Management*</i>																																																															
Culture																																																																		
Nature																																																																		
Mixed																																																																		
	<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and Management</i>																																																															
Culture			×																																																															
Nature																																																																		
Mixed																																																																		
	<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and Management</i>																																																															
Culture																																																																		
Nature																																																																		
Mixed		×																																																																
	<i>Emergency Assistance</i>	<i>Preparatory Assistance</i>	<i>Conservation and Management</i>																																																															
Culture																																																																		
Nature	×																																																																	
Mixed																																																																		
4.	<p>PROJECT LOCATION</p> <p>a) Will the project be implemented at a World Heritage property? <input type="checkbox"/> - yes <input type="checkbox"/> - no If yes, give the name of the property</p> <p>b) Will the project include a field component? <input type="checkbox"/> - yes <input type="checkbox"/> - no If yes, where and how?</p> <p>c) If the project is being implemented at a World Heritage property, indicate whether it will also benefit other World Heritage properties, and if so which ones and how?</p>																																																																	

5.	사업 시행일정(예상 또는 확정 여부 표시)	희망 사업시작일 및 기간을 밝힌다.
6.	사업 단위 <input type="checkbox"/> - 지방 단위 <input type="checkbox"/> - 국가 단위 <input type="checkbox"/> - 해당 지역 내 일부 당사국이 참여하는 소지역 단위 <input type="checkbox"/> - 해당 지역 내 당사국 대부분이 참여하는 지역 단위 <input type="checkbox"/> - 여러 지역 당사국이 참여하는 국제 단위 해당 사업이 국가, 소지역, 지역, 국제 단위의 사업이라면 본 사업에 참여해 혜택을 얻는 국가/유산을 기재한다.	해당 사업에서 혜택을 보는 다른 국가가 있다면 해당 국가로부터 본 사업에 대한 지원이 있었는지 기술한다. 월경유산이 포함되어 있는지도 기술한다.
7.	사업 근거	
	a) 본 사업이 필요한 이유(긴급지원의 경우에는 8번 항에 작성)	논의/해결이 필요한 문제 또는 사안을 밝힌다. 적절한 경우 시행해야 할 조치의 긴급성 정도를 포함해야 한다. 관련이 있는 경우, 해당 유산에 영향을 끼치는 확실한 또는 잠재적 위협에 대한 구체적인 사항을 2페이지 이내로 작성한다. 해당 사업이 다음 사항의 이행에 어떻게 기여하는지 기술한다. - 세계유산위원회 결정사항 - 세계유산위원회, 유네스코 의장의 요청에 따라 파견된 국제전문가들의 권고사항 - 유네스코 세계유산센터 또는 기타 유네스코 분과의 권고사항 - 해당 유산의 관리계획 - 세계유산기금의 지원을 받은 과거 조치에서 비롯된 권고사항 참조한 문서(세계유산위원회 결정번호, 파견일 등)를 명기한다.
	b) 이를 뒷받침할 문서를 제출한 경우 해당 문서 목록	보고서, 사진, 슬라이드, 지도 등 서류상 확인 가능한 자료를 통해 사업 시행의 근거를 뒷받침한다.
8.	긴급 지원에만 해당	
	a) 유산에 영향을 미칠 실질적 또는 잠재적 위협/위험을 설명한다.	대형 재난이 있었다고 해서 긴급지원금이 자동 지원되지는 않는다. 긴급지원은 <u>자연재해 또는 인재와 관련된 긴박한 위협</u> 이 유산의 전반적인 탁월한 보편적 가치와 진정성 및/또는 완전성에 위협이 되는 경우, 해당 유산에 끼칠 부정적 영향을 예방하거나 최소화하기 위한 목적으로만 제공된다. 예를 들어, 대형 재난으로 인해 긴박한 위협이 발생했는지 여부를 평가하기 위해 긴급지원이 제공되기도 한다. 이와 반대로 재난으로 인해 이미 유산에 특정한 소실이 발생했지만 긴급한 해결을 요하는 즉각적인 위협이나 위협요소가 없는 경우에는 다른 형태의 지원이 적절할 수 있다(예. 보존과 관리 지원).

5.	TIMEFRAME FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT (indicate whether estimated or fixed)	Indicate the proposed starting date for the project as well as its duration.
6.	THE PROJECT IS: <input type="checkbox"/> local <input type="checkbox"/> national <input type="checkbox"/> subregional involving a few States Parties from a region <input type="checkbox"/> regional involving most States Parties from a region <input type="checkbox"/> international involving States Parties from different regions If the project is national, sub-regional, regional or international, please indicate the countries/properties which will participate/benefit from the project.	If other countries benefit from the project, please state whether their support for the project has been obtained. Also note if a transboundary property is involved.
7.	JUSTIFICATION OF THE PROJECT	
	a) Explain why the project is needed (for Emergency Assistance, please fill in item 8 below instead)	Set out the problems or issues to be discussed/addressed. This should include, where appropriate, the degree of urgency of the activities to be undertaken where appropriate. If relevant, give details, in no more than 2 pages, of ascertained or potential threat to the property(ies). Explain how the project contributes to the implementation of: - decisions of the World Heritage Committee; - recommendations of international expert missions undertaken at the request of the Committee, Chairperson or UNESCO; - recommendations of the Advisory Bodies; - recommendations of UNESCO World Heritage Centre or other UNESCO Divisions; - management plans for the property; - recommendations from previous activities supported by the World Heritage Fund. Clearly indicate which documents you are referring to (World Heritage Committee's decision number, Mission dates, etc...)
	b) List all supporting documents submitted, if applicable.	Whenever possible, support the justification with documentary evidence, such as reports, photographs, slides, maps, etc...
8.	FOR EMERGENCY ASSISTANCE ONLY	
	a) Describe the actual or potential threat/danger affecting the property	Emergency Assistance funds will not be automatically granted after a major disaster has occurred. This type of assistance will be provided only in cases when an <u>imminent</u> danger related to a <u>natural</u> or <u>human-made</u> disaster is threatening the overall Outstanding Universal Value of a World Heritage property and its authenticity and/or integrity, to prevent or at least significantly mitigate its possible negative impact on the property. Emergency Assistance may also be provided to assess whether or not imminent danger is present, for example as a result of a major disaster. When, on the contrary, due to a disaster, a certain loss of heritage has already taken place, but there is no more imminent threat or risk that needs to be addressed as a matter of urgency, other forms of assistance would appear to be more appropriate (e.g. conservation and management assistance).

	<p>b) 유산의 탁월한 보편적 가치에 어떻게 영향을 미칠지 기술한다.</p>	<p>긴급지원 제공의 우선순위를 정할 때는 해결되어야 할 위협/위험이 축소되지 않는 경우 해당 세계유산의 탁월한 보편적 가치와 그 진정성 및/또는 완전성에 잠재적으로 영향을 끼칠지 여부를 고려한다.</p>																								
	<p>c) 본 사업이 해당 위협/위험을 해결하는 방법을 설명한다.</p>	<p>긴급지원 제도에 따른 지원금 요청 제안서에는 해당 사업의 범위와 그에 따른 조치가 해당 세계유산에 끼칠 위협/위험을 어떻게 평가할지, 그리고 이를 축소시킬 효과적인 방식에 대해 기술해야 한다.</p>																								
<p>9.</p>	<p>사업 목적 사업의 구체적인 목적을 명확히 밝힌다.</p>	<p>본 사업을 이행함으로써 달성하고자 하는 목표는 무엇인가?</p>																								
<p>10.</p>	<p>예상 결과</p>																									
	<p>a) 예상 사업 결과를 명확히 기술한다.</p>	<p>예상 결과는 구체적이고 측정 가능해야 한다. 각각의 예상 결과는 일정한 지표에 따라 평가된다(10b항 참조).</p>																								
	<p>b) 해당 성과를 평가하는데 활용 가능한 지표와 검증 수단을 밝힌다.</p> <table border="1" data-bbox="204 824 788 972"> <thead> <tr> <th>예상 결과</th> <th>지표</th> <th>검증 수단</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	예상 결과	지표	검증 수단										<p>사업 결과를 측정하고 해당 사업의 목적에 대한 성과를 확인하기 위해 여러 지표가 사용된다. 해당 지표는 10항에 명시된 예상 결과를 바탕으로 하며 해당 사업 완료 후 그에 대한 평가의 근거가 된다.</p> <p>해당 지표는 객관적이며 측정 가능하고, 수치나 퍼센트 등 양적으로 표시할 수 있어야 한다.</p> <p>예) 준비지원 목적: 세계유산센터에 제출할 등재신청서 준비</p> <table border="1" data-bbox="805 1182 1393 1912"> <thead> <tr> <th>예상 결과</th> <th>지표</th> <th>검증 수단</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>200x년 2월 1일까지 세계유산센터에 제출할 등재신청서 작성 완료</td> <td>• 마감일까지 신청서 제출</td> <td>• 신청서 송부 우편 기록 • WHC/POL이 당사국에 보낸 보고서</td> </tr> <tr> <td>신청서와 함께 제출할 관리계획 수립 완료</td> <td>• 마감일까지 관리계획 제출</td> <td>• 신청서 송부 우편 기록 • WHC/POL이 당사국에 보낸 보고서</td> </tr> <tr> <td>세계유산센터 및 자문기구가 신청서의 완성도 인정</td> <td>• 세계유산센터 및 자문기구의 성공적인 검토</td> <td>• 세계유산센터가 당사국에 해당 신청서의 완성도를 확인하였음을 알리는 서신</td> </tr> </tbody> </table>	예상 결과	지표	검증 수단	200x년 2월 1일까지 세계유산센터에 제출할 등재신청서 작성 완료	• 마감일까지 신청서 제출	• 신청서 송부 우편 기록 • WHC/POL이 당사국에 보낸 보고서	신청서와 함께 제출할 관리계획 수립 완료	• 마감일까지 관리계획 제출	• 신청서 송부 우편 기록 • WHC/POL이 당사국에 보낸 보고서	세계유산센터 및 자문기구가 신청서의 완성도 인정	• 세계유산센터 및 자문기구의 성공적인 검토	• 세계유산센터가 당사국에 해당 신청서의 완성도를 확인하였음을 알리는 서신
예상 결과	지표	검증 수단																								
예상 결과	지표	검증 수단																								
200x년 2월 1일까지 세계유산센터에 제출할 등재신청서 작성 완료	• 마감일까지 신청서 제출	• 신청서 송부 우편 기록 • WHC/POL이 당사국에 보낸 보고서																								
신청서와 함께 제출할 관리계획 수립 완료	• 마감일까지 관리계획 제출	• 신청서 송부 우편 기록 • WHC/POL이 당사국에 보낸 보고서																								
세계유산센터 및 자문기구가 신청서의 완성도 인정	• 세계유산센터 및 자문기구의 성공적인 검토	• 세계유산센터가 당사국에 해당 신청서의 완성도를 확인하였음을 알리는 서신																								

	b) Indicate how it might affect the property's Outstanding Universal Value	In establishing priorities for granting Emergency Assistance, consideration will be given to whether the threat/danger to be addressed has the potential, if not mitigated, to affect the Outstanding Universal Value of the World Heritage property and its authenticity and/or integrity.																								
	c) Explain how the proposed project will address the threat/danger	Proposals for funding under the Emergency Assistance programme should set out how the scope of the project and its activities will assess the threat/danger to the World Heritage property and show how it will be effectively mitigated.																								
9.	OBJECTIVE(S) OF THE PROJECT Clearly set out the specific objectives of the project	What are the objectives you want to achieve through the implementation of this particular project?																								
10.	EXPECTED RESULTS																									
	a) Clearly state the results expected from the project proposed.	The expected results should be concrete and measurable. Each expected result will be measured by a set of indicators (see Paragraph 10b).																								
	b) Define the indicators and means of verification which can be used to assess the achievements of these results:	Indicators are used to measure the results achieved and to determine the progress towards the objective of the project. They are based on the expected results defined in Paragraph 10, and will serve as the base for the evaluation of the project after its completion. These indicators should be objective, measurable and expressed in quantifiable terms such as numeric values, or percentages. For example: Preparatory Assistance <i>Objective:</i> To prepare a complete nomination file for submission to the World Heritage Centre.																								
	<table border="1"> <thead> <tr> <th><i>Expected Results</i></th> <th><i>Indicators</i></th> <th><i>Means of verification</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	<i>Expected Results</i>	<i>Indicators</i>	<i>Means of verification</i>										<table border="1"> <thead> <tr> <th>Expected Results</th> <th>Indicators</th> <th>Means of Verification</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>The completed nomination file submitted to the World Heritage Centre by 1 February 200x.</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> Nomination submitted by the deadline </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> Postal record of sending the file Report from the WHC/POL to the State Party </td> </tr> <tr> <td>The completed management plan to be submitted along with the nomination file</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> Management plan submitted by the deadline </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> Postal record of sending the file Report from the WHC/POL to the State Party </td> </tr> <tr> <td>The nomination file is judged complete by the World Heritage Centre and Advisory Bodies</td> <td> <ul style="list-style-type: none"> Successful examination by the World Heritage Centre and Advisory Bodies for completeness </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> Letter from the World Heritage Centre to the State Party informing them the file is considered complete </td> </tr> </tbody> </table>	Expected Results	Indicators	Means of Verification	The completed nomination file submitted to the World Heritage Centre by 1 February 200x.	<ul style="list-style-type: none"> Nomination submitted by the deadline 	<ul style="list-style-type: none"> Postal record of sending the file Report from the WHC/POL to the State Party 	The completed management plan to be submitted along with the nomination file	<ul style="list-style-type: none"> Management plan submitted by the deadline 	<ul style="list-style-type: none"> Postal record of sending the file Report from the WHC/POL to the State Party 	The nomination file is judged complete by the World Heritage Centre and Advisory Bodies	<ul style="list-style-type: none"> Successful examination by the World Heritage Centre and Advisory Bodies for completeness 	<ul style="list-style-type: none"> Letter from the World Heritage Centre to the State Party informing them the file is considered complete
<i>Expected Results</i>	<i>Indicators</i>	<i>Means of verification</i>																								
Expected Results	Indicators	Means of Verification																								
The completed nomination file submitted to the World Heritage Centre by 1 February 200x.	<ul style="list-style-type: none"> Nomination submitted by the deadline 	<ul style="list-style-type: none"> Postal record of sending the file Report from the WHC/POL to the State Party 																								
The completed management plan to be submitted along with the nomination file	<ul style="list-style-type: none"> Management plan submitted by the deadline 	<ul style="list-style-type: none"> Postal record of sending the file Report from the WHC/POL to the State Party 																								
The nomination file is judged complete by the World Heritage Centre and Advisory Bodies	<ul style="list-style-type: none"> Successful examination by the World Heritage Centre and Advisory Bodies for completeness 	<ul style="list-style-type: none"> Letter from the World Heritage Centre to the State Party informing them the file is considered complete 																								

긴급지원

목적:

홍수나 지진으로 피해를 입은 건물의 구조 안정화

예상 결과	지표	검증 수단
해당 건물의 구조 안정화	<ul style="list-style-type: none"> • 확인된 긴급한 구조 문제 • 긴급 작업 계획 마무리 • 이행된 임시 안정 대책 	<ul style="list-style-type: none"> • 구조물의 긴급 상황에 대한 구조공학자의 보고서 • 비용 산출이 포함된 긴급 작업 제안서 • 안정화 작업 시행 최종 보고서
향후 이행할 추가 보존 작업을 위한 계획 마련	<ul style="list-style-type: none"> • 이행된 전반적인 구조 분석 • 비용 산출이 포함된 추가 보존 작업 계획 	<ul style="list-style-type: none"> • 구조물 보존의 전반적인 상태에 대한 구조공학자의 보고서 • 비용 산출이 포함된 보존 작업 제안서

보존과 관리 지원

목적:

지역사회 참여에 주목하는 세계유산 관리 개선

예상 결과	지표	검증 수단
해당 유산에 대한 통합 관리계획	<ul style="list-style-type: none"> • 지역사회 등 필요 부문 구성원이 참여하는 관리계획 개발을 위한 관리계획팀 수립 • 해당 유산의 탁월한 보편적 가치 기술문 완성 • 해당 유산에 영향을 끼치는 보존과 관리의 문제점 분석 • 이를 달성하기 위한 분명한 목적과 전략의 존재 	<ul style="list-style-type: none"> • 관리계획팀의 월간 회의 보고서 • 해당 유산의 관리상 직면한 개별 주요 사안에 대해 관리계획팀이 작성한 토의 문건 • 최종 관리계획 문서

Emergency Assistance*Objective:*

To stabilize the structure of a building that has just been damaged due to flooding or an earthquake.

Expected Results	Indicators	Means of Verification
The structure of the building would have been stabilized	<ul style="list-style-type: none"> • Emergency structural problems identified • Plans for emergency works finalized • Temporary stabilization measures carried out 	<ul style="list-style-type: none"> • Report of a structural engineer on the emergency state of the structure • Costed proposal for emergency works to be carried out • Final report of the stabilization work implemented
Plans for further conservation work would have been developed for future implementation	<ul style="list-style-type: none"> • Overall structural analysis carried out • Costed plans for further necessary conservation work prepared 	<ul style="list-style-type: none"> • Report of a structural engineer on the overall state of conservation of the structure • Costed proposal for necessary conservation works to be carried out

Conservation and Management Assistance*Objective:*

To improve management at a property inscribed on the World Heritage List with special attention to community involvement

Expected Results	Indicators	Means of Verification
An integrated management plan for the property	<ul style="list-style-type: none"> • Setting up of a management planning team for the development of the management plan with participants from the necessary sectors including the local community • Completion of a Statement of Outstanding Universal Value for the property • Analysis of the conservation and management problems affecting the property • Existence of clear objectives and strategies for achieving them 	<ul style="list-style-type: none"> • Monthly reports of the management planning team meetings • Discussion papers produced by team members of each of the key issues faced in the management of the property • Final management plan document

		<p>지역사회 구성원이 참여하는 관리 위원회</p>	<ul style="list-style-type: none"> 지역사회 참가자 최소 2인을 포함한 관리위원회 위원 지명 최소 3개월 단위로 정기적인 관리 위원회 개최 	<ul style="list-style-type: none"> 관계 당국이 승인한 관리 위원회 절차 관련 규정 및 규칙 관리위원회의 월별 보고서 																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
		<p>적절한 법적 지위를 갖춘 승인된 관리계획</p>	<ul style="list-style-type: none"> 지역 정부의 승인 	<ul style="list-style-type: none"> 관리계획을 지역 법률로 지정함을 관보에 고시 																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
<p>11. 작업 계획(구체적인 활동 및 일정 등)</p>	<p>위의 10항에서 언급한 예상 결과를 구체적으로 참조해 시행할 작업 계획을 기술한다. 각 활동별 일자, 기간을 명시한다. 논의될 주제, 사안, 문제를 포함해 회의, 교육활동을 위한 잠정 프로그램이 제시되어야 한다.</p> <p>예)</p> <p>예상 결과 1:</p> <table border="1" data-bbox="204 808 791 1167"> <thead> <tr> <th>활동내역</th> <th colspan="7">일정(월별)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table> <p>예상 결과 2:</p> <table border="1" data-bbox="807 938 1394 1256"> <thead> <tr> <th>활동내역</th> <th colspan="7">일정(월별)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table> <p>예상 결과 2:</p> <table border="1" data-bbox="807 1346 1394 1704"> <thead> <tr> <th>활동내역</th> <th colspan="7">일정(월별)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table>	활동내역	일정(월별)							활동								활동								활동								활동								활동내역	일정(월별)							활동								활동								활동								활동								활동								활동								활동내역	일정(월별)							활동								활동								활동								활동								활동								활동								<p>위의 10항에서 언급한 예상 결과를 구체적으로 참조해 시행할 작업 계획을 기술한다. 각 활동별 일자, 기간을 명시한다. 논의될 주제, 사안, 문제를 포함해 회의, 교육활동을 위한 잠정 프로그램이 제시되어야 한다.</p> <p>예)</p> <p>예상 결과 1:</p> <table border="1" data-bbox="807 938 1394 1256"> <thead> <tr> <th>활동내역</th> <th colspan="7">일정(월별)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table> <p>예상 결과 2:</p> <table border="1" data-bbox="807 1346 1394 1704"> <thead> <tr> <th>활동내역</th> <th colspan="7">일정(월별)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table>	활동내역	일정(월별)							활동								활동								활동								활동								활동								활동								활동내역	일정(월별)							활동								활동								활동								활동								활동								활동								<p>위의 10항에서 언급한 예상 결과를 구체적으로 참조해 시행할 작업 계획을 기술한다. 각 활동별 일자, 기간을 명시한다. 논의될 주제, 사안, 문제를 포함해 회의, 교육활동을 위한 잠정 프로그램이 제시되어야 한다.</p> <p>예)</p> <p>예상 결과 1:</p> <table border="1" data-bbox="807 938 1394 1256"> <thead> <tr> <th>활동내역</th> <th colspan="7">일정(월별)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table> <p>예상 결과 2:</p> <table border="1" data-bbox="807 1346 1394 1704"> <thead> <tr> <th>활동내역</th> <th colspan="7">일정(월별)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>활동</td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </tbody> </table>	활동내역	일정(월별)							활동								활동								활동								활동								활동								활동								활동내역	일정(월별)							활동								활동								활동								활동								활동								활동							
활동내역	일정(월별)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동내역	일정(월별)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동내역	일정(월별)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동내역	일정(월별)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동내역	일정(월별)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동내역	일정(월별)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동내역	일정(월별)																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																										
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
활동																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
<p>12. 평가 및 보고(사업 완료 후 3개월 이내에 세계유산센터에 제출)</p>		<p><u>최종 보고:</u></p> <p>최종보고서는 본 사업 이행을 책임지는 관계 당국/개인이 작성해야 한다.</p> <p>최종보고서는 10항에서 정의된 예상 결과에 따라 구성되어야 한다.</p>																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									

		<p>A management committee including some members of the local community</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Appointment of members of the management committee including at least two members of the local community • At least 3 regular monthly meetings of the Management Committee 	<ul style="list-style-type: none"> • Statutes and rules of procedure for the Management Committee approved by appropriate authorities • Monthly reports of the Management Committee
		<p>Management plan approved with appropriate legal status</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Approval by the local government authority 	<ul style="list-style-type: none"> • Decree placed in the “National Gazette” establishing the management plan as a local regulation.

11. WORK PLAN
(including specific activities and timetable)

Activities	Timeframe (in months)						
Activity							
Activity							
Activity							
Activity							

Describe the work plan of the activity(ies) to be undertaken with specific reference to the expected results mentioned in Paragraph 10 above. Indicate dates, duration of each activity. For meetings and training activities, tentative programmes should be provided including the themes, issues and problems to be discussed.

For example:
For Expected Result No. 1:

Activities	Timeframe (in months)						
Activity							
Activity							
Activity							
Activity							

For Expected Result No. 2:

Activities	Timeframe (in months)						
Activity							
Activity							
Activity							
Activity							

12. EVALUATION AND REPORTING
(to be submitted to the World Heritage Centre within three months after the implementation of the project is completed)

Final Report:
The final report should be prepared by the authority/person in charge of the implementation of the project.
The final report should be structured according to the expected results defined in Paragraph 10.

		<p><u>평가:</u> 평가는 성취한 결과 및 다음에 끼칠 영향에 중점을 둔다. 예) - 준비지원 이후 해당 유산의 세계유산목록 등재 - 정기보고 및 보존상태 - 긴급지원 이후 해당 유산의 위험에 처한 세계유산목록 삭제 - 전략목표(4Cs) 및 기타 전략(세계전략 등)을 포함한 세계유산협약 이행 - 국가 및/또는 지역 제도 - 해당 지역의 직원 역량강화 - 대중 인식제고 - 사업 참가자 - 그 밖의 자원 마련 - 기타 해당 사업의 평가자를 명시한다.</p>
<p>13.</p>	<p>본 사업에 전문, 교육, 기술 및/또는 숙련 인력이 참여할 경우 해당인의 약력 (해당 전문가, 교육자, 기술자 및/또는 숙련 인력이 이미 확인된 경우에는 해당인의 이름과 가능한 경우 간략한 이력서 첨부)</p>	<p>정확한 전문 분야와 개별 전문가의 작업, 필요 기간을 명시한다. 관련 당사국이 요청할 경우 세계유산센터와 자문기구가 관련 인력 및 교육자를 추천할 수 있다. 사업에 참여하는 전문가가 이미 알려진 인물인 경우 그들의 성명을 기재하고 가능한 경우 간략한 이력서를 해당 양식에 첨부한다.</p>
<p>14.</p>	<p>본 사업에 교육 대상자나 다른 참가자가 참가할 경우 주요 참가자 약력 등</p>	<p>본 사업의 주요 대상자와 수혜자, 그들의 직업, 소속기관, 전문분야를 명시한다.</p>
<p>15.</p>	<p>예산 내역</p>	
	<p>a) 다음 표에 해당 사업의 각 항목별 소요 예산(가능한 경우 단가 포함)과 예산 배분 내용을 기재한다(미 달러 기준).</p>	<p>표에 해당 사업과 관련된 모든 비용 내역과 각 재원별(당사국, 세계유산기금 등) 비용 부담 내역을 명시한다.</p>
	<p>(i) 운영비</p>	<p>이 항에는 장소, 사무, 비서, 번역, 동시통역, 시청각자료 비용 또는 기타 성공적인 사업 진행에 필요한 운영비가 포함될 수 있다.</p>
	<p>(ii) 인건비 / 자문료</p>	<p>이 항에는 국내외 전문가, 국내외 조정자 또는 기타 성공적인 사업 진행에 필요한 인건비가 포함될 수 있다.</p>
	<p>(iii) 운임료</p>	<p>이 항에는 성공적인 사업 진행에 필요한 국내외 운임료가 포함될 수 있다.</p>
	<p>(iv) 출장수당</p>	<p>이 항에는 성공적인 사업 진행에 필요한 숙박, 식사, 부대비용이 포함될 수 있다.</p>

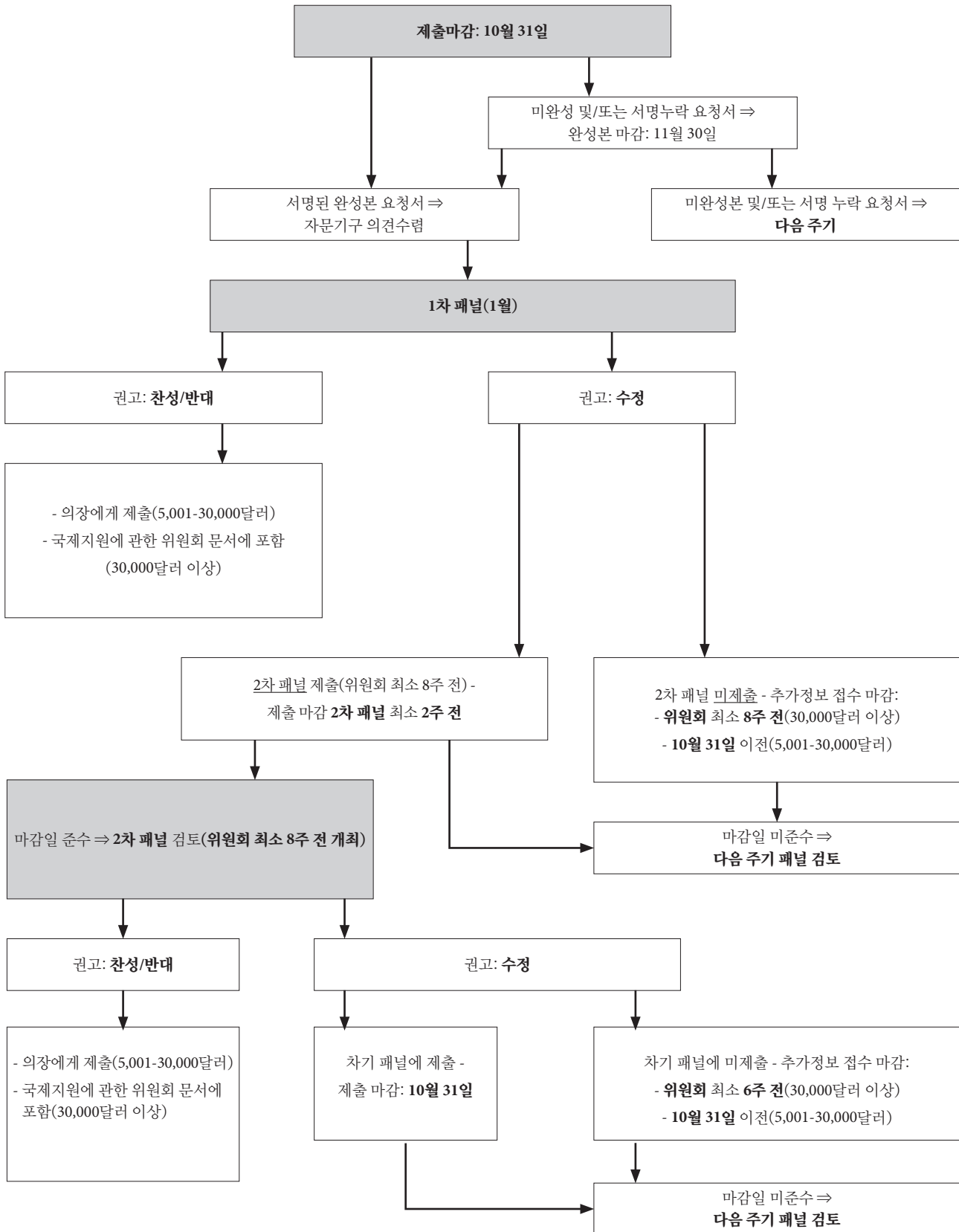
		<p><u>Evaluation:</u></p> <p>The evaluation should focus on the results achieved and their impact on (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> - the inscription of a property on the World Heritage List following a preparatory assistance, - the Periodic Report and the State of conservation, - the removal of a property from the List of World Heritage in danger following an emergency assistance, - the implementation of the World Heritage Convention, including its Strategic Objectives (“4Cs”) and other strategies (e.g. Global Strategy, …), - the national and/or local institutions, - the capacity building of local staff, - the awareness raising of the general public, - the participants to the project, - attracting other resources, - etc… <p>Indicate who will be responsible for the evaluation of the project.</p>
13.	<p>PROFILES OF SPECIALISTS, TRAINERS, TECHNICIANS AND/OR SKILLED LABOUR, IF THE PROJECT FORESEES THE PARTICIPATION OF SUCH PEOPLE</p> <p>(if the identity of the specialists, trainers, technicians, and/or skilled labourers is already known, please state their names and include a brief CV if possible)</p>	<p>Indicate the precise field of specialization and the work to be undertaken by each specialist as well as the duration required. The World Heritage Centre and the Advisory Bodies are available to recommend resource persons / trainers, should the State(s) Party(ies) concerned so request.</p> <p>Please include the names of any specialists, if already known, who will be taking part in the project and send a short CV if possible as an annex to the request form.</p>
14.	<p>KEY TARGET AUDIENCES, INCLUDING PROFILES OF TRAINEES / PARTICIPANTS, IF THE PROJECT FORESEES THE PARTICIPATION OF SUCH PEOPLE</p>	<p>Indicate the target groups and beneficiaries of the project, their professions, institutions, or field(s) of specialization.</p>
15.	<p>BUDGET BREAKDOWN</p>	
	<p>a) Provide, in the following table (in United States dollars), a detailed breakdown of costs of the individual elements of the project including, if possible, unit costs and show how these will be shared between the different funding sources:</p>	<p>Indicate in the table the breakdown of all expenses related to the project, also indicating the cost-sharing between the various donors (State Party, World Heritage Fund, others).</p>
	<p>(i) Organization</p>	<p>Items within this section could include the cost of a venue, office expenses, secretarial assistance, translation, simultaneous interpretation, audio-visual equipment, or other organizational costs necessary for the successful implementation of the project.</p>
	<p>(ii) Personnel and Consultancy Services</p>	<p>Items within this section could include the cost of international experts, national experts, a local or international coordinator, or other personnel necessary for the successful implementation of the project.</p>
	<p>(iii) Travel</p>	<p>Items within this section could include the cost of international or domestic travel necessary for the successful implementation of the project.</p>
	<p>(iv) Daily Subsistence Allowance</p>	<p>Items within this section could include the cost of accommodation, meals, and incidentals necessary for the successful implementation of the project.</p>

부록 8

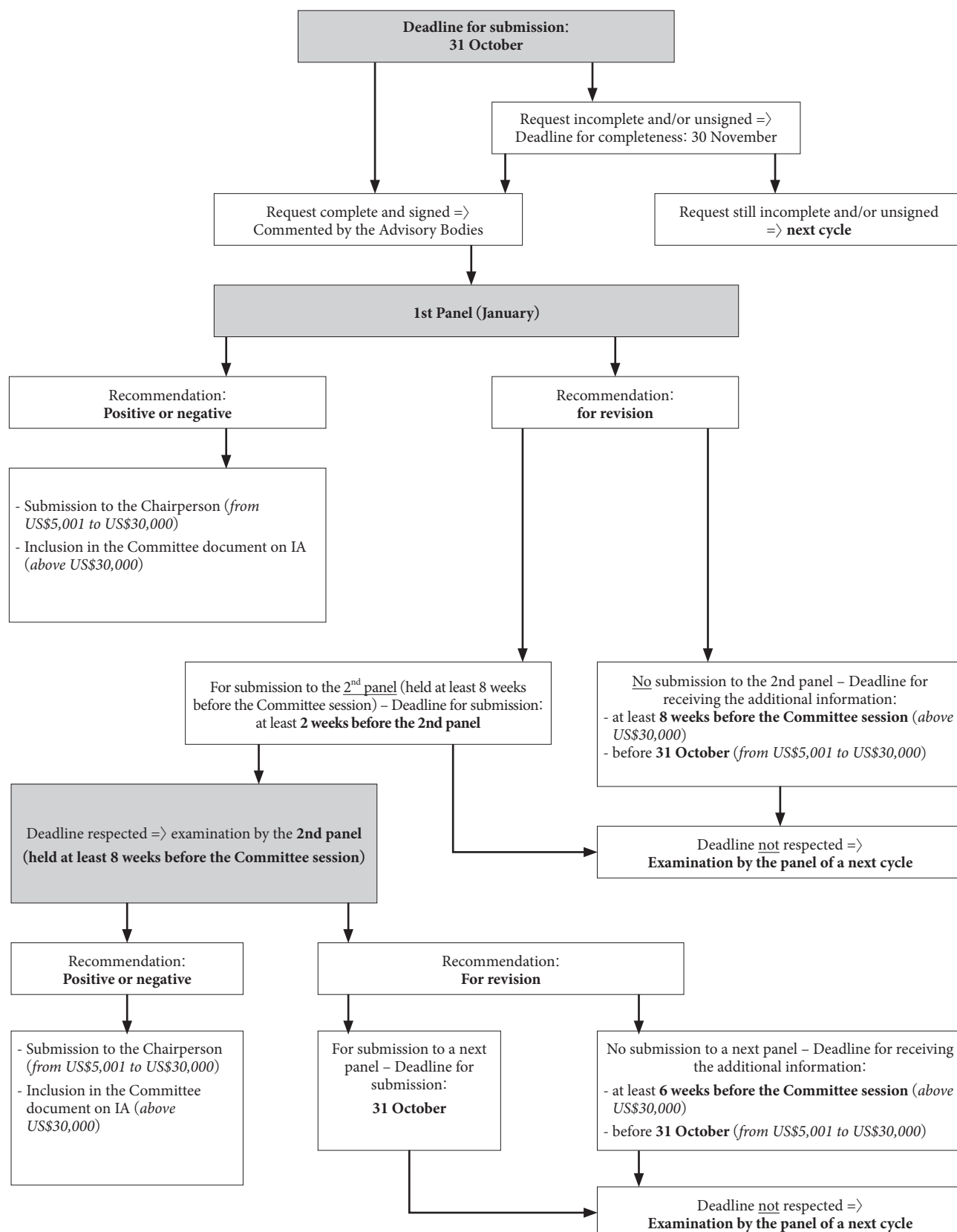
	(v) 장비	이 항에는 성공적인 사업 진행에 필요한 장비가 포함될 수 있다.
	(vi) 평가, 보고, 출판	이 항에는 평가, 보고, 편집, 인쇄, 배포 비용 또는 성공적인 사업 진행에 필요한 기타 비용이 포함될 수 있다.
	(vii) 기타	이 항에는 비자료 또는 성공적인 사업 진행에 필요한 기타 적은 비용이 포함될 수 있다.
	b) 해당 정부 지원 및 기타 재원이 이미 확보되었는지, 그렇지 않다면 언제 확보될 가능성이 있는지 기술한다.	해당 재원이 아직 확보되지 않았다면 사업 시작 전에 이를 확보할 수 있는지 명시한다.
16.	해당 정부 및 기타 기관의 현물 기부	
	a) 국가기관	구체적으로 명시
	b) 기타 양자/다자 기구, 기부자 등	구체적으로 명시
17.	사업 이행 기관	본 사업의 이행 담당자/담당기관 및 기타 참여 기관의 성명 또는 명칭, 직위, 주소 및 연락처를 기재한다. 본 사업에 당사국이 법적, 행정적 지원을 약속했는지의 여부도 명시한다(운영지침 239d항 참조).
18.	당사국 대표의 서명	성명 직위 날짜
19.	부록	이 절에는 해당 요청서에 첨부된 부속서의 수와 각 부속서의 제목을 기재한다.

	(v) Equipment	Items within this section could include any equipment necessary for the successful implementation of the project.
	(vi) Evaluation, Reporting and Publication	Items within this section could include the cost of evaluation, reporting, editing and layout, printing, distribution, and other costs necessary for the successful implementation of the project.
	(vii) Miscellaneous	Items within this section could include the cost of visas or other small costs that are necessary for the successful implementation of the project.
	b) Specify whether or not resources from the State Party or other sources are already available or when they are likely to become available	If the resources are not already available, indicate whether they will be before the beginning of the project.
16.	IN KIND CONTRIBUTIONS FROM THE STATE PARTY AND OTHER AGENCIES	
	a) National agency(ies)	Specify in detail
	b) Other bi/multilateral organizations, donors, etc	Specify in detail
17.	AGENCY(IES) RESPONSIBLE FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROJECT	Please provide the name, title, address and all contact details of the person/agency(ies) who will be responsible for the implementation of the project as well as those of any other participating agencies. Please, indicate whether the legislative and administrative commitment of the State Party is available for the project (see Paragraph 239d of the <i>Operational Guidelines</i>).
18.	SIGNATURE ON BEHALF OF STATE PARTY	Full name Title Date
19.	ANNEXES	In this section, list the number of annexes attached to the request and titles of each annex.

5,000 달러 이상의 보존·관리 지원과 준비 지원을 위한 국제지원 요청서 제출 과정



**Process of submission for International Assistance requests for Conservation & Management
Assistance and Preparatory Assistance above US\$5,000**





자문기구의 국제지원 요청 평가 기준

자문기구, 세계유산센터, 그리고 관련 의사 결정자들(세계유산위원회 위원장, 세계유산위원회, 세계유산센터 소장)은 국제지원 요청 평가 시 다음 사항을 고려한다.

다음 항목은 점검표에 해당하지 않으며, 모든 항목을 모든 국제지원 요청에 적용하지도 않는다. 세계유산기금을 통해 지원 가능한 한정된 재원을 적절히 배분할 수 있도록 균형 잡힌 판단을 내리는 데 있어 적절한 항목을 통합적인 방식으로 동시에 고려한다.

A. 자격요건

1. 해당 당사국이 세계유산기금 분담금 납부를 연체하였는가?
2. 해당 당사국의 권한 있는 조직/기관이 본 요청을 했는가?

B. 우선 고려대상

3. 최빈국(LDC), 저소득국(LIE), 군소도서 개발도상국(SIDS), 전후 상황에 놓인 당사국에 해당하는 국가의 요청인가?
4. 위험에 처한 세계유산목록에 오른 유산인가?
5. 세계유산위원회의 전략목표(신뢰, 보존, 역량증대, 커뮤니케이션, 공동체) 중 하나 이상을 진전시키는 요청인가?
6. 해당 유산 및/또는 지역 차원의 정기보고에서 확인된 요구사항에 대응하기 위한 요청인가?
7. 지역 또는 소지역 역량구축 프로그램과 연계된 요청인가?
8. 해당 활동에(요청하는 지원유형과 관계없이) 역량구축의 측면이 있는가?
9. 해당 활동의 결과가 보다 넓은 차원에서 세계유산 제도에 도움이 되는가?

C. 제시된 활동의 구체적인 내용과 연계된 사항

10. 해당 요청의 목적이 분명하며 달성 가능한가?
11. 해당 결과를 달성하기 위해 일정을 비롯한 분명한 작업계획이 마련되어 있는가? 그러한 작업계획은 적절



EVALUATION CRITERIA OF THE ADVISORY BODIES FOR INTERNATIONAL ASSISTANCE REQUESTS

The following considerations are to be taken into account by the Advisory Bodies, World Heritage Centre, and the relevant Decision-maker (the Chairperson of the World Heritage Committee, the World Heritage Committee or the Director of the World Heritage Centre) when assessing International Assistance requests.

These items do not constitute a checklist, and not every item will be applicable to every International Assistance Request. Rather the appropriate items are to be considered together in an integrated manner in making balanced judgments concerning the appropriateness of allocating the limited financial support available through the World Heritage Fund.

A. Eligibility requirements

1. Is the State Party in arrears for payment of its contribution to the World Heritage Fund?
2. Is the request coming from an authorized organization/institution of the State Party?

B. Priority considerations

3. Is the request from a State Party on the list of the Least Developed Countries (LDCs), Low Income Economies (LIEs), Small Island Developing States (SIDS) or post-conflict countries?
4. Is the property on the List of World Heritage in Danger?
5. Does the request further one or more of the Strategic Objectives of the World Heritage Committee (Credibility, Conservation, Capacity building, and Communication)?
6. Does the request respond to needs identified through the Periodic Reporting process at the property and/or regional levels?
7. Is the request linked to a regional or sub-regional capacity building programme?
8. Is there a capacity building aspect to the activity (no matter what type of assistance sought)?
9. Will the lessons learned from the activity provide benefits to the larger World Heritage system?

C. Considerations linked to the specific content of the proposed activity

10. Are the objectives of the request clearly stated and achievable?
11. Is there a clear work plan for achieving the results, including a timeline for its implementation? Is the work plan reasonable?

한가?

- 12. 해당 제안을 이행할 기관/조직이 충분한 역량을 갖추고 있는가? 지속적으로 연락 가능한 책임자가 있는가?
- 13. 제시된 (국내외) 참여 전문가들이 요청한 작업을 수행할 역량이 있는가?
- 14. 해당 제안에 모든 관련 당사자(예: 이해당사자, 기타 기관 등)의 참여가 고려되는가?
- 15. 기술적인 요구사항이 명백히 언급되었으며 해당 내용이 적절한가?
- 16. 성공을 가능할 적절한 지표를 비롯해 결과보고와 지속적인 모니터링을 위한 뚜렷한 계획이 마련되어 있는가?
- 17. 활동 완료 후 당사국이 적절한 후속조치를 취하기로 하였는가?

D. 예산 / 재정 관련 사항

- 18. 전반적인 예산이 제시된 해당 작업을 수행하기에 적합한가?
- 19. 단가가 합리적이며 해당 지역 비용 및/또는 유네스코 규정과 규칙에 맞게 해당 예산이 충분히 구체적인가?
- 20. 해당 요청이 다른 자금지원의 촉매 역할을 하는가?(현금 또는 현물 형태의 기타 재원이 명시되어 있는가?)

E. 구체적인 국제지원 유형 관련 사항

a) 긴급지원 요청

- 21. 해당 요청에 포함된 위협이나 재난이 운영지침에 정의된 긴급 상황(예상하지 못한 현상)에 해당하는가?
- 22. 참여자들이 안전하게 해당 활동을 수행할 수 있는가?
- 23. 해당 유산의 보호/보존과 관련된 핵심적인 사안을 해결할 수 있는 활동인가?

b) 준비지원 요청

등재신청서 준비를 위한 요청

- 24. 해당 유산이 당사국의 잠정목록에 있는가?
- 25. 당사국에 이미 세계유산으로 등재된 유산이 있는가?
- 26. 세계유산 등재를 제안하는 유산이 세계유산목록에 등재되지 않았거나 등재가 충분히 되지 않은 유형인가?
- 27. 관리계획, 비교분석, 탁월한 보편적 가치의 기술, 지도 준비 등 필수요소에 충분한 관심을 기울이고 있는가?
- 28. 공동체 참여에 충분한 관심을 기울이고 있는가?

-
12. Does the agency/organization responsible for implementing the proposal have the capacity to do so, and is there a responsible person identified for ongoing contacts?
 13. Are the professionals proposed to be used (whether national or international) qualified to carry out the work being requested? Are there clear terms of reference for them, including adequate period of their involvement?
 14. Is the involvement of all relevant parties taken into account in the proposal (for example stakeholders, other institutions, etc.)?
 15. Are the technical requirements clearly expressed and are they reasonable?
 16. Is there a clear plan for reporting the results and for continued monitoring, including appropriate indicators for success?
 17. Is there a commitment of the State Party for appropriate follow-up after the activity is completed?

D. Budgetary / Financial considerations

18. Is the overall budget reasonable for the work that is proposed to be carried out?
19. Is the budget detailed sufficiently to ensure that the unit costs are reasonable and in line with local costs and/or UNESCO norms and rules as appropriate?
20. Does the request act as a catalyst (multiplier) for other funding (are other sources of funding, either cash or in-kind clearly specified)?

E. Considerations for specific types of International Assistance

a) Emergency Assistance Requests

21. Does the threat or disaster covered by the request conform to the definition of an emergency within the *Operational Guidelines* (unexpected phenomena)?
22. Can the proposed intervention be carried out with reasonable safety for those involved with its implementation?
23. Does the intervention respond to the most critical issues related to the protection/conservation of the property?

b) Preparatory Assistance Requests

For requests for preparation of nomination files

24. Is the property on the State Party's Tentative List?
 25. Does the State Party already have properties inscribed on the World Heritage List? If yes, how many?
-

잠정목록 준비를 위한 요청

- 29. 해당 과정은 필요한 모든 이해 당사자와 관점을 아우르도록 되어 있는가?
- 30. 자연유산 전문가와 문화유산 전문가가 함께 참여하도록 되어 있는가?
- 31. 당사국이 세계유산협약 신규 가입국인가?
- 32. 해당 요청이 잠정목록의 조율을 위한 것이라면 해당 지역 또는 소지역의 필수 당사국 대표자 모두가 참여하는가?

기타 유형의 지원 준비를 위한 요청

- 33. 해당 요청이 다른 지원 요청을 준비하기 위한 것이라면 최종 요청서가 필요하다는 내용이 적절히 문서화되어 있는가?

c) 보존과 관리 지원

보존작업이나 관리계획 마련을 위한 요청

- 34. 해당 유산은 세계유산인가?
- 35. 제시한 작업이 해당 유산의 보호나 안전장치를 위해 우선해야 할 일인가?
- 36. 제시한 작업이 모범사례를 따르는가?

훈련활동을 위한 요청

- 37. 해당 활동이 세계유산협약의 이행과 분명한 관련이 있는가?
- 38. 해당 활동이 세계유산에서 진행되거나 세계유산의 방문/사례연구를 포함하고 있는가?
- 39. 세계유산 보존 담당자들이 훈련생이나 자료 제공자로 참여하는가?
- 40. 필요성이 인정된 훈련인가?
- 41. 훈련 목표를 충족시키는 적절한 훈련방식인가?
- 42. 지방 및/또는 지역 훈련제도를 강화하는 역할을 하는가?
- 43. 해당 분야의 실제 신청과 연관되어 있는가?
- 44. 세계유산 체계에 결과와 관련 훈련자료를 다른 조직에 배포하는 규정이 있는가?

학술연구를 위한 요청

- 45. 세계유산의 보호와 안전장치를 개선하는 데 해당 주제가 우선권을 가진다고 설명할 수 있는가?
- 46. 해당 결과가 구체적이며 세계유산 제도 내 널리 적용할 수 있는지를 증명할 수 있는가?

-
26. Is the type of property proposed for World Heritage listing un-represented or under-represented in the World Heritage List?
 27. Is sufficient attention paid to necessary elements, such as the preparation of the management plan, comparative analysis, Statement of Outstanding Universal Value, mapping, etc.?
 28. Is sufficient attention given to community involvement?

For requests for preparation of Tentative Lists

29. Is the process designed to include all the necessary stakeholders and points of view?
30. Are both natural and cultural heritage professionals proposed to be involved?
31. Is the State Party new to the World Heritage Convention?
32. If the request is for harmonization of Tentative Lists, are representatives from all the necessary States Parties in the region or sub-region involved?

For requests for preparation of other types of assistance

33. If the request is for the preparation of a request for other assistance, is the need for the eventual request well documented?

c) *Conservation and Management Assistance Requests*

For requests for conservation work or the preparation of a management plan

34. Is the property on the World Heritage List?
35. Is the work being proposed a priority for protecting or safeguarding the property?
36. Does the work being proposed conform to best practice?

For requests for training activities

37. Is it clearly related to the implementation of the World Heritage Convention?
 38. Does it take place on a World Heritage property or involve a visit/case study of a World Heritage property?
 39. Does it involve those responsible for conservation at a World Heritage property as trainees or resource persons?
 40. Does it respond to well-defined training needs?
 41. Are the training methods appropriate to ensure that the learning objectives will be met?
 42. Does it strengthen a local and/or regional training institution?
 43. Is it linked with practical applications in the field?
-

교육 혹은 인식제고 활동을 위한 요청

- 47. 교육대상자들이 세계유산협약에 대한 이해를 높이고 흥미를 증진시킬 수 있는 계기가 되는가?
- 48. 세계유산협약 이행과 관련되는 다양한 주제에 대한 인식을 높이는 계기가 되는가?
- 49. 세계유산협약 관련 활동의 참여를 촉진하는가?
- 50. 학생들 사이의 경험교류 수단의 역할을 하거나 공동 교육·정보 프로그램을 촉진하는가?
- 51. 교육대상자들이 활용할 세계유산협약 홍보자료가 발간되는가?

-
44. Is there a provision for disseminating results and related training materials to other organizations in the World Heritage system?

For requests related to scientific research

45. Can it be demonstrated that the subject matter is of a priority nature for better protection and safeguarding of World Heritage properties?
46. Can it be demonstrated that the results will be concrete and applicable widely within the World Heritage system?

For requests for educational or awareness activities

47. Will it help make the World Heritage Convention better known or create a stronger interest in it amongst the target audience?
48. Will it create a greater awareness of the different issues related to the implementation of the World Heritage Convention?
49. Will it promote more involvement in World Heritage Convention related activities?
50. Will it be a means of exchanging experiences or stimulate joint educational and information programmes, especially amongst school children?
51. Will it produce appropriate awareness materials for the promotion of the World Heritage Convention for use by the target audience?



탁월한 보편적 가치에 대한 기술문

탁월한 보편적 가치에 대한 기술문, 그리고 탁월한 보편적 가치에 대한 소급 기술문 양식

탁월한 보편적 가치에 대한 소급 기술문은 영어 또는 불어로 제출해야 한다. 전자문서(워드 또는 pdf) 또한 제출해야 한다.

탁월한 보편적 가치에 대한 기술문은 다음 양식을 존중해야 한다(최대 A4 2장).

- a) 종합요약
- b) 등재기준의 타당성
- c) 완전성에 대한 기술(모든 유산)
- d) 진정성에 대한 기술(등재기준 (i)-(iv) 하에 신청하는 유산)
- e) 보호관리 요건

마감

위원회 승인 요청 이전 해 2월 1일²⁷

27 2월 1일이 주말인 경우 신청서는 그 전 금요일 17시(GMT기준)까지 제출해야 한다.



STATEMENT OF OUTSTANDING UNIVERSAL VALUE

Format of a Statement of Outstanding Universal Value, and of a retrospective Statement of Outstanding Universal Value.

The retrospective Statement of Outstanding Universal Value should be submitted either in English or in French. An electronic version (Word or .pdf format) should also be submitted.

A Statement of Outstanding Universal Value should respect the following format (2 A4 pages max):

- a) Brief synthesis
- b) Justification for Criteria
- c) Statement of integrity (for all sites)
- d) Statement of Authenticity (for sites under criteria i-vi)
- e) Requirements for protection and management

Deadline

1 February²⁷ of the year preceding the one in which the approval of the Committee is requested.



세계유산 변경

세계유산 경계의 소폭 변경

경계 변경은 세계유산의 확인에 도움이 되어야 하며, 그 탁월한 보편적 가치의 보호를 증진해야 한다.

관련 당사국이 제출하는 소폭 경계 변경안은 해당 자문기구의 심사와 세계유산위원회의 승인을 받도록 되어 있다.

소폭 경계 변경안에 대해 세계유산위원회는 승인, 비승인, 반려 결정을 내릴 수 있다.

요청 내용

- 1) **유산면적(ha):** a) 등재된 유산의 면적과 b) 변경안에 따른 유산면적(또는 완충구역 면적)을 제공한다. (면적이 축소되는 건은 예외적인 경우에 한해 소폭 경계변경으로 고려될 수 있다.)
- 2) **변경안 설명:** 유산 경계 변경안(또는 완충구역 경계변경안)의 내용을 기술한다.
- 3) **변경 근거:** 유산 경계가 변경되어야 하는 이유(또는 완충구역이 필요한 이유)를 간략히 요약하며, 특히 해당 변경안이 유산의 보존 및/또는 보호를 어떻게 개선할 수 있는지에 중점을 둔다.
- 4) **탁월한 보편적 가치 유지에의 기여:** 변경안(또는 완충구역 안)이 유산의 탁월한 보편적 가치의 유지에 어떻게 기여하는지 설명한다.
- 5) **법적 보호 측면에서의 영향:** 유산의 법적 보호 측면에서 변경안이 끼칠 영향을 설명한다. 면적이 늘거나 완충구역이 설정되는 경우 확대될 구역에서 시행되고 있는 법적 보호 장치에 대한 정보와 관련 법률을 제시한다.
- 6) **관리 측면에서의 영향:** 유산의 관리 측면에서 변경안이 끼칠 영향을 기술한다. 면적이 늘거나 완충구역이 설정되는 경우 확대될 구역에서 시행되고 있는 관리상황에 대한 정보를 제공한다.
- 7) **지도:** 유산의 경계(원본과 변경본)를 모두 표시한 지도와 변경안만 표시한 지도 두 가지를 제출한다. 완충구역이 설정되는 경우에는 등재된 유산과 완충구역안을 모두 표시한 지도를 제출한다.



MODIFICATIONS TO WORLD HERITAGE PROPERTIES

MINOR MODIFICATIONS TO THE BOUNDARIES OF WORLD HERITAGE PROPERTIES

Boundary modifications should serve better identification of World Heritage properties and enhance protection of their Outstanding Universal Value.

A proposal for a minor boundary modification, submitted by the State Party concerned, is subject to the review of the relevant Advisory Body(ies) and to the approval of the World Heritage Committee.

A proposal for a minor boundary modification can be approved, not approved, or referred by the World Heritage Committee.

Documentation requested

- 1) **Area of the property (in hectares):** please indicate a) the area of the property as inscribed and b) the area of the property as proposed to be modified (or the area of the proposed buffer zone). (Note that reductions can be considered as minor modifications only under exceptional circumstances).
- 2) **Description of the modification:** please provide a written description of the proposed change to the boundary of the property (or a written description of the proposed buffer zone).
- 3) **Justification for the modification:** please provide a brief summary of the reasons why the boundaries of the property should be modified (or why a buffer zone is needed), with particular emphasis on how such modification will improve the conservation and/or protection of the property.
- 4) **Contribution to the maintenance of the Outstanding Universal Value:** please indicate how the proposed change (or the proposed buffer zone) will contribute to the maintenance of the Outstanding Universal Value of the property.
- 5) **Implications for legal protection:** please indicate the implications of the proposed change for the legal protection of the property. In the case of a proposed addition, or of the creation of a buffer zone, please provide information on the legal protection in place for the area to be added and a copy of relevant laws and regulations.

지도는 다음의 요건을 갖추어야 한다.

- 지형도 또는 지적도
- 유산의 면적(ha)에 적합하며 현재의 경계와 수정안의 세부내용이 잘 드러나는(가능한 크고 실용적인 크기) 축척으로 제공
- 영어 또는 불어로 작성한 제목과 범례/기호설명 첨부
- 지도의 다른 부분과 뚜렷이 구분되는 선으로 유산의 경계(현행본과 변경본) 표시
- 명확히 표시된 모눈좌표(또는 눈금좌표)가 있을 것
- (제목과 범례에) 유산의 경계(와 해당하는 경우, 유산의 완충구역)를 명확히 언급, 기타 보호구역의 경계와 유산의 경계를 분명히 구분한다.

8) **추가정보:** 확대안의 경우 진정성/완전성의 핵심 가치와 요건에 대한 정보를 제공하는 해당 지역 사진을 제출한다.

주제지도(예. 식생도), 확대구역의 가치에 대한 학술정보의 요약(예. 종 목록), 이를 뒷받침할 자료 등 기타 관련 서류를 제출할 수 있다.

상기 내용은 영어 또는 불어로 작성된 동일 문서 2부(복합유산은 3부)를 제출해야 한다. 전자문서(지도는 jpg, tif, pdf) 또한 제출해야 한다.

마감

위원회 승인을 요청하는 그 해 2월 1일²⁸

28 2월 1일이 주말인 경우 신청서는 그 전 금요일 17시(GMT기준)까지 제출해야 한다.

- 6) **Implications for management arrangements:** please indicate the implications of the proposed change for the management arrangements of the property. In the case of a proposed addition, or of the creation of a buffer zone, please provide information on the management arrangements in place for the area to be added.
- 7) **Maps:** please submit two maps, one clearly showing both delimitations of the property (original and proposed revision) and the other showing only the proposed revision. In the case of the creation of a buffer zone, please submit a map showing both the inscribed property and the proposed buffer zone.

Please make sure that the maps:

- are either topographic or cadastral;
 - are presented at a scale which is appropriate to the size in hectares of the property and sufficient to clearly show the detail of the current boundary and the proposed changes (and, in any case, the largest available and practical scale);
 - have the title and the legend/key in English or French (if this is not possible, please attach a translation);
 - mark the boundaries of the property (current and proposed revision) through a clearly visible line that can be distinguished from other features on the maps;
 - bear a clearly labeled coordinate grid (or coordinate ticks);
 - clearly refer (in the title and in the legend) to the boundary of the World Heritage property (and to the buffer zone of the World Heritage property, if applicable). Please clearly distinguish the boundary of the World Heritage property from any other protected area boundaries.
- 8) **Additional information:** In the case of a proposed addition, please submit some photographs of the area to be added that provide information on its key values and conditions of authenticity/integrity.

Any other relevant document can be submitted such as thematic maps (e.g. vegetation maps), summaries of scientific information concerning the values of the area to be added (e.g. species lists), and supporting bibliographies.

The above-mentioned documentation should be submitted in English or French in two identical copies (three for mixed properties). An electronic version (the maps in formats such as .jpg, .tif, .pdf) should also be submitted.

Deadline

1 February²⁸ of the year in which the approval of the Committee is requested.



자문기구 평가 중 사실오류 제출양식

(운영지침 150항 근거)

당사국명:

해당 유산의 등재신청 평가:

관련 자문기구의 평가²⁹:

자문기구 심사 문서의 해당 페이지, 단, 줄	사실오류가 포함된 문장	당사국 수정안	자문기구 및/또는 세계유산센터 의견(해당 시)

- 사실오류 제출 양식과 그 완성본의 예는 유네스코 세계유산센터와 http://whc.unesco.org/en/factual_errors 에서 확인할 수 있다.
- 사실오류 제출에 대한 추가사항은 운영지침 150항에서 확인할 수 있다.
- 당사국은 전자양식 혹은 이메일(wh-nominations@unesco.org)을 통해 관련 정보를 즉시 제출하도록 한다.

서명을 완료한 완성된 사실오류 제출 양식 원본은 영어 또는 불어로 작성해 위원회 회의 시작 최소 14일전까지 유네스코 세계유산센터(7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France)에 접수해야 한다.

29 복합유산 신청서의 경우 복수의 자문기구 평가보고서 모두에 오류가 있다면 각각의 제출 양식에 어떤 자문기구의 평가보고서를 언급하는지를 제시하면서 각 자문 기구에 별도의 양식을 제출해야 한다.



**FORM FOR THE SUBMISSION OF
FACTUAL ERRORS IN
THE ADVISORY BODIES EVALUATIONS**

(in compliance with Paragraph 150 of the *Operational Guidelines*)

STATE(S) PARTY(IES):

EVALUATION OF THE NOMINATION OF THE SITE:

RELEVANT ADVISORY BODY’S EVALUATION ²⁹ :

Page, column, line of the Advisory Body Evaluation	Sentence including the factual error (the factual error should be highlighted in bold)	Proposed correction by the State Party	Comment (if any) by the Advisory Body and/or the World Heritage Centre

- The Factual Errors submission form, as well as an example of such a completed form, are available from the UNESCO World Heritage Centre and at the following Web address:
<http://whc.unesco.org/en/factualerrors>.
- Further guidance on the submission of Factual Errors can be found in Paragraph 150 of the *Operational Guidelines*.
- States Parties are requested to immediately submit this information in electronic format or by e-mail to wh-nominations@unesco.org.

The original signed version of the completed Factual Errors submission form should be received in English or French by the UNESCO World Heritage Centre, at the following address: 7 place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France, no later than 14 days before the opening of the session of the Committee.

²⁹ For nominations of mixed sites, if there are errors in both the Evaluations of the Advisory Bodies, separate forms should be submitted for each Advisory Body indicating which Advisory Body’s Evaluation each submission is referring to.



보존상태에 관한 당사국 보고서 제출양식

(운영지침 169항 근거)

유산명(당사국)(일련번호)

1. 보고서 주요 내용 요약

[유의사항: 아래 설명된 각 절의 내용을 요약한다. 요약 내용은 최대 한 페이지를 넘을 수 없다.]

2. 세계유산위원회 결정사항에 대한 대응

[유의사항: 당사국은 해당 유산에 대해 세계유산위원회가 내린 가장 최근의 결정을 한 문단씩 차례로 다룬다.]

해당 유산이 위험에 처한 세계유산목록에 올라 있다면 아래에 대한 구체적인 정보를 제공한다.

a) 세계유산위원회가 채택한 시정조치를 이행해 달성한 사항

[유의사항: 정확한 날짜, 수치 등 사실 정보와 함께 각 시정조치를 개별적으로 다루도록 한다.]

필요하다면 각 시정조치 이행에 있어 성공 요소들과 난점들을 설명한다.

b) 시정조치 이행을 위한 기간이 적절한가? 적절하지 않다면 대안을 제시하고 왜 그러한 기간이 필요한지를 설명한다.

c) 해당 유산을 위험에 처한 세계유산목록에서 삭제하기 위한 ‘바람직한’ 보존상태에 이르는 과정에서 달성한 내용

3. 유산의 탁월한 가치에 영향을 끼칠 수 있는 당사국이 확인한 기타 보존 관련 현안

[유의사항: 여기에는 세계유산위원회 결정문이나 세계유산센터가 요구한 정보요청 내용에서 언급되지 않은 보존 관련 문제를 포함한다.]



FORMAT FOR THE SUBMISSION OF STATE OF CONSERVATION REPORTS BY THE STATES PARTIES

(in compliance with Paragraph 169 of the Operational Guidelines)

Name of World Heritage property (State(s) Party(ies)) (Identification number)

1. Executive Summary of the report
[Note: each of the sections described below should be summarized. The maximum length of the executive summary is 1 page.]

2. Response to the Decision of the World Heritage Committee
[Note: The State(s) Party(ies) is/are requested to address the most recent Decision of the World Heritage Committee for this property, paragraph by paragraph.]

If the property is inscribed on the List of World Heritage in Danger

Please also provide detailed information on the following:

- a) Progress achieved in implementing the corrective measures adopted by the World Heritage Committee
[Note: please address each corrective measure individually, providing factual information, including exact dates, figures, etc.]

If needed, please describe the success factors or difficulties in implementing each of the corrective measures identified

- b) Is the timeframe for implementing the corrective measures suitable? If not, please propose an alternative timeframe and an explanation why this alternative timeframe is required.
 - c) Progress achieved towards the Desired state of conservation for the removal of the property from the List of World Heritage in Danger (DSOCR)
3. Other current conservation issues identified by the State(s) Party(ies) which may have an impact on the property's Outstanding Universal Value
[Note: this includes conservation issues which are not mentioned in the Decision of the World

4. 운영지침 172항에 따라, 유산구역과 완충구역 및/또는 회랑이나 다른 형태의 구역 내에 예정된 주요 복원, 변경, 신규건설로 해당 개발이 진정성, 완전성을 포함해 관련 유산의 탁월한 보편적 가치에 영향을 끼칠 수 있는 사업이 있다면 이를 설명한다.

5. 보존상태 보고서에 대한 일반인의 접근
[유의사항: 해당 보고서는 일반인의 접근이 가능하도록 세계유산센터의 보존상태 정보시스템(<http://whc.unesco.org/en/soc>)에 업로드될 예정이다. 해당 당사국이 전체 보고서의 업로드를 원하지 않을 경우 위 1항의 한 페이지 분량의 주요 내용 요약만 업로드한다.]

6. 대표자 서명

Heritage Committee or in any information request from the World Heritage Centre]

4. In conformity with Paragraph 172 of the *Operational Guidelines*, describe any potential major restorations, alterations and/or new construction(s) intended within the property, the buffer zone(s) and/or corridors or other areas, where such developments may affect the Outstanding Universal Value of the property, including authenticity and integrity.

5. Public access to the state of conservation report
[Note: this report will be uploaded for public access on the World Heritage Centre's State of conservation Information System (<http://whc.unesco.org/en/soc>). Should your State Party request that the full report should not be uploaded, only the 1-page executive summary provided in point (1.) above will be uploaded for public access].

6. Signature of the Authority



세계유산 엠블럼 사용 안내표

본 표는 세계유산협약 운영지침 제VIII장과 유네스코 명칭, 약어, 로고, 인터넷 도메인명의 사용에 관한 지침 (Resolution 34C/86)을 기준으로 마련되었다.

운영지침 VIII장에 따른 세계유산 엠블럼 사용을 위한 권한과 권한위임에 관한 참조

262항:

“세계유산위원회는 세계유산 엠블럼의 사용을 결정하고 그 사용방식에 대한 정책을 수립하는 책무를 갖는다.”

276항:

“정부는 국내 단체의 세계유산 엠블럼 사용을 허가할 수 있다. 단 해당 프로젝트가 국내 프로젝트이든 국제 프로젝트이든 관계없이 동일 영토 내에 위치한 세계유산만을 대상으로 하는 경우에 한한다. 정부 당국의 결정은 ‘지침과 원칙,’ ‘활용안내표’에 따라 이루어져야 한다.”

278항:

기타 엠블럼 사용허가는 ‘지침과 원칙’에 따라 엠블럼 사용허가 권한을 갖는 세계유산센터 소장에게 신청한다.

이 ‘지침과 원칙’과 ‘활용안내표’에서 아예 다루어지지 않거나 충분히 다루어지지 않은 사안인 경우 소장은 해당 사안에 대해 의장의 의견을 구하며, 의장은 매우 난해한 사안일 경우 최종 결정을 위해 위원회에 회부할 수 있다.

연결된 로고와 엠블럼 단독 사용에 관한 참조

262항:

2007년 유네스코 총회에서 ‘유네스코 명칭, 약어, 로고, 인터넷 도메인명의 사용에 관한 지침’의 채택 이후 세계유산 엠블럼은 가능한 한 유네스코 로고와 함께 사용하도록 하고 있다. 그러나 세계유산 로고의 단독 사용 또한 여전히 가능하며, 이때는 본 운영지침과 활용안내표(지침 부록4)를 따른다.



TABLE OF USES OF THE WORLD HERITAGE EMBLEM

This table was prepared on the basis of Chapter VIII of the *Operational Guidelines* of the World Heritage Convention and *the Directives Concerning the Use of the Name, Acronym, Logo and Internet Domain Names of UNESCO* (Resolution 34C/86).

Reminder concerning the authority and delegation of authority for the use of the World Heritage Emblem according to Chapter VIII of the *Operational Guidelines*:

Para. 262:

"The World Heritage Committee is responsible for determining the use of the World Heritage Emblem and for making policy prescriptions regarding how it may be used."

Para. 276:

"National authorities may grant the use of the Emblem to a national entity, provided that the project, whether national or international, involves only World Heritage properties located on the same national territory. National authorities' decision should be guided by the Guidelines and Principles."

Para. 278:

Any other request must be addressed to the Director of the World Heritage Centre, who has the authority to grant the use of the Emblem in accordance with the Guidelines and Principles.

For cases not covered, or not sufficiently covered, by the Guidelines and Principles and by the Table of Uses, the Director refers the matter to the Chairperson who, in the most difficult cases, might wish to refer the matter to the Committee for final decision.

Reminder concerning the use of the linked logo and of the stand alone Emblem:

Para. 262:

Since the adoption by the UNESCO General Conference in October 2007 of the *Directives concerning the Use of the Name, Acronym, Logo and Internet Domain Names of UNESCO*, it is strongly encouraged to use the World Heritage Emblem as part of a linked logo block accompanied by UNESCO's logo, whenever feasible. The use of the World Heritage Emblem alone remains however possible, in line with the present Guidelines and with the Table of Uses (Annex 14 of the Guidelines).

이미지 사용규정에 대한 참고자료

유네스코 이미지 사용규정:

<http://www.unesco.org/new/en/name-and-logo/graphics/>

운영지침 VIII장 전문에 따라 세계유산 엠블럼을 단독으로 사용할 때는 어떤 색깔이나 크기로도 가능하다.

승인 권한을 갖는 주체(자세한 내용은 아래 표 참조)는 사용자가 어떤 방식으로든 수정할 수 없는 디지털 형태로 로고를 제공한다.

사용하고자 하는 레이아웃 초안은 생산 전 확인을 위해 승인 권한을 갖는 주체에 제출할 의무가 있다.

상업적 이용의 정의:

주로 이윤을 목적으로 유네스코의 명칭, 약어, 로고 및/또는 인터넷 도메인명을 유네스코 엠블럼과 함께 배치한 재화나 서비스의 판매는 운영지침의 목적상 '상업적 이용'으로 간주한다. 이러한 경우는 구체적인 계약에 따라 사무총장의 분명한 승인을 얻어야 한다(2007 유네스코 로고지침 III.2.1.3조를 인용한 정의임).

Reminder concerning the graphic charter:

The graphic charter of the UNESCO logo is available here:

<http://www.unesco.org/new/en/name-and-logo/graphics/>

According to the Preamble of Chapter VIII of the *Operational Guidelines*, the stand alone World Heritage Emblem can be used in any colour or size.





The logos are provided by the authorizing entities (as detailed in the following table) in digital format which cannot be modified by the users in any way.

It is obligatory to submit the draft layout of the intended use to the authorizing entity for validation before production.





Definition of commercial use:

The sale of goods or services bearing the name, acronym, logo and/or Internet domain name of UNESCO combined with the World Heritage Emblem chiefly for profit shall be regarded as “commercial use” for the purpose of the Operational Guidelines. Such use must be expressly authorized by the Director-General, under a specific contractual arrangement (definition adapted from UNESCO Logo Directives 2007. Art III.2.1.3)

세계유산센터

용도와 목적	용도		승인	이미지
	WHC가 사용할 수 있는 로고 유형	WHC의 로고 사용 허가 근거		
세계유산센터- WHC(국제) 1) 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등 4) 작업문서 5) 특별행사용 홍보 제품(티셔츠, 가방, 우산) 6) 문구류	유네스코/세계유산협약 로고 규정상 이용	WHC가 허가할 수 있는 로고 유형 유네스코/세계유산협약 로고	WHC가 사용할 수 있는 로고 유형 유네스코/세계유산협약 로고	WHC가 사용 및/또는 허가하는 로고 
1) 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등 4) 작업문서 5) 특별행사용 홍보제품(티셔츠, 가방, 우산) 6) 문구류	유네스코/세계유산협약 로고 규정상 이용			
1) 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등 4) 특별행사용 홍보제품(펜, 열쇠고리 등) 5) 문구류 위원회의	세계유산 엠블럼 규정상 이용	1) 세계유산 관리당국 2) 위원회를 개최하는 당사국	세계유산 엠블럼	
	유네스코/세계유산 로고 세계유산위원회	위원회를 개최하는 당사국	유네스코/세계유산 로고+ "xx자" 세계유산위원회	


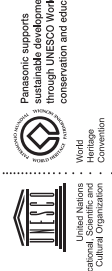
WORLD HERITAGE CENTRE

Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the WHC can use	Use of the Logo by the WHC is authorized by	WHC can authorize the Logo for	Type of Logo the WHC can authorize	
World Heritage Centre - WHC (for international content)	Type of Logo the WHC can use	Use of the Logo by the WHC is authorized by	WHC can authorize the Logo for	Type of Logo the WHC can authorize	Logo to be used and/or authorized by the WHC
<ul style="list-style-type: none"> 1) Publications 2) Communication materials 3) Website, social media, apps, etc. 4) Working documents 5) Communication products (such as T-shirts, bags, umbrellas), for special events 6) Stationery 	UNESCO/World Heritage Convention logo	Statutory use	State Party hosting a Committee	UNESCO/World Heritage Convention logo	
<ul style="list-style-type: none"> 1) Publications 2) Communication materials 3) Website, social media, apps, etc. 4) Working documents 5) Communication products (such as T-shirts, bags, umbrellas), for special events 6) Stationery 	UNESCO/World Heritage Centre logo	Statutory use			
<ul style="list-style-type: none"> 1) Publications 2) Communication materials 3) Website, social media, apps, etc. 4) Small-size communication products (such as pens, key-rings etc), for special events 5) Stationery 	World Heritage Emblem	Statutory use	<ul style="list-style-type: none"> 1) World Heritage Site Management Authority 2) State Party hosting a Committee 	World Heritage Emblem	
Committee session	UNESCO/World Heritage logo + "XXth/st/rd/nd World Heritage Committee session"	Statutory use	State Party hosting a Committee	UNESCO/World Heritage logo + "XXth/st/rd/nd World Heritage Committee session"	

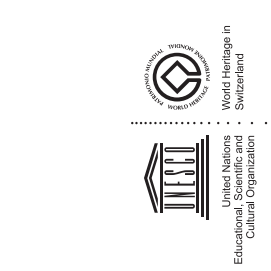
용도와 목적	용도	승인	승인	이미지
세계유산센터- WHC(국제) 외부 주체들과의 제휴(민간, 공공부문)	WHC가 사용할 수 있는 로고 유형	WHC의 로고 사용 허가 근거	WHC가 허가할 수 있는 로고 유형	WHC가 사용 및/또는 허가하는 로고
	유네스코/ 세계유산센터 로고와 '지지', '협력', '제휴' 문구	규정상 이용	유네스코/ 세계유산센터 로고와 '지지', '협력', '제휴' 문구	
	유네스코/세계유산센터 또는 협약 로고+제휴사 로고 및/또는 문구		유네스코/세계유산센터 또는 협약 로고+제휴사 로고 및/또는 문구	








NATIONAL COMMISSIONS OR AGENCIES


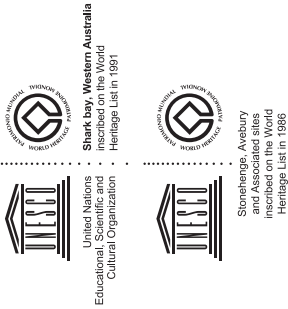


용도와 목적	용도	승인	승인	이미지
1-국가위원회 1) 비상업적 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등 4) 티셔츠, 가방, 우산 등 홍보제품(판매와 무관, 특별행사에 한정) 5) 문구류	국가위원회가 사용할 수 있는 로고 유형	국가위원회의 로고 사용 허가 근거	국가위원회가 허가할 수 있는 로고 유형	국가위원회가 사용 및/또는 허가하는 로고
	유네스코/세계유산 로고와 '(국가명)의 세계유산' 문구	규정상 이용	유네스코/세계유산 로고와 '(국가명)의 세계유산' 문구	






Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
World Heritage Centre - WHC (for international content)	Type of Logo the WHC can use	Use of the Logo by the WHC is authorized by	WHC can authorize the Logo for	Type of Logo the WHC can authorize	Logo to be used and/or authorized by the WHC
Partnership with external entities (private and public sector)	UNESCO/World Heritage Centre logo with text “With the support of”, “In cooperation with”, or “In partnership with”	Statutory use	Entities in the framework of contractual arrangements	UNESCO/World Heritage Centre logo with text “With the support of”, “In cooperation with”, or “In partnership with”	
	UNESCO/World Heritage Centre or Convention logo + Partner's logo and/or text			UNESCO/World Heritage Centre or Convention logo + Partner's logo and/or text	






NATIONAL COMMISSIONS OR AGENCIES



Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
1 - National Commission (for national content)	Type of Logo the NatCom can use	Use of the Logo by the NatCom is authorized by	NatCom can authorize the use of the Logo for	Type of Logo the NatCom can authorize	Logo to be used and/or authorized by the NatCom
1) Non-commercial publications 2) Communication materials 3) Website, social media, apps, etc. 4) Communication products such as T-shirts, bags, umbrellas (non-merchandising, exceptionally for special events) 5) Stationery	UNESCO/World Heritage logo with text “World Heritage in... [Country name]”	Statutory use	Local government authorities and site managing authorities.	UNESCO/World Heritage logo with text “World Heritage in +country”	

용도와 목적	용도		승인		이미지
1-국가위원회 1) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등의 공간 제약 시 2) 홍보제품으로 이미지로 첨부되거나 공간 제약 시 3) 문구류 4) 운영지침에 따른 기타 적용 가능한 경우	국가위원회가 사용할 수 있는 로고 유형	국가위원회의 로고 사용 허가 근거	국가위원회가 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	국가위원회가 허가할 수 있는 로고 유형	국가위원회가 사용 및/또는 허가하는 로고
	세계유산 엠블럼	규정상 이용	세계유산 관리당국	세계유산 엠블럼	 OR 
도로표지판, 고속도로표지판	표지판 종류와 위치에 따라 로고 선택: 완전한 또는 간략화한 유네스코/세계유산 로고 아래에 유산명 기재	규정상 이용	세계유산 관리당국	완전한 또는 간략화한 유네스코/세계유산 로고 아래에 유산명 기재	 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization Heritage List in 1991 OR  Stonehenge, Avebury and Associated sites inscribed on the World Heritage List in 1986
상업적 이용	세계유산 엠블럼	규정상 이용	세계유산 관리당국	세계유산 엠블럼	유산명 아래 텍스트는 선택사항, '(연도) 세계유산목록 등재'를 '(연도) 이후 세계유산'으로 문구 변경 가능  OR   United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization World Heritage in Switzerland

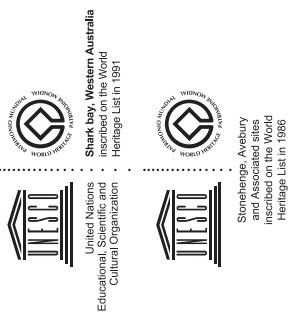
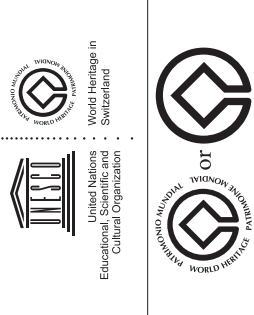


Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the NatCom can use	Use of the Logo by the NatCom is authorized by	NatCom can authorize the use of the Logo for	Type of Logo the NatCom can authorize	
1 - National Commission 1) Website, social media, apps, etc. when space is limited 2) Communication products as a graphic element or when space is limited 3) Stationery 4) Any other applicable case according to the Operational Guidelines Road signs, highway signs	World Heritage Emblem	Statutory use	World Heritage site management authority	World Heritage Emblem	 Logo to be used and/or authorized by the NatCom
	Choice of the logo according to the kind of sign and its location: UNESCO/World Heritage logo in full or simplified with site's name underneath	Statutory use	World Heritage site management authority	UNESCO/World Heritage logo in full or simplified with site's name underneath	 Text under the name of the site is optional. Possibility to replace "inscribed on the World Heritage List in" by "World Heritage since"
Commercial use	World Heritage Emblem	Statutory use	World Heritage site management authority	World Heritage Emblem	 Logo to be used and/or authorized by the NatCom
	UNESCO/World Heritage logo with text "World Heritage in... [Country name]"	Director-General of UNESCO			

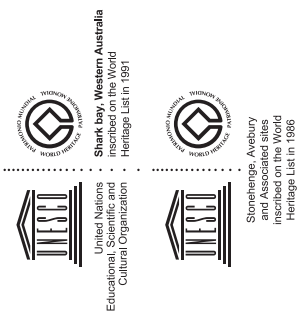
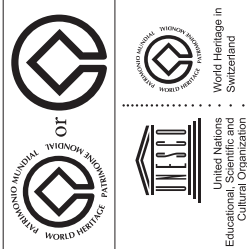
용도와 목적	용도		승인		이미지
1-국가위원회	국가위원회가 사용할 수 있는 로고 유형	국가위원회의 로고 사용 허가 근거	국가위원회가 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	국가위원회가 허가할 수 있는 로고 유형	국가위원회가 사용 및/또는 허가하는 로고
	세계유산 엠블럼	규정상 이용	국가 주체	세계유산 엠블럼	 OR 
위원회 회의	유네스코/세계유산 로고 + "xx차 세계유산위원회"	세계유산센터	주관 당국	유네스코/세계유산 + "xx차 세계유산위원회"	 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization 38th session of the World Heritage Committee
세계유산 관련 일회성 행사 후원(예: 국가와 지역 단위 회의, 출판물, 시청각자료 생산)			주관 주체	유네스코/세계유산 로고와 '유네스코xx위원회' 문구	 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization Under the patronage of the National Commission of Xxxxx for UNESCO
국가조직과 세계유산 관련 제휴			국가위원회와 제휴한 국가조직	유네스코/세계유산센터 로고와 '유네스코xx위원회 지지', '유네스코xx위원회 협력', '유네스코xx위원회 제휴' 문구	 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization With the support of the National Commission of Xxxxx for UNESCO

Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the NatCom can use	Use of the Logo by the NatCom is authorized by	NatCom can authorize the use of the Logo for	Type of Logo the NatCom can authorize	
1 - National Commission	World Heritage Emblem	Statutory use	National entity	World Heritage Emblem	Logo to be used and/or authorized by the NatCom  or 
Committee session	UNESCO/World Heritage + "XXth/st/rd/nd World Heritage Committee Session"	World Heritage Centre	Organizing authority	UNESCO/World Heritage + "XXth/st/rd/nd World Heritage Committee session"	 United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization 39th session of the World Heritage Committee
Patronage for World Heritage related one-off events (ex: conferences, publications or audio-visual production activity on national or local level)			Organizing entities	UNESCO/World Heritage logo with text "Under the patronage of the National Commission of xxx for UNESCO"	 Under the patronage of the National Commission of Xxxx for UNESCO
World Heritage related partnership with national organisations			National organisation having established a partnership with the National Commission	UNESCO/World Heritage logo with text "With the support of the xxx National Commission for UNESCO", or "In cooperation with the xxx National Commission for UNESCO", or "In partnership with the xxx National Commission for UNESCO"	 With the support of the National Commission of Xxxx for UNESCO



용도와 목적	용도		승인		이미지
	기관이 사용할 수 있는 로고 유형	기관의 로고 사용 허가 근거	기관이 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	기관이 허가할 수 있는 로고 유형	
2-기관-지정된 정부당국(국내) 1) 비상업적 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등 4) 판매와 무관, 특별행사에 한정된 홍보제품(티셔츠, 가방, 우산 등) 5) 문구류	유네스코/세계유산 로고와 '(국가명)의 세계유산' 문구	국가위원회 또는 세계유산센터			기관이 사용 및/또는 허가하는 로고 
1) 비상업적 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등에서 공간 제약 시 4) 판매와 무관하며 특별행사에 한정된 홍보제품 (티셔츠, 가방, 우산 등) 5) 문구류	세계유산 엠블럼	규정상 이용	세계유산 관리당국	세계유산 엠블럼	

Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the agency can use	Use of the Logo by the agency is authorized by	Agency can authorize the use of the Logo to	Type of Logo the agency can authorize	
<p>2 - Agency - designated national authority (for national content)</p> <p>1) Non-commercial publications</p> <p>2) Communication materials</p> <p>3) Website, social media, apps, etc.</p> <p>4) Communication products (such as T-shirts, bags, umbrellas) non-merchandising, for special events</p> <p>5) Stationery</p>	UNESCO/World Heritage logo with text "World Heritage in... [Country name]"	National Commission or World Heritage Centre			<p>The graphic illustrations show the UNESCO logo (a temple facade) and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization logo (a globe with a book). Below them, the text reads: "United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization" and "World Heritage in Switzerland".</p>
	World Heritage Emblem	Statutory use	World Heritage site management authority	World Heritage Emblem	
<p>1) Non-commercial publications</p> <p>2) Communication materials</p> <p>3) Website, social media, apps, etc. when space is limited</p> <p>4) Communication products (such as T-shirts, bags, umbrellas) non-merchandising, for special events</p> <p>5) Stationery</p>	World Heritage Emblem	Statutory use	World Heritage site management authority	World Heritage Emblem	<p>The graphic illustrations show the World Heritage Emblem (a globe with a book) and the UNESCO logo (a temple facade). Below them, the text reads: "WORLD HERITAGE CENTRE" and "OR" and "United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization".</p>



용도와 목적	용도		승인		이미지
2-기관-지정된 정부당국(국내)	기관이 사용할 수 있는 로고 유형	기관의 로고 사용 허가 근거	기관이 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	기관이 허가할 수 있는 로고 유형	기관이 사용 및/또는 허가하는 로고
도로표지판, 고속도로표지판	표지판 종류와 위치에 따라 로고 선택: 완전한 또는 간략화된 유네스코/세계유산 로고 아래에 유산명 기재	국가위원회 또는 세계유산센터	세계유산 관리당국	완전한 또는 간략화된 유네스코/세계유산 로고 아래에 유산명 기재	 <p>Shark Bay, Western Australia Heritage List in 1991</p> <p>Somehang, Avebury and Associated sites inscribed on the World Heritage List in 1996</p>
상업적 이용	세계유산 엠블럼	규정상 이용	세계유산 관리당국	세계유산 엠블럼	 <p>유산명 아래 텍스트는 선택사항, '(연도) 세계유산목록 등재'를 '(연도) 이후 세계유산'으로 문구 변경 가능</p>
	유네스코/세계유산 로고와 '(국가명)의 세계유산' 문구	유네스코 사무총장	/	/	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>World Heritage in Education Switzerland</p>
	세계유산 엠블럼	규정상 이용	/	/	

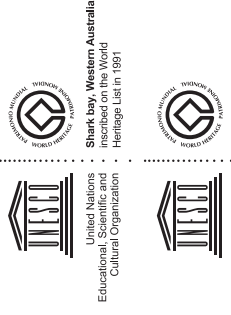


Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the agency can use	Use of the Logo by the agency is authorized by	Agency can authorize the use of the Logo to	Type of Logo the agency can authorize	
2 - Agency - designated national authority (continued) Road signs, highway signs	Choice of the logo according to the kind of sign and its location: UNESCO/World Heritage logo in full or simplified with site's name underneath	National Commission or World Heritage Centre	World Heritage site management authority	UNESCO/World Heritage logo in full or simplified with site's name underneath	 <p>Text under the name of the site is optional. Possibility to replace "inscribed on the World Heritage List in" by "World Heritage since"</p>
	World Heritage Emblem	Statutory use	World Heritage site management authority	World Heritage Emblem	
Commercial use	UNESCO/World Heritage logo with text "World Heritage in... [Country name]"	Director-General of UNESCO			
	World Heritage Emblem	Statutory use			





세계유산 관리 당국


용도와 목적	용도		승인		이미지
	해당 세계유산이 사용할 수 있는 로고 유형	해당 세계유산의 로고 사용 허가 근거	해당 세계유산이 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	해당 세계유산이 허가할 수 있는 로고 유형	
세계유산 관리당국 (유산 관련) 1) 비상업적 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등 4) 판매와 무관하며 특별행사에 한정된 홍보제품 (티셔츠, 가방, 우산 등) 5) 문구류 6) 명판, 깃발, 배너	유네스코/특정 세계유산 로고 국가위원회 또는 세계유산센터	해당 세계유산이 로고 사용을 허가 근거	해당 세계유산이 허가할 수 있는 로고 유형		
1) 비상업적 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등에서 공간 제약 시 4) 판매와 무관하며 특별행사에 한정된 홍보제품 (티셔츠, 가방, 우산 등) 5) 명판, 깃발, 배너	세계유산 엠블럼	국가위원회 또는 기관, 세계유산센터	해당 세계유산이 허가할 수 있는 로고 유형		

WORLD HERITAGE SITE MANAGEMENT AUTHORITY


Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the WH site can use	Use of the Logo by the WH site is authorized by	WH Site can authorize the Logo for	Type of Logo the WH Site can authorize	
<p>World Heritage site management authority (for site-related content)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Non-commercial publications 2) Communication materials 3) Website, social media, apps, etc. 4) Communication products (such as T-shirts, bags, umbrellas) non-merchandising, for special events 5) Stationery 6) Plaque, flag, banner 	UNESCO/World Heritage site-specific logo	National Commission or World Heritage Centre			 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Shark Bay, Western Australia inscribed on the World Heritage List in 1991</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1) Non-commercial publications 2) Communication materials 3) Website, social media, apps, etc. when space is limited 4) Communication products (T-shirts, bags, umbrellas, key-rings, pens etc.) non-merchandising, for special events 5) Plaque, flag, banner 	World Heritage Emblem	National Commission or agency or World Heritage Centre			<p>Possibility to replace "Inscribed on the World Heritage List in " by "World Heritage since"</p> 


용도와 목적	용도		승인		이미지
세계유산 관리당국 (유산 관련) 도로표지판, 고속도로표지판	해당 세계유산이 사용할 수 있는 로고 유형	해당 세계유산의 로고 사용 허가 근거 국가위원회 또는 세계유산센터	해당 세계유산이 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	해당 세계유산이 허가할 수 있는 로고 유형	해당 세계유산이 사용 및/또는 허가하는 로고  <p>유산명 아래 텍스트는 선택사항, '(연도) 세계유산목록 등재'를 '(연도) 이후 세계유산'으로 문구 변경 가능</p>
상업적 이용	세계유산 엠블럼 유네스코/특정 세계유산 로고	국가위원회 또는 세계유산센터 유네스코 사무총장	해당 세계유산이 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	해당 세계유산이 허가할 수 있는 로고 유형	해당 세계유산이 사용 및/또는 허가하는 로고  <p>'(연도) 세계유산목록 등재'를 '(연도) 이후 세계유산'으로 문구 변경 가능</p>
	세계유산 엠블럼	국가위원회	해당 세계유산이 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	해당 세계유산이 허가할 수 있는 로고 유형	해당 세계유산이 사용 및/또는 허가하는 로고  <p>'(연도) 세계유산목록 등재'를 '(연도) 이후 세계유산'으로 문구 변경 가능</p>

Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the WH site can use	Use of the Logo by the WH site is authorized by	WH site can authorize the Logo for	Type of Logo the WH site can authorize	
World Heritage site Management Authority (continued) Road signs, highway signs	Choice of the logo according to the kind of sign and its location: UNESCO/World Heritage logo in full or simplified with site's name underneath	National Commission or World Heritage Centre			 Shark Bay, Western Australia inscribed on the World Heritage List in 1991
	World Heritage Emblem	National Commission or World Heritage Centre			 Shark Bay, Western Australia inscribed on the World Heritage List in 1986
	UNESCO/World Heritage site-specific logo	Director-General of UNESCO			Text under the name of the site is optional. Possibility to replace "inscribed on the World Heritage List in" by "World Heritage since"
Commercial use	World Heritage Emblem	National Commission			 Shark Bay, Western Australia inscribed on the World Heritage List in 1991
	World Heritage Emblem	National Commission			Possibility to replace: "inscribed on the World Heritage List in" by "World Heritage since"
	World Heritage Emblem	National Commission			 Shark Bay, Western Australia inscribed on the World Heritage List in 1991


구체적인 사례: 연속유산 또는 여러/다양한 유산요소/기념물/장소가 포함된 대규모 유산				
용도와 목적	용도	승인	이미지	
세계유산 관리 당국 (유산 관련 내용) 1) 비상업적 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지, 소셜미디어, 앱 등 4) 판매와 무관하며 특별행사에 한정된 홍보제품 (티셔츠, 가방, 우산, 열쇠고리, 펜 등) 5) 문구류 6) 명판, 깃발, 배너	해당 세계유산이 사용할 수 있는 로고 유형 유네스코/특정 세계유산 로고 앞(우리말 어순상으로는 '뒤')가 적절함에 '의 일부인 XXXX(유산요소/기념물/장소)' 언급	해당 세계유산이 허가할 수 있는 로고 유형 국가위원회 또는 세계유산센터	해당 세계유산이 허가하는 로고 사용 허가 근거	이미지 해당 세계유산이 사용 및/또는 허가하는 로고  United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization Route of Santiago de Compostela Inscribed on the World Heritage List in 1995 의 일부인 XXXX


세계유산 자문기구

용도와 목적	용도	승인	이미지
자문기구 1) 비상업적 출판물 2) 비상업적 홍보자료 3) 홈페이지 4) 비상업적 문구류	자문기구가 사용할 수 있는 로고 유형 유네스코/세계유산협약 로고	자문기구가 허가할 수 있는 로고 유형 자문기구가 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	자문기구가 사용 및/또는 허가하는 로고 자문기구가 사용 및/또는 허가하는 로고  United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization World Heritage Convention



Specific case: serial sites or very large sites including several/various elements/monuments/places					
Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the WH site can use	Use of the Logo by the WH site is authorized by	WH site can authorize the Logo for	Type of Logo the WH site can authorize	
World Heritage site management authority (continued) 1) Non-commercial publications 2) Communication materials 3) Website, social media, apps, etc. 4) Communication products (T-shirts, bags, umbrellas, key-rings, pens etc.) non-merchandising, for special events 5) Stationery 6) Plaque, flag, banner	UNESCO/World Heritage site-specific logo, preceded by the mention "Xxxx [name of the element/monument/place], part of"	National Commission or World Heritage Centre			Logo to be used and/or authorized by the WH site Xxxx part of  United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization Route of Santiago de Compostela inscribed on the world Heritage List in 1993


WORLD HERITAGE ADVISORY BODIES

Uses and purposes	Uses		Authorization		Graphic illustrations
	Type of Logo the Advisory Bodies can use	Use of the Logo by Advisory Bodies is authorized by	Advisory Bodies can authorize the Logo for	Type of Logo the Advisory Bodies can authorize	
1) Non-commercial publications 2) Non-commercial communication materials 3) Website 4) Non-commercial stationery	UNESCO/World Heritage Convention logo	World Heritage Centre			Logo to be used by the Advisory Bodies  United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization World Heritage Convention


용도와 목적	용도		승인		이미지
자문기구 1) 출판물 2) 홍보자료 3) 홈페이지 4) 문구류	자문기구가 사용할 수 있는 로고 유형 세계유산 엠블럼	자문기구의 로고 사용 허가 근거 세계유산센터	자문기구가 로고 사용을 허가할 수 있는 대상	자문기구가 허가할 수 있는 로고 유형	자문기구가 사용 및/또는 허가하는 로고 

후원

용도와 목적	용도		승인		이미지
후원 일회성 행사(회의, 전시, 축제, 출판물, 시창각자로 생산)			유네스코 사무총장이 허가할 수 있는 대상 주관 당국	사무총장이 허가할 수 있는 로고 유형 유네스코/세계유산센터 로고와 '후원 하에' 문구	해당 세계유산이 사용 및/또는 허가하는 로고  Under the patronage of  United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization World Heritage

Uses and purposes	Uses	Use of the Logo by Advisory Bodies is authorized by	Authorization		Graphic illustrations
Advisory Bodies	Type of Logo the Advisory Bodies can use	World Heritage Centre	Advisory Bodies can authorize the Logo for	Type of Logo the Advisory Bodies can authorize	Logo to be used by the Advisory Bodies
1) Publications 2) Communication materials 3) Website 4) Stationery	World Heritage Emblem	World Heritage Centre	/	/	

PATRONAGE

Uses and purposes	Uses	Authorization	Graphic illustrations	Type of Logo Director-General can authorize	Logo to be authorized
Patronage One-off activities (conferences, exhibitions, festivals, publications or audio-visual productions)	/	/	UNESCO Director-General can authorize Organizing authorities	UNESCO/World Heritage logo with text "Under the patronage of"	

세계유산 관련 주요 참고자료

세계유산센터 문서 데이터베이스

<http://whc.unesco.org/en/documents/>

온라인 문서목록에서 검색 가능한 유네스코 세계유산센터의 ‘공식기록’을 통해 세계유산위원회와 협약 당사국 총회 보고서에 담긴 정보를 찾아볼 수 있다.

기본 텍스트

UNESCO. 1972. *Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage*. (World Heritage Convention).

<http://whc.unesco.org/en/conventiontext>

UNESCO General Assembly of States Parties to the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. 2014. Rules of Procedure. WHC-14/GA/1 Rev. 4 (as of 14 November 2014)

<http://whc.unesco.org/en/ga/>

UNESCO Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. 1995. *Financial Regulations for the World Heritage Fund*, Paris. (WHC/7, August 1995).

<http://whc.unesco.org/en/committeerules>

UNESCO Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. 2013. *Rules of Procedure*, WHC-2013/5

<http://whc.unesco.org/en/committee>

UNESCO World Heritage Centre. 2017. *Basic Texts of the 1972 World Heritage Convention* (2017 Edition). Paris, UNESCO.

<http://whc.unesco.org/en/basictexts/>

UNESCO World Heritage Centre. *Properties inscribed on the World Heritage List*.

<http://whc.unesco.org/en/list>

UNESCO World Heritage Centre. *Tentative Lists*.

<http://whc.unesco.org/en/tentativelists/>

전략 문서

UNESCO World Heritage Committee. 1992. *Strategic Orientations*. in Annex II of the Report of the 16th session of the World Heritage Committee (Santa Fe, 1992) (WHC-92/CONF.002/12).

<http://whc.unesco.org/en/documents/940>

SELECT WORLD HERITAGE BIBLIOGRAPHY

WORLD HERITAGE CENTRE DOCUMENTS DATABASE

<http://whc.unesco.org/en/documents/>

The UNESCO World Heritage Centre "Official Records" searchable online document collection permits the retrieval of information contained in the reports of the World Heritage Committee and General Assembly of States Parties to the Convention

BASIC TEXTS

UNESCO. 1972. *Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage*. (World Heritage Convention).

<http://whc.unesco.org/en/conventiontext>

UNESCO General Assembly of States Parties to the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. 2014. Rules of Procedure. WHC-14/GA/1 Rev. 4 (as of 14 November 2014)

<http://whc.unesco.org/en/ga/>

UNESCO Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. 1995. *Financial Regulations for the World Heritage Fund*, Paris. (WHC/7, August 1995).

<http://whc.unesco.org/en/committeerules>

UNESCO Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. 2013. *Rules of Procedure*, WHC-2013/5

<http://whc.unesco.org/en/committee>

UNESCO World Heritage Centre. 2017. *Basic Texts of the 1972 World Heritage Convention* (2017 Edition). Paris, UNESCO.

<http://whc.unesco.org/en/basictexts/>

UNESCO World Heritage Centre. *Properties inscribed on the World Heritage List*.

<http://whc.unesco.org/en/list>

UNESCO World Heritage Centre. *Tentative Lists*.

<http://whc.unesco.org/en/tentativelists/>

STRATEGIC DOCUMENTS

UNESCO World Heritage Committee. 1992. *Strategic Orientations*. in Annex II of the Report of the 16th session of the World Heritage Committee (Santa Fe, 1992) (WHC-92/CONF.002/12).

<http://whc.unesco.org/en/documents/940>

-
- UNESCO World Heritage Committee. 1994. *Report of the Expert Meeting on the "Global Strategy" and thematic studies for a representative World Heritage List (20-22 June 1994)* (WHC-94/CONF.003/INF.6)
<http://whc.unesco.org/archive/global94.htm>
- UNESCO World Heritage Committee. 1994. *Nara Document on Authenticity*.
<http://whc.unesco.org/archive/nara94.htm>
- UNESCO World Heritage Committee. 1996. *Report of the Expert Meeting on Evaluation of General Principles and Criteria for Nominations of Natural World Heritage sites*. (WHC-96/CONF.202/INF.9).
<http://whc.unesco.org/archive/1996/whc-96-conf202-inf9e.htm>
- UNESCO World Heritage Committee. 2001. *Global Training Strategy for World Cultural and Natural Heritage, adopted by the World Heritage Committee at its 25th session (Annex X of WHC-01/CONF.208/24)- Update of the Global Training Strategy (Doc WHC-09/33.COM/10B)*.
<http://whc.unesco.org/archive/2001/whc-01-conf208-24e.pdf>
<http://whc.unesco.org/archive/2009/whc09-33com-10Be.pdf>
- UNESCO World Heritage Committee. 2002. *Budapest Declaration on World Heritage*. (Doc WHC-02/CONF.202/5).
<http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>
- UNESCO World Heritage Committee. 2004. *Evaluation of the Global Strategy for a representative, balanced and credible World Heritage List (1994-2004)*. (Doc WHC-04/28.COM/13)
<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13e.pdf>
- UNESCO World Heritage Committee. 2005. *Vienna Memorandum on World Heritage and Contemporary Architecture – Managing the Historic Urban Landscape*. (Doc WHC-05/15.GA/INF.7).
<http://whc.unesco.org/archive/2005/whc05-15ga-inf7e.pdf>
- UNESCO World Heritage Committee. 2007. *Strategy for Reducing Risks from Disasters at World Heritage Properties*. (Doc WHC-07/31.COM/7.2)
<http://whc.unesco.org/archive/2007/whc07-31com-72e.pdf>
- UNESCO World Heritage Committee. 2007. *The “fifth C” for “Communities”*. (Doc WHC-07/31.COM/13B).
<http://whc.unesco.org/archive/2007/whc07-31com-13be.pdf>
- UNESCO World Heritage Centre. 2008. *Policy Document on the Impacts of Climate Change on World Heritage Properties*. Paris, UNESCO World Heritage Centre.
<http://whc.unesco.org/uploads/activities/documents/activity-397-2.pdf>
- UNESCO World Heritage Committee. 2010. *Reflection on the Trends of the State of Conservation*. (Doc WHC-10/34.COM/7C).
<http://whc.unesco.org/archive/2010/whc10-34com-7Ce.pdf>
- UNESCO World Heritage Committee. 2011. *World Heritage Convention and Sustainable Development*. (Doc WHC-11/35.COM/5E).
<http://whc.unesco.org/archive/2011/whc11-35com-5Ee.pdf>
- UNESCO World Heritage Committee. 2011. *Presentation and adoption of the World Heritage strategy for*
-

UNESCO World Heritage Committee. 1994. *Report of the Expert Meeting on the "Global Strategy" and thematic studies for a representative World Heritage List* (20-22 June 1994) (WHC-94/CONF.003/INF.6)
<http://whc.unesco.org/archive/global94.htm>

UNESCO World Heritage Committee. 1994. *Nara Document on Authenticity*.
<http://whc.unesco.org/archive/nara94.htm>

UNESCO World Heritage Committee. 1996. *Report of the Expert Meeting on Evaluation of General Principles and Criteria for Nominations of Natural World Heritage sites*. (WHC-96/CONF.202/INF.9).
<http://whc.unesco.org/archive/1996/whc-96-conf202-inf9e.htm>

UNESCO World Heritage Committee. 2001. *Global Training Strategy for World Cultural and Natural Heritage*, adopted by the World Heritage Committee at its 25th session (Annex X of WHC-01/CONF.208/24)- Update of the Global Training Strategy (Doc WHC-09/33.COM/10B).
<http://whc.unesco.org/archive/2001/whc-01-conf208-24e.pdf>
<http://whc.unesco.org/archive/2009/whc09-33com-10Be.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2002. *Budapest Declaration on World Heritage*. (Doc WHC-02/CONF.202/5).
<http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>

UNESCO World Heritage Committee. 2004. *Evaluation of the Global Strategy for a representative, balanced and credible World Heritage List* (1994-2004). (Doc WHC-04/28.COM/13)
<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13e.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2005. *Vienna Memorandum on World Heritage and Contemporary Architecture – Managing the Historic Urban Landscape*. (Doc WHC-05/15.GA/INF.7).
<http://whc.unesco.org/archive/2005/whc05-15ga-inf7e.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2007. *Strategy for Reducing Risks from Disasters at World Heritage Properties*. (Doc WHC-07/31.COM/7.2)
<http://whc.unesco.org/archive/2007/whc07-31com-72e.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2007. *The “fifth C” for “Communities”*. (Doc WHC-07/31.COM/13B).
<http://whc.unesco.org/archive/2007/whc07-31com-13be.pdf>

UNESCO World Heritage Centre. 2008. *Policy Document on the Impacts of Climate Change on World Heritage Properties*. Paris, UNESCO World Heritage Centre.
<http://whc.unesco.org/uploads/activities/documents/activity-397-2.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2010. *Reflection on the Trends of the State of Conservation*. (Doc WHC-10/34.COM/7C).
<http://whc.unesco.org/archive/2010/whc10-34com-7Ce.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2011. *World Heritage Convention and Sustainable Development*. (Doc WHC-11/35.COM/5E).
<http://whc.unesco.org/archive/2011/whc11-35com-5Ee.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2011. *Presentation and adoption of the World Heritage strategy for*

capacity building. (Doc WHC-11/35.COM/9B).

<http://whc.unesco.org/archive/2011/whc11-35com-9Be.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2012. *World Heritage Tourism Programme*. (Doc WHC-12/36.COM/5E).

<http://whc.unesco.org/archive/2012/whc12-36com-5E-en.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2013. *Revised Partnerships for Conservation (PACT) Initiative Strategy*. (Doc WHC-13/37.COM/5D).

<http://whc.unesco.org/archive/2013/whc13-37com-5D-en.pdf>

세계유산 매뉴얼 자료

<http://whc.unesco.org/en/resourcemanuals/>

UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2010. *Managing Disaster Risks for World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/managing-disaster-risks/>

UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2011. *Preparing World Heritage Nominations*. (Second edition). Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/preparing-world-heritage-nominations/>

UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2012. *Managing Natural World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/managing-natural-world-heritage/>

UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2013. *Managing Cultural World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/managing-cultural-world-heritage/>

WORLD HERITAGE REVIEW

<http://whc.unesco.org/en/review/>

World Heritage는 유네스코 세계유산센터가 영어, 프랑스어, 스페인어로 발간하는 계간지이다. 세계유산 관련 문 제들과 등재 유적들에 대한 깊이 있는 기사가 실린다. 1996년 이래 76호가 발간되었다.

세계유산 논문집

<http://whc.unesco.org/en/series/>

UNESCO World Heritage Centre. 2002. *Managing Tourism at World Heritage Sites: a Practical Manual for World Heritage Site Managers*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Manual 1.)

<http://whc.unesco.org/en/series/1/>

capacity building. (Doc WHC-11/35.COM/9B).

<http://whc.unesco.org/archive/2011/whc11-35com-9Be.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2012. *World Heritage Tourism Programme*. (Doc WHC-12/36.COM/5E).

<http://whc.unesco.org/archive/2012/whc12-36com-5E-en.pdf>

UNESCO World Heritage Committee. 2013. *Revised Partnerships for Conservation (PACT) Initiative Strategy*. (Doc WHC-13/37.COM/5D).

<http://whc.unesco.org/archive/2013/whc13-37com-5D-en.pdf>

WORLD HERITAGE RESOURCE MANUALS

<http://whc.unesco.org/en/resourcemanuals/>

UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2010. *Managing Disaster Risks for World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/managing-disaster-risks/>

UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2011. *Preparing World Heritage Nominations*. (Second edition). Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/preparing-world-heritage-nominations/>

UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2012. *Managing Natural World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/managing-natural-world-heritage/>

UNESCO, ICCROM, ICOMOS and IUCN. 2013. *Managing Cultural World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/managing-cultural-world-heritage/>

WORLD HERITAGE REVIEW

<http://whc.unesco.org/en/review/>

World Heritage is a quarterly review produced in English, French and Spanish by the UNESCO World Heritage Centre, featuring in-depth articles on world heritage-related issues and inscribed sites. 76 issues published since 1996.

WORLD HERITAGE PAPER SERIES

<http://whc.unesco.org/en/series/>

UNESCO World Heritage Centre. 2002. *Managing Tourism at World Heritage Sites: a Practical Manual for World Heritage Site Managers*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Manual 1.)

<http://whc.unesco.org/en/series/1/>

UNESCO World Heritage Centre. 2002. *Investing in World Heritage: past achievements, future ambitions*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 2.)

<http://whc.unesco.org/en/series/2/>

UNESCO World Heritage Centre. 2003. *Periodic Report Africa*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 3.)

<http://whc.unesco.org/en/series/3/>

Hillary, A., Kokkonen, M. and Max, L. (eds). 2003. *Proceedings of the World Heritage Marine Biodiversity Workshop*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 4.)

<http://whc.unesco.org/en/series/4/>

UNESCO World Heritage Centre. 2003. *Identification and Documentation of Modern Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 5.)

<http://whc.unesco.org/en/series/5/>

Fowler, P. J., (ed.), *World Heritage Cultural Landscapes 1992-2002*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 6.)

<http://whc.unesco.org/en/series/6/>

UNESCO World Heritage Centre. 2003. *Cultural Landscapes: the Challenges of Conservation*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 7.)

<http://whc.unesco.org/en/series/7/>

UNESCO World Heritage Centre. 2003. *Mobilizing Young People for World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 8.)

<http://whc.unesco.org/en/series/8/>

UNESCO World Heritage Centre. 2004. *Partnerships for World Heritage Cities: Culture as a Vector for Sustainable Urban Development*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 9.)

<http://whc.unesco.org/en/series/9/>

Stovel, H. (ed). 2004. *Monitoring World Heritage*, Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 10.)

<http://whc.unesco.org/en/series/10/>

UNESCO World Heritage Centre. 2004. *Periodic Report and Regional Programme Arab States 2000-2003*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 11.)

<http://whc.unesco.org/en/series/11/>

UNESCO World Heritage Centre. 2004. *The State of World Heritage in the Asia-Pacific Region 2003*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 12.)

<http://whc.unesco.org/en/series/12/>

de Merode, E., Smeets, R. and Westrik, C. 2004. *Linking Universal and Local Values: Managing a Sustainable Future for World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 13.)

<http://whc.unesco.org/en/series/13/>

UNESCO World Heritage Centre. 2005. *Caribbean Archaeology and World Heritage Convention*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 14.)

-
- UNESCO World Heritage Centre. 2002. *Investing in World Heritage: past achievements, future ambitions*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 2.)
<http://whc.unesco.org/en/series/2/>
- UNESCO World Heritage Centre. 2003. *Periodic Report Africa*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 3.)
<http://whc.unesco.org/en/series/3/>
- Hillary, A., Kokkonen, M. and Max, L. (eds). 2003. *Proceedings of the World Heritage Marine Biodiversity Workshop*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 4.)
<http://whc.unesco.org/en/series/4/>
- UNESCO World Heritage Centre. 2003. *Identification and Documentation of Modern Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 5.)
<http://whc.unesco.org/en/series/5/>
- Fowler, P. J., (ed.), *World Heritage Cultural Landscapes 1992-2002*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 6.)
<http://whc.unesco.org/en/series/6/>
- UNESCO World Heritage Centre. 2003. *Cultural Landscapes: the Challenges of Conservation*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 7.)
<http://whc.unesco.org/en/series/7/>
- UNESCO World Heritage Centre. 2003. *Mobilizing Young People for World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 8.)
<http://whc.unesco.org/en/series/8/>
- UNESCO World Heritage Centre. 2004. *Partnerships for World Heritage Cities: Culture as a Vector for Sustainable Urban Development*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 9.)
<http://whc.unesco.org/en/series/9/>
- Stovel, H. (ed). 2004. *Monitoring World Heritage*, Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 10.)
<http://whc.unesco.org/en/series/10/>
- UNESCO World Heritage Centre. 2004. *Periodic Report and Regional Programme Arab States 2000-2003*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 11.)
<http://whc.unesco.org/en/series/11/>
- UNESCO World Heritage Centre. 2004. *The State of World Heritage in the Asia-Pacific Region 2003*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 12.)
<http://whc.unesco.org/en/series/12/>
- de Merode, E., Smeets, R. and Westrik, C. 2004. *Linking Universal and Local Values: Managing a Sustainable Future for World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 13.)
<http://whc.unesco.org/en/series/13/>
- UNESCO World Heritage Centre. 2005. *Caribbean Archaeology and World Heritage Convention*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 14.)
-

<http://whc.unesco.org/en/series/14/>

UNESCO World Heritage Centre. 2005. *Caribbean Wooden Treasures*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 15.)

<http://whc.unesco.org/en/series/15/>

UNESCO World Heritage Centre. 2005. *World Heritage at the Vth IUCN World Parks Congress*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 16.)

<http://whc.unesco.org/en/series/16/>

UNESCO World Heritage Centre. 2005. *Promoting and Preserving Congolese Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 17.)

<http://whc.unesco.org/en/series/17/>

UNESCO World Heritage Centre. 2006. *Periodic Report 2004- Latin America and the Caribbean*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 18.)

<http://whc.unesco.org/en/series/18/>

UNESCO World Heritage Centre. 2006. *American Fortifications and the World Heritage Convention*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 19.)

<http://whc.unesco.org/en/series/19/>

UNESCO World Heritage Centre. 2006. *Periodic Report and Action Plan, Europe 2005-2006*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 20.)

<http://whc.unesco.org/en/series/20/>

UNESCO World Heritage Centre. 2007. *World Heritage Forests - Leveraging Conservation at the Landscape Level*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 21.)

<http://whc.unesco.org/en/series/21/>

UNESCO World Heritage Centre. 2007. *Climate Change and World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 22.)

<http://whc.unesco.org/en/series/22/>

Hockings, M., James, R., Stolton, S., Dudley, N., Mathur, V., Makombo, J., Courrau, J. and Parrish, J. 2008. *Enhancing our Heritage Toolkit. Assessing management effectiveness of Natural World Heritage sites*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 23.)

<http://whc.unesco.org/en/series/23/>

UNESCO World Heritage Centre. 2008. *Rock Art in the Caribbean*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 24.)

<http://whc.unesco.org/en/series/24/>

Martin, O. and Piatti, G. (eds). 2009. *World Heritage and Buffer Zones, International Expert Meeting on World Heritage and Buffer Zones, Davos, Switzerland, 11-14 March 2008*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 25.)

<http://whc.unesco.org/en/series/25/>

Mitchell, N., Rössler, M. and Tricaud, P-M. (authors/eds). 2009. *World Heritage Cultural Landscapes: A handbook for Conservation and Management*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage

<http://whc.unesco.org/en/series/14/>

UNESCO World Heritage Centre. 2005. *Caribbean Wooden Treasures*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 15.)

<http://whc.unesco.org/en/series/15/>

UNESCO World Heritage Centre. 2005. *World Heritage at the Vth IUCN World Parks Congress*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 16.)

<http://whc.unesco.org/en/series/16/>

UNESCO World Heritage Centre. 2005. *Promoting and Preserving Congolese Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 17.)

<http://whc.unesco.org/en/series/17/>

UNESCO World Heritage Centre. 2006. *Periodic Report 2004- Latin America and the Caribbean*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 18.)

<http://whc.unesco.org/en/series/18/>

UNESCO World Heritage Centre. 2006. *American Fortifications and the World Heritage Convention*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 19.)

<http://whc.unesco.org/en/series/19/>

UNESCO World Heritage Centre. 2006. *Periodic Report and Action Plan, Europe 2005-2006*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 20.)

<http://whc.unesco.org/en/series/20/>

UNESCO World Heritage Centre. 2007. *World Heritage Forests - Leveraging Conservation at the Landscape Level*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 21.)

<http://whc.unesco.org/en/series/21/>

UNESCO World Heritage Centre. 2007. *Climate Change and World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Reports 22.)

<http://whc.unesco.org/en/series/22/>

Hockings, M., James, R., Stolton, S., Dudley, N., Mathur, V., Makombo, J., Courrau, J. and Parrish, J. 2008. *Enhancing our Heritage Toolkit. Assessing management effectiveness of Natural World Heritage sites*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 23.)

<http://whc.unesco.org/en/series/23/>

UNESCO World Heritage Centre. 2008. *Rock Art in the Caribbean*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 24.)

<http://whc.unesco.org/en/series/24/>

Martin, O. and Piatti, G. (eds). 2009. *World Heritage and Buffer Zones, International Expert Meeting on World Heritage and Buffer Zones, Davos, Switzerland, 11-14 March 2008*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 25.)

<http://whc.unesco.org/en/series/25/>

Mitchell, N., Rössler, M. and Tricaud, P-M. (authors/eds). 2009. *World Heritage Cultural Landscapes: A handbook for Conservation and Management*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage

Papers 26.)

<http://whc.unesco.org/en/series/26/>

UNESCO World Heritage Centre. 2010. *Managing Historic Cities*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 27.)

<http://whc.unesco.org/en/series/27/>

UNESCO World Heritage Centre. 2011. *Navigating the Future of Marine World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 28.)

<http://whc.unesco.org/en/series/28/>

UNESCO World Heritage Centre. 2011. *Human Evolution: Adaptations, Dispersals and Social Developments (HEADS)*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 29.)

<http://whc.unesco.org/en/series/29/>

UNESCO World Heritage Centre. 2011. *Adapting to Change: the State of Conservation of World Heritage Forests in 2011*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 30.)

<http://whc.unesco.org/en/series/30/>

Albert, M.-T., Richon, M., Viñals, M.J. and Witcomb, A. (eds). 2012. *Community development through World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 31.)

<http://whc.unesco.org/en/series/31/>

Church, J., Gabrié, C., Macharia, D., Obura, D. 2012. *Assessing Marine World Heritage from an Ecosystem Perspective*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 32.)

<http://whc.unesco.org/en/series/32/>

UNESCO World Heritage Centre. 2012. *HEADS 2: Human Origin Sites and the World Heritage Convention in Africa*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 33.)

<http://whc.unesco.org/en/series/33/>

UNESCO World Heritage Centre. 2012. *World Heritage in a Sea of Islands - Pacific 2009 Programme*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 34.)

<http://whc.unesco.org/en/series/34/>

Dingwall, P., Kawakami, K., Weise, K. 2012. *Understanding World Heritage in Asia and the Pacific - The Second Cycle of Periodic Reporting 2010-2012*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 35.)

<http://whc.unesco.org/en/series/35/>

Joffroy, T., Eloundou, L. (eds.). 2013. *Earthen Architecture in Today's World*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 36.)

<http://whc.unesco.org/en/series/36/>

Falzon, C., Perry, J. 2014. *Climate Change Adaptation for Natural World Heritage Sites*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 37.)

<http://whc.unesco.org/en/series/37/>

UNESCO World Heritage Centre. 2014. *Safeguarding Precious Resources for Island Communities*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 38.)

Papers 26.)

<http://whc.unesco.org/en/series/26/>

UNESCO World Heritage Centre. 2010. *Managing Historic Cities*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 27.)

<http://whc.unesco.org/en/series/27/>

UNESCO World Heritage Centre. 2011. *Navigating the Future of Marine World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 28.)

<http://whc.unesco.org/en/series/28/>

UNESCO World Heritage Centre. 2011. *Human Evolution: Adaptations, Dispersals and Social Developments (HEADS)*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 29.)

<http://whc.unesco.org/en/series/29/>

UNESCO World Heritage Centre. 2011. *Adapting to Change: the State of Conservation of World Heritage Forests in 2011*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 30.)

<http://whc.unesco.org/en/series/30/>

Albert, M.-T., Richon, M., Viñals, M.J. and Witcomb, A. (eds). 2012. *Community development through World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 31.)

<http://whc.unesco.org/en/series/31/>

Church, J., Gabrié, C., Macharia, D., Obura, D. 2012. *Assessing Marine World Heritage from an Ecosystem Perspective*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 32.)

<http://whc.unesco.org/en/series/32/>

UNESCO World Heritage Centre. 2012. *HEADS 2: Human Origin Sites and the World Heritage Convention in Africa*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 33.)

<http://whc.unesco.org/en/series/33/>

UNESCO World Heritage Centre. 2012. *World Heritage in a Sea of Islands - Pacific 2009 Programme*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 34.)

<http://whc.unesco.org/en/series/34/>

Dingwall, P., Kawakami, K., Weise, K. 2012. *Understanding World Heritage in Asia and the Pacific - The Second Cycle of Periodic Reporting 2010-2012*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 35.)

<http://whc.unesco.org/en/series/35/>

Joffroy, T., Eloundou, L. (eds.). 2013. *Earthen Architecture in Today's World*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 36.)

<http://whc.unesco.org/en/series/36/>

Falzon, C., Perry, J. 2014. *Climate Change Adaptation for Natural World Heritage Sites*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 37.)

<http://whc.unesco.org/en/series/37/>

UNESCO World Heritage Centre. 2014. *Safeguarding Precious Resources for Island Communities*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 38.)

<http://whc.unesco.org/en/series/38/>

UNESCO World Heritage Centre. 2014. *HEADS 3: Human Origin Sites and the World Heritage Convention in Asia*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 39.)

<http://whc.unesco.org/en/series/39/>

Brown, J., Hay-Edie, T. 2014. *Engaging Local Communities in Stewardship of World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 40.)

<http://whc.unesco.org/en/series/40/>

주제별 일반 참고문헌

Badman, T., Bomhard, B. and Dingwall, P. 2008. *World Heritage Nominations for Natural Properties: A Resource Manual for Practitioners*. Gland, Switzerland, IUCN.

Batisse, M., Bolla, G. 2005. *The Invention of World Heritage*. Paris, UNESCO.

Cameron, C. 2005. *Background Paper for the Special Expert Meeting of the World Heritage Convention: The Concept of Outstanding Universal Value*. Kazan, Republic of Tatarstan, Russian Federation.

<http://whc.unesco.org/archive/2005/whc05-29com-inf09Ae.pdf>

Cameron, C., Rössler, M. 2013. *Many Voices, One Vision: The Early Years of the World Heritage Convention*. Farnham, Ashgate.

Galla, A. (ed.). 2012. *World Heritage – Benefits Beyond Borders*. Paris/Cambridge, UNESCO Publishing/Cambridge University Press.

Feilden, B.M. and Jokilehto, J. 1993. *Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites*. (First edition). Rome, ICCROM.

Francioni, F. (ed). 2008. *The 1972 World Heritage Convention: A Commentary*. Oxford Commentaries on International Law, UK.

ICOMOS. 1965. *International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter 1964)*. Paris, ICOMOS.

http://www.icomos.org/venice_charter.html

ICOMOS. 2004. *ICOMOS Analysis of the World Heritage List and Tentative Lists and Follow-Up Action Plan*. Paris, ICOMOS.

ICOMOS. 2005. *The World Heritage List: Filling the Gaps – An Action Plan for the Future*. Paris, ICOMOS.

http://www.international.icomos.org/world_heritage/gaps.pdf

ICOMOS. 2005. *Xi'an Declaration on the Conservation of the Setting of Heritage Structures, Sites and Areas*.

<http://www.international.icomos.org/charters/xian-declaration.pdf>

ICOMOS. 2008. *Compendium on Standards for the Inscription of Cultural Properties to the World Heritage List*.

<http://whc.unesco.org/en/sessions/32COM/documents/>

ICOMOS. 2011. *Guidance on Heritage Impact Assessments for Cultural World Heritage Properties*. Paris, ICOMOS.

http://openarchive.icomos.org/266/1/ICOMOS_Heritage_Impact_Assessment_2010.pdf

<http://whc.unesco.org/en/series/38/>

UNESCO World Heritage Centre. 2014. *HEADS 3: Human Origin Sites and the World Heritage Convention in Asia*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 39.)

<http://whc.unesco.org/en/series/39/>

Brown, J., Hay-Edie, T. 2014. *Engaging Local Communities in Stewardship of World Heritage*. Paris, UNESCO World Heritage Centre. (World Heritage Papers 40.)

<http://whc.unesco.org/en/series/40/>

GENERAL AND THEMATIC REFERENCES

Badman, T., Bomhard, B. and Dingwall, P. 2008. *World Heritage Nominations for Natural Properties: A Resource Manual for Practitioners*. Gland, Switzerland, IUCN.

Batisse, M., Bolla, G. 2005. *The Invention of World Heritage*. Paris, UNESCO.

Cameron, C. 2005. *Background Paper for the Special Expert Meeting of the World Heritage Convention: The Concept of Outstanding Universal Value*. Kazan, Republic of Tatarstan, Russian Federation.

<http://whc.unesco.org/archive/2005/whc05-29com-inf09Ae.pdf>

Cameron, C., Rössler, M. 2013. *Many Voices, One Vision: The Early Years of the World Heritage Convention*. Farnham, Ashgate.

Galla, A. (ed.). 2012. *World Heritage – Benefits Beyond Borders*. Paris/Cambridge, UNESCO Publishing/Cambridge University Press.

Feilden, B.M. and Jokilehto, J. 1993. *Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites*. (First edition). Rome, ICCROM.

Francioni, F. (ed.). 2008. *The 1972 World Heritage Convention: A Commentary*. Oxford Commentaries on International Law, UK.

ICOMOS. 1965. *International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (The Venice Charter 1964)*. Paris, ICOMOS.

http://www.icomos.org/venice_charter.html

ICOMOS. 2004. *ICOMOS Analysis of the World Heritage List and Tentative Lists and Follow-Up Action Plan*. Paris, ICOMOS.

ICOMOS. 2005. *The World Heritage List: Filling the Gaps – An Action Plan for the Future*. Paris, ICOMOS.

http://www.international.icomos.org/world_heritage/gaps.pdf

ICOMOS. 2005. *Xi'an Declaration on the Conservation of the Setting of Heritage Structures, Sites and Areas*.

<http://www.international.icomos.org/charters/xian-declaration.pdf>

ICOMOS. 2008. *Compendium on Standards for the Inscription of Cultural Properties to the World Heritage List*.

<http://whc.unesco.org/en/sessions/32COM/documents/>

ICOMOS. 2011. *Guidance on Heritage Impact Assessments for Cultural World Heritage Properties*. Paris, ICOMOS.

http://openarchive.icomos.org/266/1/ICOMOS_Heritage_Impact_Assessment_2010.pdf

ICOMOS technical and thematic studies

<http://www.icomos.org/en/documentation-center>

IUCN. 2006. *Enhancing the IUCN Evaluation Process of World Heritage Nominations: A Contribution to Achieving a Credible and Balanced World Heritage List.*

<https://portals.iucn.org/library/efiles/documents/2006-059.pdf>

IUCN. 2006. *The World Heritage List: Guidance and Future Priorities for Identifying Natural Heritage of Potential Outstanding Universal Value.*

http://cmsdata.iucn.org/downloads/ouv2006_english.pdf

IUCN. 2008. *Outstanding Universal Value – Standards for Natural World Heritage, A Compendium on Standards for Inscriptions of Natural Properties on the World Heritage List.*

http://cmsdata.iucn.org/downloads/ouv_compendium_english.pdf

IUCN Technical and Thematic Studies:

http://www.iucn.org/knowledge/publications_doc/

Pressouyre, L. 1993. *The World Heritage Convention, twenty years later.* UNESCO, Paris.

<http://whc.unesco.org/en/280?id=564&>

Stovel, H. 1998. *Risk Preparedness: A Management Manual for World Cultural Heritage.* Rome, ICCROM.

http://www.iccrom.org/pdf/ICCROM_17_RiskPreparedness_en.pdf

UNESCO World Heritage Centre. Education Kit. 2002. *World Heritage in Young Hands.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/educationkit/>

UNESCO World Heritage Centre. 2003. *World Heritage 2002 - Shared Legacy, Common Responsibility.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/activities/563/>

UNESCO World Heritage Centre. 2007. *World Heritage – Challenges for the Millennium.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/challenges-for-the-Millennium/>

UNESCO World Heritage Centre. 2007. *Case Studies on Climate Change and World Heritage.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/activities/473/>

UNESCO World Heritage Centre. 2012. *African World Heritage – A Remarkable Diversity.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

UNESCO World Heritage Centre. 2013. *Celebrating 40 years of the World Heritage Convention.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/celebrating-40-years>

UNESCO World Heritage Centre. 2013. *Report of the 40th Anniversary of the World Heritage Convention.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/report-40th-Anniversary>

UNESCO World Heritage Centre. *Património's World Heritage Adventures.* Paris, UNESCO World

ICOMOS technical and thematic studies

<http://www.icomos.org/en/documentation-center>

IUCN. 2006. *Enhancing the IUCN Evaluation Process of World Heritage Nominations: A Contribution to Achieving a Credible and Balanced World Heritage List.*

<https://portals.iucn.org/library/efiles/documents/2006-059.pdf>

IUCN. 2006. *The World Heritage List: Guidance and Future Priorities for Identifying Natural Heritage of Potential Outstanding Universal Value.*

http://cmsdata.iucn.org/downloads/ouv2006_english.pdf

IUCN. 2008. *Outstanding Universal Value – Standards for Natural World Heritage, A Compendium on Standards for Inscriptions of Natural Properties on the World Heritage List.*

http://cmsdata.iucn.org/downloads/ouv_compendium_english.pdf

IUCN Technical and Thematic Studies:

http://www.iucn.org/knowledge/publications_doc/

Pressouyre, L. 1993. *The World Heritage Convention, twenty years later.* UNESCO, Paris.

<http://whc.unesco.org/en/280/?id=564&>

Stovel, H. 1998. *Risk Preparedness: A Management Manual for World Cultural Heritage.* Rome, ICCROM.

http://www.iccrom.org/pdf/ICCROM_17_RiskPreparedness_en.pdf

UNESCO World Heritage Centre. Education Kit. 2002. *World Heritage in Young Hands.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/educationkit/>

UNESCO World Heritage Centre. 2003. *World Heritage 2002 - Shared Legacy, Common Responsibility.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/activities/563/>

UNESCO World Heritage Centre. 2007. *World Heritage – Challenges for the Millennium.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/challenges-for-the-Millennium/>

UNESCO World Heritage Centre. 2007. *Case Studies on Climate Change and World Heritage.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/activities/473/>

UNESCO World Heritage Centre. 2012. *African World Heritage – A Remarkable Diversity.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

UNESCO World Heritage Centre. 2013. *Celebrating 40 years of the World Heritage Convention.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/celebrating-40-years>

UNESCO World Heritage Centre. 2013. *Report of the 40th Anniversary of the World Heritage Convention.* Paris, UNESCO World Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/report-40th-Anniversary>

UNESCO World Heritage Centre. *Património's World Heritage Adventures.* Paris, UNESCO World

Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/patrimonto/>

von Droste, B., Plachter, H. and Rössler, M. (eds.). 1995. *Cultural Landscapes of Universal Value: Components of a Global Strategy*, Jena (Germany), Fischer Verlag.

von Droste, B., Rössler, M. and Titchen, S. (eds.). 1999. *Linking Nature and Culture*, Report of the Global Strategy Natural and Cultural Heritage Expert Meeting, 25-29 March 1998, Amsterdam, The Netherlands, UNESCO/ Ministry for Foreign Affairs/Ministry for Education, Science, and Culture, The Hague.

<http://whc.unesco.org/archive/amsterdam98.pdf>

World Commission on Protected Areas (WCPA) Best Practice Guidelines

www.iucn.org/about/union/commissions/wcpa/wcpa_puball/wcpa_bpg/

- *National System Planning for Protected Areas, 1998*
- *Economic Values of Protected Areas: Guidelines for Protected Area Managers, 1998*
- *Guidelines for Marine Protected Areas, 1999*
- *Indigenous and Traditional Peoples and Protected Areas, 2000*
- *Financing Protected Areas: Guidelines for Protected Area Managers, 2000*
- *Transboundary Protected Areas for Peace and Co-operation, 2001*
- *Sustainable Tourism in Protected Areas: Guidelines for Planning and Management, 2002*
- *Management Guidelines for IUCN Category V Protected Areas: Protected Landscapes/Seascapes, 2002*
- *Guidelines for Management Planning of Protected Areas, 2003*
- *Indigenous and Local Communities and Protected Areas: Towards Equity and Enhanced Conservation, 2004*
- *Forests and Protected Areas: Guidance on the use of the IUCN protected area management categories, 2006*
- *Sustainable Financing of Protected Areas: A global review of challenges and options, 2006*
- *Evaluating Effectiveness: A Framework for Assessing Management Effectiveness of Protected Areas, 2006*
- *Identification and Gap Analysis of Key Biodiversity Areas, 2007*
- *Sacred Natural Sites: Guidelines for Protected Area Managers, 2008*

홈페이지 주소

UNESCO

<http://www.unesco.org>

UNESCO World Heritage Centre

<http://whc.unesco.org>

UNESCO World Heritage Centre publications

Heritage Centre.

<http://whc.unesco.org/en/patrimoinito/>

von Droste, B., Plachter, H. and Rössler, M. (eds.). 1995. *Cultural Landscapes of Universal Value: Components of a Global Strategy*, Jena (Germany), Fischer Verlag.

von Droste, B., Rössler, M. and Titchen, S. (eds.). 1999. *Linking Nature and Culture*, Report of the Global Strategy Natural and Cultural Heritage Expert Meeting, 25-29 March 1998, Amsterdam, The Netherlands, UNESCO/ Ministry for Foreign Affairs/Ministry for Education, Science, and Culture, The Hague.

<http://whc.unesco.org/archive/amsterdam98.pdf>

World Commission on Protected Areas (WCPA) Best Practice Guidelines

www.iucn.org/about/union/commissions/wcpa/wcpa_puball/wcpa_bpg/

- *National System Planning for Protected Areas, 1998*
- *Economic Values of Protected Areas: Guidelines for Protected Area Managers, 1998*
- *Guidelines for Marine Protected Areas, 1999*
- *Indigenous and Traditional Peoples and Protected Areas, 2000*
- *Financing Protected Areas: Guidelines for Protected Area Managers, 2000*
- *Transboundary Protected Areas for Peace and Co-operation, 2001*
- *Sustainable Tourism in Protected Areas: Guidelines for Planning and Management, 2002*
- *Management Guidelines for IUCN Category V Protected Areas: Protected Landscapes/Seascapes, 2002*
- *Guidelines for Management Planning of Protected Areas, 2003*
- *Indigenous and Local Communities and Protected Areas: Towards Equity and Enhanced Conservation, 2004*
- *Forests and Protected Areas: Guidance on the use of the IUCN protected area management categories, 2006*
- *Sustainable Financing of Protected Areas: A global review of challenges and options, 2006*
- *Evaluating Effectiveness: A Framework for Assessing Management Effectiveness of Protected Areas, 2006*
- *Identification and Gap Analysis of Key Biodiversity Areas, 2007*
- *Sacred Natural Sites: Guidelines for Protected Area Managers, 2008*

WEB ADDRESSES

UNESCO

<http://www.unesco.org>

UNESCO World Heritage Centre

<http://whc.unesco.org>

UNESCO World Heritage Centre publications

<http://whc.unesco.org/en/publications/>

UNESCO World Heritage Review

<http://whc.unesco.org/en/review/>

UNESCO World Heritage Map

<http://whc.unesco.org/en/map/>

ICCROM

<http://www.iccrom.org>

ICCROM publications

http://www.archivalplatform.org/resources/entry/iccrom_publications/

ICOMOS

<http://www.icomos.org>

ICOMOS publications

<http://www.icomos.org/en/documentation-center>

IUCN

<http://www.iucn.org>

IUCN publications

http://www.iucn.org/knowledge/publications_doc/

World Commission on Protected Areas (WCPA) Best Practice Guidelines

www.iucn.org/about/union/commissions/wcpa/wcpa_puball/wcpa_bpg/

<http://whc.unesco.org/en/publications/>

UNESCO World Heritage Review

<http://whc.unesco.org/en/review/>

UNESCO World Heritage Map

<http://whc.unesco.org/en/map/>

ICCROM

<http://www.iccrom.org>

ICCROM publications

http://www.archivalplatform.org/resources/entry/iccrom_publications/

ICOMOS

<http://www.icomos.org>

ICOMOS publications

<http://www.icomos.org/en/documentation-center>

IUCN

<http://www.iucn.org>

IUCN publications

http://www.iucn.org/knowledge/publications_doc/

World Commission on Protected Areas (WCPA) Best Practice Guidelines

www.iucn.org/about/union/commissions/wcpa/wcpa_puball/wcpa_bpg/

세계유산협약 이행을 위한 운영지침

Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention

펴낸날 2018년 4월 30일

기 획 문화재청 세계유산팀

번 역 김세연 (문화재청 세계유산팀)

감 수 한필원 (한남대학교 건축학과)

주 소 대전광역시 서구 청사로 189 정부대전청사 1동

전 화 042-481-3181

전 송 042-481-3199

누리집 www.cha.go.kr

제 작 부운디자인

ISBN 978-89-299-1293-2 93600

* 이 도서는 유네스코 세계유산센터가 발간하는 *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention* (2017)의 한국어 번역본입니다.

* 이 도서의 원문은 문화재청 누리집 www.cha.go.kr에서도 확인하실 수 있습니다.

발간등록번호 11-1550000-001788-01